D E E L IV

Vervolg van de notulen van de openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba gehouden op 2 december 1981 (No. 18).

(begrotingsbehandeling)

De geschorste vergadering wordt hervat op woensdag 16 december 1981 om 8.10 p.m.

DE VOORZITTER: E reunion a worde reanudá. Palabra ta ainda na diputado Leo.

DE HEER D. I. LEO, GEDEPUTEERDE: (Vervolg) Awe ta haci ya dos siman cu nos ta tratando presupuesto 82. P.e. pa coy un presupuesto na Europa na Hulanda den 4, 5 dia e ta clá, un presupuesto di basta miyon di bastante Ministerio, bastante asuntonan internacional, y problemanan mucho mas serio cu di nos. Tambe na un pais manera Merca ta dura 4 dia pa trata un presupuesto di bastante biyon di dollar, pero e sistema cu nan ta hiba aya banda ta cu nan ta un pais hopi madurá den politica 200 aña caba y nan ta hiba e sistema di haci pregunta na e Ministerionan, nan ta haya nan contesta y ora cu tin cierto problema nan ta tuma parti na discucionnan y hopi biaha e ta cay fuerte. En todo caso nan ta hiba e sistema di un presupuesto cu e pueblo por haya e confianza den su hendenan. Pero lagami laga Merca un banda. Nos ta na Aruba y 3 siman bezig cu e presupuesto 82. Awe lo mi sigui duna contesta ariba e preguntanan. Tambe hopi bez a worde pidi pa duna un splicacion, y lo mi purba na hacié mas corto cu ta posibel. Aki un siman caba nos por bisa ta Pasco y hopi hende mi ta kere manera mi ta informá bisiñanan ya a fada caba, nan kier meen si ta 4, 5 dia nan tin hopi interes,pero ya ta bay 3 siman caba. Nan ta preferá di scucha hopi vez muziek of nan tin nan cos di haci na cas, of pafor.

Ta asina aki cu na Venezuela na e momento aki nos ta haciendo nos promocion, e aña aki nos a haci intensivamente cu dos canal di television. Nos a cuminsá aña pasá, pero e aña aki nos a cuminzá mucho mas tempran na Radio Caracas Television y na Venevision. Na 82 atrobe nos lo cuminsá cu e propagandanan ariba television cu ta bay bira algo cu cada aña nos ta bay improve, pasobra e promer aña nos mester a prepará hopi liher, e aña aki nos a hacie cu mas tempo, y pa otro aña tambe nos ta preparando. Oktober, November ya nos ta deliberá ariba, y pa otro aña nos ta tempran ariba television. Y esaki nos por bisa cu a duna sigur sigur restultado, comokiera cu di Venezuela e aña aki tambe nos a kibra record.

Aña pasá nos tabatin un total di 58 mil venezolano, e aña aki ora yega fin di aña nos ta den 70 mil venezolano. Mi ta kere cu e tabata remarkable aki na Aruba caba comokiera cu diferente negoshi den caya grandi den luna di augustus casi nan a keda out of stock, comokiera cu e venezolanonan cu ta bin na july y augustus Aruba na augustus cu un record di 14.500 venezolano, cu a haci un compra enorme aki na Aruba y a gasta bastante placa ariba nos isla. Nos por bisa cu na Venezuela promocion ta bay bon, cu a atendé cu tambe diferente corant na Venezuela na diferente parti di Venezuela, asina nos ta sigui cu nos seminairnan tambe den diferente ciudadnan di Venezuela.

Na Merca nos ta haciendo mas cada aña. Como e agencia cu ta traha pa nos na Merca a cuminsa cu nos aña pasá, y nan ta haciendo un bon trabao. Nos por bisa e ta dunando su resultado. Den e corantnan na Merca nos ta den New York Times, den e New York News y mi no ta bay lesa tur esakinan, ta un cantidad basta grandi nan ta. Tambe den e magazinenan mas importante manera Honeymoon, Bridal y tur eseynan, pa asina e lectornan por weita e isla di Aruba y haya algun parti di su historia.

Na Belgica nos ta den Traveller Express nos ta den Turisti Actuel, na Colombia den El Tiempo di Bogotá, den El País na Calí, na Argentina nos ta hacie cu diferente corant tambe na Brazil. Den Sur America nos a cuminsá aña pasá april como kiera hopi di e turistanan sur americano ta bay otro destino. En todo caso manera mi a bisa caba na principio nos kambernan no tabata suficiente, asina ta cu e promocion cu nos ta haciendo nos tin di sigui mantené,

pero sí mi tin di bisa cu e competencia ta fuerte y door di esey nos mester keda den 1982 na tur caminda cu nos tabata na 1981, y si nos por haya algun gateways nobo na unda e hotelnan ta duna kamber na compañianan scheduled, anto e ora nos por bisa cu esaki por duna un poco mas resultado pa asina nos por sera aña 82 cu 90% y pico pa tur hotelnan. Pero laga nos ta contento cu 80 y pico pasobra esey ta mustra bon caba cu no tabatin off season.
A worde puntrá kiko e actividadnan di nos kantoor ta. Lo mi ta corto. Desde 78 november nos oficina a habri na New York y e actividadnan ta ariba diferente tereno. Ariba marketing, organisá seminaires, coordinacion y tur locual tin di haci cu turismo, pa asina e trabao por sigui. Na Merca nan ta atendé e seminairnan pafor di New York y den tur parti di Merca, e breakfast seminairs tambe cu ta cuminsá na luna di februari e aña aki. Nos por bisa cu nos ta atendiendo tur. Nos personal no ta di e cantidad grandi, pero sí ta coordina e trahadornan y asina nan mes ta parti trabao. Uno ta sali pa West, otro ta bay pa Mid-West, otro ta bay pa e parti East, otro ta bay Canada. Asina nos ta parti nan cu nan ta haci nan trabao na diferente lugar. E kantoor ta keda habrí semper, pero sí nos tin dos trahador cu tin di move. Nan ta haciendo un bon trabao. Na Merca nan conoce tur di nan. Pa casualidad ayera mi a topa cu algun persona cu ta di New York y ta trahando tambe den turismo pa algun hotel aki na Aruba, y nan tin masha bon palabra mes pa nos trahadornan na Merca, loke nan ta haciendo y e seriedad cu nan tin pa e trabao. Asina nan ta demostra berdaderamente cu e isla aki no ta haci wega cu turismo, nan tin e tur na pecho, y asina nan ta mira berdaderamente e ventaha cu bo tin ora bo tin team, pasobra e teamwork cu nos tin ta aki y pafor di Aruba y e ta dunando tur resultado pa e pueblo di Aruba.
E agencia cu ta haciendo e advertentie pa nos na Merca Martin Sullivan a bin cu yen di ideanan nobo y asina nos ta na diferente caminda di Merca cu nos promocion p.e. no solamente nos ta den magazinenan pero na sitionan importante tur caminda. Y si nan ripgara cu algo por reach miyones di hende, mesora nan ta tuma contacto pa asina nos por hacié di un manera cu nos por haya mas tanto acohida. E trade shownan ta sigui keto bay. Nos tabatin un cantidad grandi aña pasá, e aña aki tabata mescos y ainda. Ta tur luna tin algo di haci encuanto e trabaonan na Merca.
"Aruba Bon Bini" cu aña pasá nos a saca pa promer biaha na ingles, 200 mil y despues atrobe 200 mil, y awor e ta cabando atrobe, asina ta cada vez nos ta laga print 200 mil copias. Y esaki lo duna resultado sigur, y lo partié pa tur travelagent cu ta bende, y otronan cu ta bay e breakfast seminairnan. Tambe nos a traducié na Hulandes, Spaño y Aleman. Asina ta cu na e momento aki nos tin basta 100 mil ta core rond, na diferente pais rond di mundo.
Poasternan nos tur por ripará con e posternan tabata e aña aki, y aña pasá y nos tin nan tambe na tur caminda. Na e momento aki nos a cuminsá na subway na Merca, na unda nos ta haya gran circulacion y nos a pone na diferente sitio y posternan hopi grandi y tur hende por weitanan. Hopi hende ta pensa cu na subway no tin mercado. No ta asina cu ta hendenan cu no tin auto ta bay. Pero hendenan cu kier yega nan trabao tempran, hopi di nan ta bay pa subway comokiera cu trafico ta blokeá pa diferente ora durante oranan di mainta. Nos por a ripará cu tabatin pregunta cu e bapor di turistanan, esta cu Corsow ta hayando mas cu Aruba. Nos tin di bisa cu nos a bay den e ultimo añanan y mi tin di bisa cu e ultimo biaha cu mi a haya resultado, Señor Arends a bay den e delegacion nan a mustra nos cu e distancia cu nan mester sali di Merca pa bin den Caribe nan a cuminzá corte. Corsow tambe nos a ripará a perde bastante bapor di turista. Esaki comokiera cu e distancia pa bin serca nos akibanda ta mucho ley y nan ta hacié mucho mas cortico awor aki.

Nan ta pasa e islanan mas serca di Merca y nan ta bay back pa Estado Unidos. En todo caso den e bishita proximo nos ta trata tur manera pa un miembro di e delegacion ta un empleado di Lago e ultimo añanan nos a pidi Lago cooperá cu nos pa asina nos tin un miembro di Staff di dje den nos delegacion, pa ora cu nan papia di e fuelprice mira kiko por worde haci y con nan por reglé di un sistema cu Aruba ta keda toch mas barata pa e fuel.
En todo caso laga nos spera cu e cos lo por cambia cu e fuelprijs e compañia por mantené pa e baponnan por hayé na un bon prijs, pa asina locual nos ta hayando awor aki por keda bin ......

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente, punto di orden. Pa evitá problema den futuro segun mi a comprondé siman pasá Señor Presidente, a lesa un cartica den cual ta bisa cu Gobernador Figaroa ta cu AO te cu 15 di december. Y awe ta 16. Mi pregunta ta e la cuminsá traha.....

DE VOORZITTER: Segun mi a comprondé e AO ta continuando.

DE HEER D. I. LEO, GEDEPUTEERDE: (Vervolg) En todo caso ta asina aki cu si nos por mantené locual nos ta hayando na e momento aki di e bapornan di turista, laga nos trata di mantené, pero laga nos trata di haya mas di nan bin aki, pasobra nos ta kere cu ey tambe tin algo pa nos turismo. Pero nos tin di bisa sí cu nan no ta gasta di e tanto ey manera e turistanan "stay-over". Esey tabata encort loke nos ta haciendo na Merca. Aruba television na Merca tabata imposibel te na e momento aki, pasobra e ta basta caro. Ta solamente si nos por hayé den un combinacion di show, anto nos ta hacie via television. Na West coast di Merca tambe nos a cuminsa reciente. Aruba te e unico isla di Antiyas Hulandes cu a bay den esaki, esta "Focus on the Caribbean", esey ta cu Eastern Airlines nos a cuminsá cune y e ta dunando tur su resultadonan caba. Pronto lo mester bin un sistema na unda cu den un biaha of dos biaha pa siman lo mester schakel un otro avion mas grandi aden pa asina nos por haya mucho mas turista. Comokiera cu na e momento aki Eastern ta bulando cu 727, y esaki ta 135 pasahero. Nos ta hayando na e momento aki alrededor di 78% tin biaha 80% di e total cu ta bin den e vuelo pa Aruba, mescos cu American Airlines tambe di New York, pero nos ta kere si e avion ta mucho mas grandi, anto e ora nos por haci mihor promocion di West coast cu Toronto hunto, pa haya e combinacion pa un dia den siman nan por bula cu e avionnan di widebodies di 200 y pico pasahero, y na unda nos ta kere cu tin mucho mas beneficio.
Pero esaki ta algo pa deliberá den futuro. Mi tin di bisa sí cu e promocion na West coast ta bayendo fantastico, y nos ta hayando e resultado na e momento aki.
E situacion di charter, mi a papia ariba dje durante tratamento di e presupuesto di aeropuerto, mi ta bin back ariba dje, comokier cu varios miembro a trece padilanti cu nos intencion tabata di stop "Flighing Tigers" pa bula pa Aruba, y asina pasé pa otro isla. Esaki no ta berdad. Ningun momento nos a bisa cu Flighing Tigers no por bin Aruba cu e por bay otro isla. Si e bay otro isla ta su asunto, esey no ta nos asunto. En todo caso loke nos a trece padilanti ta cu na e momento cu nos a ripará cu un compañia a file y e la haya aprobacion di CAB dia 9 di oktober pa e haci vuelonan for di New York pa Aruba cu charter, esta Flighing Tiger, anto na e momento ey nos a puntra nos mes kiko esaki ta bulando. Comokiera cu nos tin un compañia cu ta bulando regular flights, y nos por bisa e ta bay bon pa basta aña caba y nos a ripará cu esaki tuma lugar, anto tin e posibilidad cu e ta bay kita cierto mercado for di un compañia cu ta bula scheduled. Esey por trece cierto problema, pasobra nan a duna pa e aña cu ta cabando un bon prijs, masha bon mes, y nan ta sigui cune na e momento aki.

Con ta posibel pa compañianan charter ta bin busca mercado, comokiera pa 4, 5 luna nan ta bula, y despues nan ta stop. Nos ta busca tur e informacionnan. A worde puntrá si ta Gobierno di Aruba, pero ningun momento Gobierno di Aruba su nomber tabata den publicacionnan cu a worde trecí padilanti. E corantnan cu a informá esaki nan informacion no tabata bon. Esaki tin vez ta worde worde duná na personanan cu sigur no ta den Gobierno di Aruba y ni di Aruba tampoco, ta hendenan cu a tende algo na otro isla y a publica esaki sin kiko tabata nos intencion. Nos intencion tabata pa papia cu Gobierno Mericano cu CAB, pa splicanan cu na cierto gateways na Merca na unda nos tincompañianan di aviacion ta bula regular schedules, laga nos no bay saca cantidad di charters. Di biaha mi ta bin ariba djele, si esaki sosode mes ta e hotelnan mester duna kamber. Esta si e hotelnan keda sin duna kamber nan manda charter nan no por bula pasobra e no por bin cu 10 pasahero, e no por bin cu 20 tampoco. Asina ta esey tambe ta un punto. Pero sí e ta bay causa cu ora e pasaheronan di e compañia cu ta bula regular ta bay baha. Podiser na lugar di bende pa siman 2, 3, mil ticket, e ta baha na 1500, como kiera cu e hendenan ta pensa si nos no bay cu e compañia aki, ta bay bin un charter anto nos ta bula cu charter. Toch e hotelnan no ta bay yena nan kamber, pasobra e compañianan regular no ta haya pasahero. Esey ta e peliger grandi cu tin, pasobra e hendenan ta bay pensa cu nos por bula un compañia charter mucho mas barata, pasobra e charter ta bula cuater luna so e no ta bay bula off-season, sino e ta bay bula den e periode ey 90%-100% yen, anto bo ta haya e otro compañianan na e momento ey ta bay perde pasahero, pasobra nan ta bisa si mi por bula pa 250 of ta 300 dollar, anto e ta cobra nos 499 dollar. Asina ta nan ta weita tur manera pa e compañia cu a haya e aprobacion di CAB pa nan cumpra serca dje, pa yené, na lugar di bula cu esun cu ta bula scheduled. Anto e ora e problemanan ta cuminsá cu e compañia ey ta hayé forzá cu podiser e ta bay baha su buelonan, kita dos pa siman, of e por kita hasta 3 pa siman. Anto e ora e problema serio ta bin den off-season, si e sigui mantené esaki, anto e ora nos ta cay atrobe den off-season. Laga nos hacié un sistema cu nos no ta perde, pasobra e charter no ta bay haya cliente nobo pa nos comokiera cu caba nos tin un cantidad grandi di e travellagentnan cu ta biniendo Aruba, nos mester purba mantenenan, pa nos no perde nan. Esey ta esun di mas importante cu nos por haci. No solamente for di New York, for di Miami nos tin ALM cu Eastern tambe. Laga nan dos bula y trece e pasaheronan cu nan ta haya for di Miami, of cu e coneccionnan cu nan ta haya for di Miami. Asina ta nos no por stroba nan pa laga un cantidad di charters bula . Cu e noticia cu ora e la sali den corant e impresion a worde creá cu e vuelonan lo ta tur siman. Despues cu e delegacion a bay Merca, ami no por a bay, pasobra net nos a cuminsa cu e presupuesto. Señor Arends y Señor Nicolas a bay cu e delegacion y Minister Eysden y mas personas tambe di AHATA y eynan nan a sinta den diferente reunionnan cu tabatin y nan a mustra nan cu berdaderamente Flighing Tigers a pidi pa nan bula for di New York y e la pidi pa solamente un 6, 7, vuelo. E resto di e vuelonan ta bay sali for di otro gateways p.e. Boston, Detroit, Philadelfia, Pittsburgh, Baltimore y diferente otro caminda cu nan ta bay sali pa bula bin Aruba. Asina ta e vuelonan di nan for di New York no ta tur siman, pero nan ta bay sali for di e diferente otro camindanan tambe, pero locual nan a haya for di CAB nan a pone New York den dje, y esey a spanta nos un poco. En todo caso a sali bon na cla awor aki, cu ta 6 vuelo a sali for di New York y e restonan ta sali for di e otro ciudadnan cu mi a mencioná. CAB y State Department a comprонde masha bon pakiko Aruba tin su preocupacion. Nan ta comprende cu nos no tin e total di kamber na e momento aki pa nos por laga mucho mas compañia bula, tur esey ta fijá, nan a comrpondé bon, y na e momento ey tambe nan a dicidi cu mester bay firma e tratado, y esey ta worde hací door di e Minister di Trafico y Comunidacion.

Mi tabata tin un reunion cune diadomingo siman pasá ora tabata na Aruba, diferente prospectonan pa 1982 ariba aviacion y ey nan e la mustrami cu na luna di februari nan ta bay firma e tratado cu Merca bilateral, asina ta nos por bisa e acuerdo aki locual tin den dje ta cu e compañia Antiyano tin mag di bula tanto pais na Merca, y e compañianan americano por sali for di diferente gateways na Merca pa Antiyas. Asina ta nos por provechá bon di esaki na su debido tempo ora cu nos tin mucho mas kamber. Nos por haya di diferente otro caminda di Merca vuelonan sali pa Aruba, of pa e otro islanan tambe sali pa busca pa nan isla.
E hotelnan a duna nos di comprondé cu nan lo bay mantene locual nan tabatin pa charter, esta nan no ta duna kamber pa charter of nan ta mantené of si vuelonan regular ta trece mucho mas turista pa e compania regular haya mas kamber asina cu e charternan lo no subi.
Mi tin di bisa cu pa 80/81, como Señor Lopez Henriquez a trece padilanti cu hopi kamber ta worde bendí cu charters, nos ta haya e siguiente imagen. Di e total di e turistanan cu a bishita nos na 80 durante e luna di januari te oktober 69.9% a bin cu vuelonan regular, 22.9% cu charter y 7.2 cu otro medionan, manera ferry y avionnan privá.
Durante e mesun lunanan di aña 81 a bini Aruba cu vuelonan regular 74.8%, 19.9% cu charter y 5.3 cu otro compañianan di aviacion of e avionetas ferry, of otro medionan.
Asina ta nos por ripará cu e aña aki e vuelonan regular a trece 74.8%. Aña pasá e tabata 69.9%. Asina ta e la subi cu 5% mas di e total cu nos por coy di e 200 mil cu a bin caba, nos por haya anto cu 150 mil a bin cu vuelo regular. Anto cu e charter a bin 19.9% cu ta un 39 mil, y 5.3 a bini cu e otro medionan. Asina ta nos ta ripará cu esaki pa mercado Mericano nos ta haya 69.1% di e total turista cu a bin for di Merca a bin cu e vuelonan regular. 28.8% a bin cu charter y 2.1% a bin cu otro medionan di transporte. Nos por haya for di e cifranan aki en todo caso cu e vuelonan charter no a ocupá un posicion asina halto, pero ainda Gobierno y tambe otro organisacionnan nos ta tratando pa keda bahé. Si nos por keda baha e charternan, laga nos bisa di 74.8 e aña aki te oktober, si otro aña nos por mandé un poco mas na un 78% lo ta mucho mas mihor, e ora nos sa cu e vuelonan regular nan tambe ta bende cu cierto gruponan cu ta bende package, pero e mayoria di e turistanan aki ta esunnan cu ta gasta mas. Si bo tin un compañia regular ta bin y e gruponan no ta bin cu package, di aeropuerto caba bo ta ripará cu promer cos cu nan ta haci ta coy taxi, y durante oranan di dia cu nan sali for di hotel nan ta bolbe usa taxi, nan ta usa diferente restaurant ariba nos isla, nan ta bin haci compras, pasobra nan tin e cent pa nan gasta.
E otronan ta esunnan cu ta bin cu e package, nan ta tuma e bus, nan desayuno ta inclui tin véz, y esunnan cu ta bin den stad mes hopi vez ta drenta un restaurant bon pero e no ta cumpra cuminda cu ta costa podiser ariba 10 dollar. E ta cumpra podiser su hamburger, of su hotdog e ta bebe un juice of un refresco, y e ta salié podiser pa 2 persona 6,7,florin. Pero esunnan cu bo ta haya cu ta bin cu cent pa gasta, bo ta hayanan ta coy un taxi pa bin un restaurant akibao of otro caminda, y nan ta cumpra un cuminda completo pa dos hende come, y nan ta gasta sigur sigur un 30, 40 florin si no ta mas.
Eynan bo ta ripará un diferencia grandi, y ta ariba e turista ey nos mester traha mas tanto. Esey nos ta haciendo na Venezuela tambe. Nos ta tratando keto bay na Venezuela, e oficina di nos nos por bisa ta bon motiva, pero semper bay nan ta hunto cu e travelagent na Venezuela pa inculcá pa bende mas tanto den e sectornan unda cu placa ta circula fuerte.

Anto e ora bo ta haya e hendenan cu ta bin cu ta gasta hopi. E ta mescos cu un salesman, bo ta trata na bende un producto, tin producto mas barata cu otro, pero esun caro e salesmannan ta gana mucho mas % ariba dje, ora cu e bende un Mercedez Benz e ta gana mucho mas cu si e la bende un otro marca di auto. Nos tambe tin di haci mescos. Nos tin di bende Aruba den e sistema di turismo cu hendenan mihor pará financieramente. Asina nan por bin gasta mas cen y esey nos isla mester. E cen mester circulá hopi pisá aki ariba pa tur hende cu ta biba di turismo tin un mihor entrada. Ta esey locual nos ta haciendo tambe na Merca. Pesey nos a bay West coast, nos a trata di haya e travelagentnan y nos a haya 400 y pico hunto. Nos a duna nan un splicacion aya con nos isla ta y con pa bende nos isla. Nos ta kere cu asina no ta logra mucho mas si nos trata di lagué habrí, anto pa nan bay forma gruponan di package, anto e ora bo ta haya cu e turistanan cu ta bini no ta bay gasta hopi placa ariba nos isla.
Door cu nos a haci asina aki nos ta ripará cu e compañianan cu ta bulando pa Aruba for di Merca, nan a cuminsa duna tur sorto di sosten. Nos ta hayando for di nan tur sorto di ofertas p.e. esun cu mi a mencioná na West coast di Merca cu Eastern unda nos a hinca 50 mil dollar di biaha aden. Nos no a sinta warda hopi, manera mi a trece ora mi a papia tocante di e N.V. di turismo, e authority, mi a bisa cu e canalnan den Gobierno cu ta tarda hopi pa tuma un decision ta fastioso, y e compañia no por warda. Esaki a sosodé dia 12 di mei y ya dia 14 mei ainda nos tabata na Merca nos a tuma un decision na e momento ey. Mi a trata di convencé aki na Aruba cu esaki ta di importancia pa e isla, comokiera ta algo nobo cu nan ta bay cuminsá esta "Focus on the Caribbean", anto di biaha nos a bisa nan okay Aruba ta bay den dje, y nos tin di manda e cen pa nan. Nos a hacié hopi liher mes, te cu e ta andando caba pa dos luna. Manera mi a bisa caba e ta dunando su resultado. Na e momento aki e compañianan A.L.M., Eastern, American, cu ta bula e regular flights for di Merca nan tur ta interesa pa bin den e combinacion cu nos . Pasobra nos a kibra e sistema, no pa nada, tabatin un sistema cu cada vez for di Europa tambe KLM, y for di Sur America cu nan ta custumbra di ABC. Nos no tin nada contra. Nos ta tres isla banda di otro, 3 ruman nos ta bisa nos ta, pero e ruman aki ta e ruman cu ta bringando pa su independencia, e ruman aki kier bay for di cas, e ta wak pa su futuro, e kier pa e tin un economia stabiel, anto nos ta haya nos cu e problema cu hopi vez nos mester warda ariba decision di otro isla pa asina por bay traha hunto. Nos a dicidí caba di dos aña pasa mihor e propagandanan cu ta sali, laga Aruba haci di dje apart. Nos no tin nada contra si den e mesun corant, of den e mesun pagina por sali algo, pero si e pagina ta worde dedicá na Aruba, si ta 8 of 12 pagina, loke ta sosodé den "El Mundo", na Bogotá nan a saca un total di alrededor 100 mil exemplaar extra Aruba so a sali y ela costa nos Gobierno alrededor di 20 mil florin, y e otro parti a bay pa comercio y hotelnan. Asina ta nos a haci un propaganda ayabao basta grandi. Poco siman pasá tabata na Cali, Colombia, 8 pagina den "El Pais" ariba diasabra, tabata 10 di oktober, eynan tambe a sali na color so. Nos a mustra den dje cu Avianca tambe ta bula y cu ALM tambe ta sali for di Colombia, nos a pone den dje kiko Aruba ta y pone tur su historia y tur cos. Asina e hendenan por sinta y lesa tocante di Aruba. Y ta basta hopi hende ta lesé. Pasobra un corant ta worde pasa di un man pa otro, asina ta e parti na Color tabata atractivo. Pesey na Merca tambe nos ta haciendo mescos y e compañianan di aviacion ta dunando tur sorto di cooperacion pa Aruba por traha hunto cu nan, y nos ta kere cu e ta dunando su resultado. Mescos for di Europa tambe.

Na Hulanda nos ta spera di bin cla na luna di januari pa asina Aruba por cuminsa cu un promocion pisá na Europa: Hulanda, Alemania, Belgica. Asina ta eynan nos a ripara cu nos mester hacié. Nos tabata tin basta aña di pelea ora nos tabata trata di trece compañianan bula for di Europa pa nos akibanda, pero e problema cu semper bay a surgi ta cu e tarifanan ta halto. Nos tabatin combersacionnan cu e compañia KLM esaki tabata luna pasá, dia 14 di November unda KLM a manda representante Aruba pa mira kiko nos por haci y con nos por cuminsá cu nos promocionnan. Mi no por divulgá mucho ariba esaki ainda.
Mi ta spera dia nos bin clá cune nos miembronan di Parlamento lo haya sa ki sistema nos ta bay usa na Europa pa trata di bende e isla aki mas tanto cu ta posibel. Nos tin cu KLM ta yegando for di Swissa, nos tin diferente turista ta yegando, nan tin kamber na Aruba pa henter aña (nan a pidi caba). Nos tin for di Alemania y e travelagentnan di Alemania nan kier benda Aruba. Pesey mes nos kier bayden un package na Europa. (no asina cu nos ta bende package pero sí cu nos ta haci e promocion hunto cu e travelagentnan, compañianan di aviacion, isla di Aruba y e hotelnan), Asina ta nos ta parti e gastonan den 4, si ta total ta sali 100 mil y cada uno ta paga 25 mil. Nos ta kere cu esaki ta bay duna su resultado. Ya caba a sali e Aruba Bon Bini na Hulandes, nos a druk e na Hulanda, y awor aki na e momento aki ta worde reparti pa tur e travelagentnan na Hulanda cu ta bende e vuelonan di KLM. E otronan na Belgica a tumé, y esun cu nos tin na Aleman caba a worde reparti na Alemania, pa asina nos por sigui cu nos promocion pafor, esta na Europa.
En todo caso di Merca mi por bisa cu e sistema cu nos tin na Merca ta pa nos bende mas tanto pa haya e vuelonan regular, scheduled flights y mas tanto pasahero cu ta posibel pa nos isla.
Varios personas a puntra di con no tin suficiente actividades pa bishitanan na Aruba of con por ta posibel cu no tin suficiente lugar pa turistanan bay, of cu nan ta limita solamente na hotelnan, na beach y casino. Mi tin di bisa esaki. Aruba ta un isla chikito berdad, pero si nos ripara cuanto turista nos tin cu e ultimo 15 a 20 aña a bishitá nos isla diferente biaha, ya nos ta ripara cu Aruba ta un isla actractivo. Si e no tabata atractivo turismo no ta subi di e liher ey y nos por ripará esey na e otro islanan den e region aki, caminda e turismo no ta subi di e liher ey, ta subi y ta cay duro back. Laga nos cuminsá cu e parti mas principal di Aruba pa turismo ta su hendenan. Laga nos cuminsá cu esey. Pasobra un turista ora bo yega un pais afor, nos ta riparando ora bo ta bay pa trabao, bo ta ripará con bo ta worde serví na diferente aeropuerto, bo tin di para basta rato. Aki bo ta yega bo a pasa Imigracion, bo a pasa Douane y bo a bin pafor bo a haya taxi of bus bo a sali bo a bay. Bo por conta cu mey ora di tempo. Tin paisnan afor unda nos a pasa un hora y mey y of mas na e aeropuerto y cu pakinan grandi, pasobra hopi cos nos no por a laga bay como vracht comokiera cu nan ta kibra nan, y nos a ripará cu e servicio na hopi aeropuerto no ta locual cu nos tin. Asina ta cu eynan caba nos tin un pluspunt.
Pero e lugarnan cu nos a bay, ta lugarnan cu ta biba un parti grandi di turismo, pero nos por ripará cu nan turismo no por crece di e tanto ey, comokiera cu servicio caba pa cuminsa na principio bo yega e aeropuerto ta eynan caba ya si bo a hayabo cu tardanza, cu calor, bo ta ripará cu e hendenan no ta interesá mes, anto e isla ey of e pais ey no ta bay padilanti liher. Aki na Aruba nos ta cuminsá caba na Imigracion, Douane, bay pafor nos ta ripará cu e servicio ta bay hopi liher. Y esey ta yuda hopi. Esey ta yuda cu e turista ta sintië caba na cas, y nos hendenan tin e smile ariba nan cara, nos douaneronan, di imigracion y taxistanan mesora cu e turista subi nan ta cuminsá combersá.
E hendenan ta sinti nan mesora cu nan ta na cas, y esey ta yuda un cantidad.

Nos hendenan ta e producto mas principal. Manera nos a usé na Merca, promer cos ora cu nos cuminsa papia ora nos presentá Aruba cu e Travelagentnan, nos ta cuminsa papia di "the people of Aruba", anto despues nos sigui cu e Beach (pasobra den Caribe tambe tin otro islanan cu tin beach, pero nos beach berdaderamente e santo ta diferencia hopi cu e otro islanan y otro paisnan), despues nos ta sigui cu locual tin Aruba, y nan mes por weite den e slides presentation, (of den e pelicula di 16 mm cu lo bin clá pa otro aña maart cu nos ta spera cu nos por cuminsá pase). E slides presentation ariba kiko Aruba tin ta na color, y locual nos ta splica den nos speech nos ta papia tocante nos hendenan y otro siguridad di e isla, e.o. cu e crimen ta abao (Maske hopi biaha mi ta bisa cu e ladronicia cu ta tumando lugar cu nan ta atacá turista banda di e hotelnan, awor nan ta ataca nos hendenan hasta nan a cuminsá den caya y ta cosnan cu por causa daño na nos turismo, pero laganos spera cu esunnan cu ta haciendo esaki cuminsa comprondé bon cu nan ta haciendo un crimen, y mi no ta Huez y mi no kie sinta ariba su stoel tampoco, pero toch mi ta kere cu mester duna nan castigonan mucho mas severo cu loke mi ta lesa den corant. En todo caso mi no ta Huez cu promer cu e sentencia un hende e ta wak di tur sorto di angulo, e parti social, y otro partinan mas, mi no kier bay eyden ela studia, y e sa kiko e ta haci, segun su concencia, maske mi ta haya e castigonan hopi leve). En todo caso nos ta trece padilanti cu loke nos tin. Nos tin hopi sitio importante aki na Aruba. Nos cu ta custumbra cu nan podiser nos a weita nan asina hopi biaha cu podiser nos no ta weita su balor mas p.e. brug natural, Casibari, diferente otro paisahenan cu nos tin rond di nos isla, e ruinanan cu tin (maske ora bo papia di ruina, bo no ta gusta bisa cu nan lo bay weité, pero diferente caminda di mundo bo ta weita ruinanan di siglos y siglos y ta cantidad di bishitante ta bay paya p.e. na e paisnan Oriente, bo ta ripará cu nan ta bay bishitá e ruinanan cu nan por a lesa den Bijbel), pero en todo caso na Aruba nos no tin asina hopi aña cu e ruinanan aki kizas 100-120 aña, pero nos tin nan, nos tin e Kapel di Alto Vista hopi di nos turistanan Sur Americano ta catolico, nan lo tin gana di weite, e altar di Noord, misa Protestant biew den Wilhelminastraat, dibuhonan di e indianan den e grotnan. Tin basta cos di weita, y e turistanan nos por ofrecenan mas pa haci ariba e isla aki.

Den e oranan di anochi, nos tin diferente nightclubs cu den e ultimo añanan a habrinan porta. Asina ta esunan cu ta sinti cu nan kier keda poco mas lanta, nan tin diferente sitionan pa bishitá te den oranan di marduga.

Bao di e otro aspectonan cu tin aki na Aruba (esaki mi a bisa di cuminsamento cu lo mi bin back ariba dje) ta e watersport. Aruba ta un isla, e lama rond di nos pa e parti unda e playanan ta e no ta di e tanto hundo ey, cu bo por haci diferente sorto di deporte aquatico. Pero manera diferente miembro a trece padilanti tanto di parti di Gobierno, como di parti di oposicion, tin un problema serio. E ta hopi serio, comokiera cu mi a ricibi cartanan den e ultimo 2, 3, luna cartanan cu a bin pami directamente mi ta calcula alrededor di 12, pa 14 mi ta manda nan tur pa BC y copia tambe pa Departamento di Turismo, y nan tambe ta manda pa nos, comokiera cu aki tin algo cu nos mester mira kiko lo sosodé. Nos a papié aña pasá, nos a trata tur manera pa pone control. Gezaghebber a manda Polis diferente biaha pa haci cierto controlnan, pero te awor aki mi ta mira cu e resultado no tabata locual nos tabata kier. Mi ta kere den e Raad aki, comokiera cu aki no tin nada pa bay studia, aki tur hende sa kiko ta sosodiendo, cu si tin cierto cosnan ta colgá ainda pa ley, mi ta kere mester corta tur, pone tur hunto, y dicidi cu ta den sea un of dos siman mester bin cu un sistema na unda (pa parti di Polis ta imposibel, comokiera cu nan ta onderbezet) nos por nombra algun persona, buitengewoon agenten van Politie, hendenan cu tabata den cierto posicionnan cu conoce Ley, hendenan cu por pasa un psychologische test y asina bo tin confianza cu bo por duna nan haci cierto trabao, eo. pa traha prosesverbaal tambe.

Pasobra mi ta kere esaki mester sosodé. No por sigui asina aki cu botonan ta pasa mey mey di personanan cu ta landa, no solamente turistanan pero local cu ta bay cu nan famia lama. Y esaki ta causando un peliger keto bay. Botonan ta pasa serca di hende cu ski, esunnan cu ta watersky tin respet berdad, bo no por generalisé cu ta tur ta mescos, pero sí tin cu no tin respet at all. Nan ta cana drenta manera la ley ta bisa cu ta eynan bo tin di drenta cu e ski, ta eynan bon tin di pasa. Tin hende bao di awa y si nan mester lanta nan cabez, un ski ta biniendo e persona cu ta ski no ta weita esun cu ta lantando for di bao di awa, e la pasa dale cu slanan casi sigur fatal, otronan botonan por pasa ariba nan, basta aña pasá tabatin casonan caba na Aruba, cu boto a pasa ariba hende, asina ta laganos como Gobierno na e momento aki, nos ta den Parlamento cu 21 miembro, mi ta kere aki ta algo cu nos no por warda ariba dje. Pesey mi kier a pidi Señor Presidente, pa pidi tur locual por tin clá. Pasobra tin un comision ta trahando, e comision ta bezig, e la tene reunionnan y a keda duna advies na Bestuurscollege cuminsamento di aña. Pero mi tin masha miedo pa e dianan di fiesta, e no a sosode aña pasá ni dos aña pasá pero e por sosodé awor. Awor cu ta bira asina druk cu hopi hende ta core pa frieuw for di nan pais, nan a yega Aruba haya un lama cu e clima y e awa asina fresco, nan lo tin gana di descansá y bay lama. Bo por haya un persona iresponsabel cu ami ta haya ta cometiendo un crimen, pasobra kiko bo ta gana si cu un boto bo ta bin cu un velocidad enorme, anto bo pasa ariba poco hende, sea local y laga tristesa masha grandi mes den un cas di famia, como nan a perde un famia, of otro hende por keda invalido. Kiko bo ta gana pa duna show? Ta ken ta interesá di sinta canto di lama, weita hende core boto ariba bao cu un velocidad enorme, manera cos ta auto di careda bo tin ariba lamá. Bo no ta gana nada. Si bo kier show cu bo boto bay caminda tin pustamento di boto, tin diferente paisnan na mundo cu tin puestamento di boto, bay ayabanda, bay duna show cu bo boto ayabanda. Pero aki dilanti nos beach nos tine reservá pa nos hendenan local y pa turistanan, pues laganos comportá nos mihor. Pasobra esaki ta un berguenza grandi. Cada vez bo ta haya un carta, kiko ta sosodiendo cu bo isla. Esaki no por acceptá mas. Mi ta contento cu nos miembronan di Parlamento a trece esaki padilanti, tanto di parti di Gobierno como di parti di oposicion, pasobra esaki ta serio. Pesey mes mi ke bisa pa nos por averiguá kiko por sosodé den e dianan aki promer cu fin di aña. Pa cuminsá si ta processverbaal ta duna of ta kiko ta sosodé. Bestuurscollege conocé mi opinion den esaki den BC, si acaso mi no ta diputado, of mi no ta miembro di Parlamento mi haya un trabao asina mi ta kere cu pa dia ta dos tres lo mester perde boto, pasobra aki ta cuenta di confiscá boto, kita boto for di nan y nan no ta hayé back mas, pasobra lo mi bende na e publico.
Pasobra mi ta haya cu esaki ta hopi tristo cu hendenan cu mester tin mas responsabilidad ta haciendo esaki. Lo mi kier tende kiko nos por haci na e momento aki, cuminsa parti boet. Mi ta comprende cu di biaha reaccion ta bin, Polis no tin boto. Anto Gobierno Central mester weita un manera, si Gobierno Central no por cumpre laganos pone un boto disponibel pa nan anto, huur un boto pa un proefperiode pa asina nos haya un boto bon unda dos, tres polis por bay ariba dje. Tin diferente Polis cu sigur sa core boto bon, lo tin mas di nan, y nan sigur lo por haci bon uso di un goto gehuur. Mi ta kere si nos coy un parti di nos presupuesto e no ta hopi placa nos ta haya un boto huur pa pone core pa parti boet, y esun cu no ta respetá ley si ta dilanti Huez e mester bay pa haya su castigo mas pisá, duné castigo. Pasobra si tin overtreding ariba tera bo ta haya bo castigo, ariba lamá tambe, peor ainda den e dianan di fiestanan aki.
Esunnan cu ta iresponsabel.

Mi no ta papia di esunnan cu ta responsabel, pasobra tin hende cu berdad ta carga responsabilidad, cu ta tuma tur nan trabao na serio, botonan cu speed hopi abao, y unda cu tin hende nan no ta pasa, nan ta bay pa e otro banda. Pero esunnan cu no ta comportá nan, por ta den e dianan di fiesta ta dal algun "calep" y bo ta haya cu nan por bay haci algo y causa daño cu ta dura hopi pa drechele. Pesey si ta asina anto nos tuma e paso, kiko e por bay costa nos pa huur un boto pa asina poné dispcnibel si Gobierno Central combini pa tres, cuatro polis por shift pa tuma un control severo. Pone un fin na esaki. Pasobra ora bo habri e cartanan ey, bo no sa di ken nan ta, bo ta weita e enveloppe cu adres, ora bo habrié anto lesa kiko nan ta pone den dje, y no ta solamente di Merca nos ta haya, pero di Alemania tambe poco dia ey di e oficina di turismo central na Alemania, uno tabata na Aruba anto nan a scirbi den dje con e boto a pasa mey mey di nan dos, persona cu su jiu tabata bañando, y a kita pa e otro banda, scapando un mucha cu mi ta calculá di dos pa tres aña. Asina ta e cartanan ey ta bin pa BC, bo ta sinti bo confrontá cu e persona aki, pasobra ora bo ta afor bo ta invitá nan pa bin Aruba, nan ta gaba bo isla asina hopi, anto despues bo ta haya un carta for di nan, si ta asina aki, algo sosodé lubidá nan ta schrap boso afor. Y door cu nan a scirbi e carta aki ta avisá nan a avisá nos pa turistanan cu ta bin di Alemania. Si algo sosodé nan corta, of pasa ariba un aleman cu consequencianan fatal manera morto, anto ban schrap, pasobra e ta sali asina grandi cu na Aruba, un isla den Caribe, nan a mata un turista, of cu nan a mata un hende local cual tambe ta un trizteza masha grandi pa e famia. Kiko bo ta gana coriendo iresponsabel. Señor Presidente, como Gezaghebber kiko por worde haci combersando cu Hefe di Polis si nos por bin na algo cu mi ta kere cu un par di mil florin nos no ta bay wak ariba esey pero un bon boto (e polisnan podiser nan mes por kies cual boto nan ta weita com mas mihor cu nan por huur den tempo aki) pa nan por haci un bon uso pa nos stop esaki for once and for all. Pasobra ta bay pasa algo anto e ora ta na unda bo ta bay splica hende cu sí nos a trata di haci algo, pero e no a resultá. Nan ta bisa boso no tin Ley, boso ta sintá cyriba ta promové boso isla, anto boso ta sintá keto man crusá. P'esey mi kier mira esakinan den e dianan di fiesta, si ta posibel e siman aki caba por cuminsá parti procesverbaal y tuma den beslag locual cu bo ta kere ta bay causa daño nan na nos industria turistico, cu ta e pilar mas importante di nos economia. Esaki ta algo cu berdaderamente a worde trecí padilanti, y mi ta completamente di acuerdo cu pa esaki nos mester tuma pasonan definitivo pa hamas y nunca nos haya carta ariba esaki.

Otro deportenan cu tin na Aruba ta bowling, tennis, golf. Mi a tende hopi ariba golf cu nos por traha un golfcourse pa e parti pabao di Aruba. Nos tin un na San Nicolas, nos a yega di bay den pasado bishita e hendenan aki, weita kiko por worde hací, pero mi ta kere algo mas grandi mester worde haci. Si drecha e lugar aki na un sistema conhuntamente y mi ta spera cu e compañia petrolera tambe duna un man aki (e ta yudando, pero mi no sa con e ta yudando den e aña aki) pero si nos por hunto haco algo pa e parti aki, wak pa parti pabao di djele dril pos, e awa lo ta poco braak, pero tin sorto di yerba cu ta crece cu awabraak, hacie mucho mas atractivo, e hendenan cu ta den e ta trahando, pero e ta costando hopi placa,pero si nos bay lanta un pa e parti pabao di Aruba, e ora nos ta haya nos confrontá cu algo cu mester gasta alrededor pa dia di 2 mil ton di awa dushi, manera e proyecto tabata dos aña pasá cu nos a weita. Na e waterzuiverings nos tin alrededor di 900 esey cu nos kier bay usé pa e proyecto di Shaba, cu nos tin sigur ta bay duna produccion pa e isla.

E aña aki nos tin 200 mil turista caba cu a bin, cuanto di nan berdaderamente a bini y a bisa, mara e isla aki por tin un golfcourse. Nan por hunga golf na San Nicolas. Ami no sa mucho di e wega. Mi ta kere e ta un wega cu hendenan cu tin poco cen ta hungé, pasobra hendenan cu tin un sueldo abao no ta hungador di golf, mi kier sá. Manera mi ta weita nan ta lucha cu cantidad di cos pisá cu pa vracht so den avion bo mester paga, mi kier sa casi dos ticket extra, pero bo ta haya huur aki na Aruba tambe, en todo caso bo por weita e personanan aki como hendenan cu mester tin un entrada hopi bon pa bo por ta hungador di golf. Okay na Aruba tambe nos tin e trahadornan den Lago pa mi no bay bisa cu nan ta gana asina cantidad di cen, nan ta stima e wega, y nan no ta hungé. Ami no conocé e wega mucho bon, ta ora mi a bay ey ariba mi a weita con nan ta hungé, bo tin di cana distancia distancia tras di e bala, nan ta sinti algo den dje. Na otro paisnan, pero na Merca mas tanto nan ta stima e deporte aki, pero en todo caso si nos por haci algo ayariba lo ta bon. Pa transporte no tin problema aki na Aruba, nan por haya auto anytime, taxinan ta pará na hotel y un hende cu kier hunga golf ta paga un taxi pa e bay hunga golf. Mi no ta kere e ta bay kiek, cu e taxi a cobra mi $20.
Si bo kier hunga golf bo ta bay hunga, pasobra bo ta gusta e deporte. Mi no ta kere cu esaki lo ta e problema. Nos problema ta e awa, si nos bay traha pabao aki. Ami a bisa den pasado cu e proyecto Shaba pami y pa Gobierno sigur mi ta hayé mucho mas importante cu e golf pa e parti pabao, y toch e awa no ta suficiente pa golf unda un cantidad enorme di awa mester worde gastá.
Asina ta ban weita kiko por haci cu esun na San Nicolas. Ken sa cu por bin cierto apartamentonan rond y mi ta spera cu ayariba tambe lo tin progreso. Loke nos ta haci na Aruba ta cu nos a cuminsa aña pasa nos tin nos Watapana Festival den off-season, diferente hotelnan tambe tin algo, e Watapana Festival tambe a duna su resultado cu Free Spree, y tambe nos por bisa cu e bishitantenan ta keda hopi satisfecho cu nan ta weita diferente show. Ami mes pa bisa berdad mi kier weita poco mas show folclorico, pero nos ta comprondé comokiera den siman bo ta haya den e gruponan tin hopi studiante y nan tin nan lesnan ariba diamars. En todo caso loke nos ta haciendo awor aki ta acumulando turistanan hunto cu nos hendenan local. E pregunta ta bin tambe di con nos caya grandi no tin facilidad hygienico. Na e momento aki patras di e caya principal nos por riparé cu a bin un sistema hygienico, esta baño pa damas y caballeros. E siman aki mi ta kere cu e ta completamente cla. Locual nos a pensa di haci ta cu un hende lo mester zorg pe cu mester tene limpi y cu Gobierno lo duna su parti di cooperacion. Nos hendenan local por haci uso di dje y e ta worde seré anochi. Mi ta kere nos hendenan local lo sa di comportá nan mes, y si tin un persona cu ta weita pa esaki pa nan duna un contribucion na dje. Pasobra sigur e ta weita pa tene limpi pa asina tur hende tanto local como nos bishitantenan por haci uso di dje. E ta bay ta algo completamente moderno, y mi ta spera cu banda di dje tambe den futuro nos por pone telefoon publico y cu por seré podiser cu hero un parti no tanto comokiera cu turista ta pensa pakiko sera un lugar asina aki y por ta nan pensa mesora ariba malisia y cu cos no ta bon akiriba, pero di un sistema cu e ta keda bon protehá pa e hendenan sá di respetá esaki.
Pasobra tin hende no por weita sin pone man of kibra. Nan a kibra e matanan den caya grandi y mi ta corda e tempo ey mi a yega di pidi Gezaghebber Tromp si nos por tuma pasonan drastico pa e personanan cu ta destrui mata y propiedad den caya of otro caminda. E tempo e la bisami ta imposibel pasobra den leynan aki nos no conocé esakinan, pero tin paisnan cu a bay drasticamente contra vandalismo.

Pasobra hopi vez bo ta haya p.e. na Merca mes nan ta tumando pasonan drastico, bo ta core bay nan ta liquidabo. Asina ta bo no por kere cu ta worde hací algo pa progreso di bo pais, pa su economia, anto bo ta bin cu destruccion. Bo ta kibra mata, anto awor ta traha baño publico pa bo bay podiser (bo ta kere podiser pasobra tin un persona ey y bo no kier duné algo okay, e ta lagabo bay haci uso, pero sí no kere cu bo ta bin destrui) si ta cuenta di destruccion, ta tuma paso y e pasonan lo ta severo. Pasobra hopi vez no kere cu solamente Gobierno ta tuma paso, pero tin hendenan cu ta biba den e comunidad cu tambe tin gana di tuma paso pa yuda contribui na economia di e pais. Pasobra tin hende cu no por weita sin destruí. Mi ta kere cu nos tin di bay cuida e bañonan publico cu ta bin den caya grandi.
Biniendo ariba e hotelnan, Aruba experience esey, nan tin na Beach Club, Sheraton tin su Limbo y Steelband show, Manchebo tin su Noche Tropical, na Tamarijn nantin show y benta di artesania, na Holiday Inn tin Carnaval Show, y asina bo ta haya cu na diferente hotelnan tin show, y shownan cultural. E otro posibilidadnan cu tin e ultimo tempo ta e coleccion di moneda di Señor Mario Odor na Instituto di Cultura, coleccion di cocolishi di famia de Man na Morgenster, y nos por bisa cu na Aruba tin diferente caminda cu bo por bay. Si un turista kier weita algo mas e por bay banda di Jamanota, Arikok, Dos Playa, Boca Prins tur e sitionan aki bo ta weita algo cu na bo pais bo no ta weita, pasobra aya bo no ta haya lamanan bruto, cu ta dal ariba costa y cu ta bay decenas di metronan halto contra costanan nord di Aruba.
Ariba transportacion local di parti di Señor Bareño a bin sugerencia y tambe preguntas, esta cu un grupo so lo ta beneficia cu e turistanan, esta e touroperator y cu nan ta haya e mayoria di e pasaheronan cu ta bini.
Nos por bisa manera mi a trece e cifranan di charter padilanti, e aña aki ya cu 200 mil y pico turista, nos no sa na cuanto e lo yega pero nos ta calculá e ta yega na 215 pa 220 mil y nos por bisa cu ongeveer 78 pa 80 mil di nan a haya of lo haya cu touroperator. Kier meen alrededor di 120 pico mil lo haci uso di taxi of a busaca car rentals. E mayoria ta haci uso di taxi, of ta busca car rentals, mi no tiné cu mi aki, pero en todo caso Señor Oduber sí por hayé pa mas oro. Mi por bisa e parti grandi tambe y for di e hotelnan pa stad pa haci compras, e taxi por hayanan. Pero manera mi a bisa nos ta trata di haya avionnan scheduled, regular pa trece turistanan pa nos isla.
E pasaheronan cu ta binAruba Free Spree ta pasahaeronan di regular flights. Hopi di nan tin e package cu ta inclui transporte den dje. Pero ta bon sí pa e bond di taxistas pa nan, mescos cu e touroperatorsnan ta aserca AHATA y ta miembro, si taxibond of cooperativa di taxi ta miembro tambe di AHATA tanto e ora ey tambe nan por ofrecë package pa taxistanan. Package hopi biaha ora bo bay afor, bo ta ripará cu bus ta bin busca hende. Hopi vez nos ta bay pa trabaonan y otro biahanan nos ta bay pa conventions y nos ta ripará cu nan ta pone bus, bo tin di warda por lo menos un hora y mey pa bo yega na e bus, pa nan pone bo maleta den dje y hopi vez maleta a keda atras na Aeropuerto. Bo ta bisa pa podiser 4 pa 5 dollar, bo ta coy un taxi, bo ta bay, bo ta yega mucho mas liher hote, bo ta refrescá bo mes, y descansá promer cu e otro grupo yega. Bo ta cana pafor, ta e ora bus ta yega hotel y asina bo ta adelantá. Mi no ta kere cu un turista cu ta bini no tin 5, 6, 7 dollar pa e paga un taxi pa e bay hotel. E ta bay mucho mas facilidad. En todo caso si nan ta incluí den e package cu bus, nan ta yega Aruba y nan ta haci uso di dje. Cantidad grandi di nan ta haci uso di dje y bo no por stopnan, pasobra nantiné cumpra caba. Mi ta kere ta bon si pa e cooperativa di taxi tuma contacto cu AHATA, sinta hunto, weita kiko por ofrecé, pa asina bin cu e sistema cu e turista ta paga nan cu coupon. Nan ta hacié na un sistema colectivo y fin di luna, of fin di siman nanta cobra e total di e siman. E taxi ta registrá cu nan number, asina ta cada uno ta haya su parti y mi ta kere cu aki no tin problema.

Nos ta na un isla na unda nos tin di duna tur e chens pa biba, e mercado ta liber, pero y tur por bin na cierto areglonan pa tur hende biba contento cu otro.
Señor Bareño a puntra pa Watapana Festival pafor di Oranjestad. Na e momento aki sigur e ta poco dificil. Nos mester busca sitionan cu ta será. E sitio na unda e ta na e momento aki un parti ta habri pa Nassaustraat, uno pa Emmastraat,pa Emanstraat, y Hendrikstraat. Asina ta aki bo tin mihor controle, bo tiné cu edificio tur rond di dje y bo tin e facilidad di pone luznan tur rond. Awor nos ta bay tin e baño publico. Asina ta aki bo tin un sitio na unda cu bo por concentrá hopi cos hunto. Si bo mester sali pafor cune, mi no ta bisa cu no ta posibel, cu nos por bay otro caminda cune, na San Nicolas tambe nan a cuminsa cu Sanifest, pues tin caminda cu podiser nos por move cune. Na e momento aki nos tine aki y ela duna su resultado caba cu e polisnan tin mihor controle ariba e tres puntonan di salida of entrada. Bo no ta haya cu di tur banda nantin di bay pone bista full rond di dje, aki un gran parti ta será cu edificio.
A worde publica cu Watapana Festival ta worde tení na downtown, mi ta kere cu mericanonan ta bini y promer cos nan'ta bisa ta cu diamars nan kier bay downton pa weita Watapana Festival. Den tur e brochurenan cu a sali pafor y di e hotelnan tambe ta poní den dje cu e ta na downtown. Ora nan yega Aruba nan a haya e otro caminda, atanan ta keha atrobe. Mericanonan y otro turistanan hopi bez ta gusta keha, no ta pa bisa cu nos tin miedo di e keho, pero nos tin miedo sí pa nan bay publicá cu nos a haci propagandanan falso.
Tocante di e otro miembronan cu a puntra di watersport mi a contestanan caba, y cu e comision ta tratando ariba esaki. E ultimo reunion tabata dia 7 di december y nan ta spera den e promer siman di januari duna nos e rapport completo di e problemanan cu tin na nos beachnan cu watersport.
Tocante cu e foldernan cu ta sali pafor di Aruba hopi vez ta sali cu no tin den dje e traduccion na papiamento, of cu nan no tin algun palabra na papiamento Den Ariba Aruba na pagina 20 tin diferente palabranan na papiamento y cu traduccion spañó. Ademas den Bon Bini nos tin te hasta nos Himno Nacional, na papiamento tambe cu su traduccion na ingles. Na e momento aki hasta na Aleman Hulandes y Spaño.
Asina ta pa turismo mi no por bisa cu nos hendenan a haci e preguntanan necesario, y nan a duna sugerencianan di balor, pa asina nos por tin un mihor bista ariba turismo pa e sigui crece y duna e resultadonan favorabel pa nos pueblo y pa cu su economia.
Tocante di e golfclub na San Nicolas mi a papia di dje. Señor Rasmijn y Señor Angela, a trece tocante di e caminda. Esaki mi ta kere Señor Zaandam, cu ta diputado y na e momento aki Presidente di Parlamento, e tin tur antencion pa e caminda aki, y e tiné proyectá pa e caminda aki worde trahá un caminda completo. Nan lo dreché temporalmente pa asina e hendenan por haci uso di dje, pero ta programá pa ta un caminda adecuado.
Señor Frank Croes a pidi pa trece nos huespednan den actividadnan cultural hunto cu nos pueblo. Esey nos ta haciendo. Awor den e temporada di Dande, kiko por haci? Mi ta kere cu e hotelnan por duna un cooperacion na e gruponan di Dande, pa asina semanalmente e gruponan duna show di Dande den e hotelnan y duna nan un splicacion kiko ta Dande, y con e ta bay. Mi ta kere cu e hotelnan ta yen den e temporada aki y esun cu ta canta mester bay cu sombre basta grandi y basta pisa, diki anto, pa e cana rond y bisa nan ta asina ta, y cu ta placa nan mester tira aden. Y mi ta kere ta algo berdaderamente cu e ta duna algo na nos pueblo su cultura. E hendenan lo sa kiko tin fin di aña aki y esun nan cu ta keda Pasco y Aña Nobo.aki por weita con nos pueblo ta festehá.

Laga nos festehé bon laga nos no haci di mas cu bebida, laganos tur comporta nos bon, pa asina e dianan di fiesta pasa y tur hende keda contento y cu no tin tristeza door di accidente. Tocante di Cas di Cultura, hotelnan por pidi semanalmente for di Cas di Cultura e programa, anto nan ta poné ariba borchie den lobby, unda turista ta pasa y weita actividadnan cu tin. Asina ta nan mester cooperá, pa e turistanan por weita kiko ta nos actividades semanalmente. Di e gruponan cu ta toca den e hotelnan di Aruba, actualmente tin bastante gruponan local. P.e. na Holiday Inn nos tin e grupo The New Conection, na Americana e grupo di Super Nova, na Sheraton nos tin Tony Hasel, Concorde Super Maya, na Manchebo tin Raul Castillo, Dividivi tin Free People, Tamarijn tambe tin grupo local, y na Bali nos tin Toti Arends, Na diferente otro resturant mi a mira gruponan local ta toca anochi. Nos ta haya cu e restaurantnan aki na Aruba tin diferente guitarista, cu ta bon pasobra esaki ta atraé e hendenan pa bay na tal restaurant. Nos tin nos nightclubs tambe, y mi ta kere tur esakinan ta yuda hopi pa nos turismo.
Y mi ta spera cu tin mas grupo local sí cu por haya chens den nos hotelnan, pasobra nos tin bon musico aki na Aruba. Trio Huasteca tambe ta na Concorde. Si mi no ta equibocá tin diferente restaurant den of pafor di stad tambe tin uno of mas cantante cu ta duna actuacion durante siman of den weekend.
Asina ta nos tin nos hendenan cu ta duna nan/show regularmente den diferente hotelnan aki na Aruba y tambe pafor di e hotelnan.
Tocante e cruise tourism, mi a contestá caba con e ta bayendo na e momento aki. Pero e distancia manera nan a duna nos di conocé na Merca, ta hopi leu pa e dos islanan, esta Corsow y Aruba.
Con nos turismo ta bayendo ariba computer. Nos por bisa cu na e momento aki nos ta bay cumpra computer pa nos Oficinia di Turismo mes aki na Aruba, asina nos ta registrá tur cos aki mes di biaha pa asina nos no tin nodi di mandé Lago mas. Awor aki nos ta registrá tur cos na Lago ariba computer, pero nos lo bay tin nos mesun computer, pa cuminsamento di aña e ta cuminsá run. Asina nos tin tur cifra diariamente, y cualkier pregunta cu por tin nos ta djies punch ariba e computer y e resultado nos ta weité.
E pregunta a bin si e hotelnan tin television. Dos hotel nos sa cu tin television y mi ta spera cu mas di nan lo sigui cu e ehempel nan no mester di television grandi, pero toch pone television cu bo tin di paga pé.
Tocante di e cayanan cu mester di diferente señalnan of sitionan. Esaki ta algo cu mi a trece den BC, y otro Parlamentarionan tambe a trece den Raad. Bo ta mira cu poco dia ey a cay uno banda di Vliegveld y ta manera un cos cu ta e miembronan di Parlamento, e diputadonan , e Secretaris, e Gezaghebber ta nan so ta weité, e otrohendenan casi autonan di Gobierno ta pasa ariba dje y bolter, nan no ta weité. Mescos cu e palonan cu ta crece canto di caminda, ta e miembronan di Parlamento, e diputadonan, e Gezaghebber, e Secretaris, e Advisor so ta mira nan; ningun otro hende ta weita nan. Ta abo mester yama nan bisa nan cu e cos ey tin tres luna caba. Gewoon ta laga e cos para, e borchinan ta cay tur caminda, ningun hende ta weitanan. BC for di basta dia caba a duna orden pa traha nan, ponenan un poco mas halto, anto pone nancu tubo, no cu palo mas, pasobra despues di poco tempo esaki ta putri, e clabonan den dje ta cay, pero traha un cos di tubo, hinke den cement basta halto cu ta mustra direccionnan unda bo ta bay. Bo sali for di Playa bo mester tin un direccion netchic banda di la Salle College caminda ta mustra aki ta bay Tanki Leendert, aki ta sigui pa Nord y ariba dje ta marcá di un sistema aki ta bay pa e playanan. Aki banda di DOW uno ta mustra cu bo por bay pa e hotelnan, otro cu ta keda banda di e rotonde di Strand Hotel mester mustra aki bo ta bay Dakota, ey bo ta sigui pa San Niclas, Banda di Savantea otro. San Nicolas pariba tambe bo mester tiné pa ora bo ta sali for di San Nicolas pa bay pa e grotnan y cu ta mustra ta na unda bo ta bay.

Bo mester tin nan na diferente caminda na Aruba. Tambe pa e parti cu bo ta bay Natural Bridge bo mester tin borchi y cu ta mustra ta na unda bo ta bay. Turistanan ta para canto di caminda, ta yega cas di hende y puntra, unda mi ta bay awor aki, no tin borchi. Parce cos cu ningun hende ta weita. Ora bo criticá nan ta bisa cu bo ta criticá trahadornan di Gobierno. Pero con bin boso no ta weitele.? Mester tin hende ta haci cierto trabao, pero nan no ta weité. Mescos cu e buraconan den caminda. Na DOW nan ta bisa, si ta é mester weité. Na Sero Blanco tin un kibrá mi no sa si ta 4 of 5 siman caba, den e bocht y ningun hende ta weité, ta nos so e miembronan di Raad e diputado of ken ta pasa, ta nan so ta dal cu nan auto den e buraco den un bocht. Nan tin di hala paden, otro auto ta bin di otro banda, nan por topa frontal un di e dianan aki. Pero ningun hende no ta weité.Parce cos, kiko nos tin cuné, laga nos bay manera e ta bay. Mescos cu mi sa tende akiden "laat de boel maar waaien", laga e cos bay manera e ta bay. Pero e borchienan aki mescos, nan ta cay, ningun hende ta lanta nan. Nos mester pone orden. Bisa cu dentro di dos siman, borchi mester ta lanta, pasobra no ta un trabao grandi esey ta. Un ploeg ta pasa pega e tubonan cu cement, e otro ploeg ta bin pega e borchienan ariba dje. Asina nos por tin un borchie tur caminda cu aanwijzingen na unda bo ta bay.

Tocante di telefoonnan publico, diferente sitio berdad tin telefoon publico pero tin hende cu no por weita telefoon publico, nan no por weité, si nan a weité caba nan ta coge den nan man, tin ta keda un hora colgá na dje, anto ora cu e caba manera cu e tin rabia, pasobra tres cuater hende ta sinta ta warda e ta bin un otro biaha cu no tin ningun hende, anto e ora e ta caba di fix e. Nan ta bay cune, nan ta corté, ni ami, ni abo. Esaki ta tristo. Uno cu mi conocé den mi bario, y no ta pasobra e ta den mi bario, pero en todo caso eybanda unda mi a nace e ta esta na Sero Patrishi, esey ta un di nan cu mi ta duda den ultimo 10 aña nan por a kibré 2 biaha. E ta un di e poconan aki na Aruba cu nan no ta kibra, e ta keto bay den uso. Hopi, mi no por bisa tur pero nan no pow weitanan, nan tin cu kibré. Maske cu anochi un famia di nan por birá malo of por ta accidente anto nan no tin telefoon pa mayan na bisa, si tabatin telefoon Dios sa si dokter a yega na tempo, Dios sa si ambulance of Polis a yega. Pero ta bosonan mes ta kibré, por ta den bo famia e consecuencia ta bini. Nos mester pone cierto telefoonnan si ta pasobel, cierto caminda, y mi ta kere cu esunan di aeropuerto ta biniendo clá, nos a pasa esunnan pa e parti di turismo apart, y nos a kita un cantidad for di nos centrale pa pasa pa e compañianan di aviacion. Pero esaki ta pa duna servicio, pasobra nos ta papiando ariba turismo, pero si bo ta papiando di turismo bo no ta papia pa nan so, pa nos hendenan tambe, pasobra hopi di nos hubentud, no sa unda nan mester bay, of con yama tal caminda. Asina ta si nos tin borchie, nos sa con e yama, y con bo ta llegué.

Tocante e plannan cu tin pa mas proyectonan turistico, berdaderamente tin diferente hotelnan y Señor de Kort a elaborá ariba nan, Sea Life Park tabata un di e proyectonan cu mi tabata hopi close cune. Aña pasá luna di oktober pa december mi ta corda promer cu Señor Luidens a muri nos a traha bastante ariba esaki, y otro biahanan tambe mi a duna mi cooperacion.

Na e momento aki lo mi kier pidi ta pa e departamentonan haci mas liher cu ta posibel. E persona cu tin di trece e piscanan, of bay pisca nan rond pa trecé nan akiden tabata na Aruba. E ta bin Aruba, e ta keda akinan diferente dia, e la bin den mi oficina hunto cu Señor Ruiz, y e ta splicami cu e ta wardando mucho y e prijsnan ta subiendo. Tur e aquariumnan grandi ta cumprá caba, nan tin nan na stock. Nan a cumpranan na Miami, awor pa e resto di cosnan cu nan mester cumpra, e prijsnan ta subiendo, tin di nan e prijs ta subiendo cu 40%.

E ta puntrami ta di con e proyectonan ta tarda tanto asina na Aruba. Tin bez bo ta bisa si ta abo tin tur cos den bo man, bo ta bisa okay, ta tal tereno, nan a midié awe, y mayan shonnan dal bay. Pero bo no por traha asina, bo tin di coordiná trabao, pero e ta tarda mucho. Mi ta haya pa e proyecto aki nos mester a bin Raad, no awor pero masha tempo caba, bin vota placa pa e garantia cu BC a bay di acuerdo pe, anto e ta tarda tanto manera ta un caminda di cruz bo tin di bay pa haya un proyecto asina. Awor si nos hendenan local mester desgustá y hibé otro caminda, ata nos ta puntra nos mes, ta di con ela bay ayanan? E la bay, pasobra e la tarda mucho. E proyectonan ta tarda mucho na Aruba. Ami tin vez mi tin gana di bisa hende, dal bay, pero si mi hacié, ata mi mayan den problema hopi serio. Pero e ta tarda y e no tin mag di tarda tanto asina aki, comokiera cu esaki ta algo hopi serio, esta si nos perde un proyecto pa falta di e coordinacion, e "lijdensweg", e caminda di cruz cu bo tin di pasa promer cu bo yega pa cuminsá cu un proyecto. E hendenan aki tabata cla, den cierto sentido nan kier a move, pero nan ta sperando. Esaki ta bisa nan cu advies no ta clá, esey a bisa nan cu e la bay tal caminda, esey a bisa cu falta midimento, esey a bisa nan cu papel di midimento no ta cla. Bo ta fada, bo tin di bay 10 caminda, anto bo no ta clá. Bo ta ripara un persona manera frustrá, pasobra bo ta perde animo, pasobra bo kier bin cla cu algo y bo no por bin clá cune, pasobra e ta tarda hopi. Mi ta kere esaki ta un di e proyectonan cu berdaderamente atencion special mester worde poní. Mi ta spera cu pa cuminsamento di aña e hendenan aki por haya tur cos den nan man pa nan por start. Nan a perde un season caba, asina ta laga nos spera pa den off-season nan por habri pa asina pa high season '82 nan tin nan lugar aki na Aruba. pasobra ta diferente sorto di piscá, cu nan no conocé otro caminda nan kier pone. E ta bay bira un sitio unda nos hendenan local por bishita cu nan yiunan, henter famia por bay eynan, sinta goza di loke nos mes tin na Aruba.
Otro caminda bo ta bay, asina grandi ta poní tal cos ta poni unda tin Sea aquarium, na unda tin kiko, na unda tin tribonnan, aki na Aruba nos tin diferente sorto di tribon, nos por trece nan aki na tera na e sistema cu nan kier hacié y mi ta kere cu e ta algo, no solamente pa turismo, pero tambe pa nos hendenan local por pasa nan weekend of diferente ora cu nan famia.
Tocante e departamento di Veterinario. Mi tin cu bisa cu siman pasá mi a papia cu Señor van Trikt, DECO ta asina leu na e momento aki cu e proyect-dossier ta bin cla, nan ta spera dentro di 3 siman, pa asina e proyect-dossier aki por worde mandá aden pa Hulanda pa asina nos por haya e proyecto aki aprobá. Pero si Hulanda ta bin cu exigencianan kiko tin mas necesidad, anto e ora nan ta bisa awor ta e Abattoire tin mas necesidad, nan ta pone 26 miyon, y esey cu dos, tres proyecto no tin nada mas, y no ta resta mas pa e aña ey. Asina ta nan bolbe puntra nos, e abattoire aki ta ariba lista di prioridad? Nos tin di bisa nan cu e Abattoire cu nos tin aki den stad nos kier saké. Ban spera cu e aña aki, of e aña 82, cu e compañia petrolero ta bay bon y pa paga den 82, laga nos spera cu e ta bay asina bon cu algun cos mi ta spera cu na Hulanda den todo caso e por sali den corant, pero pa Hulanda no bay kere sí cu ta tur locual nos ta haya for di Lago, nos ta bay gasté ariba proyectonan anto Hulanda mes ta dobla y bisa ata boso tin placa awor aki. No ta berdad. Nos kier pa Hulanda yuda nos financiá cierto proyectonan, pero nosno por warda tur ora ariba Hulanda, pasobra sinto te aki 10 aña podiser nos ta bisa cu e proyecto di Abattoire ta bin na vigor. Laga nos spera cu tur cos bay manera e mester ta.
Señor Presidente, mi ta keda te akinan.

<u>DE VOORZITTER:</u> Danki, Señor Leo. Mi ta schors e reunion aki pa 5 minuut.

De Voorzitter schorst de vergadering voor 5 minuten.

\- - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta reanuda e reunion. Palabra ta ainda na Bestuurscollege. Palabra ta na diputado Kelly.

DE HEER P. P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a cuminsá ariba e diferente departamentonan pa duna un splicacion, lo mas amplio posibel, pero toch purba di hacié mas cortico posibel pa loke ta concerni tempo.
Mi kier a cuminsá cu e Departamento di Computacion. Manera nos sa recientemente e nomber di CDMA a cambia pa SCC, Servicio Central di Computacion.
Motivo di esaki ta cu ya desde varios añas pasá aparatonan cu nos centro tin na disposicion, no ta mecanico pero ta aparatonan electronico, esta computer.
Ta asina cu pa motibo cu e sistema di computer IBM 36020 cu a worde instalá na 1967 y a worde ampliá y modificá na 1973 tabata duna problemanan den ehecucion di trabao, Gobierno a dicidí di reemplazé. Despues cu un comision consistiendo di hendenan di SCC, di Financiën y di Accountantsdienst a haci un estudio al respecto. Gobierno a dicidi pa lease for di IBM e sistema 370125, cual a worde instalá na luna di mey e aña aki, y despues di esey a worde trahá ariba dje pa convertí e programanan di computer anterior y pasanan over pa asina por traha cu e computer nobo aki. Cu e computer aki e posibilidadnan pa procesá datonan necesario pa un bon gobernacion ta bira mas grandi. Manera nos sa pa hiba un bon gobernacion bo mester datonan di diferente ramo. Bo mester datonan p.e. di bo forzanan laboral, bo mester datonan cuanto persona ta bay school cuanto anciano tin, etc. Y tocante enseñanza tambe bo mester di datonan necesario, bo mester datonan pa bo por hiba un bon maneho economico, social, cultural, etc. Natualmente bo mester di un computer pa por hiba un administracion mas efectivo door di cual bo por haya informacionnan necesario mas rapido posibel na e momentonan cu bo mester di nan, y no solamente na momento cu bo mester di nan pero tambe ora bo ta planea pa futuro.
E computer aki tin un capacidad mas grandi cu esun anterior, ademas e tin mas flexibilidad. Como ehempel por worde mencioná cu lo bira posibel pa procesa datonan di un cierto departamento directamente pa medio di un computer y na e mesun momento disponé di e informacionnan necesario. Loke nan ta yama "real time" of "on line data processing".
Pa por haci un bon uso di e computer nobo ta necesario pa adapta e organisacion di e centro di computer na e desaroyonan actual y stipula un bon maneho ariba tereno di automatisacion. Pa tal motibo Gobierno a instituí un comision cual a haya como tarea pa determiná un plan pa automatisa e sistemanan di informacion di e diferente departamentonan, servicionan y empresanan di nos Teritorio Insular. Tambe pa realisá e plannan aki.
Enfasis lo worde poni ariba un aporte substancial di e departamentonan, pa cual sistema di informacion lo worde desaroyá di nobo, respectivamente mehorá pa tal manera yega na un sistema basá ariba e necesidad nan di informacion na e departamentonan aki cu ta worde envolvi y mester mehorá naturalmente e funcionamento. Envolvi tambe, manera mi a bisa caba, hopi esnan cu ta usa e computer pa nan tambe por sa kiko nan por logra via un computer, ki trabaonan, ki datonan mester worde duná na e computer pa asina nan haya nan informacionnan necesario. Door di esaki e departamentonan no ta capaz pa mehorá nan servicio na pueblo y nos Bestuurscollege tambe lo por disponé di mehor informacion pa yega na un mihor ehecucion di e maneho.

Pa motibo cu na Gobierno na e momento aki no tin suficiente experticio y experiencia den e ramo di automatisacion, a dicidi pa contratá Verificatie Bureau Nederlandse Gemeente pa duna un aporte den e trabaonan cu mester worde ehecutá. Cu esaki no ta mi intencion pa descualificá kizas e personal cu ta trahando na e momento aki, sino nos mes sa cu hopi vez pa un of otro motibo nivel, calidad di e personalnan por keda atras, compará cu e tempo y nos sa principalmente den e ramo aki semper lo ta bon pa un hende keda bij cu su sabernan encuanto di computer. Y esaki tambe ta worde purbá pa lográ cu ayudo di Verificatie Bureau Nederlandse Gemeente.
Como cu e problemanan cu nos ta enfrentando ta haci igual na esun di Teritorio Insular di Corsow, pa haci e gastonan menos y pa por ta un poco mas eficiente a dicidi despues di deliberacionnan mutuo pa traha hunto ariba e tereno aki bao di e condicion cu ningun di e dos Teritorionan Insular lo bira dependiente di otro. Pues esaki no mas ta pa motibonan di eficiencia. Mas bien a yega na esaki pa por acelerá e trabaonan y tambe baha e gastonan di desaroyo ariba e tereno di automatisacion.
Como un di e prioridadnan pa mehorá e sistema di informacion, a worde escohé e departamentonan di Eilandsontvanger, Inspectie der Belastingen y afdeling Financiën. A la vez lo worde duná atencion na e relacion cu e afdeling Bevolking en Burgerlijke stand tin cu e departamentonan aki. Motibonan pa e desicion aki ta e.o. como ta trata departamentonan cu tin di duna servicio na pueblo cual mester ta optimal posibel. Tambe ta trata di departamentonan cu mester zorg pa Gobierno haya e ingresonan necesario cu ta pertenecé na dje y cu ta di gran importancia pa haci posibel un bon ehecucion di e tareanan cu Gobierno tin pa ehecutá.
Encuanto e aporte di Verificatie Bureau por worde bisá cu esaki ta di tal manera cu a lo largo nos mes hendenan lo bira capaz pa haci e trabaonan aki nan mes. Tambe lo worde duná hopi atencion, y esaki mi kier ripiti hopi atencion, na entrenamento na tur esnan envolví ariba e tereno di automatisacion, c.o. pa medio di cursonan cu lo worde duná den curso di aña venidero. Esaki ta un aspecto hopi importante pa na un dado momento ora bo tin inversion grandi haci den e computernan aki, mi ta bisa inversion aunke ta huur ta huur é pero toch nos por bisa cu na momento cu bo tin gastonan grandi envolví, ta bon pa optimalisá e uso di e aparatonan aki, e computernan aki mas tanto posibel.
Mi kier a bay un rato ariba e asunto di volkshuisvesting Cas pa Pueblo, cu desde algun tempo caba a worde tumá over pa e Fundacion Cas pa Comunidad Arubano. Na e momento aki FCCA tin 34 persona den dienst y cu FCCA tin como tarea, manera nos tur sa, pa atendé e asuntonan ariba vivienda. Problemanan ariba e tereno aki ta basta grandi, nos sabi cu tin hopi personas cu tin necesidad di cas, nos sa cu tin hopi personas ta interesá den un cas pa huur, of pa haya fianza pa e construí su propio cas, of un posibilidad pa cumpra cas. Tambe nos sa cu un cas na e momento aki door di inflacion den e curso di añanan cu a pasa, construcion di cas ta hopi cara. Esaki no solamente ora bo ta construí bo propio cas bo ta ripará esaki, pero si bo sigui pensa mas leu tambe ora cu Gobierno mester construí cas pa e pueblo, esaki ta envolvi hopi placa na inversion.
Y principalmente teniendo cuenta cu e escasez grandi di cas manera mi a yega di bisa pa den e proximo 10 añanan cu ta bin, tin un necesidad di globalmente alrededor di 6 mil cas.
E pregunta lo ta, con lo construí e casnan aki, unda lo por haya e medionan pa constuí e casnan aki? Mi kier a bisa di biaha mientras cu nos sá cu Hulanda a bira un poco mas dificil pa duna yudanza pa proyectonan, (nos tur sa cu a bin un suma maximo pa cual cada isla lo por disponé di dje den e añanan cu ta bin, y pa loke cu ta toca Aruba esaki si mi no ta equibocá ta alrededor di 26.5 miyon),

si nos tene cuenta cuanto un cas ta costa, si nos tene cuenta prijs di e ultimo casnan, of e 853 cas cu nos tin proyectá incluso infrastructura, e 853 casnan so nan costo ta worde calculá ariba 62 miyon. Saliendo for di e punto di bista ey, pensando ariba esey cada un por haya un imagen cuanto lo bay costa pa por saturá un dado momento e necesidad di cas cu tin den nos comunidad. Cu esaki mi kier bisa cu cada persona lo mester bira consciente y purba di su banda weita kiko e por haci maximalmente posibel pa e por spaar y invertí den e asnto aki. Aunke mi ke bisa cu no ta posibel pa un hende spaar, hopi biaha e ta hayé den circumstancianan door di cual ta bira dificil, of imposibel pa e por spaar y yega na su propio cas.
Actualmente no ta manera antes cu un hende kisas por traha un cas cash, a lo menos cu e ta un persona bon pará financieramente den nos comunidad, pero bao di circumstancianan normal, personanan cu sueldonan modera hopi vez mester haci uso di posibilidadnan financiero cu ta worde duná na e isla y cual posibilidadnan ariba nan mes ta hopi schaars na e momento aki y ora cu tin placa disponibel pa haya fianza, esaki ta bao di condicionnan hopi pisá, esta un percentahe di interes pa paga back cu ta halto. Tambe cu e periode pa paga back ta cortico. Tur e factornan aki ta contribuí na e problema y ta haci e problema mas grandi encuanto di vivienda. Pero sí mi kier a consehá delaster un ciudadano cu no tin su cas pa di su banda e haci e maximo esfuerzo pa logra e meta ey pa construí su propio cas. Si e no ta posibel, naturalmente esey lo ta chapitre. Pa esnan naturalmente cu no por, Gobierno tan leu cu ta den su alcanse ta purba yuda remediá e asunto di vivienda. Pero nos kier bisa cu door cu e cantidad ta hopi grandi pa Gobierno e ta un peso hopi pisá, pero esey no ta kita cu Gobierno lo keda purba yuda mas tanto cu ta posibel y lo keda stimulá enfatisá intensivamente construccion di propio cas.
E maneho encuanto Cas di Pueblo door di FCCA ta encerá guia e habitantenan, mantencion di e casnan,cobramento di huur di e casnan. E guia di e habitantenan a cuminsá e aña aki y ya nos tin di bisa cu esaki ta cubri un gran necesidad. E guia ta encera controle social en general. E mantencion di cas ta tuma lugar segun e kehonan ta drenta y tambe drechamento di cas despues cu un persona a muda.
E proyecto di mantencion grandi na e casnan no a start ainda, esaki tabata e intencion pa duna e casnan un mantencion grandi. E administracion di e casnan ta worde hiba ariba un sistema di computer, y esaki tambe ta pa loke ta concerní e cobramento di huur tambe.
Mi kier bisa cobramento di huur te awor ta un problema. Ta purba di mehorá e situacion door di yega na areglonan di pago, y door di cobra huur na doño di trabao.
Pa ehecutá tur e tareanan di FCCA aki naturalmente ta indispensable pa tin un bon edificio den cual e personal di FCCA por ehercé nan trabaonan. Pa esey a worde trahá un plan y e plan ta asina leu cu awe lo tin un gunning di e kantoor aki. Mi kier a bisa ariba e kantoor aki a worde mandá diferente oferta. E ofertanan aki a resultá cu esun di mas abao ta ariba 50% di e calculacion original. Por medio di un loke nan ta yama un openbegroting, a discutí cu e compañia cu e oferta mas abao y a yega finalmente na un acuerdo pa e suma cu ta surpasá e calculacion original ta 42.000 florin. E destaho publico di instalacion di airco ta apart. Y e oferta mas abao no a surpasá e calculacionan original. Y e parti electrico tambe a worde tení y tabata mas halto cu e calculacionnan original. Por bisa sí cu e sistema cu a worde aplicá di e openbegroting a resultá di ta un exito. Pero si mester remarcá cu e calculacionnan original di e prijsnan ta fechá di mei 1979, y manera nos tur sa cu despues di mei 79, prijsnan a subi enormemente. Den su totalidad e suma pa cual lo construí e edificio y instalá airco y e parti electrico, lo no supasá mas cu 20% ariba e total di e inversion cu mester a worde hací pa e kantoorgebouw aki.

Pa yuda combatí escasez di cas, Gobierno a bin cu un proyecto di 853 cas nobo. Encuanto e proyecto aki mi kier a bisa lo siguiente. Ta worde calculá cu esaki lo costa en total alrededor di 52 miyon florin, esaki ta incluí infrastructura e casnan y facilidadnan pa deporte y recreacion. E rapport aki a worde entregá na Hulanda na mei di e aña aki. Den e total di 853 cas tin intencion pa construí 420 casnan pa huur di 64-72-80 m^2. 150 casnan pa bende di tamaño di 72 y 83 m^2. 213 posibilidad pa haya fianza pa casnan propio, cual casnan lo varia entre 72 cu 94 m^2. 30 cas pa Brandweer y 40 cas pa personalnan cu mester bin di exterior cu Gobierno tin necesidad di nan, y cu kias a corto plazo no por haya cas pa huur, pues por yuda pa nan cu un cas na momento cu Gobierno manda busca nan. Tin intencion di bin cu 13 modelonan di cas den e proyecto aki, y ta intencion pa traha nan den diferente barionan: Madiki, Paradijs, pa loke ta concerni casnan pa huur 80 cas di dos kamber 64 m^2, 95 cas di 3 kamber 72 m^2, 20 cas di 4 kamber di 80 m^2 y pa loke ta casnan pa bende 20 di 3 kamber di 72 m^2, 50 di 4 kamber di 83 m^2. Y pa loke ta zelfbouw 20, 3 kamber 72 m^2, 40 di 3 y 4 kamber di 83 m^2, y 20 di 4 kamber di 94 m^2, cual ta suma un total 345 cas. Tambe den e verkavelingsplan ey lo laga tene cuenta cu 97 perceels pa particularnan por traha cas.
Na Seroe Blanco casnan di huur lo ta ± 38 di 2 kamber, 30 di 3 kamber, 10 di 4 kamber, 30 di 3 y 4 kamber. Pa esunnan pa bende 10 di 3 kamber, y pa construccion propio cas 15 di 3 kamber, 25 di 3 y 4 kamber, y 10 di 4 kamber. Tambe eynan lo laga 11 parcelas liber pa particularnan traha cas.
Na Wayaca lo traha e middenstandswoningen den e sector pa huur. Esaki ta 20 di 3 kamber, 20 di 4 kamber.
Na Brazil pa huur 52 di 2 kamber, 75 di 3 kamb r, 20 di 4 kamber. Y pa e sector di casnan pa bende 20 di tres kamber, 50 di 3 y 4 kamber. Y pa construccion cas propio 27 di 3 kamber, 26 di 3 y 4 kamber, 20 di 4 kamber. Pa un total di 300 cas.
Manera mi a bisa tambe lo tene cuenta cu facilidadnan pa deporte y recreacion den e barionan na unda e casnan di pueblo lo worde trahá.
Manera nos tur sa tin un atraso enorme ariba trahamento di cas, ariba e dunamento di tereno na unda cu un persona ta pidi un tereno y e no por yega asina leu cu e por tin su tereno midi, tereno pasá ariba su nomber pa e por construí un cas. Pa alivia esaki y en particularmente door cu FCCA tambe tabata sufri bao di esaki pa e clientenan cu tabata bin serca dje y cu no tin un tereno disponibel, di parti di Gobierno a worde hací tur lo posibel pa busca mididornan di tereno den cuadra di ayudo tecnico for di Hulanda. Y e mididornan tereno aki, ariba nivel di ingeniero, ya dos caba ta na Aruba y conhuntamente cu personal local ta trahando den midimento di tereno. Na e momento aki tambe nan ta ocupá nan mes cu dunamento di lesnan den e ramo aki pa asina despues di tempo nos tin suficiente personal local cualificá cu por tuma over e trabao aki y pa awor conhuntamente purba kita e atraso cu tin den dunamento di tereno, y tambe por set-up un dienst adecuadamente bon equipá cu instrumentonan pa asina na momento cu e personanan bolbe Hulanda nan por tuma e encargo aki completamente over.
Un di tres mididor di tereno den cuadra di ayudo tecnico cu lo bin, esaki a worde pidí na momento cu Bestuurscollege a haya e impresion cu apesar cu ta worde trahá duro pa kita e atraso, toch dos persona di Hulanda no ta suficiente y a worde pidí un di tres. Esaki cuminsamento di 1982 lo ta na Aruba. Den e proyecto aki cu Hulanda a aprobá tabata tin tambe placanan disponible pa cumpra instrumentonan sofestica, instrumentonan moderno cu por haci e trabao mas eficiente, mas efectivo pa asina den e tempo mas cortico posibel yuda mas hende na un tereno.

Por cierto mi por bisa mi a weita e aparatonan aki y nan ta aparatonan hopi moderno y mi ta kere cu na Antiyas aki te ainda no tin tal aparatonan moderno di e calidad y di e forma ey ainda. Y no solamente nos por bisa cu nos tin e aparatonan aki, pero a lo largo personalnan local por siña traha cu e instrumentonan aki, door di cual por haci mas trabao den un tempo mas cortico posibel.
Mi kier a bay ariba e proyecto di construccion cas propio. Manera nos sa algun dia pasá 300 persona por a haya yudanza di FCCA pa construí su propio cas.
Mi por bisa cu e proyecto aki ta andando bon, y cu interesnan ta grandi.
Manera ya ta conocí ta trata aki den un proyecto den cual cu yudanza di e financiamento administrativo y guia tecnico di FCCA, ta yega na construccion, of ta yuda e persona construí su propio cas. E materialnan ta worde cumprá serca comercio local, door di e bonnan cu FCCA ta duna esnan cu ta construí nan cas.
E aporte propio den construccion ta importante, pa motibo cu ta solamente un parti di e gastonan laboral ta worde pagá. Awor nos por puntra, ta pakiko? Mi a duna un splicacion cda awor ey encuanto di estimulá construccion di propio cas.
Desde añanan pasá e mentalidad di nos pueblo ta pa mas pronto cu ta posibel, segun su medionan financiero permitiele e construí su propio cas. Y ora cu e construí su propio cas, e no ta sinta man cruzá paga un contratista, sino como un persona responsabel ta purba haci di su banda tur loke cu e por su mes.
Naturalmente no ta asina cu por spera cu tur persona den nos comunidad ta asina handy cu nan por haci tur sorto di trabao. Pesey e parti di e trabao cu nan por haci ta recomendable pa nan mes hacié, pues pa nan yuda nan curpa. Pasobra si nan mester paga otro hende ta nificá e peso ariba nan schouder ta bira mas grandi, pasobra nan tin gastonan extra pa paga. Mientras nan mes por haci e trabao ey, esaki ta gastonan cu nan no mester paga. Y pesey pa parti di FCCA ta exigí di e hendenan cu nan tambe lo mester por tin e espirito di sacrificio pa construí nan propio cas, yuda y haci mas trabao cu nan por. Pa evitá cu un persona kizas door cu e ta haya facilidadnan pa construí su propio cas mayan por hinca su mes den debenan grandi cual e no por paga pasobra su recursonan financiero no ta permiti, FCCA a stipulá cierto limitenan tanto pa e entrada como pa e grandura di e vivienda, pa asina un persona por haya un fianza. E limitenan di entrada ta entre 8 mil y 45 mil. E grandura di e vivienda ta entre 60 y 150 m^2.
Y e regulacion aki entre entrada y grandura di vivienda ta di tal manera cu e renta y e pagamento di e fianza no ta surpasá 20% di su entrada. Esaki ta pa no duné un peso halto di mas financieramente.
Na 1979 a worde otorgá 59 fianza hipotecario. Na 1980 esaki tabata 68, y na 1981 te awor 173. E total envolvi cu e 300 personanan cu a haya un prestamo ta yega na un suma otal di 8.893.000 florin. Manera ta conocí tin un total disponibel di 13.5 miyon, di e maneraa cu ta resta un suma door di cual mas o menos 150 persona ainda por worde yuda via e proyecto aki. Pa e proyecto aki tin hopi interes y esey por worde deduci door di cu ainda tin mil candidatos inscribí. Esaki mi por bisa ta un satisfaccion grandi pa Gobierno, pasobra esaki ta nificá cu tin un mentalidad sano den nos pueblo cu mas tanto posibel un persona ta purba di construi su propio cas, ta purba bin den remarke pa haya sosten cu ta worde duná den e ramo aki door di FCCA.
Manera mi a bisa loke cu sí ta lamentable, pero esaki Gobierno ta trahando ariba dje, ta cu un gran parti di e personanan cu a haci un peticion no tin tereno of bouwvergunning ainda sino nan tambe lo por worde yudá.
Manera nos sa fuera di e proyecto di 853 cas y e proyecto di construccion di cas propio, tambe ta andando na e momento aki e renovacion di Esso Heights y Village. Dia 28 di mei 1980 Bestuurscollege di Aruba a pidi Nationale Woningraad pa traha un proyect-dossier den cual e proposicionnan lo a ser tratá encuanto mehoracion di e vecindario di e situacion di vivienda den Village y Essoheights. Despues di a haci e investigacionnan necesario na Augustus y September 1980, e concepto di proyect-dossier a worde entregá na Bestuurscollege na November 1980.

Aprobacion a bin dia 14 di mei 1981, y un peticion pa financiamento a ser entregá na Gobierno Hulandes. Un contracto di 3 aña a worde firmá ariba 16 di oktober entre Bestuurscollege y NWR, den cual NWR a tuma na su encargo pa iniciá y coordiná e proyecto di renovacion aki. NWR a pone disponibel 3 experto y como ayudante 3 empleado local. NWR a tuma ala vez na su encargo pa guia counterparts pa e funcionnan cu e expertonan di NWR ta haciendo actualmente pa asina despues personanan local por tuma over. En realidad e Proyectbureau a cuminsá traha promer cu aprobacion formal di e proyect-dossier door di Gobierno Hulandes. Esaki tabata na principio di 1981. E proyecto di renovacion lo costa alrededor di 22 miyon florin antiyano, y ta consistí di renovacion den Village y Essoheights. Den Village lo cambia y renová e infrastructura y lo traha facilidadnan pa deporte y pa mucyanan hunga. Lo tumba 200 cas abao lo traha otro 200 cas, lo traha 50 a 100 cas nobo. Lo stimulá guia y financiá 50 interesadonan pa construccion di cas propio, construccion di un cierto cantidad di casnan pa bende, y casnan tipo casco, manera nan ta yamanan y esakinan ta casnan cu ta worde trahá te na un cierto leu, y despues e personanan cu cumprele mes por caba cune. Esaki ta un otro facilidad cu ta worde ofrecí. Tambe tin intencion pa traha un centro du bario. Lo trece cambionan na Essoheights infrastructural, lo tuma abao e baraknan existente, lo construí mas o menos 60 cas nobo.
Lo bini cu facilidadnan pa deporte y pa muchanan hunga. Manera nos tur sa pa un bon plan infrastructura mester di bon datonan encuanto di e midinan di tereno. E instancia di Geomeetdienst cual na e momento aki ta trahando na Aruba, manera mi a bisa caba, cu ayudo tecnico di Hulanda, den e periode di 1 di augustus te 1 di oktober a midi full Essoheights y a poné ariba mapa. E tereno pa pone e "wisselwoningnan", (esakinan ta casnan pa personanan cu durante nan ta renová y construí casnan mester bay temporalmente aden pues), e tereno pa pone e wisselwoningnan den Village tambe ta midí y poní ariba mapa. Ta ser tratá pa pone e datonan na disposicion di esnan cu ta deseñá e plan di urbanisacion, y e bureau cu lo traha ariba e partinan infrastructural. Manera mi a bisa nan ta trahando na e momento aki ariba e diseño urbanistico pa Village. E trabao aki ta worde hací pa un oficina urbanista, cu ta haci e trabao aki pa e bureau infrastructural. Tur esaki despues cu a consultá cu instancianan insular y e habitantenan. Na Januari venidero lo tin un ambtelijk overleg ariba e asuntonan aki, pa despues traha ariba e plan definitivo. Pa e diseño di infrastructura mester a selectá, manera mi a bisa caba, un bureau. E procedura aki a worde finalisá na september 1981 y e trabao a ser otorgá na un ingeniersbureau. Ta ser sperá cu medio di maart 1982, e trabaonan aki lo ta completamente clá.
Basá ariba e concepto, y e plan urbanistico, manera ela ser poní den e proyect-dossier y ariba e datonan di midi di Geomeetsdienst, e ingenieurs-bureau aki a traha un plan di parcelacion di Essoheights. Hunto cu e procedura aki actualmente nanta trahando ariba e plan pa mas pronto posibel, despues di e aprobacion oficial, nan por bay over na haci otorgacion di e trabaonan infrastructural.
Ta ser sperá cu lo por cuminsá cu e trabaonan mey mey di aña 82.
Ya pa basta tempo caba e preparacionnan ta tumando lugar pa e renovacion y construccion di Village. Algun model di cas a worde entregá na DOW pa haya permit di construccion. E bestekman standard pa renovacion y construccion di e organisacion di pago y condicionnan cu tin coneccion cu otro tambe, ta casi clá.
Na januari 1982 e bestekman standard aki lo worde discutí cu e dienstnan FCCA, despues lo worde ofrecí na e experto interno pa aprobacion.
Tambe lo tin un try out fase den Village promer cu inicio di e trabaonan segun intentonan den Village.

Den cuminsamento di 1982 lo cuminsá cu e ehecucion di e asina yama e "try out fase". E proyecto aki lo sigui como drempel pa e habitantenan di Village, y ta encerá e construccion di 4 cas pa huur, 4 cas renová, construccion di un cas casco, esta te un cierto leu, despues e persona mes lo sigui cune, un cas pa bende, y tambe lo duna un oportunidad na un zelfbouwer.
E ultimo tokenan na e plan urbanistico ta tumando mas tempo cu loke a worde sperá. E motibonan ta cu e datonan di midimento a bin cla mas laat, e trabaonan di midimento a tuma mas tempo cu locual a ser calculá. E necesidad pa busca mas informacion tocante e compilacion di e famianan en cuestion, y en coneccion cu e fihamento di e cantidad di casnan cu tin mester.
Esaki kier meen cu e preparacionnan pa construccion y renovacion den e promer segmento lo ta clá durante 1982, y despues aanbesteding lo por tuma lugar.
Durante e periode di 24 di juli 1981 y 9 di juli 81 un persona pa contacto a haci bishita na e casnan den Essoheights y e meta di e bishita tabata pa acumulá informacionnan, datonan importante e.o. compilacion di e famia, y informacion encuanto entrada y cual di e hendenan ta deseá pa biba nan so.
Manera boso sa tur e datonan aki ta necesario pa por yega na e.o. na diferente casnan y pa bo haya un bista di e entradanan di huur.
Tambe opinion di e habitante a ser pidi encuanto e model di cas. Tur e datonan aki a worde compilá tin un rapport y esaki ta ser tratá door di e diferente dienstnan di Gobierno concerní cu FCCA. Manera nos tur sa informacionnan ta worde duná na e habitantenan, proyectbureau a publicá na cuminsamento di juli 81 e promer edicion di e revista pa e habitantenan yamá "Renovation", y a partiele pa e habitantenan di Village y Essoheights. Den e revista aki a worde elaborá ampliamente ariba e plannan, tanto pa Village como pa Essoheights, e posibilidadnan pa zelfbouw, e huur di e casnan nobo, etc. Despues di poco tempo a worde tení anochienan di informacion tanto na Village como na Esso - heights. Durante e anochinan aki e habitantenan tabata haya e oportunidad pa haci e pregunta y remarkenan tocante e plannan. E siguiente edicion di e revista lo worde publicá na februari 1982 y e puntonan mas importante lo ta, e plan di parcelacion di Essoheights, e plan urbanistico di Village y e tiponan di cas cu tin intencion pa worde trahá na Essoheights.
E habitantenan di Essoheights y Village por bay durante oranan di oficina na e proyect-bureau si nan tin problema of si nan ta deseá algun informacion.
Ademas tin un ora apart pa atendé e hendenan di Essoheights, esey ta dialuna di 4'or pa 6'or di atardi den e trailer na Essoheights. Y pa e habitantenan Village diahuebs 5.30 'or pa 6.30 'or den e trailer na St. Maartenstraat.
Manera nos tur sa tambe a worde tení un accion di limpieza di dia 14 di oktober te dia 27 di november. E accion aki tabata pa kita tur e autonan bieuw y hibanan pa un compañia di recycling, seguidamente Reinigingsdienst y TAV a encargá nan mes cu eliminacion di tur sushi for di e terenonan publico y di e curánan .
Den e accion aki, prepará pa Gezondheidsdienst, Reinigingsdienst, Task Force, San Nicolas Jaycees, y Projectbureau, y despues e ehecucion a worde haci pa e Proyectbureau. Mi por bisa tanto di parti di prensa como television, nan a presta atencion pa e accion aki. Asina nos por weita cu a worde trahá ariba e proyecto di renovacion di Village y Essoheights. Mi a yega di bisa anteriormente caba cu door di e hecho cu e casnan di Village y Essoheights ta hopi pega cu otro esaki ta cay den bista mas liher. Y mi a bisa cu e promer fase di drechamento di cas na e lugarnan aki, pero lo sigui y bin cu un plan total pa Aruba, loke ta drechamento di cas. Pasobra nos sa cu rond Aruba tin hopi casnan cu ta den mal estado. Awor aki mi ta mencioná casnan di hendenan cu kisas no por paga, no tin placa suficiente pa drecha nan cas, y esaki ta unico cas cu nan tin. No ta encerá pues cu e intencion ta pa bay yuda tur cas cu ta den mal estado, aunke cu e doño tin 10 cas. Akinan ta bay trata di propio cas, e persona su unico cas y pa motibo cu e no tin moda y e mester proba esaki lo yudé.

Loke mi ta papiando aki no ta cuestion cu ta mayan ta cuminsá drecha e casnan aki. Ya caba ta trahando ariba un proyecto, e rapport di NWR encuanto esaki nos no a haya ainda, pero nan ta trahando ariba dje, y dentro di pronto e rapport lo worde entregá.
Y aki nos por bisa cu tin hopi casnan ariba heter Aruba cu mester worde drechá. Manera mi a bisa caba Hulanda tin disponibel alrededor di 26.5 miyon pa proyectonan y plan di mas aña. Y esaki ta e suma maximo cu ta na disposicion durante e tres añanan venidero 82, 83, 84. Teniendo cuenta cu e proyectonan cu a worde entregá caba, cu e proyectonan cu mester worde entregá nos por concluí cu esaki ta envolví hopi miyones. Y esaki ta significá cu di parti di Gobierno for di su propio presupuesto lo mester worde hací gastonan pa yuda den e materia aki. Tambe nos por bisa cu door cu e gastonan ta hopi halto debidamente lo mester worde tení cuenta cu e periode di ehecucion. Pasobra nos tur sabi cu nos no ta responsabel pa haci mucho gastonan y cu e presupuesto no por carga. Y cu esaki mi kier bisa, tan leu cu e presupuesto por carga y tan leu cu Hulanda ta dispuesto pa yuda cu e financiamento lo haci tur lo posibel pa drecha situacion di vivienda aki na Aruba. Mas detayesa ariba e actividadnan cu ta tuma lugar door di FCCA ariba tereno social, nos por bisa cu e departamento social di FCCA ta haci e siguiente trabonan: Atendé famianan cu ta bin inscribí pa cas di pueblo, atendé famianan cu ta bin inscribí pa traha cas, distribucion di casnan di pueblo cu a bira bashí (esaki ta toewijzing, otrogamento), atendé famianan cu ta pidi rebaho di huur, bishitá famianan cu problemanan social o problemanan di salud pa stipulá nan urgencia pa mira ken ta haya cas promer, bishitá habitantenan di cas di pueblo cu tin problemanan den bario of cu bisiñanan, atendé famianan cu ta worde sacá for di cas di huur particular door di huurcommissie of veredicto di Huez, organisá programanan informativo na television, organisá y ehecutá nochinan di encuentro den barionan, prepará y publicá revista informativo tocante vivienda popular en general. Nos por bisa encuanto di e famianan inscribí pa cas di pueblo cu te cu 1 di december ultimo 275 famia a inscribí pa e aña aki, un promedio di 25 famia pa luna. Esaki ta trece e total na 1570 famia cu a dirigí nan mes na FCCA pa un cas desde juli 79. Fuera di esaki e boekinan bieuw di inscripcion di Domeinbeheer ta mustra un cantidad di hopi mas cu 500 famia cu nunca no a pasa FCCA ainda. Pues mas cu 2000 famia ta den necesidad urgente pa un cas. Famianan cu a inscribí pa construí nan propio cas di e 1330 famianan cu a inscribí te cu 1 di december FCCA a yuda 300 cu un fianza hipotecario, manera mi a bisa caba tin mil y pico famia cu tin gusto pa cuminsá, pero cu te awor no a logra. E aña aki 45 cas di pueblo a bira bashí, y di e 1570 famia cu ta busca cas ta 45 so a worde yudá. Pues ni 3% di e famianan no por a haya cas di pueblo. E sobrá 1525 mester keda warda. Aki nos ta weita cuanto persona cu tin necesidad ta wardando ariba un cas pero pa un of otro motibo e turno no a tocanan pa haya un cas, pasobra e cantidad di casnan disponibel pa duna, no ta suficiente compará cu e cantidad di famianan cu tin mester di un cas.
Pues aki mi por bisa esnan cu a haya un cas por bisa cu nan compará cu esnan ta wardando, ta den un situacion privilegiá. Pa ningun hende no comprondé mi rebez, compará cu esnan cu ta wardando y cu tin deseo pa haya un cas, nan ta den un situacion privilegia. Pasobra na momento cu tur esnan cu ta wardando por haya un cas, nos por bisa eynan no por papia mas di un situacion asina. 244 famia cu ta biba den e casnandi pueblo no por a paga e huur, y nan ta haya rebaho di huur di cas, loke nos ta yama huursubsidie. Esaki ta 25% di e poblacion di cas di pueblo, tumando un total di 960 casnan di pueblo.
Pa aña 1982 ya caba 165 famia a pidi rebaho di huur y nos ta calculá cu pa fin di december venidero e cantidad aki ta dobber, esta 330 famia.

Un total di 900 y pico famia a worde bishitá y a worde trahá un rapport di nan situacion social, of situacion di salud. 25% a resultá di ta urgente.
Desde juli 81 departamento social tin un empleada especial encargá cu problemanan di bario, un total di mas of menos 300 famia di cas di pueblo a worde bishitá pa problemanan familiar, problemanan di bario, registracion di famia, biba ilegalmente, motivá nan pa paga huur etc, 30 famia a acudí serca FCCA cu desicion di huur commissie of veredicto di Huez pa nan sali for di e huur di cas particular. E grupo aki ta forma un problema serio.
Organisá problemanan informativo, tambe ta tumando lugar. Nos por bisa den e ultimo aña a organisá dos programa informativo na television, pa duna mas splicacion encuanto e ahustamento di prijs di huur di cas.
Nochinan di encuentro, un total di 9 cu habitantenan di cas di pueblo a worde organisá den un serie di un programa informativo cu a start na November ultimo.
E promer revista di FCCA Noti-cas a sali ariba mercado, e di dos edicion lo sali e promer cuartal di 1982. E informacionnan cu ta worde poní den Noti-cas e revista aki segun mi a worde mandá tambe pa e miembronan di Parlamento.
E gastonan di administracion beheerskosten ta consistí di salarionan y demas gastonan di personal, y oficina di e departamento di administracion y di mantencion di e casnan di pueblo di FCCA.
E gastonan aki ta subi tur aña segun e inflacion. Den caso cu e cantidad di e casnan di pueblo aumentá, e gastonan aki promedio pa cada cas ta baha. Nos por bisa e ora mas cas tin pa administrá, relativamente e gastonan ta baha.
Actualmente ta sali di un promedio di gastonan administrativo pa manehá e casnan di 784 pa cada cas pa aña. Esey ta pa e presupuesto 1982. E proyecto di casnan nobo di FCCA lo tene cuenta cu un cierto cantidad di casnan special reservá pa esnan cu menos capacitá. Naturalmente mester tene cuenta cu e posibilidad pa yuda e hendenan menos of incapacitá, pero con esakinan ta den nan totalidad of con nan lo bin, esey no ta e definitivo ainda.
Cu esakinan mi ta contestando algun pregunta cu a worde hací, pesey e ta parce como sifuera e ta bay di un topico pa e otro, pero ta a base di e preguntanan cu a worde hací.
E huur di cas ariba su mes no tin nodo di ta un estorbo pa cumpra un cas, pa construí un propio cas.
Den e caso cu ta un cas di FCCA. Durante construccion di un "zelfbouw woning", construction di un propio cas, no ta paga nada te ora e cas ta completamente clá.
E casnan pa bende den e proyecto di 853 casnan lo ser financiá pa 100%. Akinan e intencion ta cu no mester di tin placa na man.
Manera nos sa e casnan di pueblo segun e ultimo cambionan ta destiná pa e famianan cu tin un entrada te cu 2 mil florin pa luna. Y esaki nos por bisa ta mayoria di e poblacion. Dus ora cu ta bisa cu e nomber "volkswoning" no ta corecto, esaki nos por combatí door cu nos por bisa cu en berdad e ta casnan di pueblo. 2 mil florin ta parce un entrada hopi halto, pero nos por bisa cu un persona tin 2 mil florin, anto e no tin caminda di biba, e ta un caso urgente, no por bisé bo no tin cas pa biba den, bay biba bao di palo di kwihi, pa motibo bo ta gana dos mil florin pa luna. Esaki segun mi no ta completamente corecto, pero segun e reglanan nobo, esakinan tambe por bin den remarca. Dia 22 di oktober 1980 a acercá huur commissie cu e peticion pa stipulá e huur di casnan di pueblo.
Mi por bisa contestando pregunta cu mientras tanto cu e huur ta worde cobrá ta keda bao di e maximo huur stipulá pa e comision, huurcommissie e doño di e cas ta liber pa negoshá encuanto di e prijs di huur, e ta liber pa stipulá e prijs manera e ta haya ta bon, esaki ta relacioná cu e pregunta si Gobierno por a hisa e huur di e casnan.

Estrictamente formal casi tur e contratonan di huur a terminá. Ta pa cierto tempo a sera e contractnan aki, pero e contractnan aki a ser prolongá silenciosamente. Na momento cu tabatin intencion pa hisa e huurnan di cas, a trece e plan aki na conocemento di e huurdonan cu dia promer di januari 81 lo aumentá e huurnan. Nos por bisa ta solamente 7 keho na oficina di FCCA a worde recibí e tempo ey, cu a result'a di ta relacioná cu e estado di mantencion di e casnan, y tur a ser solucioná. Como reaccion ariba e ahustamento di e huur pa aña 82 a drenta un carta di e comision di habitantenan. Aki mi kier bisa cu di parti di FCCA nan lo tene un reunion cu e habitantenan ey pa duna nan splicacion, aunke mi ke bisa cu na hopi ocasion a worde duná informacion encuanto e aumento aki. E noodvolkswoningnan situá na Canashito y otro barionan ta cay bao di administracion di FCCA. Por bisa cu anualmente un presupuesto di FCCA ta worde presentá na Bestuurscollege. E relacion financiero entre Gobierno Insular y FCCA ta sali na cla den e post rebaho di huur na razon di 250 mil florin y bijdrage FCCA na razon di 625 mil florin. Tin un total di mas cu 1500 peticion pa cas di pueblo, pa aña 1982 tin ainda 4.5 miyon disponibel pa construccion di cas propio, for di e proyecto cu ta andando. Entretanto ta buscando otro fondonan, pasobra ta trahando ariba un plan pa e construccion di propio cas segundo fase. Ta intencion pa cuminsamento di otro aña e proyecto aki worde entregá pa discusion.
A aumentá e huurnan cu 25 florin pa luna pa tur cas cu no a alcanzá nan huur maximo ainda. Pa e tipo di casnan di complex uno, casi tur e huurnan a alcansá nan nivel maximo caba. E huurnan ta varia di f.43,— te cu f. 101,— pa luna. E complex uno ta e casnan di pueblo bieuw.
Pa e tipo ci casnan complex 2 esta e tiponan di e 250 casnan cu a worde trahá diferente caminda na Aruba, e huur maximo no a ser alcansá ainda. E huurnan aki ta entre f. 120,— cu 220 florin pa luna. E huurnan cu FCCA ta cobra entrante un di januari 1982 ta ariba un nivel di 120, 137, y 157 florin pa luna.
Pa e casnan complex 3 entrante 1 di januari 1982 lo ta 161 y 175 florin pa luna. Pa e casnan aki si falta hopi pa alcanzá e nivel maximo di e prijs huur.
Casnan duná den huur, despues di promer di januari 1981, tin e huur stipulá na e prijs maximo.
Mester bisa cu mester tene cuenta (y mi ta bin mas oro ariba dje) cu un persona ta paga un huur a base di su entrada, y dependiente di su entrada e no ta paga huur mas halto cu e percentahe di 12% te cu 18%. Si acaso cu e huur ta mas halto cu e percentahenan mencioná eynan, un persona asina ora cu e yega cu prueba na FCCA, e por haya huur subsidie.
E cantidad total di e peticionnan pa construí cas propio ta 1300, incluso esnan cu a worde yudá caba y cu ta construyendo nan cas. Gobierno no a recibí cen ainda for di e plan di mas aña for di Hulanda pa Essoheights y Village. Na mei 1981 a entregá e project-dossier na e Gobierno Hulandes via e Departamento di Ministro di Asuntonan Economico.
FCCA a cumpra un edificio pa uso di oficina na Arendstraat 2. Door cu FCCA tabata tin mester mas espacio y e prijs cu a paga tabata e mesun prijs cu a worde cumprá e tempo aya door di NWR, y cumprando e, e ta sali mas beneficioso, financieramente weitá pa huur durante di e periode ey cu e mester di dje toch, anto esaki a worde cumprá.
Ni FCCA ni domeinbeheer no sa nada di un comision di Gobierno Central cu ta ocupá su mes cu construccion di cas propio.
E atraso den huur pa 30 di oktober 81 ta f. 561.271,33. Y ta 25% di e total cu mester worde cobrá.
A worde puntrá tambe cuanto ayudo a worde duná pa construccion di cas propio, specificá pa districto, y e suma.

Mi por bisa Oranjestad 43 na un suma total di 1.547.800. Noord y Tanki Leendert 72 cual ta suma 2.131.550. Paradera, 44 cual ta suma 1.190.710.
Santa Cruz 74 cual ta suma 2.137.090. Savaneta 30 cual ta suma 850.300.
San Nicolas 32 cual ta suma 939.800, cual ta resultá na un total di 8.797.250 florin.
Mi kier a papia un rato ariba e asunto di huur di cas. Manera nos sa hopi aña pasá a keda stipulá cu un famia cu un entrada entre 250 y 700 florin pa luna, lo por haya un cas di pueblo. Esaki tabata mas o menos na aña 1972/73. Despues na aña 77 a hisa esaki na e siguiente manera cu esnan cu un entrada di menos di f.833,— por bin na remarca pa haya un cas. Actualmente manera mi a bisa caba ta asina cu un famia cu un entrada te cu f.2000,— bruto pa luna por bin na un remarca pa un cas.
Si nos repasá e desaroyo di huurnan di cas di pueblo den e 35 añanan cu a pasa, nos ta haya e siguiente resumen: Nos tin e casnan trahá den e promer añanan despues di guerra. Den pasado e huurnan di e casnan ey a worde fihá ariba un nivel cu por worde alcansá pa e gruponan cu entrada abao. Na 1947 un nivel di 25 te 40 florin pa luna tabata ser considerá como un suma razonabel en vista di e entradanan di e tempo ey aunke cu e huurnan aki tabata ser considerá como un suma razonabel en vista di e entradanan di e tempo ey, aunke cu e huurnan aki no por a cubri tur e gastonan y e resto di e gastonan tabata bay pa cuenta di Gobierno 35 aña largo e habitantenan a paga e mesun huur. Naturalmente no ta tur persona a keda biba pa 35 aña den e casnan aki, pero hopi di nan a biba hopi aña den e casnan. Y e prijs di construccion cu ta relacioná cu e huurnan aki, y cu ta worde basá saliendo di e punto di bista di 8% di e gastonan di construccion, e tempo aya tabata 4250 florin 6800, cu ta coresponde respectivamente e f.4250 cu e f.25, y e f.6800 cu e f.40 pa luna. Aki nos ta ripará un desaroyo, con e casnan cu e prijs a worde stipulá y nos por bisa f.25 di 35 aña pasá compará cu e prijs di awe, mi por duné pa cualkier hende cu kier haci calculacion, ta dificil pa ser mantení. Na aña 1974 a dicidí di traha mas cas pa pueblo. Ora cu na aña 1974 a construí e casnan aki, e prijs di construccion tabata hopi mas halto en comparacion cu e promer casnan di pueblo cu a worde trahá 25 aña promer. E prijsnan di construccion, tabata entre e 15 y 24 mil pa un cas. Eynan caba nos por compará cu na 1947 un cas tabata costa f.4250, 15 mil florin na 1974 y 6800 comparé cu e 24 mil florin na 1974. E casnan cu a worde construí den 1977, e prijs di e 500 casnan aki sin infrastructura a costa pa cas di dos kamber alrededor di 30.230 florin y pa e cas di tres kamber 34.060 florin.
Kizas pa duna un comparacion a base di e prijsnan actual cu ta worde usá cu ta worde calculá pa metro cuadrá pa construccion di un cas, e mesun cas cu a costa na 1977 30.230 actualmente lo por costa alrededor di 44.700 florin y e mesun cas di 77 cu a costa 34.060, lo costa 50.400. Y na momento cu nos kier construí mas cas pa pueblo esey ta nificá cu ta mas placa mester pa construí e casnan aki. Y e ora ta bin si mester mas placa, y e casnan ta bira mas cara, mientras cu tin tanto hende ta warda pa un cas, nos por bisa aunke cu Gobierno ta haci tur su empeño pero ta cuanto ainda e pobernan ey mester warda pa por yega na un cas. Pasobra na momento cu un famia ta haya un cas di pueblo huur, e ta haya huursubsidie. Kier meen cu ta segun su entrada e ta paga huur di cas. Si su entrada ta halto, ta surpasa un cierto nivel ariba cual lo mi bay papia, e ora e no ta bin na remarca.
E huurnan di e ultimo 500 casnan a worde stipulá ariba 111 y 125 florin pa luna, pa respectivamente e casnan di 2 y 3 kamber. Saliendo for di e punto di bista cu pa bin den un remarca pa haya un cas e sueldo lo mester ta maximalmente 833 florin pa luna. Actualmente, manera mi a bisa caba, pa haya un cas un famia por tin un sueldo te di 2000 florin pa luna. Si mantené e huurnan di p.e. di 111 y 125 florin pa luna ta significá cu 830 florin pa luna bo ta paga 15% di bo sueldo, manera cu e tabata calculá y un famia cu ta gana 2000 florin pa luna ta paga unicamente 6¼%.

Si compará nan esaki no ta husto. Y mientras cu un otro famia cu tin e sueldo di 2000 florin pa luna no por haya un cas di pueblo sí mester paga un huur di cas den e sector particular cu ta basá ariba 8% di e gastonan di e cas, cual ta corespondé cu 300 florin pa luna pa un cas di e mesun grandura cu un cas di pueblo cu uno ta paga 125, anto e otro pasobra e no a toca e suerte di haya un cas y si tin necesidad di un cas, obligatoriamente mester keda paga 300 florin pa luna. Si compará nan esaki cu otro, nos por bisa cu na momento cu un hende haya un cas di pueblo, e mester ta dispuesto pa paga un huur razonabel y mi ta bisa si un persona, pa enfatisá, no tin e medionan necesario e ta haya huur subsidie di Gobierno, Gobierno lo yudé paga e cas. Esaki pa tur hende ta bon clá.

Pasobra e ora hasta por bisa cu no ta cobra huur at all, anto ken ta paga e gastonan di e cas? Cu esaki mi ta kere Gobierno mester tene cuenta cu e aspectonan social, pero tambe Gobierno mester tene cuenta cu e continuacion pa mantené e casnan, y fuera di esey cu e motibo pa tin fondonan pa traha mas cas den futuro, pa esnan cu ta den necesidad y tin urgencia pa haya un cas. Pasobra manera nos tur sa e 125 florin no ta e prijs cu e cas a costa, ariba esey e ta basa. E casnan mes, a base di e inversionnan cu a worde hací, nan huur di prijs lo mester tabata alrededor di 300 florin pa luna, pero Gobierno como nan tabata destiná solamente pa esnan cu 833 florin pa luna, a stipulé ariba 125. Y e huur cu mester a worde cobrá y cu Gobierno kier meen pa motibo social no a cobra pa esey Gobierno ta carga e peso.

For di tempo cu a cuminsa traha e promer casnan te awe, a bin cambionan grandi. Na promer lugar e entrada di e mayoria di huurdonan a subi considerablemente. Na di dos lugar, e gastonan cu tin di haber cu e huurmento di e casnan a subi tambe considerablemente, p.e. gastonan di mantenecion di e casnan, gastonan di administracion, aseguro contra candela y daño di tempestad, pa mi mencioná algun ehempel, pasobra e sueldo di esnan cu ta trahà y administrá e casnan ey durante tempo tambe a subi enormemente, si e hendenan antes cu tabata administrá e cas na Domeinbeheer tabata gana un suma actual nos tur sa den curso di tempo e personal a haya indexering, e gasto cu Gobierno tin cu nan a subi, y nos sa cu e la subi mas cu 130% den e periode di 1972 pa awor aki. En cambio apesar di e subimento di e gastonan ey huur no a subi te cu januari 82.

Cu otro palabra Gobierno tabata subsidiá, y tabata obligá pa paga e gastonan extra aki di huurmento, e tabata tuma nan pa su propio cuenta. Nos por bisa cu e huurnan di cas a subi, pasobra balor ta hopi mas cu locual ta worde cobrá na huur. Pa motibo di e situacion aki FCCA a proponé pa subi e huur nan poco poco te na nivel di e huur maximo. Esaki lo no worde haci di golpi, tur aña e huurnan lo worde subi cu 25 florin pa luna. Pa januari 82 e huurnan ta worde ahustá cu f.25,— pa luna, es decir e casnan di 150 florin ta bira 175 florin.

Manera mi a bisa, pasobra tin biaha bo ta haya informacionnan eronco, of e personanan ta suficiente informá pero kizas nan no ta comprondé, pero nunca FCCA lo cobra mas huur pa e cas cu segun huurcommissie, e balor di huur ta. Semper bo ta paga bao di dje, of bo ta paga un suma igual cu esey. Y bo ta paga tambe un percentahe cu ta coresponde cu bo sueldo. Si bo sueldo no ta suficiente, Gobierno ta dunabo subsidio.

Manera nos sá ora mi ta papia di porcentahenan di un entrada di un hende cu ta biba den un cas di pueblo, cu ta varia entre 12% cu 18%, mi kier a ilustrá cu den e pakete di costo di bida, bo tin diferente peso cu bo ta duna na cada un parti di e pakete. Pa voeding en dranken, pa alimentonan y bebida, nos sá cu e peso di e pakete ta worde stipulá na 30%. Pa bistimento (kleding en schoeisel), 8%. Pa woning esta pa vivienda 18%.

Pa salubridad, (gezondheidszorg) 3%. Pa vervoer en comunicatie 12.6%. Pa recreatie, amusement en culturele goederen en diensten, recreacion nos por bisa, 7%. Pa desaroyo di e mesun persona 1% y pa lo demas 10%. Bo ta yega e ora na un total di 100%. Nos ta weita ey cu e peso cu ta worde cargá for di un entrada salí teniendo cuenta cune ta pa cas e ta 18%. Tin un porcentahe di Nacios Unidas cu ta usa 15%.
FCCA den e caso aki ta usa un peroentahe bao di 15% y aki nos por bisa e porcentahe cu ta worde considerá 15% ta cay den e categoria di un entrada di 12.601 pa 13.900. Esaki ta incluso e cambio cu a worde hací door di un coreccion pa motibo di inflacion ariba e huurnan cu ta worde cobrá. Pero ariba esaki lo mi bin aki un rato mas en detayes.
Na e momento aki Gobierno ta usa "social minimum" pa un hende casá, un famia alrededor di 14.400 florin.
Kier meen cu 14.400 teniendo cuenta cu e pakete cu mi a bisa di costo di bida, door di cual vivienda ta 18%, nos por bisa si nos cogé for di e tabel 18% segun FCCA su criterionan ta paga solamente esnan cu tin un entrada ariba 20.201 florin. Pues aki nos por weita, compará cu loke nan ta usa pa costo di bida, FCCA ta hopi abao di esey.
Awor mi kier a papia un rato ariba coreccion di e prijsnan di huur, e categorianan segun e entradanan pa motibo di inflacion. Naturalmente si un persona antes, segun e tabel cu tabata tin, ta paga 12% te cu 5 mil entrada ta paga, di 5 mil pa 6 mil 12½%, nos por bisa cu na momento cu inflacaion ta tumando lugar, e persona aki door di ahustamento di costo di bida ta bay cay den un categoria mas halto door di cual e peso pe ta bira mas pisá. Teniendo cuenta cu esey entrante 1 di januari 82, FCCA lo bay aplicá un coreccion di e tabel aki y cual lo bira lo siguiente: E categoria te cu 5 mil ta bay bira te cu 6.300, 12% di su entrada. E no ta paga mas cu 12%. Si acaso cu e huur di e cas ta mas mes, Gobierno lo subsidiá e persona aki pa e huur. Kier meen si nos coy un hende cu ta gana f.6000,-- e lo paga pa aña 12% di e f.6000,-- ey.
E categoria di 5000 pa 6000 lo bira pa aña 1982, 6.300 pa 7.600, y nan lo paga no mas cu 12% di nan entrada. E otro categoria di 6 mil pa 7 mil lo bira 7.600 pa 8800, 13% nan lo paga di huur. E 7 mil pa 8 mil e categoria ey lo bira 8801 pa 10.100 y nan lo paga 13½%. E categoria di 9 mil pa 10 mil ta bira 11.301 pa 12.600 y nan lo paga 14½%. E categoria cu tabata paga 15%, esta e categoria di 10 mil pa 11 mil, lo worde cambiá pa 12.601 pa 13.900 y esnan lo paga e 15%. Y asina mi por sigui lesa. 11 pa 12 mil ta bira 13.901 pa 15.000, ta paga 15.5%. E 12 mil pa 13 mil, ta bira 15.101 pa 16.400, y lo paga 16%. 13 mil pa 14 mil lo bira 16.401 pa 17.600, y lo paga 16.5%. E categoria di 14 mil pa 15 mil lo bira 17.601 pa 18.900, y lo paga 17%. E categoria di 15 mil pa 16 mil, ta bira 18.901 te cu 20.200, y lo paga 17½%. Y esnan ariba 20.201 lo paga 18%, y naturalmente cu e maximo di huur cu huurcommissie a stipulá, pero si teniendo cuenta cu si e ta nobo, awor e la bay drenta den e cas, mientras cu e huur a tuma lugar caba (pues huurcommissie a stipulá e prijs caba) lo e paga huur manera stipulá, pero si e ta bibando den un cas di pueblo e huur lo no aumentá anualmente mas cu 25 florin pa luna. Cu esaki di parti di FCCA ta purba keda mas realistico posibel, pa por hiba un maneho ariba vivienda mas mihor posibel.
Encuanto FCCA e splicacion tabata largo, pero di mi banda mi a purba di haci esaki mas cortico posibel pero toch sin perde for di bista cu mester duna un splicacion ampliamente. Pasobra e intencion no ta pa cobra huur di cas mas halto cu ta necesario, pero Gobierno tin e responsabilidad di hiba un maneho bon y responsabel, na unda esnan cu mester worde yuda, ta yuda nan.

Esnan cu no por paga huur pa motibo di nan sueldo, duna nan huur subsidie, pero toch teniendo cuenta cu esnan cu por paga laganan paga huurnan razonable, pa asina bo por garantizá mas y mas continuidad den e maneho di vivienda pa yuda esnan cu te ainda kisas no por yega na un cas di pueblo, mientras cu nan ta bibando den situacionnan dificil, y tambe esnan cu kisas pa un of otro motibo obligatoriamente ta pagando huurnan di cas hopi halto den e sector particular, compará cu esnan cu ta bibando den cas di pueblo.
Despues di a papia ariba e asunto di FCCA, despues a papia ariba asunto di vivienda, mi kier a pasa un rato ariba e tereno di arbeidsvoorziening na Aruba. Bestuurscollege semper ta haci tur esfuerzo pa organisá e departamentonan mihor posibel. Hopi vez nos por a tende den sala aki cu falta di planificacion, cu falta esaki, cu falta esaya. Mi kier bisa cu por ta tin biaha Gobierno ta tuma desicionnan cu pa motibo di e urgencia, no por spera ariba un plan total. Pero esey no ta kita toch e Gobierno tin intencionnan semper pa purba di studia diferente ramonan di servicio di e Gobierno pa cu comunidad mas ampliamente posibel y di tal forma na unda mayoria di e aspectonan den su totalidad lo worde tení cuenta cu nan mas tanto cu ta posibel, y den cuadra di esey bini cu un maneho mas responsabel posibel. Y ora nos ta papia di planeamento, tin casonan cu bo por planea awe y ehecuté mayan. Tin casonan cu bo por planea awe y ehecuté otro luna. Pero tambe dependé di e problematica, dependé di e dificultad cu bo ta topa tin plannan cu aunke cu bo por cuminsá nan awe kisas pa e proximo añanan ainda no ta cla pa ehecucion. P'esey mi ke exigí di cada persona comprension, y purba evaluá e asuntonan y seriedad un cu otro mas tanto posibel pa asina por tin comprension y di su banda purba yuda trece solucion.
Y e mesun cos den cuadra ora nos ta papia di vakopleiding, na momento cu nos ta bisa ban organisá vakopleiding pa e por traha duna instruccionnan, educacionnan mas efectivo, nos no mester weita vakopleiding ariba su mes un edificio cu poco instrumentonan, machinenan pa traha y pa siña hende traha ariba, pero nos mester weita tambe den ki direccion ta mas adecuado pa siña e hendenan traha y kiko ta e meta di vakopleiding su so, pero nos mester weite den coordinacion cu e departamento di Labor (Arbeidszaken) y tambe nos mester weité de coordinacion cu Tijdelijke Arbeids Voorziening. Tambe mester weité den su aspecto total ariba desempleo cu tin na Aruba, y e ramonan di desempleo, tambe mester tene cuenta cu e parti di motivacion pa e pueblo pa traha. Nos tur sa, nos no mester gaña otro, mientras cu antes e personanan nan productividad en general na Aruba, y mi ta kere tambe den henter mundo tabata mas halto, sin cu mi kier generalisá, pero hecho ta en general e productividad ariba henter mundo, y tambe ariba nos isla relativamente a baha y ta bahando. Kisas falta di motivacion, of kisas pa motibo hopi vez di e maneho social cu un hende ta bira menos motivá pa traha. Pero sí nos sa cu tin hopi persona cu te ainda ta hopi motivá, y kisas individualmente ta hopi mas motivá cu hopi kisas di antes. Esaki no ta un critica pa ningun persona, ningun instancia pero no mas mi kier a trece padilanti pa nos tene cuenta cuné. Hopi vez kisas esaki ta worde influenciá cu antes bida tabata mas duro, y actualmente e bida por ta mas suave. Mi no kier bisa cu na e momento aki bida pa tur hende ta mas suave, nos sá cu tin influencianan di exterior ta haci e bida (pa nos cu ta dependé hopi di exterior) hopi mas pisá. Pero sí nos semper mester tene como meta purba mehorá nos situacion. E maneho di Gobierno ariba mercado laboral mester ta un maneho activo, esta di tal forma cu tin empleo optimalmente pa henter e pueblo trahador, pero tambe cu tur lugarnan di trabao ta worde ocupá tambe optimalmente. No mester ta un situacion solamente cu bo tin tur hende ta traha, anto ainda ta resta hopi lugar bashí di trabao, cu bo mester di busca hende den exterior pero e mester ta di tal forma cu tin un bon coordinacion entre nan dos.

Y tambe e lugarnan di trabaonan mester worde ocupá optimalmente, di tal forma cu tanto cualitativo y cuantitativo nan ta worde ocupá suficientemente.
Den cuadra di un maneho activo ta necesario pa hiba un bon registracion di e desempleadonan, y e vacaturanan cu tin den nos comunidad di tal forma cu por haya un bista den caso di problemanan culminante ariba e mercado laboral y hasta mester ta asina cu mester colectá informacionnan y datos encuanto asuntonan di empleo pa e pueblo trahador den futuro por ta garantisá continuacion di trabao. Y esakinan mester worde identificá na tempo.
Pasobra suponé cu nos tin e Tijdelijke Arbeids Voorziening, y personanan cy pa motibo di necesidad un tempo kisas mester a bay traha na TAV, mientras cu tempo nan a drenta TAV tabata personanan cu ta presta hopi, ta produci hopi trabao, pero kisas door di e necesidad cu nan mester a bay eyden y e custumber cu nan a haya despues cu no ta traha suficientemente duro, a haci cu nan a lo largo nan no ta motivá mas pa haya un trabao den comunidad na un empresa particular pa ehercé un trabao mas duro. Y esey ta algo cu mester evitá.
Den e parti cu mi ta bisa cu maneho mester ta activo, mester tin un bon intermediacion den buscamento di empleo y colocacion di e trahadornan, den e caso cu esaki ta necesario. Y aki mi kier bisa cu mester di un bon cooperacion aki tanto di Gobierno, di e empresanan, como di e sindicatonan.
Y pa haci un bon intermediacion den buscamento di empleo, colocacion di personanan den un empresa, Gobierno mester por disponé di instrumentarionan suficiente na unda nos por bisa cu mester di un bon cualificacion di e personal pa intermediá, mester tin su educacion adecuado pa personanan aki y den un direccion tambe na unda cu e necesidad ta mustra cu mester di e educacion. Mester tin medidanan pa stimulá colocacion un hende mester worde stimulá pa e bay traha. Tambe mester bay den man di Gobierno e dunamento di werkverguning y tambe mester envolví den e dunamento di permiso ora di retiro. Pasobra banda cu Gobierno mester ta activo den su maneho ariba mercado laboral, tambe Gobierno mester ta den e forma preventivo. Esta cu na momento cu ta señalá cu lo por bin desempleo den ki ramo cu ta, Gobierno ya caba lo mester tin suficiente datos pa di antemano tuma e medidanan necesario pa educá e personanan na tempo den e ramo unda cu tin scarsedad. Y na momento cu tin desempleo busaca un forma pa tin suficiente trabao pa e pueblo trahador.
Y nos por bisa, weitando e asuntonan ey, teniendo cuenta cu e reorganisacion di vakopleiding, Gobierno a pidi asistencia den cuadra di ayudo tecnico for di Hulanda, y un rapport a worde trahá y entregá. Gobierno a base di e sugerencianan cu a worde duná a pidi Hulanda door di recomendacion den e rapport ey tambe pa manda un persona den cuadra di ayudo tecnico pa Aruba, pero te cu ainda esaki no a sosodé.
Mester ta asina leu cu Gobierno stipulá e formula con lo cooperá, con lo traha ariba combatimento di desempleo, y con pa den futuro prevení. Mi kier bisa cu un aspecto favorable ta, cu na e momento aki na Aruba no tin hopi desempleo. E cantidad di personanan inscribí pa trabao tabata na 1979 415, 1980 400, 1980 349, pero segun e registracion e cifra ta mas halto, pero aki ta teniendo cu e total y ta inclui tur hende cu ta traha tanto director y staff. Normalmente e cantidad di desempleo registra ta entre 20 y 25% di e cantidad real.
Manera mi a bisa awor ey e cantidad inscribí ta 415, e total di desempleo real ta 2237 pa '79, pa 1980 2280, pa 1981 2360. Aki nos por bisa segun e relatonan cu hopi hende ta bay inscribi su mes como desempleo pa motibo di onderstand etc. En general e desempleo na Aruba no ta di e halto ey. Na momento cu Gobierno, en cooperacion cu dunadornan di trabao y sindicatonan por yega na un formula pa un comision consehá encuanto e materia aki, lo mester diferente mehoracionnan pa wak con ta haci esaki.

Nos por bisa cu e comision aki lo mester duna consehonan ariba e mancho y tambe ariba decisionnan esencial cu mester worde tumá. Mi a bisa caba cu mester un mihor forma di registracion, pero esaki mester ta completamente teniendo cuenta cu e situacion na Aruba y e no mester ta un forma di registracion cu kisas nan ta usa cierto caminda, pero e mester ta adaptá na e circumstancianan na Aruba. Datonan necesario pa yuda hiba un mihor registracion lo mester worde compilá y aki nos ta bisa si mester yega asina leu lo mester haci uso di computer automatisá di tal forma cu facilmente bo por haya e dato necesario. E sistemanan actual di usa e sistema werkboekje y e arbeidsregister lo mester worde abolí. Lo mester bin un sistema mas adecuado. E leynan necesario cu mester sirbi como base y unda e tarea di registracion ta worde stipula creá mas pronto cu ta posibel. Esnan cu ta bay intermediá lo mester haya lesnan adecuado, lo mester worde educá di tal forma cu nan por tin suficiente capacidad pa haci nan tarea mas pronto cu ta posibel.
Aki mi ta papiando den plannan pa futuro.
Tambe mester evaluá e capacidad di e personal existente y weita con leu ta posibel pa hisa nivel den e ramo aki, of laga nan bay core stage otro caminda, pa asina nan capacidad por aumentá y tan leu cu nan capacidad ta suficiente esaki no ta necesario. Si caso tin cu no tin e capacidad suficiente lo mester duna nan un cambio pa un otro departamento, pero si bo kier logra bo meta, bo mester di personanan bon cualificá pa intermedia.
Y manera nos a bisa e TAV actual lo mester bay gewoon den e proceso normal, na unda cu mester worde colocá den e sector particular, of unda ke sea cu nan por haci trabao util. Pues pa nan no keda permanente den TAV, door di cual nan ta descustumbrá di ehercé nan ofishi cu nan a studia pe.
Naturalmente tin un parti cu ta traha na TAV ta invalido, cu kisas no por traha manera un persona den perfecto condicion lo por traha y produci, pero pa eseynan naturalmente mester tin un prevision di trabao permanente. Pero esnan cu por traha, y por ehercé nan trabao, nan ta salud, mester tin caminda pa colocá nan den empresanan particular etc. Y hasta mester studia e posiblidad, ora mi ta papia di reorganisacion, na unda cu den cierto casonan Gobierno por bin cu loonkosten subsidie, esaki ta pa purba mas tanto posibel pa e personanan aki bay traha den sector particular, y pa nan no descustumbrá di traha pa nan por ta productivo. Y e Bureau di Asuntonan Laobral lo mester worde envolví den dunamento di conseho of ora tin peticion pa permiso di retiro.
Y asina mi por mencioná diferente sugerencianan. Loke cu Aruba na e momento aki Gobierno ta sperando ta ariba e persona cu lo mester bin den cuadra di ayudo tecnico pa yuda set-up un mihor registracion na Arbeidszaken, y ora bo tin un bon registracion bo sa e ora con, den ki ramo, den ki direccionnan, lo bo bay educá bo hendenan na Vakopleiding. Tambe lo mester evaluá e ora ey si e personal, e instructornan cu t'ey si nan ta suficientemente cualifica pa logra nos meta. Mi kier bisa si cu Vakopleiding na e momento aki ta haciendo un bon trabao, nan ta haciendo nan best lo mihor posibel. Pero semper den bida, na momento cu un persona keda pará y no purba di perfeccioná trabao, e persona aki un caminda e ta bay atras, pa loke ta concerní calidad di trabao. Semper mester keda cu un lucha pa mehorá situacion, mehora trabao perfeccioná trabao mas tanto posibel, pero naturalmente teniendo cuenta cu e realidad.
Señor Presidente, apesar cu mi a purba keda mas cortico posibel, toch nos por weita cu e tempo a bula. Di mi parti mi ta spera cu mi a duna un splicacion mas amplio posibel ariba e direrente departamentonan cu mi ta encargá pa Bestuurscollege en particularmente cu nan y mi ta spera cu e reunion aki lo sigui den un curso ariba un bon nivel pa asina nos sirbi e comunidad mas mihor cu ta posibel.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Masha danki, Señor Kelly. Mi ta schors e reunion aki te 2'or di merdia.

De Voorzitter schorst de vergadering om 12.00 uur.

\- - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat om 14.00 uur.

DE VOORZITTER: Nos ta reanudá e reunion. Palabra ta keto bay na Bestuurscollege di Aruba. Palabra ta na diputado Oduber.

DE HEER N. O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi kier sigui ariba loke Señor Presidnte a bisa cu keto bay nos ta bayendo pa di tres siman pa trata un presupuesto di un isla habitá pa 65 mil alma. Mi ta kere na nos tur akiden ta bay e apelacion pa nos ta mas concreto posibel y keda al caso, pa motibo cu den mi opinion personal nos ta mucho largo akiden tratando un presupuesto, y pa locual ta e duracion di e reunion, lo por trece cune cu e atencion por worde perdí.
Mi no por cuminsá laga e ocasion aki pasa sin felicitá e pueblo di Bonaire cu ayera a inagurá nan bandera. Un di e balornan espritual masha grandi pa un pueblo den e proceso pa un dia por ta ariba nan mes. Na henter e pueblo una bez mas palabra di felicitacion!
Lo mi kier cuminsá bay ariba e parti estatal un rato, bisando cu den aña 1981 e tereno estatal tabata tin hopi movicion. Nos a principiá na februari cu un Conferencia di Mesa Redonda cu mester a worde sigui na juni pa e segunda sesion, pero lastimamente esey no a yega asina leu. Especialmente si nos mira cu e aña aki ariba tereno estatal nos por bisa cu tabatin logronan grandi den e proceso pa bira politicamente independiente un dia. Hulanda, y otro islanan na e Conferencia di Mesa Redonda na februari a reconocé e derecho di autodeterminacion di e pueblo aki.
E islanan Gobierno Central y Hulanda a yega na un comprondemento di por biba cu un fase transitorio di 10 aña pa di e forma ey duna cada isla e oportunidad pa bay cu e proceso di e forma ey, tur e preparacion pa un dia nan por ta ariba nan mes, bay mas responsabel cu ta posibel. Pero e desaroyo aki no por a continuá y a bin ariba tereno estatal otro desaroyo door di e cambio cu a tuma lugar den Gobierno Central. Y ultimo nos a acudí fin di oktober na un conferencia entre Gobierno Central y e islanan, unda cu un biaha mas Hulanda a expresá bon clá di ta sostené e derecho di autodeterminacion di e pueblo aki, y si e pueblo aki un dia kier ta ariba su mes, nan lo duna tur cooperacion.
Fuera di e desaroyo aki nos por bisa cu e islanan tambe na dos ocasion a topa otro na januari na Bonaire, y despues na augustus na Aruba, pa trata un plan di descentralisacion na e manera cu cada isla sa kiko ta e consecuencianan pe tuma poder, a worde discutí ampliamente y acceptá. Nos por bisa pa e parti di tereno estatal cu awor, despues di e ultimo "talk" cu a tuma lugar entre Hulanda, e islanan y Gobierno Central, unda cu a sali afor cu comision cu dentro di 6 luna lo bay studia e consecuencianan di su independencia pa Aruba y cu tin awor e otro isla cu ta envolví den heter e desaroyo aki, e isla di Corsow, a nombra su representante y nos ta spera cu pronto e trabaonan aki lo por pirncipiá.
Ariba tereno di descentralisacion nos por bisa cu e cooperacion necesario cu ta requerí di Gobierno Central di e forma ey a duna e isla cu pidi poder, mas poder den forma di un proceso mas responsabel cu ta posibel, no ta bay na agrado di e forma cu nos di Aruba ta miré. Nos pa e parti cu preparacion e Departamento di Asuntonan Constitucional a haci diferente preparacion.

For di 31 di december aña 80 caba cartanan a bay pa tur e departamentonan gubernamental, y despues dia 15 di april 1981 unda cu e departamentonan cu ta envolví den descentralisacion, y esnan cu ariba tereno central tin un departamento asina, pa mira den ki forma e realisacion por bay mihor.
E proceso aki no tabatin e exito cu nos a deseá y awor e Departamento di Asuntonan Constitucional lo bay mas activamente di nan mes aserca e departamentonan aki y di e forma ey nos sa pa ora di tuma e podernan aki, e sosodé mas mihor cu ta posibel. Ultimamente nos a pasa den e experiencia di descentralisacion di Ijkwezon. Mi ta kere cu e lo por sirbi di chempelnan pa e otro descentralisacionnan cu ta tuma lugar, apesar cu nos tin di bisa cu nos ta ripará sí cu ta bin exigencianan, cu den nos opinion ta un tiki halto pa banda di e empleadonan di Gobierno Central cu a bini over pa e isla. Pero mi ta kere cu despues cu nos a pasa den e proceso aki y e experiencia cu nos a haya ta un experiencia cu nos por bisa pa e otro descentralisacionnan e proceso lo no tin nodo di dura asina largo.;
Lo mi no kier bay awe tardi den detayes ariba henter e asunto di tereno estatal pa motibo cu esaki den varios reunionnan publico y dunando informacionnan den programanan di Gobierno, ampliamente nos a splica henter e asunto aki. Sí mi por bisa cu nos como Gobierno ta keda preocupá cu Aruba actualmente no ta participá den Gobierno Central, pa motibo con cu lo miré nos ta un di e islanan cu ta contribui fuertemente na e caha di Gobierno Central y awor aki henter e isla di Aruba no tin ningun "say" ariba e destino por completo di no solamente e fondonan, pero desicionnan cu ta worde tumá. Apesar cu nos, a base di contacto cu Promer Ministro di e actual Cabinete di e Gobierno Central pa pidié cu nos kier tanto cu ta posibel consultacion cu e Gobierno di Aruba pa mayan no surgi problemanan grandi, cu nos ta spera cu den e 6 lunanan ey lo no worde tumá decisionnan cu lo por bay dilanti ariba cualkier desaroyo politico cu lo bay tuma lugar. Y e comision di 7 lo por traha rapidamente di e forma traha e rapport requerí pa nos por bini hunto cu tur e islanan, Gobierno Central y Hulanda pa definitivamente tuma desicionnan ariba tereno estatal.
Mi por bisa como diputado di Asuntonan Constitucional cu e aña aki masha hopi tempo a worde dedicá na reunionnan ariba e tereno aki, y mi ta kere pa e desaroyo economico di e pueblo, ta bon pa e decisionnan ariba tereno estatal cay e aña cu ta bin, pa di e forma ey por bin e trankilidad cu nos tur akiden sa unda nos ta pará, kiko ta nos futuro destino, y kiko ta e garantianan cu lo worde duná, con e cooperacion lo continuá den futuro.
Awor lo mi kier bay ariba un di e departamentonan cu ta cay tambe bao di e encargo cu mi tin como diputado, e departamento di Domeinbeheer. Mi por bisa cu nos di Bestuurscollege, y mi ta bisa door di ocupacionnan cu otro proyectonan y hopi trabao ariba tereno estatal, nos no a duna e atencion rekerí den e ultimo dos añanan na e Departamento aki di Domeinbeheer.
Fin di e aña aki nos a traha ariba cambionan cu lo mester bay tuma lugar y e aña cu ta bin nos tin diferente plannan cu nos ta spera di ehecutá.
Por lo general mi por bisa cu e servicio cu nos mester duna no ta adecuado. E edificio cu e departamento aki ta den, no ta dunabo e oportunidad pa duna e servicio requirí na e pueblo. Henter e procedura pa dunamento di tereno ora un persona pidi un tereno pa warda te dia cu e midimento tuma lugar, te dia cu aprobacion di Bestuurscollege sali y te dia cu e pasa e akte pa e por yega na haya su bouwvergunning, bo por bisa por lo general e ta un procedura di dos aña. Nos tur sa cu esaki ta trece gastonan halto cune e periode cu un persona pidi un tereno pa tempo cu e kier hayé y cu e no por disponé di dje tanten cu e no haya e derecho di erfpacht y e akte na Notario no worde pasá. Fuera di esaki henter e funcionamento di e departamento nos a laga haci un estudio.

Nos expertonan local mes a traha un raport ariba dje di un plan pa reorganisacion. E ta den estudio serca diferente departamento y Bestuurscollege despues di haya consehonan rekerí pa tuma un decision. Nos di Bestuurscollege tambe a pidi e departamento cu ta haci e estudio di inventarisacion na e diferente departamentonan pa hacié mas pronto cu ta posibel na Domeinbeheer, di e forma ey ora e conseho cla ariba e rapport cu a worde traha por tuma un desicion mas balansá cu ta posibel.
Domeinbeheer con cu bo miré en cooperacion cu e Dienst Economische Ontwikkeling y DOW ta un parti integral di nos desaroyo economico. Nos tin como meta pa e aña cu ta bini mehorá e servicio, trata na bay duna mas tereno cu ta posibel pa di e forma ey esnan cu ta wardando pa basta tempo por fin por worde yudá cu e tereno cu nan ta deseá.
Pero toch ta bon pa mi duna un splicacion en corto kiko nos ta haciendo pa e departamento aki, y kiko ta e ideanan pa aña 82. Nos ta traha un rapport di reorganisacion y mi a duna un splicacion awor ey ariba dje. Gobierno a traha un inventarisacion di henter e retraso cu tin den dunamento di tereno. Nos lo bay introducí un forma nobo pa haya pidi tereno. Nos a laga pone un suma, cu lo mi bin djies aki ariba dje, pa trahamento di caretera den e verkavelingsplannan nobo. E sistema di duna tereno tambe nos lo bay cambié (lo mi bin un djies aki ariba dje). Gobierno lo bay intensivá e campaña pa haya mas tereno cu ta rekerí a base di planan cu mester worde ehecutá den cumpramento di tereno tin un suma considerable poní ariba nos presupuesto. Y esnan cu ta wardando pa hopi tempo ariba tereno y cu a pidi den un localidad una e posibilidad no ta existí a corto plazo pa nan por haya tereno, nos lo trata pa yama nan y ofrecénan na otro sitio, unda cu sí e terenonan ta verkaveld y lo por worde duná.
Por ultimo nos ta pensá pa traha un edificio nobo pa e departamento aki pa di e forma ey duna servicio mas mihor na nos pueblo. Nos a traha henter un inventarisacion di tur e terenonan a worde pidí di aña 70 te cu awor. Mi por bisa cu nos tin 1553 hende registrá cu a pidi tereno den e ultimo añanan aki. E achterstand di mas grandi cu tin ta di e delaster tres añanan aki y cu ta 1002, cual ta hopi considerabel. Mayoria di hende cu ta pidi tereno na Domeinbeheer ta duna e preferencia pa Noord, nos ta calculá door di e desaroyo turistico cu ta tuma lugar den e vecindario ey. 26% di e peticionnan ta pa tereno na Noord, na Oranjestad e ta 20%, Paradera, Piedra Plat, Ayo 11.3% Santa Cruz 15.5%, Pos Chikito, Savaneta 13.4% , San Nicolas 15%. E achterstand señalá aki a base di inventarisacion ta asina grandi pa diferente motibonan y lo mi bay mencioná nan: p.e. no tin infrastructura, (caretera, awa, electricidad etc) e meetploeg di DOW ta overbezet, e tereno cu a worde pidí ta keda na lugarnan unda cu e no por worde duná, y hendenan cu a pidi e tereno na unda cu tin otro peticion caba ariba dje, kier meen peticionnan cu ta dobbel .
Esaki mi colega señor Kelly a papia ariba dje y probablemente Señor Zaandam, diputado di Obras Publicas, tambe a bisa algo ariba dje, esta e asunto di midimento di tereno. Door di achterstand grandi cu nos tin y cu mi a mencioná awor ey nos a reuní hunto (e diferente departamentonan aki) pa mira con por aliviá e problema aki. Y nos tin cooperacion di Hulanda, tin dos persona caba di Hulanda pa midimento di tereno, y segun informacionnan cu nos a ricibi na Hulanda, durante e ultimo bishita, lo bini di tres y Bestuurscollege a reuní cu nan pa mira con nos lo por alivia e problema aki cu un tercer landmeetkundige, en cooperacion cu DOW pa midi mas tanto tereno cu ta posibel pa di e forma ey traha na haal in e achterstand.
Locual mi por bisa sí, ta si bo mira henter e asunto aki, ni con entusiasmo bo ta pa haal in e achterstand, ni con bo reorganisá den e proximo añanan lo bo keda confrontá cu e problema aki.

Despues cu a reuní cu meetdienst a pidi nan nan cooperacion pa midi mas tanto cu ta posibel den 1982, a base di e suma considerable cu nos a pone ariba presupuesto, nan a bisa nos ni kiko nan haci nan lo por midi alrededor, of mas cu 400 bouwkavels pa aña, pero si nan ta situá den e verkavelingsplan cu mi tin di bay splica djies aki. E motibo ta si nan mester bay p.e. no midi e terenonan den e verkavelingsplan nobo cu nos tin, pero aki aya, e cantidad lo bira menos y si mi no ta equibocá lo baha considerablemente na 280 kavels pa aña. Si bo mira e achterstand cu tin y cuanto kavels por worde midí pa aña, contando cu mas o menos 800 peticion pa aña, nos lo keda cu un achterstand basta grandi. Kiko Gobierno haci e ora? Tin diferente tereno duná den diferente plannan cu a worde trahá den pasado y den ultimo añanan aki, cu tin varios aña duná den erfpacht y cu no ta worde usá. Bestuurscollege un aña pasá si mi no ta equibocá, mi mes persona a anunciá cu nos lo bay intensivá henter e procedura pa "vervallen verklaring" Kier meen un hende cu tin un tereno dentro di un aña a base di e condicionnan cu e la haya e tereno, mester cuminsá construi. Logicamente bo tin e aspectonan social, bo tin e aspectonan financiero cu ta bin aserca, bo tin aspectonan di e persona cu ta wardando ariba su bouwvergunning, of manera mi a bisa awor ey e parti financiero di finanzamento, nos ta tene cuenta debido cu tur eseynan. Mi no por kere sí cu un hende tin di warda 10 aña pa e procedura ey. Nos a inventarisá tur e terenonan en cooperacion cu DOW y tin mas o menos mil tereno midí, cu a worde duná den erfpacht, y cu hopi hende tin pa añas y cu nan no ta haci nada cune.
A base di e inventarisacion Bestuurscollege a tuma e desicion pa haci e procedura mas cortico cu ta posibel, teniendo cuenta cu legalmente kiko ta posibel, di e forma ey fuera di e 400 kavels cu por worde midi, fuera di e verkavelingsplannan existente, fuera di e milnan cu tin, pa mira con nos lo por alivia esnan cu ta sperando ariba tereno, pa hala e terenonan aki aden pa Gobierno di e forma ayuda uno cu si ta deseá di traha.
Mi ta bolbe ripiti nos lo tene cuenta cu tur aspecto, pero mi no ta kere un hende por warda 6, 7, 8 aña y keda cu un tereno banda di caminda cu tur sorto di infrastructura y e no ta construi mientras cu tin 800 peticion pa aña ta drenta na Domeinbeheer y nos tin un achterstand di ± 1553 peticion. E achterstand aki lo keda aumentá, si bo miré cu ta 400 kavels por worde midí pa aña, y nos mester sigui cu e procedura di e vervallenverklaring aki pa di e forma aki trata esnan cu ta spera pa hopi añas caba.
A base di henter e reorganisacion nos a haya ta mihor pa introducí un formula pa pidi tereno pa di e forma ey bo por yuda un persona mas mihor facilite na unda e kier pidi tereno, na unda su promer y su segundo gusto ta y di e forma ey di un manera of otro yudé sa precies kiko e kier traha, cuanto meter e mester y henter e intencion ta pa yude mihor y pa e haya mas informacion cu ta posibel.
Nos den e presupuesto 82, manera mi a bisa, a pone 1.5 miyon pa e diferente verkavelingsplannan, plannan pa duna tereno den nos pueblo. Nos tin e verkavelingsplan pa aña 82 di Tanki Leendert, cu ta cla caba, den e sentido pa e parti di decision tumá pa Bestuurscollege y cu por worde ehecutá den aña 82, Pavilla, Piedra Plat, Santa Helena, Ponton y Essoheights. Fuera di esaki nos tin den e presupuesto 81 un plan unda nos ta dunando tereno awor aki cu ta clá, pa e ta yama "Bak-o-val", pero e lugar ey ta Vakval y tambe Macuarima. Di e forma ey cu e sumanan tuma ariba presupuesto di 1.5 miyon nos lo trata na habri caminda, lo trata di trece e infrastructuranan rekeri cu ayudo di Meetdienst, cu ayudo di DOW, di e forma ey yuda mas tanto hende cu ta posibel den e aña 82. Nos tin diferente otro plannan den preparacion p.e. den e districto di Savaneta, nos lo trata pa esnan cu actualmente tin peticionnan registrá tanto cu ta posibel pa e diferente verkavelingsplannan aki cu ta clá, worde yudá.

Kier meen tur hende cu tin peticion aden actualmente pa un di e verkavelingsplannan aki cu ta aprobá pa Bestuurscollege, cu e suma ta ariba presupuesto, nos ta reuní cu WEB, DOW y tur e departamentonan concerní pa di e forma yuda e hendenan cu ta sperando hopi tempo cu ta bin cu nan por cuminsá cu construccion di nan cas.
Tanto cu ta posibel y ta p'esey nos a pidi e cooperacion, (mas laat lo mi bin ariba e Ruimtelijke ordening) nos lo kier bay duna tereno como Gobierno den e verkavelingsplan. Di e momento cu nos sigui bay tur caminda duna tereno, bo ta haya cu mayan Gobierno tin cu bay cubri e infrastructura y nos lo kier evitá cu lo bin e fenomeno lichtbebowing di e forma ey laga nos tanto cu ta posibel trata na duna hendenan tereno di e plannan cu Gobierno a traha, y unda ta worde percurá pa e infrastructura. Algo si cu mi tin di bisa ta cu e gastonan ta considerable pa bo yega na e infrastructura.P'esey nos den e plannan cu a worde trahá, e promer cu Bestuurscollege a traha di e forma ey ta e plan pa Pavilla, Meiveldt unda nos kier crea aña 82, 149 percela pa traha cas, nos a haya nos confrontá cune eynan: Tereno propiedad cu Gobierno lo mester bay cumpra, terenonan di huur cu lo mester bay worde halá aden. Nos kier a introducí un forma nobo cu Gobierno ta haya parcialmente e gastonan di infrastructura di e forma ey un hende cu pidi tereno eynan ta haya caba e infrastructura. No manera awor aki. Bo ta bay pidi un tereno, bo tin di warda hopi tempo pa e infrastructura of nan ta bisabo bo mes habri un caminda di tera tur es tempo. Nos tin esaki completamente cla cu desicion di Bestuurscollege, pero mi mester bisa sí cu e gastonan, pa duna un ehempel pa crea 149 percela ta hopi grandi. Si bo mira pa e part di midimento mes e sumanan cu ta calculá ta sumanan hopi considerable. Un plan solamente sin inclui e gastonan pa ponemento di awa, kier meen e gastonan di WEB no ta envolvi pa 149 percela, si bo cogé amplio ta mas o menos casi un miyon florin. Esaki ta solamente percurá pa e infrastructura di forma cu un hende cu pidi tereno tin e caminda trahá y tur eaynan pa di e forma ey e por disponé di e tereno. Nos a coge esaki como ehempel. Den 82 nos lo kier sigui traha cu formanan asina aki pa di e forma ey parcialmente por haya cen pa e gastonan di dunamento di tereno.
Awor ey mi a papia cu un di e partinan di e reorganisacion ta, con por introducí un procedura cu legalmente no ta trece problema, esun cu aplica pa un tereno, y cu ta worde aceptá pa instancianan bancario of banconan di hipoteca y tambe cu Kadaster, di e forma ey e personanan aki por disponé di e tereno. Nos kier introducí na aña 1982 un formula cu nos ta yama un akte di erfpacht temporario. Awor aki e ta lo siguiente: un hende ta bay pidi Tereno, e ta warda por lo menos dos aña por lo general (den casonan ora e ta den verkavelingsplan e por bay mas liher si e plannan ey ta cla aprobá y ehecutá) te dia cu e persona ey haya su tereno den erfpacht e por haya su bouwvergunning, te dia cu e ta cla completamente cu erfpacht e por haya un institucion bancario of di hipoteca fié cen. Kier meen tur es tempo e gastonan a aumentá considerablemente. Nos ta kere y e ta worde hací y reconocí otro caminda cu e sistema aki di un akte temporario, pero e ta solamente pa unda cu tin terenonan den verkavelingsplannan. Bo ta bay Domeinbeheer, bo ta haci bo peticion, cu ayudo di Geomeetsdienst cu ta midi e tereno bo ta haya e grandura bo por bisa casi exacto,.(segun e hendenan di Meetsdienst a bisa Gobierno pa despues no bin ningun problema) cu e akte temporario ey bo por bay cualkier institucion bancario of hipotecario y tambe bo por haya bo permiso construi. Por lo general esaki ta yudabo entre un aña y un aña y mey. Pues bo ta scapa y no solamente e tempo, pero e gastonan financiero cu segun mi den construccion ta mas cu un por ciento pa luna.

Nos ta spera cu esaki lo yuda tur esunnan cu a pidi tereno y cu ta sperando especialmente den e verkavelingsplannan cu tin of cu nos lo bay ehecutá y cu ta aprobá caba, lo por haya un akte asina pa di e forma ey facilitá nan pa nancuminsá mas liher cu construccion di nan cas, y di e forma ey nan no tin nodi di warda manera e procedura ta awor aki. Diferente miembronan di Parlamento a trece nan preocupacion akiden padilanti unda cu diferente hende, vooral di exterior, aki na Aruba ta cumpra tereno. Berdaderamente e ta un preocupacion no solamente di e miembronan di Parlamento, pero di Gobierno tambe. Con cu bo miré e cantidad di, manera nan ta bisa na papiamento, bendernan cu ta worde cumprá ta considerable. Y nan ta keda, a base di un plan temporario cu mi a mira poní ariba mapa di e personanan di Plan D-II si bo mira aki na Aruba cuanto tereno bouwbaar pues cu bo por traha ariba dje ta den man di particular, e ta preocupá Gobierno. Apesar cu por lo general compará cu cualkier otro isla mayoaria tereno aki ta di Gobierno, pero e terenonan ey e gastonan di infrastructura pa yega na construccion eynan ta hopi halto. Nos di nos banda legalmente awor aki no por haci nada particular. Locual sí por worde hací ta lo siguiente:den e islanan di Caribe p.e. na varios isla especialmente esunan ingles, bo ta haya cu ta hopi dificil pa un hende cu no ta di e lugar cumpra un tereno. Long lease, kier meen na erfpacht, lo bo por yega na haya un tereno, pero pa bo haya cumpra e tereno y nan ta evité mi a tende via di transaccion di devisa cu bo mester haci via un banco local. Apesar cu esey, bo por bisa no ta será, pasobra semper bo por haya via otro hende local cu cooperá y worde usá, y despues e doño verdadero mes no ta di aki. Nos a discutí e asunto aki den Bestuurscollege cu diferente departamento y nos a pone un suma considerable den nos presupuesto, no solamente pa cumpramento di tereno cu ta necesario a base di plannan cu a worde trahá, y plannan cu mester worde trahá. E terenonan estrictamente necesario, pasobra Gobierno no por bay tambe den un campaña activo pa cumpra tur tereno. Nos lo mester cumpra esunnan cu ta mas necesario y esnan cu a base di plannan cu a worde trahá y a base di un ruimtelijke orde nos lo no kier pa nan bay den mannan cu nos lo no preferá, of cu lo speculá cu nan, apesar cu ta nan tereno propio . Ta asina sí cu nos a pidi Domeinbeheer y Juridische Zaken pa mira huridicamente kiko Gobierno lo por haci pa evitá algo asina aki. Esta un propiedad cu no ta di Gobierno pero di cualkier particulier, cu cualkier hende di afor ta cumpré y berdaderamente manera a worde bisá akiden door di un miembro di Parlamento, bo ta mira asina un borchie grandi di un plan grandi y e plan ey no ta worde realisá, despues ta un otro ta cumpré y asina e plannan ta sigui aparece ariba borchie pero no den realidad. Kier meen nos si mi no ta equibocá a pone un miyon den e presupuesto pa e terenonan ey cu ta cay den plannan cu nos lo bay ehecutá, esta e verkavelingsplannen cu mi a mencioná awor ey, y e terenonan cu nos a mira a base di ruimtelijke ordening cu nos lo deseá pa haya nan pa Gobierno.

E problema aki a presentá su mes a base cu keto bay e riumtelijke ordening (y mi ta bin djies aki ariba dje) cu si nos tabatin un aprobá pa Parlamento y bo sa kiko por bin aki, kiko por aya, y exactamente con e destino di e isla aki ta repartí, kisas eynan manera nan ta hacié na otro paisnan p.e. Hulanda, un hende apesar cu e ta doño di un tereno no por use a base di e destinacion cu ela worde duná na dje. Y eynan Gobierno tin un arma legalmente. Serca nos e no ta existí ainda, pero mi ta kere a base di e conseho huridico cu nos ta bay haya, por ta tin caminda di cana cu por yuda nos.

Nos a bisa tambe cu e hendenan cu ta sperando (nos tin hendenan cu ta wardando hopi aña ariba tereno) a base cu p.e. nan a pidi na diferente lugar na Aruba, no den un plan, Domeinbeheer lo bay yama nan y puntra nan si den e verkavelingsplannan existente of den esunnan cu nos lo bay ehecutá si nan ta interesá eynan pa un tereno, y nan lo tin first choice den e sentido pa por worde yudá.

Pasobra por ta e tereno cu nan a pidi pa tempo cu e kier worde midí lo nan tin di warda un par di aña ainda, pasobra nos no ke bay primintí a base di e ayudo di Geomeetdienst y un campaña mas activo na DOW cu tur tereno lo por worde midí cu tur facilidad.
Nos a bisa cu henter e verkavelingsplannen nos kier haci nan den tres fase, pa motibo cu bo no ta yega na bin clá completamente cu un verkavelingsplan "kant en klaar", laga un hende pidi tereno bisé bo tin caretera di asfalt, awa y coriente, cuminsá traha. Y nos a bisa apesar cu e suma ta aprobá pa yuda mas liher awor aki, nos kier a miré den tres fase: e promer fase habri tur e careteranan di santo mes, y e infrastructura cu lo mester bin aserca awa, coriente.
Despues nos lo percura den e segunda fase pa hacié, loke nan ta yama di roadoil cu e landscaping necesario. Esaki segun e calculo di e departamentonan concerní lo dura dos aña. Y den e tercera fase asfaltá e camindanan y pone trotoir den e verkavelingsplannen aki.
Mi ta kere cu mi a duna un splicacion di henter e parti di reorganisatorio di dunamento di tereno. E parti di servicio na publico mi a bisa na principio cu e edificio cu nos ta aden no ta apropiá pa duna nos pueblo e servicio cu e merecé. Nos a busca diferente alternativa lo mi bin djies aki ariba di henter e huisvestingsplan pa e kantoornan di Gobierno. Mi kier bisa cu nos a tuma un desicion den Bestuurscollege en principio, cu lo traha un edificio nobo pa Domeinbeheer y lo bay mas pronto cu ta posibel hunto cu e departamentonan concerní mira cual ta e lugar mas apropiá pa di e forma ey nos por cuminsá traha e edificio mas pronto cu ta posibel.
E verkavelingsplannan nobo cu ta pensá di traha ta mas o menos manera mi a mencioná awor ey caba, Tanki Leendert, Pavilla, Piedra Plat, esun di Bakval y Macuarima, ta esunnan cu ta aprobá caba den e presupuesto di 1981. Mi tin esun cu mi a mencioná awor ey pa Savaneta y Yara, eynan nos ta pensa di traha 150 kavels, saca for di e diferente terenonan. Nos ta bezig cu henter e procedura pa yega na esaki. Otro ta esun di Balashi, Kibaima, en total tin pensá eynan pa saca mas o menos 600 kavels. Tin esun tambe den preparaciom Bluemond, Tamarijn, Babijn, eynan tin pensa di saca 60 tereno pa traha cas. Un otro cu nos tin tambe ta esun na Kudawecha mas o menos 50 kavels. Fuera di esey esun di Bakval cu ya ta aprobá cu tin alrededor di 180 kavels, si mi no ta equibocá, lo worde buscá e posibilidad si no por extendé cu mas kavels despues pa traha un proyecto mas banda di dje pa di e forma ey yuda mas hende cu ta posibel. Den tur esaki bo ta keda cu un problema di prioridad. Kende lo worde yudá promer, y a base di facilitá henter e procedura, kendenan lo mester bin promer na remarca. Pa esey tin un conseho na Bestuurscollege pa tuma un desicion, pero nos no a tuma un desicion ariba dje ainda. Sí mi kier bisa cu preferencia tin esnan cu ta wardando hopi tempo caba, si ta hiba di gusto como unda cu nan a pidi ta bay dura un poco tempo ainda, pero pa haya tereno ta interesá den un di e plannan ey, lo por haya un tereno den e planning y sigur sigur nan lo tin e promer opcion.
Locual ta cay bao di Domeinbeheer tambe ta henter e huisvestingsprobleem cu tin na Gobierno. Awor ey mi a mencion0a di un kantoor nobo pa Domeinbeheer, lo mi tende aki den pero Gobierno mes a cumpra un gebouw den Wilhelminastraat, Gobierno mes a cumpra den un hopi bon deal di e Stichting di socurnan Maria Convent.
Locual mi kier bisa ta lo siguiente: Pa basta tempo caba nos tin problema pa huisvesting di nos ambtenaarnan. Diferente dienstnan nan moda cu awor akinan ta operando ta inadecuado. Pesey a nombra un comision y un ingeniero cu no mucho tempo pasá a terminá su estudio na e departamento di Obras Publicas, hunto cu e departamento di Domeinbeheer nos a laga traha un inventarisacion kiko ta e necesidad cu tin ariba henter e huisvesting di nos empleadonan.

Mi kier bisa cu e personanan den e comision a haci nan best. Nan a schrijf nan 38 hefenan di departamento, mi por bisa ta tristo pero 18 so a reacconá. Nos a haya un carta awor aki dia 10 di december 1981 di e departamento di Obras Publicas y Domeinbeheer cu a haci e trabao aki. Door di esaki e hendenan aki no por a duna un conseho definitivo. Nan a traha un masterplan pa huisvesting di tur e departamentonan insular, nan a traha solamente un conseho intermedio. Pa motibo cu nan no por yega na un definitivo door cu di e 38 departamentonan 18 so a reacconá. Sí ta asina cu Bestuurscollege a autorisá e comision aki cu esnan cu no a duna nan cooperacion y a worde aangeschreven pa e comision aki mes bay na e diferente departamentonan, mira kiko ta e necesidad y despues nan mes proponé algo di e forma tuma un decision. E comision aki a traha tres model, y mi por bisa con cu bo miré hoe je het draait en keert" nan proposicion temporario na Bestuurscollege ta pa aliviá e problema di huisvesting aki lo ta mihor pa bin cu nieuwbouw. Pasobra keto bay ta lapi bo ta lapi, diferente departamento aki, aya bo bo ta bayendo pa bo independencia, nieuwbouw lo ta mihor y lo ta e unico salbacion. Apesar cu nan ta consciente di e suma hopi halto cu ta envolví den un nieuwbouw completamente cu a worde calculá entre 25 pa 30 miyon florin, teniendo cuenta cu e inventarisacion, tur e exigencianan di diferente departamentonan. Nan a traha dos model mas. Mi kier bisa cu nos no tin decision ariba dje, pasobra ta dia 10 di december mi a haya copia di e carta, kier meen oficialmente e ta na Bestuurscollege awor aki y nos no a trate ainda. E otro model ta e edificionan existente cu e e expansion necesario haci nan adecuado, pero nan ta yega di biaha na e conclusion na diferente di e departamentonan ey no tin e lugar pa parkeer adecuado. Y un di e modelnan ta tambe renovacion di e diferente edificionan aki cu expansion. Mi por bisa cu e ultimo dos modelnan aki cu a worde calculá akiden, tur dos segun mi ta alrededor tin gastonan di 5 miyon florin. E edificio den Wilhelminastraat e M.S.A. gebouw nos tin un decision den fasenan. Y mi por bisa cu nos di Bestuurscollege no ta contento cu e tardanza cu tin pa renovacion di e edificio ey di e tempo cu nos a cumpré. Sí mester worde admití y e ta pará den e conseho di huisvestingscommissie cu e edificio, principalmente e parti abao ta inadecuado pa worde usá pa espacio pa kantoor pa empleadonan publico. E por worde usá, pero e renovacion cu mester tuma lugar ta alrededor di 1 miyon y mey florin. Tin un suma aprobá y den e nos presupuesto tin tambe awor aki esun di Maria Convent, si mi no ta equibocá, 1½ miyon pa bay dreché, nos mester mantené e edificio ey y conservé como un monumento. E idea ta cu e aña cu ta bin cu ta cuminsá drecha e MSA-gebouw den Wilhelminastraat, pa e hendenan muda temporalmente pa e Maria Convent y ora bay drecha e Maria Convent pa e hendenan bay MSA-gebouw. E departamentonan cu te ainda no tin un decision definitivo pero cu ta eyden caba cu lo mester bay eyden semper Gobierno tabata tin e pensamento cu e kantoor di Ontvanger lo ta un di esnan cu lo bay eyden, especialmente unda cu tin e mihor kluisnan aki na Aruba, unda tabata tin un banco local situá den dje. Nos a pensa cu den e cambionan aki e Departamento di Registratuur lo mester bay Ontvangerskantoor.Onderwijszaken mester bay e departamento halto di e MSA-gebouw. Voorlichtingsdienst lo muda pa Maria Convent. E kantoor pa e asuntonan di Casino y Rijbewijs, Veiligheidsinspectie lo mester keda despues di restauracion den MSA-gebouw. Lo bini espacionan liber e ora di Onderwijszaken, Archief, Algemene en Juridische Zaken y Personeelszaken lo mester worde trecí eyden e ora. Mi por bisa cu nos no tin un decision definitivo, pa motibo cu awor aki atrobe apesar cu mi por bisa cu e huisvesting commissie pa nan master plan a haci un bon trabao, pero no ta tur departamento cu a duna e cooperacion necesario.

Feit ta sí cu nos mester na aña 1982 drecha tanto Maria Convent como MSA-gebouw.
Domeinbeheer tabata e intencion un tempo pa e bay e MSA-gebouw, pero e gebouw ey sin e restauracionnan grandi lo ta inadecuado pa Domeinbeheer. Y awor aki cu e departamentonan grandi cu lo bay eyden lo no keda espacio suficiente. Mi kier bisa sí cu nos a tuma desicion pa den e fasenan cada tres luna, pa drecha e edificionan aki sigur sigur pa aña 82. Pasobra manera mi a bisa awor ey nos ta di opinion cu e la tarda hopi.
Mas o menos na mei e personal di Biblioteca Publico lo bay na nan edificio nobo. Tin conseho di un aña y mey pasá caba di e hefe di e tempo ey di Instituto di Cultura pa destiná e edificio ey pa algo cultural. Nos e tempo ey no a tuma un decision ariba dje. Awor aki nos a verwijs e na e huisvestingscommissie, y nos ta spera cu ora nan ta clá completamente cu nan conseho cu por tuma un decision ariba esey. Mi por bisa cu tur honestidad cu e edificio ey pa su balor historico, lo nos por sinti pa duné un destinacion cultural pa exposicionnan y otro evenementonan. Pero nos no tin un decision ainda tumá ariba e edificio ey.
Mi ta kere den e splicacion cu mi a duna mi a contestá diferente pregunta cu di e departamento di Domeinbeheer. Laga mi check un biaha mas pa ta sigur cu di e forma ey e preguntanan cu a worde haci tanto cu ta posibel a worde debidamente contestá. Mi a splica awor ey e intencion di e huisvestingsplan pa traha un masterplan pa di e forma ey no sigui lapi aki aya, y cu tin tres modelo trahá y mandá pa Bestuurscollege pa tuma un desicion.
Mi a splica tambe awor ey kiko ta e idea di e sumanan cu ta pará den nos presupuesto cu ta pará den nos presupuesto den hoofdstuk 2, hoofdstuk 7, cual ta e suma, den hoofdstuk w cu ta 1 miyon. Pa cumpramento di diferente tereno 200 mil, e ta gesplits pa verkeersconstructie, esey ta diferente caminda cu pa motibo di trafico nos Gobierno lo mester di tereno. Tin pa e ehecusion di e diferente verkavelingsplannan (esaki ariba e presupuesto di DOW tambe e ta kom voor) 300 mil florin. Y algemene grondverwerving, kier meen pa hayamento di terenonan rekerí pa e verkavelingsplannan nobo 500 mil.
Den e hoofdstuk 7 ta pará "Het openen van nieuwe wegen ten behoeve van erfpachtspercelen nos a pone 550 mil. DOW tambe tin den su presupuesto "aanbrenging di deklaag in het algemeen" 550 mil. Cu e suma aki nos ta calculá den aña 82 locual ta ehecutable, pa mas tanto caminda worde construí y pa asina mas tanto por worde duná. P'esey e sumanan aki a worde aumentá considerablemente y nos ta spera na aña 82 cu e departamento DOW, Domeinbeheer, DECO y e otronan cu ta envolví bini hunto pa di e forma ey cada cierto periode coordiná e trabaonan cu e plannan aki lo worde ehecutá.
Promer problema tabata cu tabata worde bisá no tin placa ariba presupuesto. E biaha aki a percurá pa e suma, ban spera awor cu tur nos empleadonan cooperá cu Gobierno pa di e forma aki e plannan aki realmente worde ehecutá.
Otro pregunta tabata e asunto di e grondruiling y e suma di 20 mil. Cu lo mester tuma lugar un grondruiling basta grandi a base di compra cu un caminda cu DOW a traha Kukwisastraat lo mester sigui. Mi por bisa cu e 20 mil heldo aki ta worde geraamd en general. Kier meen pa e grondruilingnan normal cu lo mester tuma lugar. Mayoria vez e grondruilingnan aki ta tuma lugar "met gesloten beurs". Kier meen Gobierno ta cambia e tereno cu esun cu e tin mester di e tereno di dje. A worde puntrá basá ariba cuanto grondruiling, manera mi a bisa e ta grondruiling incidental, nos no tinó geraamd pa esey y esaki kier meen mi no por duna e splicacion manera e la worde pidí.
A worde puntrá tambe di e 25 mil florin e post 14.43.

E idea di e suma aki di e 125 florin di huurvergoeding door cu tin diferente verkavelingsplannan nobo, p.e. Tanki leendert, Pavilla, Meiveld, Gobierno lo tin mester di hopi mas tereno. Nos lo bay intensivá e campaña pa hala e tereno nan aki aden. Estrictamente nan ta necesario pa e plannan akiden e interes general teniendo cuenta cu e derecho di cada uno, y pesey e suma aki a worde aumentá pa 125 mil florin. E ta e vergoeding cu normalmente ta worde duná pa trankera, matanan cu tin etc. ariba e tereno.
Tocante e suma tambe cu a aumentá den e presupuesto pa e entrada pa e parti di huur, mi por bisa cu nos ta bezig cu ora e periode di huur pasa pa mira si e mester worde adaptá na un aumento, nos lo incluyé den dje. Y nos ta calculá a base di e achterstand cu nos tin na Domeinbeheer, e campaña intensivo pa yuda e hendenan tanto cu ta posibel pa aliviá e keho cu tin cu ta hustificá cu e hendenan ta warda mucho hopi tempo pa haya nan huurboek, door diesey nos lo trata pa e aña 82 tanto cu ta posibel renová mas tanto boeki cu ta posibel, y unda cu e suma mester worde adaptá, lo e worde adaptá.
Mi a papia awor ey caba over di e actief grondbeleid, kiko nos ta comprondé bao di dje. Cu tur e reservacionnan y e limitenan cu nos tin con leu nos por bay cu e terenonan estrictamente necesario.
Tocante e 400 percelanan cu nos a bisa cu lo worde hací liber, cual nan ta, y ta via aanwerven of con mi por bisa cu nos no tiné especificá per kavelingsplanen existente.
A worde hací tambe un pregunta unda cu tin 90 mil florin so poni pa midimento di tereno. Mi por bisa si bo mira e jaarrekening di aña 79 of ta 80 465.857 flori, y cu esun cu a puntra si e suma mester worde aumentá,nos a papia cu e Hefenan di e departamento di Domeinbeheer y ta berdad cu e suma aki ta relativamente abao, y e la bisa cu ta DOW mester pidi pa aumenté, pero laga nos no bay bisa cu ta DOW of con. Nos tambe ta di opinion cu e suma aki ta relativamente abao, si bo mira cu e jaarrekening si bo no ta equiboca, di 79 caba ta casi mey miyon florin. E suma aki ta hopi abao calculá.
Mi a haya un splicacion aserca aki di mi colega di DOW ela bisami cu e tambe a find out na DOW y un di e motivonan tambe ta cu e suma di e jaarrekening aki ta hopi halto ta cu e worde cobrá pa diferente aña den un solo aña. Lagami añadié pa evitá cualkier mal comprondemento.
E toren na Palm Beach a worde puntrá pa kiko Gobierno no ta renové, kiko ta e destino di dje? E toren ey a worde trahá door di instancia particular, y awor cu nos tin un comision nonbrá cu a primintí Bestuurscollege pronto di duna conseho, no solamente pa un pier nobo cu lo mester worde trahá central.
Tambe pa henter e problema mi ta corda nos Bestuurscollege dos pa tres aña pasá a yega di reuni cu tur esnan envolví cu ta verhuur boto, cu ta verhuur tur sorto di aparato ariba lamá, pa nan cooperacion. Mi por bisa cu diferente biaha a worde pidí cooperacion via Plaatselijke Hoofd van Politie, cu por worde actuá awor aki. Leynan existente ta duna cierto posibilidad cu huridicamente ta cubrí, pero nos mester bisa cu lastimamente keto bay nos Cuerpo Policial no ta equipá cu un boto di patruya. Mi ta kere cu esaki ta un necesidad grandi pa bo evitá. Bo por traha tur sorto di ley, pero bo no mester verwacht di un Polis na tera cu e por controlá for di ariba tera, locual ta sosodé ariba lamá. E trabao bo mester miré preventivamente. E respet cu mester worde duná pa evitá cu un accidente pasa. Pasobra mayoria bez ora pasa caba despues lo actua a base di e leynan existente. Nos tin awor aki un grupo di trabao trahando cu cooperacion di Polis y diferente departamentonan a base di hopi kehonan cu a bin aden y pa evitá cu lo pasa un di e dianan aki un accidente grandi na nos beachnan. Mi tabatin un combersacion e siman aki cu e personanan aki, nan a primintí cu pronto nan ta bin cu consehonan concreto pa Gobierno tuma desicion.

Fuera di esey nos a laga renová tur e boeinan y ultimamente mi a haya e informacion for di Señor Havenmeester cu e la caba di pone luna pasá, si mi no ta equibocá, 12 boei mas pa yega te banda di Holiday Inn, y e idea ta pa sigui bay mas panord tambe, kier meen proteccion pa esnan cu ta landa den e area cu ta worde separá pa e boeinan. Fuera di esaki tin plannan di e comision, nos mester hayé ainda, pa traha un pier central, y e ora di e forma ey bo no ta haya tin hende ta operá for di e diferente caminda, speedboat y otro diferente aparatonan cu ta worde usá ariba lamá ta sali con kier eynan. Mi ta bisa sí di propio experiencia, laga nos spera cu esaki no ta dura mucho tempo mas, pasobra kende cu bishitá nos beachnan ta worde confrontá, no solamente ariba e week-endnan y e dianan liber cu e problema aki, cu un di e dianan aki lo por pasa algo malo, cu lo por tin no solamente efecto ariba nos pueblo, pero tambe ariba e aspectonan turistico esta esun di afor cu ta bini aki.
A worde puntrá tambe tocante huurmento di un edificio na Constant Huyegenstraat, si a duna garantia pa e edificio aki, cuanto e huur ta? E ta lo siguiente.
Na diferente ocasion ta bini hende afor pa Gobierno den cuadro di technische bijstand. Fuera di esaki pa e containerhaven proyect ta bini hendenan cu ta keda den hotel, ta paga sumanan considerablemente halto y cu despues ta worde cobrá back na Eilandgebied p.e. den caso di ehecucion di e containerhaven proyect. A base di esey Gobierno a dicidi di huur e apartamentonan aki na moda cu locual ta worde cobrá na Gobierno despues ta mucho menos. Esey ta henter e intencion tras di e huurmento di e apartamentonan aki, unda ningun garantia a worde duná vooraf solamente cu e huur ta f.32.000 pa aña, pero esaki ta mueblá cu tur cosnan y cu Gobierno lo stort na e onderverhuurder, esun cu lo huur e for di Gobierno un suma di borg di mil florin. Kier meen no tin ningun garantia ni nada duná solamente cu e huur lo ta 32 mil heldo pa aña pa e 4 apartamentonan aki. Mi por bisa si bo miré den e parti cu si Gobierno lo mester paga pa hotel pa e hendenan aki, nos a safe un suma considerable. Pa e proyecto di containerhaven so lo keda hende sonstantemente pa Aruba di Hulanda cu Gobierno despues lo mester paga Havenbedrijf back for di placa di e proyecto. Mi ta kere e ta algo haci cu tur responsabilidad y cu e no ta un luho of pa complace ningun persona.
A worde puntrá si personanan cu tin tereno 5 aña ariba nan nomber, pakiko Gobierno no ta kita nan y pone nan ariba nober di otro hende. Mi a caba di splica awor ey e campaña pa intensivá henter e procedura pa duna tereno, pero tambe di vervalen verklaard pa nos por yuda mas hende cu tereno.
Centro di Bario Ayo recientemente a haci un peticion pa un tereno.
A worde puntrá tambe si Gobierno no ta tuma ehempel di otro pais, cu ora duna erfpacht, cobra e infrastructura di erfpacht. Mi a bisa e intencion ta, y mi a bisa nos tin un plan cu nos lo bay hacié di 8 kavels y cual ta Pavilla, Meiveld, pero parcialmente mi kier bisa. Pasobra si bo bay haci esey e suma cu lo worde pagá na canon lo ta un suma considerabel. Na otro paisnan bo ta paga fuera di e infrastructura bo ta yuda paga parti di e infrastructura, cual ta straatbelasting, baatbelasting, pasobra Gobierno a traha e caminda. Mi ta kere nos no ta asina leu ainda pa yega na tur sorto di belastingen y asina pone un peso mas grandi ariba esnan cu ta busca tereno.
A worde puntra di e Grondbedrijf. Mi a busca e informacion y mi a haya e informacion cu hopi aña asá a bay Hulana Hefe di e Domeinbeheer, e diputado di e tempo ey (aña 72) y e Ontvanger pa bishitá Grondbedrijven na Hulanda pa ora bin Aruba back mira e posiblidad pa lanta un Grondbedrijf.
E hefe di Domienbeheer di e tempo ey (mi ta papia aki di aña 72) a traha un verslag. E asunto ey a worde traha proposicionnan, concept pa bay Eilandsraad y tur cos, pero nunca ela yega na ser realidad.

Loke nos ta bezig awor aki ta mi no ta kere con kier bon si nos introducí na Aruba wisselende canon, cobra completamente e gastonan di infrastructura den e canon, ta hustificá den mi opinion personal pa bin cu un Grondbedrijf.
Otro moda e sistema cu por yuda ta un taak van dienst, unda bo ta traha fuera di e departamento, cu un propio presupuesto. Y esey ta e conseho cu tin actualmente cu ta pa diferente conseho na diferente departamentonan, pero no tin decision ainda.
Mi kier yega na e ruimtelijke ordening. Mi no kier bay awe tardi na haci promesa ki dia e ta cla exactamente, pasobra e ta fuera di nos man y mi kier bisa lo ta bon pa mi duna e miembronan di Parlamento splicacion di henter e procedura cu nos a pasa aden.
Promer cu nos a duna e orden pa traha e ruimtelijke ontwikkelingsplan na Plan D 2, Bestuurscollege dia 16 di januari 1980 a nombra un plancommissie cual ta consistí di Hefe di DECO, Domeinbeheer, DOW, Financiën y Algemene en Juridische Zaken. Nan tarea tabata pa consehá e plan D-2 den e ruimtelijke ontwikkelingsplan cu nan mester traha pa Aruba, y consehá Bestuurscollege ariba diferente asuntonan di maneho incidental.
12 di februari 1980 nos a duna opdracht na Plan D-2 pa traha e ruimtelijke ontwikkelingsplan pa Aruba, y pa cuminsá cu tur e preparacionnan. E tempo ey nos idea tabata pa dentro di mas o menos 14 luna, na mei 1981, e plan aki lo mester tabata cla. Y paralel cu esaki e departamento di Asuntonan Huridico lo mester a traha un Eilandsverordening ruimtelijke ordening, of ruimtelijke ontwikkelingsplanning. Na Januari 80 Plan D-2 a participá Gobierno cu tabata tin retraso den nan trabaonan door cu materialnan cu nan mester usa, kaarchie etc. cu a worde besteld na Hulanda no a bin na tempo. Februari 1981 e departamento Huridico a bin cla cu e ruimtelijke ordening, den e sentido di e parti huridico. Na maart 1981 Plan D-2 a duna Bestuurscollege un presentacion temporario. Nos intencion tabata ora nan ta cla Parlamento completo haya un splicacion. Di e tempo ey nos preocupacion a cuminsa crece, ora cu nos a mira cuanto tereno aki na Aruba a bay den e ultimo temponan aki den man di particular, y cu varios di nan ta situá na sitionan cu Gobierno tin plan pa bay desaroyá. Y cu e terenonan aki one way of the other pa bo ehecutá bo verkavelingsplan, nos lo mester bay disponé di nan.
Na mei 1981 ora cu Plan D-2 mester tabata cla cu e ruimtelijke ordening, nan a pidi Bestuurscollege pa haya uitstel, pasobra e buscamento di tacts a tuma mas tempo cu nan mes a pensa. Despues na september 81 aki, Plan D-2 a bolbe keda in gebreke ora nan a bolbe participá BC cu nan kier pidi uitstel te 15 di oktober pa entregá e ruimtelijke ontwikkelingsplan na Bestuurscollege. Despues 22 di oktober 1981 Plan D-2 ta scirbi un carta dia 30 di oktober cu e concepto lo worde entregá y fin di November e definitieve lo bin cla. 30 di oktober nan a manda un concept-rapport pa Bestuurscollege, 30 di november 1981, Plancommissie ta consehá Bestuurscollege tocante Plan D-2 pa informa nan lo siguiente: nos tin diferente remarca ariba e concepto cu a worde entregá y cu den opinion di nos expertonan di plancommissie e cualidad di e trabao cu a worde entrega ta onder de maat. Kier meen no ta manera nos a deseá. Fuera di esey pa participá nan cu nan ta sobre tiempo atrobe y duna nan 30 dia mas despues di fecha di 30 di november, kier meen 30 di december, pa entregá tur cos na Bestuurscollege. Na e momento aki e concept di Eilandsverordening ta cla. Solamente Plan D-2 mester entregá e ruimtelijke ontwikkelingsplan pa Aruba. Despues di e vaststelling di e Eilandsverordening nos lo bay over pa ehecutá e ruimtelijke ontwikkelingsplan despues cu e worde discutí den Raad.
Loke mi kier bisa ta cu nos como Bestuurscollege promer a pidi ayudo na Hulanda. Señor Witse a bin Aruba. E ta hefe, si mi no ta equibocá, di e afdeling ruimtelijke ordening di Hulanda. Despues a worde bisá laga nos usa nos propio expertonan pa yega na e ruimtelijke ontwikkelingsplanning.

Despues cu Señor Witse a consehá Bestuurscollege no lanta un Planbureau y operá for di e planbureau ey. Pero ora bo a mira con e planbureau mester worde equipá, ningun departamento lo a keda cu nan bon trahadornan, tur mester bay den e Planbureau. P'esey Bestuurscollege e tempo ey a bisa teoreticamente e ta bon, bon ariba papel y tur cos, pero den practica e Planbureau ey lo no por operá, pasobra bo a saca tur bo mihor hendenan hincá nan den e Planbureau, kier meen bo a laga e otro departamentonan sin nan mihor hendenan. A base di esey nos a bisa, laga nos usa nos expertonan den propio cas y a busca Plan D-2. Mi por bisa nos a duna nan diferente oportunidad. Mi ta spera cu 30 di december mi no kier haci un promesa, pero e ta a base di preto ariba blanco di mas cu tres biaha caba uitstel cu nan lo entregá e plan aki, y di e forma ey Raad lo worde splicá kiko e plan ta, pa di e forma ey despues por bay na e procedura pa Parlamento stel e vast, di e forma ey porfin, Aruba haya su ruimtelijke ontwikkelingsplan. Den e desaroyo cu nos ta den, mirando con liher y teniendo e kehonan cu tin cu hendenan cu ta pidi tereno cu bo no por sigui traha cu consehonan incidental, awe algo aki, mayan algo ayanan, pero cu bo mester di un plan total. Mi ta bisa con cu bo miré e desaroyo ta bay asina liher cu hopi biaha bo no por hou e bij manera abo lo tabata kier a tene den man. Di e ruimtelijke ordening mi por bisa sí cu tin parti cu ta cla. No trahá door di Plan D-2, pero cu ta worde incorporá den e Plan D-2 p.e. di Turismo cu a worde trahá door di Señor Bernhard Spinrad, cu a traha un master plan completamente. Tambe pa sector turistico Eagle Beach, Palmbeach. Volkshuisvestering tambe. Tur e verkavelingsplannen ta incorporá den e ruimte ontwikkelingsplanning. Tereno pa metanan comercial den e vecindario di Oranjestad West y vecindario di Vliegveld, con nos mira esaki nos di Gobierno tin hopi purá pa esaki bin cla pasobra mi ta kere nos tambe na varios ocasion a primintí nos miembronan di Parlamento cu nos lo trata nos a manda ultimatum tur cos pa e hendenan aki por fin bin cla cu e plan cu nos a primintí Parlamento.

Un pregunta di tur aña y un preocupacion di e miembronan di Parlamento ta e asunto di e pitch na San Nicolas. Mi por bisa nos na varios ocasion a acercá Lago tocante esaki y ultimamente dia 8 di december 1981 Lago a manda Bestuurscollege un carta, unda e ta bisa nan ta bezig ta kita tur e pitch di Boca Grandi, y cu aki poco tempo mas na diferente lugar lo no tin pitch mas, y cu e intencion di nan ta pa tur e lugarnan cu keda habrí, tapanan completamente cu santo y manera ta poné den e carta, "zodat deze locaties weer een normale aanblik krijgen".

Nan a bisa cu henter e asunto di pitch aki ta un aflopende zaak, y cu nan ta spera cu nos como Gobierno no tin ningun contrariedad pa kita tur e pitch tapé cu santo y duné un normale aanblik. Mi ta kere cu e carta aki mi a contesta e preguntanan cu a worde hací akiden, y cu ta duna un tiki speranza toch cu un dia henter e asunto di e pitch aki lo pasa pa pasado, y lo duna un mihor bista den henter e vecindario ey.

A worde puntrá tambe cu na Boulevard, banda pariba di caminda, tin infrastructura coriente, awa y caminda bon y di con no tin nada ta worde trahá eynan.

Tin diferente peticion awor aki, henter e vecindario ey ta pa recreacion y traha condominium. Tin diferente peticion mas of menos 9 peticion eynan, pero tur ta den tratamento awor aki. Tin serca Bestuurscollege, tin serca e departamento di Dienst Economische Ontwikkeling. E terenonan pariba di e tereno, aki ta pariba di Pova Club ta worde bisá henter e vecindario no tin nada construí, e terenonan ey tambe ta destiná pa condominiums. Di e informacionnan cu mi a haya di Domeinbeheer tin 5 plan ey pa traha diferente condominium, tin hende a haya optie eynan, pero nan optie a caducá. A worde puntra na Bestuurscollege tambe Holiday Inn bay nord, kiko ta e destinacion, kiko ta worde trahá eynan? Solamente mi ke referí na un mocion di Parlamento cu nada lo worde trahá eynan, cu henter e parti ey lo keda liber.

E parti di Holiday Inn bay nord, pariba di caminda e destinacion ta pa condominiums y apartamentonan. Tin diferente peticion.
A worde puntrá di un peticion cu tin pa traha aki na Aruba un rollerskating rink. Berdad mi no por a corda e asunto aki ora cu e la worde puntrá, pero mi a bay sinta tras di dje. Recientemente, 6 di november 1981, Bestuurscollege a manda un carta pa e persona cu a hacié peticion 26 di juni 1981, unda cu nos a contesté cu a base di consehonan cu nos a ricibí cu henter e asunto aki di rolschaats sport ta un modeverschijnsel y cu e ta algo van tijdelijke aard, kier meen temporario, y cu Gobierno con kier no ta haya necesario pa duna facilidadnan permanente ariba esaki. Sí mi kier bisa cu mi a haya e informacion adicional y den tweede ronde lo mi ke bini mas ariba e asunto aki, pa motibo cu mi a tende e ta un desaroyo cu mundialmente ta tumando lugar y hasta na weganan olimpico tin idea ariba e deporte aki. Asina ta den tweede ronde lo mi bay mas en extenso ariba dje. Solamente a worde puntrá, si berdad tin un peticion, y pakiko e la worde nengá? Mi a duna e contesta.
Mi ta kere cu mi a cubri tanto cu ta posibel tur e preguntanan cu a worde haci over di Domeinbeheer. Awor lo mi kier bay over pa Biblioteca Publico.
Mi por bisa cu satisfaccion e ta un di e departamentonan cu por lo general no tin keho mes. E direccion ta dinamico. Nos a construí un edificio nobo pa mas of menos na mei 1982 pa drenta eyden. Lo mi kier a duna un splicacion en breve di henter e proyecto aki una bez mas, a base di e suma grandi cu ta envolví.
Ta asina cu na 1976 a start un proyecto pa traha un Biblioteca Publico pa Aruba. Dia 13 di oktober 1976 a pidi Hulanda financiamento di 2.903.400 florin. E calculanan aki tabata pa tene destaho publico na 1977, pesey e suma di e tempo ey. Eigen inbreng pa Aruba tabata 871.438 florin. 23 di agosto 1978 e proyecto a worde aprobá y 10 di november 1978 e acuerdo pa financiamento a worde firmá. 11 di agosto 80 a principiá cu e construccion di e edificio cu ta biniendo clá, y nos ta spera pa mas o menos mei 1982 e personal lo ta den e edificio nobo aki. Desde e tempo cu e proyecto a worde entregá y awor, e gastonan di construccion a aumenta cu nada menos cu 33% y e inrichting a bira 3 biaha mas cara. Construccion lo ta mas o menos 3.516.000 florin. Kier meen 876.525 mas caro ya mi a bisa awor ey 33%. E inrichting lo ta 979 mil florin e tabata 327.553 florin, pues 651.447 mas cara. Pa locual ta trata e gastonan aki durante di mi bishita na Hulanda medio 79 nos a bay KABNA cu advisor, splica nan di e tardanza y e gastonan cu a aumentá y cu Bestuurscollege tin e intencion di entregá un peticion pa suppletie di e gastonan cu a aumentá barbaramente. Nos a bisa nan cu nos lo tabata kier 100% di e gastonan di aumento di construccion, y 50% di e gastonan di inrichting. E tempo ey Hulanda a bisa cu en principio nan ta dispuesto pa duna financiamento, a base cu na un otro isla Hulanda a duna un acuerdo cu 85% Hulanda lo paga 15% e isla. Aruba e acuerdo ta 75% pa proyecto social educativo ta Hulanda, 25% ta Aruba.
A base di esey nos a pleita e tempo aya pa suppletie e tempo cu KABNA.
E gastonan di inrichting a bira 3 biaha mas caro, no solamente mirando e gastonan di inflacion cu a bin aserca, pero tambe pasobra na 1980 nos a tuma over Filmdienst y nos a bouw e om den un audio visuele dienst cu nan ta yama tambe Media dienst. Crecemento di e buitendienst cu ta encerá awor cu Biblioteca ta duna servicio na prison, hospital, filiaalnan, bibliobus, buurtcentra y un cantidad di schoolnan. Kier meen pa tur eynan mester parti pa nan, inrichting pa nan den edificio nobo. Inrichting di un boekbind-afdeling.
Mi por bisa cu den pasado tur e boekinan aki tabata bay otro isla pa worde ingebonden, pero awor aki nos a haya regalo for di STICUSA un boekbind-apparaat y cu ayudo di MBLC, y Sticusa nos a manda un persona pa un aña cu tur gastonan pagá pa studia pa boekbinder na Hulanda. Si mi no ta equibocá pa mas o menos medio di otro aña e persona mester ta back.

E membrecia a crece. Nos tabata tin 13 mil awor nos tin 14 mil miembro Sticusa na mas o menos juli a regalá Biblioteca un Bibliobus na balor di 120 mil florin. Agosto 81 tambe Sticusa a duna ayudo tecnico den forma di dos Bibliotecaria pa clasificá e boekinan di un sistema antiqua pa un nobo y internacional. Tur e gastonan aki a bay pa Sticusa pa di e forma ora nos pasa pa e edificio nobo pa e ta mihor preparâ cu ta posibel. Tambe Sticusa a cooperá y a regalá Biblioteca un van di e forma ey e schoolmediadienst por transportá boeki, cine, pa tur e schoolnan, cu ta pafor di e districto di Oranjestad. Algo cu mi por bisa ta tambe e interes di e empleadonan pa sigui avansá den e Biblioteca unda cu nos tin e aña aki a bin back un persona cu a bay dos aña Hulanda di cual un aña tabata pa estudio den e ramo tecnico di biblioteca y un aña di stage MBLC cu a bini cu e papelnan cu e la bay pé.
Sí mi por bisa algo cu no tabata pasa normalmente conkier na nos Biblioteca Publica e aña aki na mas of menos 8 ocasion tabatin robo na e Biblioteca aki, y por ultimo den un loods ariba waf nan a bay, of nan a fia, 3400 boeki cu ta boekinan cu a bini te for di Hulanda pa Biblioteca nan a disparcé for di e loods ariba waf, y te awe cu ayudo di Cuerpo Policial y tur esnan envolvi nada nada di e boekinan aki a ser haya back. E ta un caso lamentable y esnan cu por tin e boekinan aki corda cu ta pa Biblioteca pa educacion di un pueblo nan ta, trece nan back, mi no ta kere cu un hende por usa 3400 boeki pa cualkier meta. E ta algo straño, pero e la sosodé pa promer biaha.
Nos ta spera den aña 82 pa mehorá e servicio pa un y tur. A bin un pregunta tocante nos tarea di e media dienst, cu ta e centro di materialnan audio visual, esta un parti di media dienst fia publico y schoolnan films, diaz, videos, y aparatura. Otro parti ta traha y prepará programanan educativo cu ta di importancia pa e comunidad arubano, E ta den un fase di comienzo abao pa falta di espacio adecuado, nos ta spera cu den e edificio nobo lo e por sigui desaroyá normal. Nos tin un proyecto tambe di beroepskeuze adviseurs den e edificio nobo. Mi a tende akiden worde bisá cu tin diferente hende ta bay studia na Huldnda, y nan no sa mes pakiko nan ta bay studia y ora cu nan yega nan ta worde confrontá. E idea ta, y nan ta bezig cune cu ayudo di e hendenan cu a bini pa asistencia na Bibliotheek, y nos hendenan mes, pa bini cu un espacio especial ey pa tur hende cu kier sigui studia por bisa ta haya practicamente tur informacion ariba diferente estudio pa di e forma ey yudé den formamento di un decicion, kiko e kier bay studia pe despues.
Awor lo mi kier bay over pa transporte publico. Mi kier bisa con cu bo miré den nos opinion un di e proyectonan unda cu condicionnan cu tabata worde poní pa Hulanda cu e mester bay pe homber chikito, manera e ta worde yamá popularmente den pueblo, crea empleo y algo social, mi ta kere cu si tin un joya di un proyecto ta e proyecto aki unda cu mi por bisa cu pa Bestuurscollege ta un satisfaccion frandi ora cu bo mira cu dia pa dia mas hende ta haci uso di e facilidad ey pa di e forma ey por move den nos comunidad. Nos a aliviá pena di hopi hende y a yena un vacio den nos comunidad. Segun cierto ruta y horario, nos pueblo tin su transportacion publico. Mi kier bisa e no ta locual e mester ta ainda, pero nos ta tratando pa mehorá e servicio y haci nos trabao algo mas util pa e comunidad.
Li mi kier a bay duna un relato di e compañia na nos miembronan di Parlamento, pasobra a worde puntrá akiden como tin un miyon poní pa subsidio, toch e miembronan di Parlamento kier haya informacionnan pa di e forma ey forma un opinion mihor ariba henter e operacion di Arubus.
Lo mi kier a haci comparacionnan na aña 80 y 81 y espectativa pa 82.
Nos a transporta na aña 80 cu e lijndienst, (kier meen e busnan cu ta core cierto ruta) 712.000 persona. Pa schoolvervoer mas o menos 200.000 mucha. Total 912 mil hende den 1980.

Den aña 81 nos a transportá 1.140.000 hende den e lijndienst, cu ta un aumento hopi halto. E schoolvervoer a subi di 200.000 y awor a bira 460.000, en total 1.600.000 hende a worde transportá cu Arubus durante aña 81.
Y mi por bisa cu e ta crece e moral di nos pa motibo cu bo ta mira bo ta yenando un vacio cu tin den comunidad, transportando 1.600.000 hende den aña 81. E espectativa pa aña 82 ta lijndienst 1.200.000 hende, schoolvervoer 600.000. Total 1.800.000 hende nos ta spera di transportá den aña 82.
E cantidad di busnan cu tin ta 7 pa lijndienstnan na aña 80, 9 pa schoolvervoer pa aña 80. Total 17 na aña 80 a worde usá.
1981 a worde usá 8 pa lijndienst, pa core e rutanan, 10 pa transportacion escolar. Total 20.
Begroting 82 nos ta spera lijndienst usa 10 pa e diferente rutanan, y 11 pa schoolvervoer. Total 23.
Locual cu a bin den caha pa transportacion di tur e hendenan aki na aña 80 lijndienst 720 mil florin, schoolvervoer solamente 80 mil florin. Total 800 mil florin, tabata e entrada di transportacion di tanto nos publico y e muchanan escolar. Na 81 e entradanan tabata 1.200.000 pa lijndienst, y schoolvervoer, 300 mil florin. Total 1.500.000 florin.
E espectativa pa aña 82 segun e presupuesto traha ta 1.400.00 pa lijndienst 300 mil pa schoolvervoer y 1.800.000 entrada total na aña 82. Locual mi tabata kier nos miembronandi Parlamento scucha bon ta esaki: loke ta worde cobrá kiko e ta cubri di e gastonan. Pasobra esaki ta bon pa e pueblo y nos miembronan di Parlamento haya un idea. A base di e cifranan cu mi a duna awor ey, loke e tarifa cu a worde cobra na aña 80 ta cubri solamente pa e entrada di compañia di bus den percentahe di e gastonan pa transportacion di cada pasahero, lijndienst, locual ta worde cobrá ta cubri solamente aña 80 52% pa rutanan. Schoolvervoer solamente 40% di e gastonan real ta worde cubrí pa e tarifa. Total 51% ta worde cubrí di e tarifa cu ta worde cobrá.
1981 60% di e tarifa cu ta worde cobrá ta worde cubrí di e entrada pa persona. Transporte escolar 42%. Total di locual a worde cobrá, apesar di e aumento di 1.50 pa 1.75, 90 cent pa un florin, ta solamente 42% ta worde cubrí. Kier meen e tarifa cu ta worde cobrá awor aki di 1.75 y tambe di 1 florin ta cubri solamente 42% di e gastonan real cu e compañia tin. Pa e presupuesto 82 nos tin calculá cu e lijndienst nan ruta ta cubri 42%. Schoolvervoer 39%. 51% so. Kier meen 7% menos cu aña 81. Y esaki ta debí na gastonan mas halto cu e compañia tabata tin na 81 door di e CAO cu a worde será, y otro gastonan di aumento di personal.
Nos exploitatie tekort: 1980 si bo miré partí pa lijndienst, kier meen e rutanan 664.000 florin, schoolvervoer 160.000, total tekort di Arubus 1980 tabata 784.000 florin.
Lijndienst 1981 tin un tekort di 750 mil florin, schoolvervoer di 274.000 florin, e tekort cu ta aparecé ariba begroting lo ta 1 miyon florin.
Pa e presupuesto 82 tin calculá cu e lijndienst lo tin un tekort di 1.282.000 florin. E transportacion escolar lo ta 468 mil florin, y total 1.708.000 florin ta e tekort calculá pa 1982. Y mi por bisa cu tur honestidad e cifra aki ta hopi halto y alarmante. Pa motibo con cu bo miré e subsidio cu Gobierno lo mester duna na 82 a base di e gastonan di e personal, gastonan di operacion ta 1.708.000 florin. Na Hulanda nos tur sa, no cu nos tin cu compará nos mes cu otro paisnan pero e condicion pa bo haya subsidio pa transporte publico ta cu bo ta koppel e tarifa cu bo ta cobra na indexering. Kier meen ora tin cu indexcijfer subi, bo mester subi e tarifa. Laga nos ta honesto aki na Aruba e lo ta hopi dificil, y door di esey e no por worde hací y ta Gobierno lo mester cubri esaki.
E gastonan total pa personeel na aña 80 tabata 717 mil florin. Total na aña 81 1.592.000 florin.

Total na aña 82 calculá na gastonan pa personeel lo ta 2.320.000 florin.
Den servicio nos tin na aña 80, 28 persona total. Na aña 81 55 personas y aña 82 e espectativa ta 68 personas. E gasto por promedio pa cada hende cu ta traha na Arubus ta 26 mil florin, na aña 80. Na aña 81, 29 mil florin. 1982 34 mil florin.
Mi ta kere cu e splicacion aki tabata hopi cla y e miembronan di Parlamento tin derecho ariba dje, y mi ta kere loke mi a splica aki a duna un imagen di henter e operacion di Arubus. A worde puntrá tocante di e busnan, Volvo cuanto nan a costa? Nan a costa 145.800 florin y e busnan cu nos a cumpra ultimo pa transporte escolar a costa 83.650 florin. E asunto aki tur ora ta worde trecí akiden, pero mi tin di splica a base di un proyecto, a base di financiamento 100%, a base di 30 aña pa paga rente 2½%, con cu bo miré, teniendo cuenta cu desempleo na Hulanda, Hulanda a financiá e proyecto.
Mi por bisa e busnan Volvo ta un di esnan mihor na mundo. Locual nos a cumpra na Merca awor aki pa e suma di 83.650 florin ta busnan cu ta worde usá solamente pa transporte escolar. Nan no ta adecuado pa core ruta. Nan gastonan di operacion pa core ruta lo ta hopi halto. Con cu bo miré, haciendo e comparacion, fuera di esey den esaki no ta envolví un descuenta riba tur pieza di busnan, serca Volvo, nos tin, si mi no ta equibocá un descuento di 40%, nos tin dos vez pa aña un mecanico ta bin ariba gasto di Volvo inspecioná tur e busnan, si bo miré den su totalidad, mi ta kere cu e critica ta inhusto.
A worde puntrá tocante henter e construccion di e edificio cu lo bini na Sabana Blanco. Ta asina cu ya e destaho publico a tuma lugar y e construccion a principiá caba. Gastonan di garashi y ofecina ta 2.296.000 florin.
Nos speranza ta cu e lo bin clá na augustus 1982. Actualmente ta bezig ta traha un central busstation pabao di oficina di Turismo. Eynan lo tin facilidadnan standplaats, no solamente pa 6 bus, lo bin un afdak, banki, kiosk facilidadnan pa e pasaheronan, pero tambe standplaats pa nos hendenan cu ta core taxi aki na Aruba.
A worde puntrá tocante ponemento di bushaltes. Ta asina cu Arubus a presentá un proyecto serca Bestuurscollege cu a worde mandá pa Polis y DOW, cu un lista di tur e bushaltes deseá na Aruba den tur e rutanan cu Arubs ta pasa. Cuerpo Policial verkeersafdeling mester studiele a base di seguridad di trafico. Despues cu esaki ta cla lo bay dicidi ariba e fasering y cual di nan tin prioridad.
Terminando cu henter Arubus mi kier bisa cu durante e aña aki nos tabatin un CAO cu a worde será cu e sindicato SEPA.
Laga nos expresá a base di e cifranan cu mi a duna, cu e biaha aki nos mester negoshá un CAO nobo a base di razonamiento y sentido di responsabilidad via nos, pa e biaha aki lo no bay tin paralisacion di e compania pa un par di dia.
Mi kier bisa cu cada aumento den un CAO nobo di un % ta aumentá e perdida di e compañia a base di calculonan cu nos a haya cu 25 mil florin. Mi kier duna un impresion con e gastonan por promedio tabata na juli 80: 10.100 florin pa cada personal. 1981 despues di e CAO indexering ela subi 10.100 te na 26.300 pa cada cabez di trahador, locual ta e percentahe cu e pasahero ta cubri gastonan pa lijndienst, bo por miré con cu bo kier, bo ta bisa cu e gastonan manera mi a mencioná awor ey ta worde parcialmente cubrí door di e entradanan cu nos ta ricibí.
A worde puntrá tambe pakiko no ta laga e busnan core den districtonan so y no ariba Boulevard. Mi ta corda e mes hendenan cu awe ta den oposicion, den otro funcion tur luna tabata criticá Gobierno ki dia ta bin cu transportacion publico pa aliviá e problemanan di trahadornan di hotel. Tabata worde bisá si bo ta biba na San Nicolas, bo no ta haya trabao den hotel, a base cu bo no tin transportacion.

Awor nos tin e transportacion, awor ta bin e peticion akiden pa eleminá e busnan for di Boulevard. Hopi hende por bisa kiko nan kier, bus no ta tur dia ta core yen. Nos tin e horanan cu e hendenan ta bay traha, y si bo mira e busnan 6'or, 7'or, 8'or, oranan di merdia, atardi y laat den anochi, ta yen yen nan ta ora nan ta core cu e hendenan di trabao. Berdaderamente turistanan ta core den e busnan aki, pero mi ta kere si e busnan aki no tabata t'ey e hendenan aki lo a cana na pia. Pasobra hopi di nan con cu bo miré si bo ta bin un lugar y bo ta dispuesto pa paga un taxi, e facilidad ey bo kier bo ta pagé, ningun hende por obligabo di core den bus. Y legalmente e ta algo cu no por worde gestop tampoco.
Locual mi kier bisa ta te hasta ta asina aki cu ariba Boulevard cierto oranan mi ta bisa cu trahadornan di hotel tin peticion pa pone dos bus un mas aserca. Pero nos a dicidi pa mira, teniendo cuenta cu tur aspectonan pa lagué por lo pronto manera cu e ta, cada hora un bus.
Si bo miré di e punto di bista di operacion di transporte publico, lo e ta rekeri un cambio, pero si bo mire di otro parti teniendo cuenta cu otronan den e ramo ey cu ta haci e trabao ta bisa mihor bo tene esaki por lo pronto.
A worde comentá tambe di un carta di 6 di november cu Bestuurscollege a manda pa e cooperativa di taxi, unda nos ta bisa nan tocante e asunto di permiso. Mi por bisa cu e carta aki ta a base di un carta cu a drenta di 20 di februari 81 di e cooperativa, unda nan mes ta puntra, kiko ta e idea cu Bestuurscollege tin? Nos a participá nan den e carta ey cu locual nos por duna ta mescos cu a worde duná na e hendenan cu ta core autobus, y si nan ta di opinion cu tin suficiente taxi aki na Aruba e ora nos ta preferá di esnan cu kier pasé pa un otro mihor nan entregé. E suma ta keda semper discutibel, si esey ta suficiente sí of no. A worde bisá akiden cu hopi aña pasá a worde duná 25 mil pero mi a averiguá e asunto aki y mi a yega di spliké akiden, e tabata un tempo cu Gobierno a duna permiso contra ley na hendenan cu no tabata tin e nacionalidad Hulandes. A base di esey, a base di compensacion a duna nan e suma ey. Nos no tin reunion pendiente cu e cooperativa, despues di tur e reunionnan cu nos tin akiden pa di tres siman, y despues di 4 siman cu tabata tin problema den nos puerto, mi ta kere den un reunion nos lo por aclareá un ke otro pa di e forma ey trece un mihor comprension.den e sector aki tambe.
A worde puntrá tambe di e gastonan, pa duna un splicacion den extenso di Arubahuis. Manera cu e decision di Bestuurscollege ta vertegenwoordiging di Aruba na Hulanda lo mi bay duna splicacion na e miembronan di Parlamento.
E vertegenwoordiging di Aruba na Hulanda ta situá na Lange Voorhout number 26. Esun cu ta verhuur e pand ta Foreign Affairs and media advisers. B.V. E huur di faciliteitenovereenkomst ta pa un aña entrante 1 di november 81, y e ta terminá promer di november 1982 cu excepcion "behoudens stilzwijgende verlenging bij opzeggingstermijn van 3 maanden bij aangetekend schrijven".
Kier meen e edificio ta pa un aña nos tiné den huur.
Kiko nos ta huur? A worde puntrá. Nos ta huur un parterre di e parcela ey. Nos por haci uso di e siguiente facilidadnan ey. Uso di e vergaderzaal na e promer etage, alsmede di e kantoor meubilaire na e parterre afdeling, e gastonan servicio di verwarming en electriciteit, awa, tenemento di edificio ta pa rekening di esun cu ta huur e edificio. Uso di e telex y telefoon, 4 liña di telefoon tin. Uso y beschikbaarstelling di documentacion y research. Administratieve assistentie door middel van een Secretariaat. Kier meen e hendenan no tin nodi di bay empleá secretaresse, eynan mes nan ta haya asistencia envolví den e suma aki.
Un auto ta worde poní na disposicion di nan y ta envolvi den e suma.
Begeleiding door di e directie di Foreign Affairs y su conseheronan.
Ariba tereno politico financiero eocnomico, tambe pa e parti di e asuntonan cu EEG y afor.

E huur cu ta worde pagá ta cu toegevoegde faciliteiten, ta di loo mil florin pa aña cu lo mester worde pagá adelantá per kwartaal. E variabele kosten verband houdend cu telefoon, telex, documentatie materiaal, inschakeling di PR expert y otro gastonan cu tin, ta worde calculá na 50 mil florin.
Tambe mester worde pagá per kwartaal bij vooruitbetaling. Kier meen en total e suma envolvi ta 150 mil florin. A worde puntrá, kiko ta e gastonan cu ta worde sperá. Finanzas a haci un calculacion pa nos. A base di huurcontract, huur en faciliteiten 100 florin, vaiable kosten 50 mil, totaal 150 mil florin Hulandes, antiyano 109.515 florin. Un raming, un calculacion global di e gastonan ta aanloopkosten, e necesidadnan pa kantoor, literatura, abonnement representacion etc. ta worde calculá pa e promer 6 lunanan 65.710 florin. Tweede halfjaar 182.103 florin, mas o menos 10% onvoorzien, gastonan total ta 393.100 florin pa aña.
Pa 81 mas o menos 2/12 di e suma aki ta 65.517 florin.
E hendenan cu ta representá Aruba na Hulanda Señor Roland Laclé y Señor Johnny van der Kuyp, mas pronto cu ta posibel mester traha un finacieel verslag pa Bestuurscollege, y na razon di esey e credito addicional a worde pidi pa 81/82 serca Eilandsraad.
Mi ta spera di a duna un splicacion, mi no ta kere cu mi tin cu bay detayadamente kiko ta e trabao di Arubahuis. Mi por bisa varios miembro di e Parlamento ta expresá nan satisfaccion cu por fin nos a principiá algo asina, apesar di parti di oposicion tabata tin hende cu tabata tin duda den esnan cu a worde poní eynan. Nos por diferencia den opinion den esey. Nos ta spera sí cu e Aruba huis aki duna e servicio optimal na nos hendenan na Hulanda. Nos lo spera cu nan lo duna nos relato tur aña di henter nan trabaonan, pa di e forma ey un y tur por huzga kiko berdaderamente ta worde haci na Hulanda pa nos hendenan. Henter e Arubahuis aki su trabaonan mester worde duná contenido concreto.
Nos a papia cu diferente instancianan na Hulanda y Gobierno Central pa duna nan e cooperacion necesario y nos ta spera cu e personanan aki activamente lo keda den contacto cu e instancianan, lo duna cooperacion na tur nos hendenan di Aruba na Hulanda cu di un forma of otro ta rekerí cooperacion, y sabi di habri e canalnan pa di e forma e hendenan cu berdaderamente mester di ayudo worde atendí berdaderamente.
Mi kier a bay awor aki pa e asunto di Algemene Juridische Zaken. A worde puntra tocante di e lugarnan take away, cuanto tin. Mi tin un relato aki cu a worde traha dia 31 di maart 1981, cu tin 78 di e negoshinan aki, mayoria di nan a pidi vergunning, nan ta awor aki na Cuerpo Policial pa conseho. Mi tin di bisa cu nos tabatin combersacion ariba e asunto aki cu ta sumamente dificil pa tuma un decision ariba corto plazo ariba tur. Si bo bay di acuerdo cu ley un gran mayoria lo mester worde rechazá, pero a base di promesa di Bestuurscollege na Raad cu e nodige soepelheid lo worde betracht den tur e asuntonan aki, keto bay nos ta laga e lugarnan aki operá. Sí mi tin di bisa cu tin varios ta aparecé nobo den barionan cu ta trece problemanan y cu tin diferente keho.
A worde puntrá di 1977 pa 81 e cantidad di permisonan cu a worde duná. 1977 ta lo siguiente: Societeitsvergunning 1. Bierhuisrestaurant B vergunning 1, Koffiehuisrestarant vergunning A 2, slijterijvergunning 3, grossier vergunning 1, total 8.
Mi kier bisa sí a base di richtlijnen cu tin por lo general e tabata worde sigui pa Gezaghebber y pa nos, ningun hende ta haya permiso zomaar pa un slijterij e mester ta anex levensmiddelenzaak. Kier meen tanto posibel nos kier evitá e popularmente yama rumshopnan na Aruba.
Na overschrijven cu a tuma lugar na 77, kier meen di un persona pa otro restaurant B vergunning 2, Koffiehuis restaurant A vergunning ningun, Koffiehuisrestaurant 1, slijterijvergunning 1. Total 4. Kier meen esnan cu mi a mencioná promer 8, di esnan di overschrijving 4.

Overplaatsing a tuma lugar: Koffiehuis restaurant A vergunning 1, slijterijvergunning 1, total 2.
1978, Koffiehuisrestaurant vergunning total 5, sociëteitsvergunning 1, slijterijvergunning 2, bierhuisrestaurant B vergunning 3, koffiehuisrestaurant B vergunning 1, koffiehuisvergunning sec 1, total vergunning 3, hotelvergunning 1, total 8. Overplaatsing slijterijvergunning 1.
1979, Koffiehuis restaurant vergunning A, nieuwe vergunning 5, bierhuisrestaurantvergunning B 1, slijtvergunning 2. Total 1979 12. Overschrijving koffiehuisrestaurant A 1, Bierenhuisrestaurant B 1, Koffiehuisvergunning 2, Total 4.
Overplaatsingen cu a tuma lugar na 79, Koffiehuisrestaurant vergunning A 1, Slijtvergunning 1. Total 2.
1980 bierhuisrestaurant A-vergunning 2, slijtvergunning 1, Koffiehuisrestaurant A-vergunning 2, Bierhuisrestaurant B 1, Koffiehuisresturant B 1, Restaurant B-vergunning 1, Restaurant A-vergunning 1. Total 9.
Overschrijving: slijtvergunning 5, Societeitsvergunning 1, Bierhuisrestaurant B 1, Koffiehuisrestaurant B 1, Koffiehuisrestaurant A 1, restaurant A vergunning 1. Total overschrijving tuma lugar na '80 10. Overplaatsing na aña 80: slijtvergunning 2.
1981, nieuwe vergunning sociëteitsvergunning 1, Koffiehuisrestaurantvergunning 5, slijtvergunning 3, restaurant A vergunning 1. Total 10.
Overschrijvingen slijtvergunning 2, bierhuisrestaurant A 1, Koffierestaurant vergunning 1. Total 4.
Overplaatsing 1.
Mi ta spera di a contestá e preguntanan. Mi a capta di biaha cu e peticionnan cu tin op Take-away zaken, nan ta hopi delicado si bo mira nan straight huridicamente, hopi di nan lo mester worde rechasá, cuerpo policial tin tur, nan a papia cu nos ariba dje y nan a pidi Bestuurscollege bin cu richtlijnen kende lo por bin na remarca si of no. a base di e criteria legal cu tin.
Sí ta asina cu nos a bisa cu e soepelheid lo worde betracht y nos te ainda definitivamente no a forma un punto di bista y participá esaki ta pa bay duna tur e hendenan aki vergunning. Mi ta kere vergunning lo worde duná, pero e hendenan aki lo mester cumpli cu cierto exigencianan minino.
Pero sí mi kier bisa cu e ta alarmante si bo mira cuanto di e lugarnan aki tin y nan ta sali manera paddestoel den barionan unda hopi hende ta keha di e molester di orden publico, y cu nan ta worde molestiá di e trankilidad cu nan tabata tin.
A worde puntrá tocante di rijbewijs, eigenlijke henter e asunto aki ta un Eilandszaak, a worde descentralisa. Sí mi kier bisa cu nos Bestuurscollege tabata tin e intencion pa empleá hende y hacié completamente eiland-elijk. Si mi tin di bisa cu tur honestidad si bo miré cu tur objectividad por lo pronto ta aconsehable lagué den man di Cuerpo Policial. No tin critica pa e trabao cu ta worde hací, solamente tin critica cu e tempo cu ta worde sperá ariba dje. Pero mi por bisa e no ta na Aruba so, e ta na otro isla y e ta na otro paisnan grandi grandi tambe cu bo ta spera un tempo considerable. Nos por lo pronto no tin intencion di hacié un eilandszaak, den e sentido aki nos mes empleá hende manera tabata e intencion. Pa motibo con cu bo miré tin un objectividad den henter e asunto aki y si bo poné den man di dos examinatoren so, cu tur respet pa nan, y teniendo cuenta cu e aspecto humano lo bo haya manera cu e ta awor aki na unda hopi hende ta envolví y unda apesar cu a worde bísa akiden cu tin miembronan di Cuerpo Policial ta duna hende les, pero un cu ta duna les no por examiná nunca un hende cu e mes a duna les. Tabata tin den pasado criticanan cosnan cu por a tuma lugar, pero mi ta kere den tur organisacion bo mester miré cu bo no por evitá sorto di excesonan asina aki di casonan cu ta sosodé.

Mi por bisa ariba e pregunta ta, cuanto hende a bay op na Oranjestad 81. Mi a hayé te na 10 di december 1981, total a bay op 1356 candidato, a pasa 670, a worde afgewezen pa praktijk, kier meen pa coremento 42, pa teoria 135 y pa a zak pa tur dos 236, locual mi ta haya ta hopi halto.
Total 413 hende durante aña 81 no a pasa nan examen pa rijbewijs cu exito. A keda sin presentá 271. Esaki ta record na Oranjestad. Na San Nicolas, di promer di januari te cu 10 di december 1981, a pasa examen 926 hende na San Nicolas a slaag 502, a worde afgewezen pa praktijk 38 y pa teoria 65, pa tur dos 87, total a zak 200 persona, no a presentá 255. Ta berdad cu awor aki e hendenan mester warda luná, pero con cu bo miré mi no ta kere a corto plazo di bay primintí akiden cu Eilandgebied lo tumé over pa e hendenan lo bay pasa examen mas liher. E asunto aki den man di Cuerpo Policial fuera di e aspecto cu ora un persona bay pasa un examen e ta siña su stof bon y e ta siña manehá bon, ora cu bo bay y trata na e soepelheid pa toch yuda un hende duné rijbewijs, mi ta kere bo no ta forma un/peliger pa e mes solamente pero tambe pa e comunidad. Mi a tende cu na Merca e ta 16 aña pa bo pasa examen, pero aki na Aruba e ta 18 aña.
Mi no por bay contestá cu mas ta pensá di hacié 16 aña pa motibo cu e ta un estudio profundo cu bo mester haci y mi ta kere cu a base di statistiek di e ultimo temponan aki cu e accidentenan ta tuma lugar hopi cu nos hobennan, mi ta kere hasta bo por bisa tin biaha e ta recomendabel pa haci 21, pero mi ta bisa cu no tin un estudio y mi no por duna un contesta pa hacié 16 aña. Esey ta pa e asunto di rijbewijs.
A worde puntrá tocante di e comisionnan. Lo mi ke contestá eseynan cu ta cay bao di e departamento cu mi tin e responsabilidad pa nan. Tin plancommissie, mi a mencioná awor ey cual ta e departamentonan cu ta aden. E keuring di films. A worde puntrá ken ta den e filmskeuringscommissie? E ta consistí di Señora Nora Croes-Oduber, lidvoorzitster, de heer John A. Croes, lid plaatsvervanger-voorzitter, Dominee Herman Geurts lidplaatsvervanger voorzitter, de heer Fransisco Celaire, lid, mevrouw Judith Boekhout lid, mevrouw Maria J. Werleman lid, mevrouw Maria Leo-Croes, de heer Jose C. Rasmijn lid, de heer J. Kock lid, de heer Atan Lee lid, y mevrouw Olga Thijsen-de Kort lid. Y como secretaris ta fungi Señor Leo Tromp.
E plancommissie mi a mencioná awor ey caba kennan ta e miembronan y cual ta e departamentonan of dienstplaatsvervanger.
En general a worde hací pa e parti di cultura e pregunta cu CCA ta den hopi problema, e tin hopi peticion entregá cu nan tin un exploitatie tekort di 110 mil y cu nan a haci diferente peticion y na Corsow nan ta haya 110 mil heldo. Na e departamento di Finanzas nan a check pami e ultimo peticion cu tabatin di nan pa aumenta e subsidio ta dia cu nos a aumenté den Parlamento cu 56.500, algo asina aki. Peticion cu nan tin aden ta pa otro asunto, no pa aumento di financias pa e suma cu a worde bisá akiden. Esaki ta a base di e investigacion cu mi a pidi e departamento di Finanzas haci. Dia 10 di mei 78 Stichting Schouwburg a haci un peticion pa aumentá nan subsidio te na 59.500, ela worde aprobá door di Parlamento. Brief 13 di augustus 1979 nan a presentá nos nan jaarrekening over di aña 1978. 27 di februari 1979 nan a pidi nos un voorschot di 90% cual nan a haya. Y 29 di mei 79 nos a haya un begroting di nan 79. Nos no por a encontrá un peticion pa aumento.
A bin e asunto tambe di e Jachthaven cu e pier cu ta worde construí lo por trece cune cu por haci nos wak pabao aki menos hunto. Mi a pidi Señor Caninga kende ta traha ariba e proyecto aki pone su opinion ariba papel, a base di locual a worde papiá.
Ken a haci e investigacion? E la bisa tempo ela worde construí e Jachthaven, ela worde discutí cu e representantenan cu tabata na Aruba di Waterluchtkundig Laboratorium cu tabata na Aruba pa haci un investigacion di e stranderosie-probleem cu tabata tin.

Nan no a pone den nan rapport nada particular ariba esaki. Solamente nan conclusion tabata cu e lo no tin consecuencia pa verzanding, y cu e zeegebied unda cu e jachthaven lo bini cu e terein e tereno cu lo worde construí ariba dje, ta masha ondiep. Nan ta bisa di un meter te 20 centimeter. Nan ta bisa cu door di e ondiepte aki e forza di e stroom na e lugar aki ta minimaal, nan ta bisa sin e stroom lo no tin zandtransport. Recientemente Bestuurscollege a laga Haven- en Loodsdienst peil tur e vecindario aki, a base di kehonan cu a bini di Queen Elizabeth. Tur hende ta corda e bapor di turista cu a bin Aruba y cu a worde bisá a worde poní ariba papel cu henter e becindario aki awor e jachthaven nan a construí e pier aki, e peiling ta vrijwel mescos cu e tabata na aña 60. Segun nan cu mas bien mirando henter e profiel cu tin di henter e asunto aki, no ta verwacht cu lo bin verzandingsproblemen.
Esaki ta a base di e opinion di Señor Caninga y loke cu e la papia cu Waterluchtkundig Instituut di Hulanda.
Archeologische Museum pa e parti cultural a worde puntrá ki dia e ta habri. Mi ta kere cu mi tin un noticia cu toch despues di hopi tempo y di sacrificio mi por bisa por fin diadoming awor 4.30 nos intencion ta pa habri e Museum Archeologico. Sí mi kier bisa cu berdaderamente tabata tin problema ey entre e persona cu nos a haya den cuadro di ayudo tecnico, y esun cu ta traha pa Land eynan. E problema mas bien ta a base di instruccionnan cu e persona cu ta traha pa Land ta ricibí for di e hefe di e departamento Archeologico. Nos no ta compartí e opinion ey, apesar cu tin un ley cu a pasa Staten na September 79 y cu a bin na vigor na December 79, si mi no ta equibocá, e Monumentenzorg unda cu Land ta bisa tur locual tin den suela aki tur e cosnan aki ta propiedad di Land. Nos ta bestrijd esaki y nos ta bisa cu segun Burgerlijke Wetboek tur locual worde hayá akinan 50% ta di e vinder ta di Eilandgebied. Nos na diferente ocasion a pidi Ministro pa descentralisá henter e asunto aki. Nos ta spera cu e Ministro cumpli cu e deseo, no solamente dimi, pero di henter e Parlamento aki cu a worde expresá na varios ocasion, pero e Ministro no a bay asina leu, pero solamente a manda bisa Aruba, cu Aruba por haci uso di tur e hallazgonan archeologico aki, pero nan ta keda di Land, pasobra Land semper y cuando lo mester keda cu e posibilidad di bini pa estudio of cualkier otro uso di e hallazgonan aki. Sí ta asina cu despues di e reunionnan aki, mi ta spera na principio di aña, nos Minister a pidi pa Bestuurscollege cune sinta na mesa, pa wak pa nos yega na un areglo pa di e forma ey e museo aki por operá sin problema. Pero mi ta bisa cu nos ta keda di opinion cu tur locual worde hayá aki ta di e pueblo aki. Apesar cu tin leynan di Gobierno Central. Nos ta respetá leynan tanto cu ta posibel, pero mi ta kere den e caso aki mester tin un forma pa yega na descentralisacion y cu tur e asuntonan aki ta bira propiedad di Eilandgebied. Un pregunta mas tabata tin ariba Veiligheidsinspectie, pakiko no ta coordiná e diferente departamentonan y laga nan cay bao di un departamento? Mi a yega di bisa esaki di aña pasá caba. E intencion ta pa pone Stoomwezen, Arbeidsveiligheid, Keuringslokaal, Explosieve y Ijkwezen, tur bao di un departamento tecnico. Esey ta a base di un pregunta cu a worde hací.
Pa e parti di cultura mi por bisa cu e aña aki dos persona di Gobierno a duna studieopdracht a bin back for di Berkley College, na Merca. Nan ta tumá den servicio di Instituto di Cultura tempo nan a bay studia. Nan a haci un bon trabao y nan a studia den un tempo relativamente cortico. Nos a pone tur dos na disposicion di Arubaanse Muziekschool, y uno cu a studia cu a studia cu beca nos a primintí den e presupuesto cu nos lo aumentá e subsidio na Arubaanse Muziekschool pa di e forma ey e tercer persona bini cu e por worde empleá na e Arubaanse Muziekschool y su salario ta pagá na subsidio. Mi no kier laga e ocasion aki bay sin expresá palabra di gratitud na Señor Coutinhou cu indudablemente, apesar di diferencia di opinion cu e por tabatin aki na Aruba a haci un trabao tremendo pa e Arubaanse Muziekschool, hibé den pueblo,

aumentá di 200 y awor aki e tin si mi no ta equibocá 1400 alumno, y cu hasta mucha ta worde rechazá ya cu no tin lugar pa nan na Arubaanse Muziekschool por lo pronto. E sumanan lo mester aumentá pa yuda nan.
Por lo ultimo e Museum Numesmatico algo cu a worde papiá varios aña den e Parlamento aki. Por fin luna pasá nos tabatin apertura di e Museum Numesmatico, no solamente su balor educativo, su balor turistico pa Aruba, pero su balor tambe pa nos pueblo y Gobierno a pone un espacio disponibel unda cu un y tur por bishitá e exposicion aki.
Mi ta kere den e primera tanda si mi por a lubidá cualkier pregunta mi ta dispuesto pa contestá nan. Tanto cu ta posibel mi a cubri e departamentonan cu ta cay bao di e maneho den Bestuurscollege.
Te asina leu. Danki.

DE HEER R. LOPEZ- HENRIQUEZ: Señor Presidente, Mi no tabata aki, pero mi a volg e discurso di Señor Oduber completo na radio. Mi kier cu Señor Oduber no a contestá e pregunta con ta pará cu e asunto di casinonan. Si e la contesta ta net na e momento ey mi no a tende pero e pregunta, segun mi no a worde contestá.

DE HEER N. O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta berdad mi no a contesté E ta lo siguiente. Berdaderamente tin un delegacion cu a bay Merca y e intencion tabata un reorganisacion. Mi no ke bay haci promesa y no cumpli cune. Ta asina aki cu door di diferente ocupacion y especialmente e aña aki, ariba tereno estatal y containerhaven y varios otro proyecto e.o. Biblioteca, nos no a yega. E personanan envolví cu a bay hunto cu nos, tur ta den e Raadscommissie Onafhankelijkheid Aruba, fuera di nan trabao diario nos no a yega. Pero mi ta kere cu e aña cu ta bin cu e proyectonan aki den ehecucion, lo nos berdadermante, nos intencion tabata pa traha primeramente ariba e parti financiero. A worde pidí na e Hefe di Accountantsdienst pa bin cu un proposicion ariba esaki, unda cu Gobierno por haya un mihor bista ariba e entradanan. E la primintí Bestuurscollege di traha ariba esaki. Solamente a worde pidí door di e comision cu nos tin, cu nan a ofrecé Gobierno ayudo for di Merca, si nos no por laga un persona bin y analisá henter e situacion aki y a base di e estudio cu e hefe di Accountantsdienst tambe a haci, compará nan pa di e forma ey practicamente kiko ta posibel aki na Aruba y mihor manera cu menos hende ta posibel pa ehecuté. Tabata tin un pregunta tambe cu a worde hací tocante e hendenan cu ta bini di afor y traha den casino. Nos tabata tin un reunion 1½ pa 2 aña pasá cu Minister di Husticia, Gezaghebber, tur e casinonan unda cu a worde pidí na nan cooperacion, pa ningun hende cu ta di mes den e casino y cu localmente tin hende cu por haci e trabao, worde empleá. E promesa ey a worde hací y nos pa di parti di Bestuurscollege a pidi si ta bini un hende di afor cu ta haci un bon trabao den un tempo corto un hende local por hacié pone un counterpart banda di dje relativamente. E casinonan a bisa cu nan ta aki pa defendé interes di nan shareholderman den e casino. Nan semper lo kier keda cu e oportunidad pa pone un cierto cantidad di hende cu no ta di aki a base organisatorio. Nos a pidi e tempo ey pa Gezaghebber tant cu ta posibel pone condicion, pa ken cu ta drenta aki pa casino despues cu nos tin mas cu 20 aña, si mi no ta equibocá, cu Casino aki na Aruba, nos por bisa ariba diferente tereno nos tin hendenan cu por haci e trabao aki, pone un counterpart pa cada hende cu traha den casino, cu ta un trabao cu aki na Aruba por worde hací door di nos hendenan local.
Mi ta kere si tin mas vraagpunten mi ta clá pa contesta nan.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Pa buena marcha mi kier a bini cu un remarca over di algo, esey ta un punto di orden eigenlijk.

Ora Señor Oduber tabata papiando di Arubus, Señor Oduber a referí na e hecho cu a worde trecí critica cu Arubus cu ta core na Boulevard door di parti di miembro di oposicion. Mi kier a aclareá un cos, cu e persona cu e tempo ey den un otro funcion a exigí cu mester bin bus ta Señor Lopez Henriquez y te ainda mi ta insistí cu e coneccion di hotelnan pa Playa ta necesario. Si cualkier miembro di nos fraccion mes tin un otro opinion, ta su derecho y den nos partido esey ta posibel, pero nos ta verkondig cierto momento nos opinion personal cierto momento opinionnan di partido.

DE HEER B. J. M. NISBET: Señor Presidente, Señor Oduber a papia ariba e asunto di Arubahuis na Hulanda si, mi no ta equibocá. Un di mi pregunta tabata si nos por a haya e huurcontract cu a worde firmá na Hulanda, dus si nos por a hayé ter inzage y si ta posibel promer cu tweede ronde. Pero mi no a tende ningun comentario di parti di diputado ariba e punto aki.

DE HEER N. O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente mi ta kere ta okay pa e ta ter inzage. Por pidi Hefe di Afdeling Financiën, pasobra ta e mes a traha full e relato aki pami pa e ta ter inzage. Solamente mi a duna tur e gastonan, ki dia e la worde será, si e contract aki actualmente por tumé ter inzage pa e miembronan di Parlamento.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa 5 minuut.

De Voorzitter schorst de vergadering voor 5 minuten.

(vervolg op blz.18-841)

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Mi ta reanudá e reunion. Palabra ta na diputado Flanegin.

DE HEER F. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den primera tanda a bin diferente preguntanan padilanti mayoría ariba tereno di Salubridad y hopi ariba Enseñanza. Ariba tereno di AVD ta e promer departamento cu mi kier a cuminsá cuné y a bin masha poco pregunta mes.
Tabata tin e pregunta tocante e opnamekosten y e casettekosten tambe.
E opnamekosten ta mayoria parti ora cu ta worde grabá den estudio y pafor di estudio. Hopi biaha pa cierto proyectonan p.e. di FCCA of Containerhaven, Centro medico, ta asina cu ta worde grabá pafor, den field. Esey ta costa bastante. Tele-Aruba tin un rate cu nan ta cobra 400 florin pa cada ora cu nan graba pafor.
Tocante casettekosten, cumpramento di e casettenan cual ta worde grabá cu cierto informacionnan, y cual ta di vital importancia pa Gobierno, nos pueblo y tambe pa nos cultura, e casettenan aki ta worde wardá. Normalmente ora cu Tele-Aruba mester haci su opnames pafor di studio, e casettenan aki ta worde labá y despues kitá, pero e casettenan aki, esun cu nos ta papia cu tin un suma pele, ta exclusivamente pa worde cumprá y wardá den file di AVD.
Tambe tabata tin un pregunta tocante di personanan cu ta trahando na AVD, y cu bao di oranan di trabao ta trahando pa SAC of algo por el estilo. Ta asina cu un persona di AVD a worde nombrá door di Gobierno pa representá Gobierno den SAC. Kier meen bao di ora di Gobierno tambe e ta haciendo trabao di SAC como representante pa Gobierno den e Directiva di SAC. Nos ta haya esaki hopi importante door cu Carnaval ta un di nos fiestanan folklore y un di e evenementonan cultural mas grandi di nos isla y ta pesey tambe nos ta kere ta hopi importante pa Gobierno tin un representante den e organisacion aki.
Despues di AVD, mi kier a bay ariba di Gezondheidszorg................

DE HEER B.J.M. NISBET: Punto di orden, Señor Presidente, pa mi no bin back mas oro mi kier a refrescá memoria di e diputado, encuanto e pregunta cu mi a haci ariba e asunto di SAC/AVD. Mi no a puntra, si Gobierno a nombra un hende den SAC, sí of no. Mi a bisa cu mi tin entendí cu via Departamento di Gobierno cu fotokopiepapier etc. etc., tin un persona ta haci trabaonan pa SAC. Mi a bisa tambe cu mi tin entendí cu organisacion di Miss Teenage tambe tin e previlegio aki. Mi a puntra kiko ta e maneho di Gobierno pa cu esaki? Y tambe kiko ta e post ariba begroting cu ta cubri e gastonan cu ta worde causá door di e trabaonan aki.
Mi kier a recordá cu mi no a bisa cu mi ta contra ni nada, mi djies kier a haya un clarificacion.

DE HEER F. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e tereno di Salubridad Publico ta worde partí den dos linea di Salubridad, esta un eerste lijns Gezondheidszorg y un tweede lijns, Gezondheidszorg. E eerste lijns Gezondheidszorg ta contenté primordialmente e dokternan di districto, huis-artsen y tambe e trabaonan preventivo cu ta worde hací den nos comunidad pa diferente organisacion. Además e eerste lijns gezondheidszorg tambe ta encerá chekeo, prevencionnan of e trabaonan di mediconan pa nos muchanan di school. Manera nos sa den e trabao preventivo nos tin un organisacion Wit-Gele Kruis cu ta dunando un labor enormemente valioso den nos comunidad, y nan ta trahando mas tanto ariba e trabaonan preventivo cu su injeccionnan cuminsando for di e baby caba. Nos tur por sa ki balor e trabao preventivo aki di Wit Gele Kruis ta pa nos comunidad. Preventivo ta mucho mas valioso cu cura. Ta pesey mes Wit Gele Kruis di cuminsamento ta traha preventivo unda nan ta encerá e diferente injeccionnan na e babynan cual tin uitwerking pa henter nan bida.

Nos por a mira resultado di e trabao preventivo aki p.e. cu e epidemia di polio cu tin recientemente na diferente islanan den Caribe. Y tambe e uso di injeccionnan lo mas mihor, tambe ta un trabao preventivo di Wit Gele Kruis. Nos por corda bon cu na diferente isla den Caribe poco tempo pasa tabata tin un epidemia di Polio, y e unico isla bo por bisa casi den Caribe cu no tabata tin e epidemia ni tampoco e necesidad di injeccionnan masalmente tabata e isla di Aruba, y esaki ta gracias na e bon trabao di Wit Gele Kruis. Den henter e asunto aki Wit Gele Kruis ta usando e trivalent vaccin. Nos conocé ariba mercado dos tipo di vaccion: cual ta mono valent y trivalent. Ta asina cu den e ramo di e enfermedad polio nos conocé 3 tipo di virus, number 1, 2 y 3. Awor si bo usa e monovalent vaccin aki, e ta aplicable pa un tipo di virus so. Den e caso di Wit Gele Kruis e trabao preventivo semper Wit Gele Kruis ta usa e trivalent. E muchanan ta haya un shot, of e por bin den un klompie di sucu, y e ta preventivo pa tur tres tipo di virus alavez mes ora.
Ariba e tereno preventivo na school, nos tin actualmente 4 dokter di school ta den servicio di Gobierno. Uno repatriá pa Hulanda, awor nos tin tres, pero nos a caba di tuma un otro, esta un jeugdarts den dienst, kier meen atrobe nos tin 4 dokter pa school.
Den e trabao di school y tambe den eerste lijns gezondheidszorg, nos tin un proyecto cu ta completamente clá, esta e proyecto di primaire gez-ondheidszorg. E proyecto aki a worde mandá Hulanda, te ainda nos no a haya su reaccion, e tambe ta tardando, y ta pesey mes ta mi intencion pa mi bay splits e proyecto aki, pasobra e proyecto aki ta encerá policlinica pa e districtartsen, pero tambe e ta encerá facilidadnan pa e dokternan di school. Ademas e ta encerá tambe facilidadnan pa e dentistanan cu lo bay traha pronto pa nos hubentud na school. Pesey mi kier a saca for di e proyecto aki, esta e facilidadnan pa e dokternan di school, y pa e dentistanan di school y por lo pronto mi kier a trecele den e Parlamento aki pa asina nos por haya apoyo for di Parlamento na unda nan por vota placa p'e. E proyecto aki cual ta un parti di primaire gezondheidszorg solamente pa school ta encerá 3 unit of trailers pa dokternan di school y 2 pa e dentistanan di school. Y generalmente e dokternan ora nan ta bishitá e schoolnan nan no ta haya e facilidad, of un oficina adecuado unda nan por haci nan trabao di chekero serca e muchanan. Hopi biaha pa check e oido nan mester un lugar completamente será airconditioned unda e zonido no ta drenta y cu nan por haci nan trabao satisfactoriamente. Door cu na hopi school no tin e vacilidadnan aki pa e dokternan di school, nos kier a bin cu 3 unit of 3 trailers movible pa e dokternan di school aki por bay haci nan trabao. Y tambe dos trailer cu actualmente no ta existí. Nos a escogé principalmente pa trailers, pasobra nan ta mucho mas facil movible, nan ta mas barata y tambe den mantencion ta mas barata. Pa move nan ta un jeep of un pick-up bo mester. Si bo boy e uso di e autonan medico mes, esakinan ta encerá mucho mas gasto di mantencion. Mas barata y mas facil pa move, y pa hiba tur caminda ta e sistema di trailer.
E proyecto aki ta encerá un suma total di 300 mil florin. Esaki ta un di e proyectonan cu pronto Bestuurscollege kier a acercá Eilandsraad pa asina e fondo financiero worde votá den Eilandsraad for di nos propio presupuesto pa asina nos por ehecutá e proyecto aki, cual mi ta haya di suma importancia pa nos muchanan di school. Esaki ta un proyecto preventivo na e muchanan di school.
Den e mesun pensamento aki tambe nos kier a duna hopi informacion na e muchanan di school, y tambe un tratamento di nan diente optimal, y ta pesey tambe den e mesun rosea aki nos a manda un par di luna pasá un Arubiano cu a caba di gradua como dentista cu studieopdracht pa e bay studia na Merca den ortodoncia. Ta hopi importante cu for di mucha caba e dientenan di nos muchanan ta worde coregí door di un especialista ariba e tereno aki. Ta pesey mes rapidamente ora e peticion a drenta nos a trata e peticion aki pa manda un arubiano pa studia den ortodoncia na Merca pasobra actualmente nos isla no conocé ningun especialista ariba tereno di ortodoncia, esta coreccion di dientenan.

Tambe ariba tereno di primaire gezondheidszorg ta asina cu Bestuurscollege un par di siman pasá a instituí dos post nobo, esta dos districto nobo pa dos districs-artsen cual un ta situa na Tanki Flip.
Tanki Leendert, y un otro na Santa Cruz. Den e mesun ramo aki, y esey ta un otro parti di e primaire gezondheidszorg lo bay bin diferente renovacion y construccion di e edificio y facilidadnan pa e dokternan di districto. Mi kier a segurá e Parlamentarionan cu a haci pregunta tocante e Policlinica na Savaneta cu nos a tuma bon nota di esaki, y e ta encerá den e proyecto cu ta nos deseo cu nan no ta bin mucho serca di e caminda grandi unda e ta forma un peliger pa e peatonnan cu ta cruza caminda pa bay clinica. Uno ta bin poco pariba di Savaneta, anto e intencion ta pa un bay mas pabao den Savaneta, te hasta yegando pa Pos Chikito. E intencion ta cu nan ta keda poco alehá for di e caminda grandi.
Tocante e revalidatie centrum a bin hopi preguntanan padilanti di con ela tarda asina. Ta asina cu e project-dossier mester a keda cla na januari-februari di e aña aki, pero pa motibonan fuera di Gobierno su controle, esta pa motibo di falta di e architect particular, esta e particuliere architectenbureau cu a worde encargá pa traha e project-dossier henter e asunto aki a tarda. Dos of tres luna sintá mi a/worde confrontá cu e proyecto aki door cu di un dia pa otro nan a yamami pa un reunion hunto cu un tal Proffessor Ijsman for di Hulanda. E Professor aki ta un consehero personal di Minister van der Stee, y e la bin Aruba back pa traha un rapport di e diferente proyectonan cu a worde aprobá y e la puntra nos di con e proyecto pa e Centro di Revalidacion ta tardando asina hopi? Na e momento ey mi no tabata na haltura di e proyecto aki, pero sí e la pidimi con ta pará cune y si pronto e por spera pa e poné den su rapport, un destaho publico di e proyecto aki. Pa e pone un sonido positivo den su rapport al instante durante e reunion ey mi a duné palabracion cu dentro di un siman Gobierno lo duna DOW opdracht pa publicá y pa bay over na destaho publico. Despues di esey mi a bin, cu e decision aki den Bestuurscollege, y henter Bestuurscollege a bay di acuerdo pa no tarda mas, y tene e destaho publico. Aunke promer cu e destaho publico ta asina cu segun reglamento mester a tuma contacto cu e Minister di Financiön di Antiyas. Nos a tuma e decision pa tene e destaho publico y alabez un carta a bay pa e Minister, y e a contestá cu e ta bay di acuerdo cu e destaho publico pero sí e tabata kier pa por lo pronto tene un reunion cu su deskundigen na Corsow. ABO a hacié despues di e destaho publico. Ta asina cu e destaho publico pa e centro di Revalidacion a worde tení 20 di november aña pasá. Kier meen cu pronto e construccion di e Centro di Revalidacion lo cuminsá. E proyecto aki a worde aprobá y financiá pa 100% door di e Gobierno Hulandes.
E siguiente proyecto cual tambe pami y pa nos Gobierno Insular ta algo di suma importancia ta e proyecto Centro Psychiatrico, mihor conocí bao di e nomber PAAZ Psichiatrische Afdeling Algemene Ziekenhuis Aruba. E bestek di e proyecto aki ta completamente clá, e proyecto aki ta aanbestedingsklaar. Desde september e proyecto aki ta na ABO cla pa tene e aanbesteding. Tambe e proyecto aki a worde entregá na Hulanda hopi tempo caba tabata tin diferente follow-ups ariba e proyecto aki, cual mi mes a forma parti di un di nan dia cu mi a viaha hunto cu e bursalen pa Hulanda, mi a bay KABNA y a follow-up ariba e proyecto aki. E promer pregunta cu a worde hací na KABNA tabata: unda e lista di prioridad a keda? Despues di esey na luna di oktober tambe tabata tin e Top conferentie y Señor Betico Croes, Señor diputado Nel Oduber y diputado Señor Pedro Kelly tambe a peticion dimi a haci un follow-up ariba e proyecto aki. Y nan promer pregunta tabata atrobe, na unda e lista di prioridad a keda, siendo cu desde augustus, Gobierno di Aruba a entregé caba na Ministro di Antiyas. Awor como cu e proyecto aki cual ta hiba un suma di 3.3 miyon ta tardando demasiado na Hulanda, Bestuurscollege kier a bin cu e idea pa warda un luna mas, y si dentro di un luna Gobierno Insular haya ningun contesta positivo for di Hulanda, pa serca Raad pa asina for di nos propio medionan financiá e proyecto aki. E idea di Gobierno Insular ta dentro di un luna si nos no haya contestacion, nos asercá Raad pa financiemento propio di e proyecto aki.

E ta encerá un suma di 3.3 miyon, pero e calculacion aki di 3.3 miyon ta a base di calulacionnan a base pa e project-dossier trahá na april 1980. Kier meen di april 1980 a pasa casi un aña y 8 luna. Y casi segur e suma aki mester worde adaptá na e costonan di material di contruccion di awendia pesey mi ta calculá cu sigur pa ora cu e proyecto di Centro Psychiatrico worde financiá of e destaho publico worde tení e por yega su 4 miyon.
Tambe un pregunta a bin padilanti, cuanto hobennan arubiano nos tin ta studiando den exterior pa specialistanan.
Actualmente nos tin 8 arubiano ta studiando cual 7 cu studieopdracht di Gobierno Insular y 1 cu studieopdracht di Land(Gobierno Central). Pa e estudionan specialisá ta: 1 pa zenuwarts, 1 pa interniste, 1 studiando den gynecologia, pronto di dos lo sali pa Hulanda pa sigui especialisá su mes den gynecologia. Nos tin un na Merca ta especializando su mes den ortodoncia. Uno cu studieopdracht ta specialisando den mond/en kaakchirurgie. Un otro ta studiando den röntgenelogia, y nos tin un cu un beca di Gobierno Central ta studiando den urologia.
Ariba e tereno di specialismo tambe esaki tin tur atencion di nos Gobierno Insular, pasobra nos ta buscando posibilidadnan ariba tur ramo di specialismo pa nos tin nos propio antiyanonan of arubianonan cu por haci nan estudio. Pa tur arubiano of antiyano cu a caba como dokter di cas, libremente nan por aplicá pa un of otro specialismo aki na Aruba. Sí ta asina cu actualmente nos mester di algun specialista ariba termino muy corto, cual ta un cirujano ortopedico, nos mester un di tres oculista, y nos mester tambe muy pronto un neuroloog.
Ya caba door cu dokter Kitts a tuma su retiro pa fin di december combersacionnan a worde hibá caba pa por lo pronto nos por haya pa por lo menos tres aña un otro zenuwarts, pasobra nos no kier tuma uno pa hopi largo. Actualmente tin un hoben arubiano, ta studiando pa pschiatro na Hulanda y e ta pensa di terminá su estudio den 83/84. Pesey mes nos mester durante e periode aki un psychiatro cu por keda na e lugar te ora nos hoben arubiano regresá.
Tocante Wit Gele Kruis mi a elaborá na cuminsamento caba bastante largo.
Mas o menos dos luna pasá Gobierno Insular a instituí na Gezondheidsdienst un Statistiekbureau. Esaki lo bin entre e cooperacionnan di dokternan di districto, schoolartsendienst y Wit Gele Kruis.
Actualmente hopi di e enfermedadnan ta worde registrá, pero door cu no ta tur ora bo ta haya e cooperacion optimal, nos a decidí di bin cu un statistiekbureau y oficial unda bo ta haya cooperacion di e dokternan di districto, e dokternan di school, y tambe di Wit Gele Kruis.
Tambe un problema cu tabata hopi den noticia ultimo temponan, ta e problema na hospital. Mas o menos un cuatro siman pasá mi persona como diputado di Salubridad Publica y Hefe di Salubridad Publica a reuní cu Regentenraad y tambe cu e Direktie di hospital, den e reunion tur e problemanan existente den nos hospital a bini padilanti. E problemanan existente, segun Regentenraad y Direktie di Hospital a trece padilanti, ta a base cu no ta existí un reglamento den hospital, na cual e especialistanan mester mantené nan mes. Awor e reglamento aki den un hospital ta un materia bastante dificil, pasobra eigenlijk ta e hospital mester traha e reglamento aki. Bo ta haya di otro banda cu mayoría di e especialistanan ta den servicio di Gobierno. Pesey bo ta haya e dualismo si Hospital bin cu reglamento, e especialistanan ta bisa mi ta den servicio di Gobierno ta Gobierno ta pagami, mi no ta mantené mi mes na e reglamento aki. Ta pesey e peticion a bin di banda di Regentenraad y Direktie di hospital pa Gobierno bin cu e reglamento aki, y pa tur specialista cu ta den servicio di Gobierno haya e reglamento aki, unda cu nan t-a worde mustrá cu nan mester mantené nan mes na e reglamentonan. Segun e Regentenraad y Direktie esaki por solucioná hopi problema.
Un di e otro problemanan tambe ta cu entre nos specialistanan nos tin diferente persona di diferente cultura y di diferente cultura y di diferente tipo di estudio na diferente pais.

Bo ta haya aki un botsing di cultura y tambe di sistema di estudio, cada uno no ta reconocé e estudio di otro y esey tambe ta trece friccionnan entre e diferente especialistanan.
Tambe ta hunga un rol den henter e asunto: aki otro interesnan, esta interesnan personal. Y un otro punto cu ta un lack tambe den nos hospital ta falta di un medische staf. Tur e problemanan aki a worde papiá y extensamente discutí den e reunion cu Direktie y Regentenraad, y nos a primintí nan cu pa banda di Gobierno pronto nos lo bin cu un reglamento pa especialistanan unda cu tur especialista cu ta traha den servicio di Gobierno mester mantené nan mes na e reglamentonan. Tambe a worde trecí padilanti cu pronto Gobierno Insular lo reuní cu tur e especialistanan, y asina intercambiá ideanan di Gobierno su banda y di banda di especialistanan bin cu idea pa asina solucioná e problema. Nos ta convencí cu e problema aki ta hopi dificil y ta pesey mes mi ta kere na un bon entendimiento nos mester yega na solucion di e problemanan aki unda bo ta haya cooperacion tambe di tur e especialistanan. Nos ta spera cu pronto e problemanan entre e specialistanan den hospital lo keda solucioná, pasobra no ta Gobierno ta sufri, pero esun cu ta sufri ta nos patientnan. Mi ta kere ningun persona no mag di sufri at all den tratamento di un medico tampoco e patient mag perde confianza den e medico door di e problemanan aki. Mi ta kere cu solucion di e problemanan aki no ta solamente na bienestar di e comunidad en general na bienestar di tur e patientnan pero mi ta kere tambe na bienestar di e especialistanan mes, pasobra e problemanan aki no ta trece nada otro cu solamente desconfianza di nos patientnan den nos specialistanan.
Aki mi tin di trece un punto cual mi a haya hopi positivo y ta e remarcanan di e Parlamentario Señor Eman a trece padilanti cu e problemanan aki ta hopi dificil y cu tambe ta cooperacion mester worde hayá di banda di e specialistanan. Mi ta kere si tur hende especialmente e specialistannan pone nan mes den un punto positivo, mi ta kere cu nos por yega na un solucion pronto di e problemanan aki y asina reestablecé e confianza di nos patientnan den nos especialistanan.
Tocante e edificio di Gele Koorts Muskiet Bestrijdingsdienst, ta asina cu enberdad e edificio aki ta den un situacion hopi deplorable. E problematico aki tambe tin atencion di nos Gobierno, mas o menos un luna pasá caba un proyecto pa construccion di un edificio nobo pa G.K.M.B. a keda completamente cla. Solamente awor aki e proyecto aki mester worde aprobá pa Bestuurscollege, bay back pa DOW, pa asina bay over na destaho publico. Tambe tabata tin un remarca y pregunta si Bestuurscollege ta di opinion cu e edificio aki ta mucho alehá, sí of no. Mi ta kere cu esaki no ta corecto. Aki na Aruba ta un edificio so nos tin di G.K.M.B. cu ta keda central ariba e isla, pasobra e hendenan aki mester haci nan trabao na Noord, na Playa, na Santa Cruz, na Paradera, pero tambe pa e barionan cu ta keda pariba di brug. Pesey mi ta kere cu e edificio aki no necesariamente e edificio aki mester worde construí den cercania di Oranjestad. Unda e edificio ta poní e ta keda net central a la bez e ta banda di caminda grandi, unda bo tin coneccion cu carteranan hopi rapido. E project-dossier di G.K.M.B. ta clá caba. Mi ta kere pronto Gobierno Insular lo bay over na destaho publico di e proyecto aki.
Tocante e especialistanan a corto plazo cu nos comunidad ta bay tin mester, mi a papia caba ariba dje. Nan ta un psychiatro, un cirujano, un ortopedico.
Tocante descentralisacion di Salubridad Publica tambe a bin diferente pregunta padilanti. Ta asina cu nos kier a bin cu un sistema di descentralisacion unda e adjunct-directeur di Volksgezondheid ta worde establecé na Aruba. Tambe e adjunct-directeur di Inspectie Geneesmiddelen lo worde establecí na Aruba. Esta Aruba ta haya e dos fundienan aki, cual ta encerá (y esey nos kier a palabré cu Minister di Salubridad Publica) cu e dos adjunct-directeurnan aki ta tuma desicion pa e Teritorio di Aruba ora ta concerní algo di aki. Mas o menos 3 luna pasá Gobierno Insular a hiba combersacion cu Minister Hernandez encuanto e dos funccionnan aki.

E la primintí cu pronto e lo bin Aruba pa nos continuá cu e dos proposicionnan aki, y asina concretisá nan pero te awe nos ta wardando ariba nan. Un biaha sí cu e la bin Aruba ela laga sá cu ta dificil pe pa por reuní, pasobra e tempo ta hopi cortico.
Actualmente departamento di Salubridad Publica ta haciendo un estudio pa descentralisacion di Laboratorio. Durante e promer combersacion cu nos tabata tin cu Minister Hernandez ela trece padilanti, pakiko no ta cuminsá descentralisá cierto departamentonan p.e. ela mencioná Laboratorio. Pesey mes recientemente Salubridad Publica a cuminsá conducí un estudio di Laboratorio con pa tumé over, y si ta bale la pena pa tumé over. Ta asina sí cu e lo trece pa nos presupuesto un suma di 1 miyon deficit tur aña. Lo mester bin cu sumanan adicional ariba nos presupuesto, ora di bay descentralisa nos Laboratorio.
Tambe a bin diferente remarcanan tocante e servicio ambulance. Ta asina aki cu actualmente casi ningun keho oficial tocante di servicio di ambulance a yega na orea di Gobierno, pero sí henter e servicio di ambulance tin e intencion maximo di nos Gobierno Insular y ta pesey mes tambe Gobierno Insular constantemente ta paga tino tocante e condiccionnan di ambulance. Ta berdad cu tin diferente ambulancenan actualmente den tal estado, y ta pesey mes tambe ya DOW a traha un bestek, e bestek a bin Bestuurscollege, solamente desicion mester worde tumá, pa bestelling di 4 ambulanceauto nobo. Mi ta kere dentro di algun luna nos por tin e ambulancenan aki na Aruba caba. Kier meen henter e asunto di ambulance aki tin e atencion maximo di Gobierno, constantemente nos kier mantené e calidad di e autonan di ambulancia den óptima forma.
Tambe a bin pregunta padilanti tocante di bijscholing di e chauffeurnan. Ora ta tuma un chauffeur di ambulance den servicio ta asina cu un di e exigencianan, apesar cu e ta chauffeur normal, cu e tambe a sigui un curso di E.H.B.O. Ta asina cu actualmente e Hefe di Salubridad Publica ta preparando un bijscholingscursus pa e chauffeurnan di ambulance, pa asina no solamente e autonan ta den condicion pero tambe e chauffeurnan ta den optima forma pa e ambulancenan.
Un otro punto cu nos Gobierno Insular tin hopi atencion ariba dje ta e bedrijfs artsen pa controlá enfermedad di nos trahadornan y tambe nos kier a duné otro tareanan mas, esta controlamento di e cantidad di dianan cu e patient mester keda den hospital. Esaki tambe ta un problema grandi den nos hospital, cu hopi biaha un specialista ta laga e patient keda demasiado largo innecesariamente den hospital. Y ta dificil pa Gobierno como nos tur ta laiconan ariba tereno di Salubridad of di Medicina, pa un di nos por bay controlá henter e sistema aki. Door cu mayoría parti hopi patient ta keda drumí demasiado largo bo ta haya cu constantemente e hospital tur su camanan ta ocupá y cu no tin lugar pa otro hende. Y un di e tareanan tambe di e bedrijsartsendienst ta cu nan tambe lo bay controlá e patientnan ariba esaki si e cantidad di dia voorgeschreven door di un especialista, ta necesario. Actualmente ta asina nos ta den onderhandeling cu dos bedrijfsarts di Hulanda. Ta asina cu pa 95% ta positivo cu nan lo bin pa otro aña. Mi ta calculá cu pa fin di december nos ta haya e contesta definitivo cu nan ta bay bin. Pasobra si nan ta bin otro aña pa fin di december nan mester entrega nan retiro na Hulanda. E intencion ta pa promer di april nan por cuminsá den servicio.
Tabata tin un pregunta tambe tocante di e Stichting Arubaanse Diabetici. Ta asina cu enberdad un par di siman pasá ey nan a stop cu e servicio pa motibo di financia. Pero ultimamente siman pasá a yega nos un carta unda nan ta haci un peticion pa paga e salario di e enfermera diplomá cual ta core cu medic coach, esta e mobiel unit. Pesey mes tabata dificil pa nos por encerá esaki den nos presupuesto pero mi ta kere den futuro aña '82, esaki bin cu ainda ariba lista di prioridad, y lo bay bin cu suppletoire pe. Ta net siman pasá e carta aki a yega na Bestuurscollege unda nan ta pidi pa paga salario di e enfermera aki.
Tambe a worde puntrá tocante di nos dokternan, cuanto districtsartsen tin, cuanto especialista, etc.

Mi kier a pasa e revu un rato. Actualmente aki na Aruba tin 17 huisartsen, di cual 8 ta districtartsen y ta den servicio di Gobierno Insular. Nos tabata tin te 31 di december 1 dokter di nervio,(zenuwarts) pronto nos lo bay haya su reemplasante. Actualmente nos tin tres internista. Nos tin 3 cirugano den servicio di Gobierno y uno particular, kier meen total 4. Nos tin un sociaal geneeskundige specialisá. Nos tin dos dokter especialista di mucha. Nos tin un specialista di KNO. Nos tin dos specialista di wowo. Dos gynecologo den servicio di Gobierno y uno particular. 1 neuro-chirurg tambe. Pronto nos lo bay haya un otro neorologo aserca. Nos tin 4 dokter di school den servicio 2 dokter di cuero. 3 dokter den Algemene Dienst. Dos artsassistent y 7 dentista den servicio di Gobierno.
Tocante e estudiantenan cu ta especialisando nan mes den cierto ramonan di medicina, mi/a mencioné caba.
Tambe a bin un pregunta padilanti cuanto mucha ta studiando pa medicina actualmente. Si mi no ta equibocá nos tin 26 hoben arubiano den exterior ta studiando pa medicina. No pa especialistanan, pero gewoon pa huisartsen. Si mi haya e papel cu informacion exacto lo mi bin cunele. Tambe a bin un pregunta padilanti, kiko ta e problema cu NASHCO. Ta asina cu oficialmente te awor aki nos no a haya ningun carta for di NASHCO unda nan ta pone Gobierno na haltura cu nan a short op e cooperacion cu e Universidad di Groningen. Si ta asina cu via bo ta tende inoficialmente cu nan a schort op e cooperacion cu e Universidad di Groningen. Si ta asina cu via via bo ta tende inoficialmente cu nan a schort op e cooperacion entre e hospital di Aruba y e universidad di Groningen te na mas o menos april otro aña, unda nan lo bay evaluá si nan ta bay duna nan cooperacion of lo bini cooperacion. Un di e motibonan tabata cu tin un mal relacion entre e especialistanan.
Tocante di planbureau, mi a trecé padilanti caba.
Mi kier a trece padilanti tambe e remarcanan tocante di registracion di e enfermedadnan contagioso, tambe di enfermedadnan venerico. Ta asina cu no mucho siman pasá Hefe di Salubridad Publica a manda un carta na tur e mediconan, especialmente e huisartsen, unda e ta pidi pa manda tur e casonan di enfermedadnan contagioso y venerico durante e ultimo 6 lunanan. For di/esaki solamente 4 caso a worde gemeld na Gezondheidsdienst. Esey tambe ta un tereno cu nos ta bay papia ariba dje principalmente ora cu nos bin cu e planbureau pa un mihor cooperacion pa e gegeven nan worde duná for di dokternan di districto y tambe for di Wit Gele Kruis.
Tambe mi a trece padilanti caba tocante un policlinica pa Pos Chikito. No ta necesariamente cu tur caminda bo ta core planta un policlinica, pero generalmente ora bo tin cierto cantidad di habitantenan den un bario cu ta hustificá un policlinica, Gobierno lo bay over na establecé y construí un policlinica asina. Y si e poblacion di Pos Chikito ta requerí esaki mi ta kere indudablemente Gobierno Insular di Aruba lo bay over na contruccion di e policlinica di Pos Chikito.
Tambe e pregunta tocante e gastonan di E.H.B.O., di con e ta 21 mil y te ainda e ta keda 21 mil? Ta asina asaki ta un suma cu Gobierno Insular ta paga na hospital pa dunamento di Promer Ayudo pa casonan di urgencia. Te ainda nos no a haya ningun remarca di hospital cu e gastonan aki no ta cubri nan servicio mas. Si encaso nos mester haya e remarcanan of peticionnan pa parti di Direktie di Hospital cu e suma aki no ta cubri nan servicio mas, gustosamente nos lo bay over na aumentá esaki. Pero te ainda e suma aki ta worde pagá na hospital, y te awendia nos no a haya ningun remarca cu e suma aki ta demasiado abao.
Tabata tin un pregunta tambe si Gobierno a tuma over e personal di Wit Gele Kruis? Ta asina cu Gobierno Insular no a tume e personal di Wit Gele Kruis over den nan servicio pero Gobierno Insular a dicidí di duna Wit Gele Kruis un subsidio na e suma igual cu e salario di e personal di Wit Gele Kruis, pa saca nan for di nan problemanan Gobierno a dicidí di duna nan un subsidio igual cu e total suma di e gastonan di personal di Wit Gele Kruis.
Tambe a bin preguntanan, remarkenan, of criticanan tocante e prijs di hospital. E rpijs aki generalmente ta basá ariba e gastonan di personal cu e hospital tin.

E ta un asunto hopi dificil pa bo por controlé of manera algun Parlamentario a trece padilanti cu bo por rebahele. Mi ta kere esaki ta hopi dificil pasobra una bez bo rebahé automaticamente lo bo touch cu e salarionan di e empleadonan di hospital, of otro banda solamente si Gobierno bisa nos ta bay subsidiá e hospital pa un gran parti. Esey lo bay costa nos comunidad bastante cen tambe. Nos ta studiando e materia aki, sí mi tin cu bisa cu e ta un materia hopi dificil. Tin un pregunta tambe, pakiko no a paga e gastonan pa e tratamento medico di Parlamentario Kock na Houston? T-a asina cu e tempo ey mas o menos 2 pa 3 aña pasá mi no tabata diputado di Salubridad Publico, pero si mi a purba di trece bach pakiko e la worde nengá, y como contesta mi a haya cu conseho di Maatschappelijke Zorg cu e Señora aki tin hopi propiedad y e Señora aki mes tabata den estado pa paga su propio gastonan. Esey ta e contesta cu mi a haya, despues di e investigacion pakiko e persona aki/a worde nengá e tempo ey.
Tambe a bin un pregunta tocante, kiko ta e consecuencia di herpes dos? Ta asina cu directamente pa e personanan grandi, esta volwassennen e herpes no tin tanto consecuencia. Sí e ta un infeccion cu ainda cu nan no tin remedi pe. Kier meen una vez cu un volwassen hayé, e malesa aki lo sigui bin regularmente serca dje. Y e ta mas tanto peligroso pa un Señora na estado of pa e promer tres lunanan cu e señora ta na estado. Si un señora den e promer 3 luna na estado hayé, herpes 2 aki tin consecuencia pa e baby cu bay nace pasobra e tin consecuencianan dañino na e sesonan di e mucha y tambe pa su bistanan. E tin consecuencia negativo, principalmente pa un baby.
Tocante di e schoolverpleegkundigen ta asina cu actualmente na Aruba nos no tin un school pa verpleegkundige, sí nos tin curso pa verpleegkundigen. E curso aki ta worde duná den hospital directamente na e personanan den nan trabao.
Di biaha mi kier a bay over ariba e tereno di Enseñanza cu ta un otro departamento cu ta cay bao responsabilidad dimi. Ariba tereno di Enseñanza a bin diferente remarca di diferente Parlamentario padilanti y tambe nan intrankilidad cu si nos Enseñanza ta bayendo atras, of mihor bisá e subsidio pa Enseñanza ta menguando, pasobra antes e tabata 33%, despues e la bira 26%, despues e aña aki e la bira 25%. Esaki nan ta relaté cu e totalidad di presupuesto, pero mi tin di bisa cu e ta duna un imagen poco vertoken, pasobra bo tin cu wak e Enseñanza den su totalidad y compará esey cu enseñanza durante algun aña. Esaki tambe mi a trecé padilanti y mi kier a duna algun cifras. Den presupuesto di 1979 tabata tin poní un suma pa nos enseñanza di 33.688.000 florin pa 1980 35.270.800 florin. 1981, 38.667.100 florin. 1982 tin calculá 50.026.500 florin. Nos por compará esakinan y e ta dunabo un diferencia di 79 pa 80 un aumento den presupuesto di 1½ miyon, cual ta dunabo un aumento di 4.70% , 80 pa 81 un aumento di mas o menos 3.4 miyon, cual ta dunabo un aumento di 9.66%.
Di 81 pa 82 un aumento di 11.349.400 florin, cual ta dunabo un aumento di 29.34%.
Kier meen di 81 pa 82 nos ta mira cu e presupuesto pa enseñanza so a subi cu casi 30%. Awor mi kier remarca sí cu den e suma aki di 50 miyon, ainda no ta encerá e cinco miyon cu a worde reservá for di e suma di belasting di Lago pa e reparatie di tur e schoolnan aki. E 5 miyon pa reparatie mas o menos ainda no ta incluí pasobra nos no tin un imagen completo cuanto e reparacionnan lo bay sali. Si den e promer raming na cuminsamento di aña e tabata mas o menos 3.7 miyon, a worde tení cuenta cu gastonan di construccion lo subi y a worde pidí pa reservá 4.7 y e lo dura algun añas y ta pesey mes nos a reservá 5 miyon pa mantenecion di e schoolnan.
Cu e cifranan aki mi kier a mustra cu enseñanza tin e maximo antencion y preocupacion di nos Gobierno Insular. Nos a biba esaki conscientemente y mi ta kere durante aña '82 nos lo mira diferencianan, pasobra ta pa un par di luna nos ta sintá eynan. Mi ta kere den '82 nos lo bin cu diferente cambionan ta tempo nos mester haya pa asina nos por traha debidamente.

Tocante e mantencion di e schoolnan laga nos bisa e ta un "Hot potatoe" cu hopi Parlamentario a trece padilanti. Mi ta kere como diputado mi por bisa dia cu mi a sinta cu mi ta kere cu locual mi ta bay relata un djies aki, cu mi a mantené mi palabra tocante drechamento di e schoolnan. Den un termino corto por lo menos 14 school ta bezig actualmente den reparacion of otro procedura. Total 16, pero desde cu mi a sinta 14. Juliana school ta biniendo clá. Colegio Arubano na Playa tambe ta biniendo cla, nan a reconstruí e dak di e gymzaal completo, actualmente nan ta dal e verfmento di e school. Ta den reparacion actualmente Sta. Ana School na Noord promer fase, Pius X na Dakota, Caiquetío School, Curacabay, Providencia Huishoudschool na San Nicolas. A worde gegun ademas cual e contratista pronto lo mester cuminsa cu e trabaonan of por ta mientrastanto nan por a cuminsá cu e trabaonan ta Theresiaschool na San Nicolas, Filomena College Mavo na San Nicolas, St. Anna School na Noord segunda fase, Filomena College basico na San Nicolas. Mas ainda a keda aprobá e bestek di e diferente schoolnan pa reparacion. Pronto DOW lo bay over pa tenemento di e destaho publico pa e schoolnan aki cual ta e compleho di Rosario y Maria College na Playa, Commandeur PieterBoer na San Nicolas, Colegio Arubano na San Nicolas, Graf van Zinzendorf.
Actualmente DOW ta trahando duro y pronto lo nan bin cla cu e bestek pa asina bay over pa e destaho publico pa e gymnastiekzaal di Mater Dei Huishoudschool cu ta un trabao bastante grandi, pasobra e reparacion di e resto di e edificio di Mater Dei, Stichting SKOA a hacié caba, solamente e dak ta un trabao bastante grandi cu ta cay fuera di e forza financiero di SKOA. Tambe DOW ta trahando duro ariba e bestek di Presidente John F. Kennedy School, pronto esaki tambe lo bin cla y nos lo bay over na e destaho publico pa e reparacion di e school aki. Den henter e cuadra aki, y tambe cu diferente remarcanan a bini padilanti, mi kier a djies cita pida di un carta cu a worde mandá door di director di un MAVO. Esaki ta dirigí na Hefe di DOW, unda cu e ta bisa cu tocante di e cen pa mantencion di e schoolnan ta yega, sí/of no. "Geachte Heer. Naar aanleiding van uw in hoofde genoemd scrijven bericht ik u als volgt: Onderhoud van onze school is, zoals u weet, een zaak van ons schoolbestuur. Wat dit betreft heeft ons schoolbestuur zich hieraan kunnen houden en wij zijn dan ook in staat geweest dit gebouw naar behoren te onderhouden, en zullen ook dit jaar weer gelden bestemd voor onderhoud overhouden in het reservefonds storten. Ten aanzien van het gebouw zijn er dan ook geen wensen voor onderhoud." Unda e director di un MAVO ta bisa cu e ta yegando trankil rond cu e suma cu e ta haya pa mantencion di e school. Recapitulando mi por bisa cu actualmente e ta den man di reconstruccion of ta biniendo cla, of mester cuminsá cune door di e contratista of destaho mester worde tení no menos cu 16 school caba nos ta bezig cune.
Un problema cu nos ta hayando actualmente ta cu actualmente no tin suficiente contratista aki na Aruba. Mas duro DOW traha pa bin cla cu diferente schoolnan, den e sector particular nos lo haya un otro problema door cu no tin suficiente contratista pa checutá e trabaonan aki. Mi ta kere mirando con e trabaonan den e reparacion di e schoolnan ta bayendo mi ta kere cu for di e lugar aki na nomber di Gobierno Insular ta na su lugar un palabra di elogio pa e trahadornan di DOW, esta e Tekenkamer cu den un periodo sumamente corto nan por a bin cla cu bestek pa reparacion di diferente schoolnan aki na Aruba. Mi ta kere cu e lista di schoolnan aki cu mi a trece padilanti a keda aprobá cu nos Gobierno Insular tin mantenecion reparacion di nos schoolnan debidamente na pecho.
Tocante ortografia etc. di papiamento te ainda y tambe den futuro lo ta asina cu opinion di nos Gobierno Insular ta cu aki na Aruba den nos enseñanza nos lo mantené nos mes na e ortografia cu a worde aprobá un par di aña pasá den e sala di Parlamento aki. Esta e ortografia tradicional. E palabracion cu e Minister di Educacion tabata cu den e proyecto di ortografia pronto lo bay Staten nan lo laga un lugar habrí pa Aruba mes mantené su ortografia tradicional. Den esaki nos lo bay laga un voz di protesta resoná fuertemente na oma di e Minister y Minesterraad y tambe Gobierno di Aruba lo haci apelacion ariba tur Parlamentario di Staten di Aruba pa ora cu esaki worde tratá,

den Staten a worde mustrá ariba dje cu mester worde tení cuenta cu e ortografia tradicional di Aruba cu Parlamento di Aruba a acceptá caba y cu lo mester bin na vigor aki na Aruba.
Despues Gobierno Insular a instalá un comision di gramatica cual a traha pa algun hopi duro. Lastimamente e comision aki pa parti di cierto hendenan a haya criticanan infundá cual a kibra nan moral, y nan a keda pa un periode di algun luna sin traha. Ultimamente Gobierno Insular a expresá publicamente su plena confianza den e miembronan di e comision aki, y e comision aki a reanudá su trabaonan pa nos gramatica. Nos ta spera cu pronto nos lo haya algun trabao for di e comision aki. Ta asina cu actualmente Gobierno ta preparando un carta pa manda pa tur departamentonan di Gobierno tocante uso di nos ortografia y tambe despues di esaki lo manda un carta igual pa tur e schoolnan tocante e uso necesario of e uso exigí di nos ortografia tradicional.
Ademas di esaki den departamento di enseñanza tin un grupo di maestronan ta trahando ariba un methode pa lesa na schoolnan basico, cual lo worde scirbí den nos ortografia tradicional.
Tocante e beurzenbeleid, bo por sali for di dos punto di bista, esta bo ta bay duna e beurs segun behoefte y segun e prioridad di e profesionnan. Of ora cu mercado ta saturá bo ta sigui duna beca solamente pa crea e posibilidad pa nos hobennan sigui studia. Como nos isla ta chikito ariba diferente tereno ta yega un momento cu e mercado ta saturá cu propio juinan di tera. E ora e pregunta ta kiko bo ta bay haci? Bo ta stop di duna beurs ariba e terenoey of bo ta sigui duna beurs numa pa duna nan e posibilidad di sigui desaroyá nan mes? E pregunta aki den futuro lo bay bira un pregunta cardinal, cual lo mester worde debidamente studiá, pero por lo pronto Gobierno Insular ta mantené su mes na e behoefte y tambe na e prioridad di e profesionnan.
Ta asina cu a bin un pregunta si ta solamente e lista di estudionan cu a worde publicá den corant ta a base di esey so Gobierno ta bay duna beca na nos estudiantenan pa e aña escolar venidero. Mi tin di bisa cu esey no ta e caso. E lista di e profesionnan of e estudionan cu a worde publicá den corant ta solamente un checkeo cu Onderwijszaken a haci. Dus e no ta pretendé di ta 100%.
Actualmente DECO y Onderwijszaken ta preparando un encuesta, un investigacion profundo pa henter nos comunidad, den tur ramo di nos comunidad, cual ta e necesidadnan, cual ta e profesionnan cu comunidad ta bay tin mester di dje den futuro. Esaki ta requerí un estudio, un preparacion mas amplio. Ta asina cu esaki no por bin cla pa e aña 82/83 y ta pesey mes Onderwijszaken a haci un promer sondeo, kiko ta mas o menos e necesidadnan. E no a hacié ariba henter e isla, pero principalmente den e diferente sectornan di Gobierno.
Ademas di e lista cu a sali den periodiconan, ta asina cu Onderwijszaken a manda un lista di diferente tipo di estudionan, pa diferente schoolnan unda tin preferencia pa duna beurs. P.e. pa cada tipo di school nan a manda un lista cu otro tipo di estudio. P.e. pa MAO nan a manda Financiën, Archivaris, Marketing Expert, Register accountant, aviation accountant. Esakinan ta algun di e estudionan cu tin preferencia serca Gobierno na MAO.
P.e. na MTS tin algun tipo di estudio cu tin preferencia serca Gobierno: Chemische Techniek, Process Techniek, Meet + Reken Techniek, Electronica, Communicatie Scheepvaart Digital Techniek, Technische grote, Stedenbouwkunde, Milieutechnicus.
Esaki tambe a worde hací pa Colegio Arubano, manera p.e. goud en zilversmeden, horlogemakers juweliers, opticiëns, ontvanger, economitist, financien, bankwezen, fiscale wetgeving, etc. etc. Archivaris, Marketing expert, Inspecteur Horeca, Sociologen, planologen etc. Mier meen no ta solamente e lista cu a sali publicá den corant Gobierno lo tene cuenta cune, pero algun otro ramo tambe y cu a worde mandá pa e schoolnan, pa asina geef e door na nan estudiantenan.

DE HEER J.H.A. EMAN: Señor Presidente, pa evitá tempo den tweede ronde of den vraagpunt en coneccion cu esaki, mi kier a haci un apelacion ariba e diputado pa nos haya un copia di e diferente cartanan cu a bay pa e schoolnan, ademas ta Gobierno so ta duna preferencia na dje, of e ta duna mas liher un beca na un hende cu ta bay studia den e ramo aki, si e estudiante tin mas facilidad ora e bay den e direccion aki? Kier meen cu Gobierno ta entamá ariba mas cu un manera pa bay studia den e direccion aki. Si bo escohé den un di eseynan, bo ta haya un beca mas liher, otro no ta haya kisas, of ta haya mas dificil, y si tin mas voordeel pa e estudiante si e bay studia den e direccion cu Gobierno ta deseá.

DE HEER F. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE:(VERVOLG) No, esakinan ta algun di e ramonan cu p.e. den e tereno di Gobernacion nos mester di nan, y ta pesey mes cierto preferencia Gobierno ta duna den e ramo aki. Pero esey no ta excluí cu Gobierno lo bay bisa, bo no a pidi esaki bo no ta haya un beurs.

DE HEER J.H.A. EMAN: Señor Presidente, mi kier meen esun cu sí ta bay studié e ta haya mas facilidad, pasobra e ta bay studia den e direccion cu Gobierno ta deseá? Gobierno a traha un lista di e estudionan preferenciá door di Gobierno Awor e estudiante cu dicidí di bay studia den un di e direccionnan ey e ta haya mas facilidad, pasobra e ta bay den e direccion cu Gobierno ta deseá of no? P.e. e ta haya manera mi a sugerí e derecho di bin back un biaha pa aña cu vakantie of e ta haya preferencia di loopstage aki.

DE HEER F. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: (VERVOLG) No, no e ta keda igual pa tur estudiante. Esaki ta pa promové cierto necesidadnan cu nos ta sinti di parti di Gobierno. Pa promove cierto tipo di estudionan pa cual tin necesidad.
Den pasado y tambe den futuro lo ta asina cu Gobierno Insular cu dunamento di beca ta tuma debidamente cuenta cu dunamento di beca den e sector cultural.
Mi mester bisa sí cu actualmente Onderwijszaken ta preparando y pronto nos lo bini cuné, esta un beurzenverordening nobo. Posiblemente nos lo bay caminda e sistema di duna beurzen, e beurzenverordening kiko e lo bira, si e ta bira un studielening etc. y Onderwijszaken ta preparando e asunto aki.
Tocante di Hotelvakschool, cu ta un materia cu hopi pregunta a bin padilanti ariba e diferente nivelnan di Hotelvakschool. Pa fin di mei, mey mey di juni e edificio aki lo worde entregá, esta e construccion finalisá. E idea ta cu e hotel lo habri y cuminsá run 15 di juli, esey ta e fechanan tentativo, y cu e instruccionnan esta e lesnan lo cuminsá igualmente cu e aña escolar 82/83. E school aki lo bay duna facibilidad pa entre 150 pa 250 estudiante haya cupo pa nan sigui nan estudio. E estudionan aki ta concentrá ariba 6 area y ariba 3 nivel. E 6 areanan cu e muchanan por haya estudio te actualmente ta Accounting. Front-office, Food & Beverage service, Food & Beverage production, Housekeeping and Property Operation.
Manera a bin padilanti tambe den e Parlamento aki siman pasá esta e proposicion pakiko no ta encerá cumputer sience, gustosamente nos lo kier a tuma e proposicion aki den estudio, y nos Gobierno lo pasé over pa e school aki pa studia e posibilidad pa encerá esaki tambe den nan curriculum. E 6 areanan aki por worde hací ariba 3 nivel, esta nivel di 1 aña bo ta haya un certificado. Di dos nivel ta despues di 2 aña bo ta haya un diploma y di 3 nivel bo ta haya despues di 3 aña bo ta haya un Associate degree, esunnan cu cabé satisfactoriamente por haya e oportunidad pa sigui desaroyá y especialisá nan mes na Cornell University of na Florida Internacional University. Mi a lubidá un cos ora mi a cuminsá ariba e Hotelvakschool, ta asina cu mas o menos 1½ luna pasá Gobierno a lanta un stichting cu lo bay run e school aki. Kier meen e school aki directamente lo cay bao di e stichting Aruba Hotel Trades Training Centre, y bo ta haya e directeur cu su staff.

Actualmente e directeur y e Stichting ta bezig poniendo anuncio den corant, manera tur hende por lesa, nan ta buscando tur e personanan requerí y segun mi a haya informacion nan ta hayando personanan bon cualificá. Tambe ta asina cu e school aki tin asociacion cu Cornell University y Florida International University y asina tambe nos por haya manpower ariba e tereno di dunamento di les. E edificio aki ta encerá un parti pa turismo, esta 50 kamber. Ademas 5 klaslokaal 1 Bibliotoek taalpracticum, un centro audiovisual, administratie, laboratorium pa estudio di carni, etc. etc.
Mi ta kere pa un y tur esaki ta un punto hopi importante pa nos turismo aki na Aruba, pasobra ora e proyecto aki cuminsá draai nos tin adelanto di por lo menos 5 a 6 aña ariba tur e resto di islanan den Caribe. Kier meen ora cu e edificio aki habri su porta nan nos tin un adelanto ariba e tereno di educacion di nos hubentud pa turismo.

DE HEER J. R. FRANK: Señor Presidente, den e memorie van toelichting di e hotel aki tin pará cu tin contacto cu CIA. Awor mi kier haya sa pakiko e afkorting di CIA aki ta pará den e memorie van toelichting. Mi kier a haya un contesta.

DE HEER F. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE (VERVOLG): Culinary Institute of America. Esey en berdad nos tin dos arubiano cu pa januari lo bay core stage mas o menos 8 luna na e Instituto aki.

DE HEER R. LOPEZ HENRIQUEZ: Mi kier sa di Señor Flanegin den ki idioma e lesnan lo worde duná?

DE HEER F. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: (VERVOLG) E lesnan lo worde duná na ingles. Mi tin di bisa cu e board di e school aki ta trahando duro, nan ta casi biniendo cla cu e curriculum. Manera nos sa normalmente e idioma oficial na schoolnan ta hulandes, pero e Ministro di Enseñanza a bay di acuerdo pa pone e idioma di inglés a base di e ley experimental. Den promer instancia e Ministro a bay di acuerdo pa duna su fiat pa asina augustus '82 y BC a tuma e desicion caba cu e ora e opleidingnan lo cuminsá draai.
Tocante e proyecto di ARSCA ta asina cu esaki tambe ta un proyecto cu a keda drumí bastante tempo. Mas o menos un luna pasá tabata tin un reunion unda Gobierno Insular y DECO a cuminsá reactivá. E project-dossier ta den su fase final pa worde entregá na EEG, pasobra EEG tin placa disponibel pa e proyecto aki y DOW ta trahando ariba e finalisacion di e project-dossier.
Tambe a bin pregunta padilanti tocante Paso Sigur, kiko lo bay sosodé cune. Actualmente ta asina cu e school aki tin masha poco alumno. Di un banda ta hopi picá cu un edificio hopi nobo cu bo ta dale sera pa motibo di falta di alumno. Actualmente tin un comision di tres persona cu ta trahando pa cuater luna caba ariba un adaptacion di e school aki, pa hacié un instituto pa MBO, esta un Middelbaar Beroeps Opleiding pa hende muher. Ta asina cu Mater Dei lo keda e LBO, y Paso Sigir lo bira un MBO. Nos ta sperando cu pronto cuminsamento di '82 nos lo haya ideanan mas concreto for di e comision di tres personanan aki pa asina pa aña '82 nos por cuminsá cu un MBO na Paso Sigur. Ta asina cu e problema aki tin hopi haakjes en oogjes pasobra tin di tene cuenta cu hopi factornan. Bo tin di tene cuenta cu e necesidadnan y ta pesey mes nos kier bin cu un cos debidamente balancá. E MBO aki lo bay bira un instituto basá ariba necesidad den nos pueblo manera p.e. un cos ta worde pidi hopi ta bejaardenverzorgster, apotheker assistenten y otro mas.
Tambe a bin for di diferente Parlamentario preguntanan y remarcanan tocante LOM, esta un school pa muchanan cu tin problemanan cu nan enseñanza. Den pasado tabata existí un plan di un service club, esta Kiwanis pa bin cu un tipo di school asina aki na Aruba.

Pero pa bin cu un school asina primeramente ta necesario pa nos prepará algun maestronan, laga nan especialisá nan mes den e ramo pa e muchanan cu tin problema parcialmente cu cierto vaknan na school. E intencion e tempo ey tabata pa manda 6 maestro Hulanda pa specialisacion den e ramo aki. Despues cu a resultá cu Hul-anda mes no tabata tin confianza den su propio opleidingsinstituut pa e ramo aki, ningun maestro di Aruba a bay Hulanda pa specialisá nan mes den e ramo aki. Actualmente na Merca nan ta experimentando un sistema nobo. Esey ta e sistema pa no saca e muchanan aki for di nan milieu, for di nan school unda cu nan ta bay normal, pero laga nan den nan school unda nan ta, pero trece un maestro especial serca nan, esta e sistema di "remdial teaching". E maestronan aki specialisá ariba "remedial teaching" mester bay bishitá e schoolnan unda nan ta bay duna atencion especial na e muchanan cu mester di e atencion especial. Y mi ta kere esaki ta un sistema hopi moderno y mucho mas avansá cu e LOM school y ta pesey mes den futuro sercano Gobierno Insular lo bay pone hopi atencion ariba e sistema aki. Actualmente nos tin un maestra ta studiando pa "remedial teaching" na Hulanda, pa aña '82 e ta bin cla. Na januari un maestro arubiano lo sali pa Merca unda cu un studieopdracht e lo bay specialisá su mes ariba e tereno di "remedial teaching". Ta intencion di nos departamento di enseñanza pa pleit mas pa studieopdrachten pa asina nos por haya mas maestro cualificá specialisá den e ramo di "remedial teaching". Tambe a bin preguntanan tocante MAVO nieuwe stijl, con a para si e departamento di enseñanza di Aruba a asistí na e reunion cu e SLO, esta Stichting Leermiddelen Ontwikkeling? Ta asina cu e organisacion aki mes a bin Antiyas, pero a surgi algun problema. Onderwijszaken ta trahando ariba un plan con pa bay organisá e maneho y desaroyo di nos enseñanza na Aruba. Pasobra nos Gobierno y nos departamento di enseñanza no ta mira MAVO sec como MAVO, pero nos ta mira e maneho di enseñanza den su totalidad, y un facette di dje ta MAVO. Nos kier wak un maneho di enseñanza reorganisá den su totalidad. Y ta pesey mes na promer instancia Onderwijszaken no kier a papia solamente over di MAVO. Pero ta asina cu ora Onderwijszaken cla cu e maneho aki, anto e ora nos lo bay dicidí si mester di ayudo di hendenan di afor, ki ayudo mester, ki ora, pakiko y kende nos lo ke pa bin duna nos ayudo. Ta asina cu SLO a yega Antiyas pa papia over di enseñanza den su totalidad, pero Minister di Enseñanza a stipulá na SLO pa papia solamente over di e MAVO-project nobo, y alabez tambe e problemanan rond di papiamento y hulandes na school. Kier meen SLO a bin pa papia over di enseñanza total, e Minister di Enseñanza di Antiyas a proponé pa papia over di dos punto solamente, y asina bo ta haya cu bo no ta papia over di enseñanza total. Pesey mes Onderwijszaken a protestá contra e maneho aki di Minister y tambe cu e Minister a laga Aruba completamente afor den e trahamento di agenda. Nos a protestá energicamente, y nos a pone Minister Veeris na haltura cu Onderwijszaken lo no participá na e conversacionnan aki. Ora yega asina leu cu Onderwijszaken ta cla cu e reorganisacion y e plan di maneho nobo, nos lo dicidí kende y ki ora of pakiko nos mester di yudanza.
Tambe tocante di MAVO na Noord a bini preguntanan padilanti, pakiko no ta bin cu un MAVO na Noord? Actualmente e cantidad di e muchanan no ta hustificá un MAVO school na Noord. Ta asina cu nos por hunga politica y primintí un MAVO na Noord, pero nos mester ta sincero cu nos mes pa nos no bay lanta un MAVO awe y mayan e fracasá. Nos tin mester di siguranza di suficiente mucha pa asina por hustificá un MAVO tambe. Actualmente e cantidad di alumnonan no ta hustificá un MAVO. Igualmente a sosodé na Savaneta tambe unda actualmente den dos klas tin solamente 17 mucha, e promer klas tin 7, y di dos klas 10 mucha. Pesey tambe Bestuurscollege a tuma e decision cu e aña escolar aki ta e ultimo aña cu e MAVO na Savaneta ta existi. Den pasado diferente biaha tabata tin contacto cu e mayornan, SKOA a yega di manda carta pa e mayornan, a yega di tene encuesta pa e mayornan, pero a sali na cla cu mayoría di nan ta preferá di manda nan jui un MAVO na San Nicolas y ta pesey mes e cantidad di muchanan inscribí na e MAVO di Savaneta ta mucho poco, y esaki no ta hustificá mantencion di un MAVO na Savaneta.

Y Gobierno Insular a tuma e decision caba cu un Mavo na Savaneta lo no existí pa e aña escolar '82 venidero.
Tocante di e wenselijkheidsbegroting di Kennedy-school ta asina cu tin parti di e materialnan, di e aparatonan y inventario cu lo aparecé den e lista di inventaris proyecto di TNO e resto di inventario cu Kennedy school no a haya ainda, e lo hayé via suppletoir/of nos lo purba via di e inventaris proyect toch. Pero si mi por sigura y trankilisá e Parlamentario cu a haci e pregunta aki cu Kennedy school lo haya toch su inventario, su wenselijkheidsbegroting por completo.
Tocante infotheek, of mediatheek of voorlichting na e beurzalen, beroepskeuze, ta/asina cu diputado Oduber a papia over di dje caba. Den pasado nos tabata tin e vista ariba dos beroepskeuze adviseurs. Un di Hulanda y un di aki. A sosodé cu esun di Hulanda constantemente e ta bin cu otro exigencia cu ningun momento nos no por yega na un acuerdo pa e drenta den servicio di Gobierno Insular mas pronto cu ta posibel. Pesey ultimamente Bestuurscollege a dicidí di laga e homber aki para numa, y nos no ta interesá den su servicio mas. Ta asina cu nos tin un aki na Aruba tambe cu a duna di comprondé cu e ta wardando pa nos tuma esun di Hulanda promer den servicio, anto e ora e tambe por drenta den servicio di Gobierno Insular. Pero actualmente cu nos a laga esun di Hulanda para un banda, Onderwijszaken a cuminsá entamá caba e interes di e persona aki na Aruba pa pronto e por drenta den servicio di Gobierno Insular, pa asina nos por tin un beroepskeuze adviseur pa nos infotheek of mediatheek. Ariba e tereno aki mi a elaborá hopi caba den e reunion tocante e maneho di enseñanza mas o menos na luna di juni of ta juli.
Tocante di e school Alonso de Ojeda a worde puntra tambe si Gobierno ta dunando subsidio pe ainda? Nos Gobierno ta contrario na opinion di e Parlamento aki cu hopi mucha cu a caba e school aki a haya trabao den e ramo cu nan a studia na e school aki. No ta asina cu hopi di e muchanan aki a haya trabao, pasobra mi mes conoce personalmente diferente mucha cu ora nan a caba Zeevaartschool Alonso de Ojeda, nan no por a haya trabao den nan ramo. Ta esey mes ta un di e motibonan cu Gobierno di Aruba na 1978 a stop temporalmente mandamento di mucha na e school aki. Despues e school aki mes a sera su portanan pa problemanan, pero na 1980 e school aki a bolbe habri su portanan bao di guia di un director nobo. Bestuurscollege no tin nada contra, si cierto momento tin interes serca nos hobennan, pa manda nos hobennan studia na e school Alonso de Ojeda.
Tambe a bin e pregunta pa traha of sera curá di e school di Brazil. Ta asina nos no ta trahando pida pida, pero e curá di e school lo yega debidamente na beurt, pasobra e tambe ta encerá den e masterplan pa drecha tur e schoolnan.
Tambe hopi pregunta a bin padilanti tocante e school Scuchanos. Actualmente na DOW tin un project-dossier bo por bisa pa 99% cla caba, pronto e lo bay pa destaho publico, pa expansion di e school Scuchanos. E school aki ta haciendo un trabao hopi bon den nos comunidad y pronto nos lo bay over pa aña '82 e localidadnan pa e school Scuchanos lo ta cla. Tocante di e plannan pa futuro di school Scuchanos, mi tin cu bisa cu nos Bestuurscollege tin tur cu bisa cu nos Bestuurs college tin tur atencion pa e school aki y pa e muchanan cu tin e handicap aki. Segun investigacion hací door di nos departamento di Enseñanza ta asina cu e nivel di e muchanan cu ta bayendo e school Scuchanos actualmente ta hopi bon. Nan ta asina bon cu ta mustra cu manteniendo e nivel actual den futuro (aki na cuater aña) ora e muchanan aki caba nan school basico na school Scuchanos, nan por sigui un Mavo. Actualmente Onderwijszaken ta studiando e posibilidad pa bin cu un estudio di MAVO na e school ey mes. Esaki bo por hacié na diferente sistema pero mi ta kere esun mas apropiá ta laga e muchanan na e school eynan, ya/cu tin diferente maestronan cu ta trahando na e school ey cu ta maestronan volledig bevoegd cual por duna les na Mavo, solamente algun di nan lo mester sigui un applicatiecursus cu e maestronan aki mes lo por bay duna les ariba nivel di Mavo na e school eynan. Asina ta no ta e intencion pa saca e muchanan aki for di e school Scuchanos y hinca nan den un otro edificio straño.

Nos ta preferá di laga nan den e edificio solamente ta bin un studio di Mavo aserca, y e maestronan aki mes cu ta specialisá den dunamento di les pa e muchanan cu e handicap aki por hacie mucho mas facil.
Tambe a bin remarcanan tocante e tan afamado rapport Welmers. Durante mi viaha pa Hulanda acompañando e estudiantenan, mi a papia extensamente cu e opvangscommissie na Hulanda y tambe cu e Studiecommissie. Tur tabata di opinion cu e rapport aki tabata bastante overdreven. E ta asina overdreven cu nan a haci e problemanan aki mas grandi cu nan ta. Tin cierto problema menciona den dje p.e. e beursbedragen y tur esakinan a haya e debido atencion di Gobierno Insular, cu den su maneho a tene debida cuenta cune.
Mi a papia extensamente cu studiecommissie y nan a keda masha contento cu e bishita y cu e reunion cu mi tabata tin cu nan. Nan a expresá nan mes cu si ta posibel cada 6 luna e diputado of un hende di enseñanza di Aruba por reuní cu nan pa asina tin contacto mas estrecho.
Ariba e problema aki tambe studiecommissie a bin cu e proposicion, pakiko Gobierno Insular no ta nombra un persona na Hulanda, cu banda di studiecommissie tambe tur estudiante por asercá libremente tur ora di dia y papia tocante nan, problemanan . Como consecuencia di e bishita cu mi a haci y den e reunion cu mi tabata tin cu e studiecommissie nan a saca dos boeki di informacion. Un buki ta instruccion pa delegadonan, y un otro buki ta informacion pa estudiantenan. Ta intencion cu e dos bukinan aki lo worde entregá na tur estudiante y tambe na tur delegadonan pa asina tur hende sa kiko ta e reglamentonan na cual e delegadonan mester mantené nan mes, y tambe e bukinan aki ta contené informacion valioso pa estudiantenan. For di e reunion aki tambe a sali e proposicion pa tene un reunion cu e Landelijke Opvangscommissie. Pasobra esaki tabata un di e gruponan cu a lanza hopi critica contra e studiecommissie. Mi tin di bisa cu e organisacion aki tambe no ta bay vrij uit. Ta asina cu den hopi di/e problemanan aki e Landelijke opvangscommissie aki ta ocasionando hopi problema. Esaki mi mes por a miré personalmente unda cu e miembronan di Bestuur di e landelijke opvangscommissie ta ocasioná problema den e hotel unda e muchanan a keda. Manera mi a bisa di dos consecuencia cu e reunion cu mi tabata tin cu e studiecommissie ta un reunion cu e studiecommissie ta un reunion cu e studiecommissie a tene cu Presidente di e Landelijke Opvangscommissie, esta un tal Dick. E reunion aki tabata tin dos meta, esta pa papia tocante e problemanan entre e landelijke opvangscommissie y studie commissie, y tambe tocante e persbericht cu e landelijke opvangscommissie a yega di saca.
Y di dos punto ta pa yega na un mihor cooperacion entre e dos organisacionnan aki. Mi tin un carta aki di studiecommissie cu ta bisa cu e reunion aki a bay sumamente positivo. Pa parti di landelijke opvangscommissie y pa parti di studiecommissie nan tur ta betreur e problemanan cu tabata tin den pasado, y tur dos a yega na un comprension pa asina nan por bin cu un mihor cooperacion den futuro. Mi ta spera cu den futuro lo bay bin un mihor cooperacion entre e landelijke opvangscommissie y Stichting studiecommissie Nederlandse Antillen pa mihor bienestar di nos estudiantenan.
Tambe recientemente mi tabata tin un viaha di trabao pa Colombia, unda mi a bay investigá e problemanan di e estudiantenan na e diferente ciudadnan di Colombia y na unda mi tabata tin combersacion cu director di ISOTEX, cu e persona encargá cu e relacion y e belangen di nos estudiantenan, esta Señorita Patricia Santa Maria, y tambe cu e estudiantenan mes. Mi tin di bisa cu e tabata un siman di trabao hopi duro. Pa mi por a bin cla den un siman di tempo mi mester a reuní straight tin ora te 11 'or di anochi cuminsando di 8/9'or di mainta. Ta asina cu mi tin di bisa cu desde e reunion ey a bin un mihor entendimento sí entre e estudaintenan y Isotex. Y ta promer biaha den e historia di e contracto cu Antiyas tin cu Isotex ta permití un reunion cu e estudiantenan. Cierto momento despues cu mi a reuní un anochi laat cu e estudiantenan unda cu nan a expresá cu nunca Isotex a tene un reunion cu nan.

Pa su mayan mi tabata tin un reunion largo cu e Sub-Director di Isotex y mi a pidi nan un reunion pa nos sinta tur hunto, esta Isotex, mi persona, e estudiante y Señorita Santa Maria y nos a sinta papia over henter e programa y henter e problema.

DE HEER R. LOPEZ HENRIQUEZ: Señor Presidente, pa mi por volg e reunion mihor mi kier a sa kiko ta Isotex?

DE HEER F. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: (VERVOLG) Isotex ta un institucion particular cu ta canalisá generalmente tur e becanan di Gobierno Colombiano, tambe e ta coordiná tur e becanan duná for di particularnan na e estudiantenan colombiano, tambe e ta coordiná tur e becanan duná door di particulier for di exterior na estudiantenan colombiano. Si ta interesa den e afkorting, mi ta bin den tweede ronde en extenso cuné, pesey no ta problema.
En todo caso nos a reuní e estudiantenan Isotex, mi persona y Señorita Santa Maria, unda nos a papia en extenso ariba e problemanan y tambe mi a ripará cu en general den pasado nan tabata tin mucho poco atencion na nos estudiantenan y cu eigenlijk e contracto cu Isotex no tabata combini nos. Ariba esaki pronto nos lo bay habri combersacionnan cu Minister Veeris tocante e contracto aki. Pero sí desde e viahe di trabao cu mi a haci pa Colombia solamente sonidonan positivo mi a haya for di e estudiantenan di Colombia.
A bin preguntanan tambe tocante e sumanan di e becanan pa nos estudiantenan na diferente lugar. Mi tin di bisa cu pa e aña escolar 81/82 tur beca a worde aumentá tanto pa Hulanda, Colombia y pa Merca. Pa Hulanda e becanan a worde aumentá segun cifranan realistico di costo di bida y costo di estudio. E cifranan realistico a worde comentá door di Studiecommissie Nederlandse Antillen mes, cual e director e aña aki na cuminsamento di aña a trece e cifranan y a base di e cifranan realistico e becanan a worde aumentá pa mas o menos 12 mil florin Hulandes. Tambe e suma di becanan na Colombia a worde aumentá. Y locual cu e estudiantenan di Aruba y di Antiyas a expresá na mi persona durante mi reunion cu nan cu nan a expresá nan satisfaccion cu e aumento di e beca, y nan a bisami personalmente cu e suma di beca aki, segun e aumento nobo ta suficiente pa e proximo dos añanan. Esaki tabata palabranan di e werkcommissie di e estudiante nan na Bogotá. Nan ta satisfecho cu e suma cu nan ta recibiendo actualmente, y tambe cu e suma aki pa e proximo dos añanan aki, ta suficiente. Pero mirando e aumento di costo di bida den diferente paisnan unda nos estudiantenan ta hibando nan estudio, mi ta kere ta bira tempo pa Gobierno Insular cuminsá haci investigacion den otro paisnan den vecindario of otro caminda unda cu nos por haya estudionan mas barata, pero sí y esaki mi kier pone enfasis ariba dje, esta cu nos kier paisnan barata pero cu e mesun nivel cu Merca y Hulanda ta ofreciendo nos.
Papiando tocante di e estudiantenan ta asina cu por lo pronto un ambtenaar di Onderwijszaken lo haci un dienstreis pa Merca, unda tambe nos lo haci investigacion kiko ta e problemanan kiko ta e solucionnan etc. pa nos estudiantenan na Merca. Nos a hacié en extenso caba na Hulanda. Nos a trece hopi coreccion pa e estudiantenan na Hulanda, igualmente nos a hacié pa nos estudiantenan na Colombia. Unda nos tin hopi estudiante tambe na Merca y pronto un empleado di Departamento di enseñanza di Aruba lo bay Merca p'asina hiba combersacion cu diferente College y diferente estudiantenan, pa sondea kiko ta nan problema.
Tocante bishitamento di school, mi ta kere esaki no directamente ta tarea di un diputado pasobra e ta bira un tarea hopi dificil, bo tin ariba 50 school y si bo bay bishita tur, maske ta un school pa siman, pa 50 siman bo ta ocupá. Pesey tambe Gobierno Insular a instalá dos inspecteur di enseñanza uno ta e Hefe di e Departamento di Enseñanza den su calidad pa inspeccioná e cualidad di nos enseñanza y un otro pa inspeccioná e edificionan y tambe e material den nos enseñanza. Asina nos por feed back mihor kiko ta e problemanan den nos enseñanza.

Pero como cu inspeccion di enseñanza ta cay bao di Gobierno Central, ta asina cu e decision aki di Gobierno ainda mester worde reglá cu e Ministro di Enseñanza.
A bin pregunta padilanti tocante un problema cu segun nan a trece padilanti den e begroting, cu ta pará 55 gevormde kleuter klassen, tin 55 maestro, pero toch den e toelichting ta pará cu ta 54 klas so ta worde pidí mantencion pe. Mi tin di bisa cu esaki ta completamente corecto, e no ta un error. Enberdad tin 55 kleuter formá, tin 55 maestro, pero ta 54 klas so mester di mantencion. E motibo ta cu e kleuterklas di John Andrew school cu ta di e Adventistanan ta situa den un klas lokaal di Abraham de Veerschool y ya e ta cay bao di Gobierno, cu automaticamente ta zorg pa mantencion di e school aki. Pesey di e cantidad di 55 mester kita un klas afor, esta 54. Pues e cifra 54 ta corecto.
A bin e pregunta cuanto persona ta studiando ariba tereno di deporte, sportleiders educacion física. Actualmente nos tin un persona cu ta studiando educacion física na Venezuela, 7 na Merca(bao di cual 1 pa ballet) y pa sportleiders nos tin 4 ta studiando na Hulanda.
Tambe a bin e pregunta, cuanto estudiante den medicina ta studiando afor. Mi a caba di haya e papel nan ta 26 en total, di cual 13 di Gobierno Insular, 4 di Land 9 cu Kabinetsbeurs, pa un total pues di 26. Tin 20 na Hulanda, 5 na Colombia, un na Mexico.
A restami por ultimo e pregunta, con a para cu e Protocol?
Ta asina cu te pa mas o menos 2 luna pasá, nos tabata tin e ultimo reunion cu SIMAR unda a papia over di e diferente personanan. Den e reunion ey a bin dos nomber padilanti, nos a keda di bay over pa bin cu e di 3 persona.
Awor ta asina cu mi ta kere cu tin un misunderstanding den esaki, pasobra den e protocol ta pará tambe cu tur e reunionnan aki lo worde tení bao di guia di director di departamento di enseñanza, esta e departamento central.
E promer dos reunionnan a worde guiá enberdad door di Señor Harms y nos Gobierno a kere cu e siguiente reunion pa rond af esakinan tambe lo worde yamá door di Señor Richard Harms, esta e director. Esey no a sosodé. Nos ta tratando por lo pronto pa promer cu fin di aña nos yega na afronding di e problema aki, y pa asina den e ultimo etapa nombra e tres personanan aki cu lo mester bin for di Hulanda.
Tambe e pregunta, con e relacion entre Gobierno y SIMAR ta? Di mi banda mi tin di bisa cu mi relacion cu SIMAR ta positivo te ainda, semper nos a reuní zakelijk. Nos a papia tur cos vol uit, ultimamente nos tabata tin un reunion masha cortico mes y esey ta ora cu a surgi e problema ariba e congreso di gymnastiek, unda cu nan a pidimi un reunion urgente y dentro di un dia nos a sinta hunto, y nos a praat uit e problema aki. Di mi banda mi tin cu bisa cu mi relacionnan, representando Gobierno Insular, cu SIMAR ta completamente positivo.
Te aki den primera tanda, contestando e preguntanan.
Si tin remarca lo mi kier bin ariba nan any time, of den segunda buelta.

DE HEER R. LOPEZ HENRIQUEZ: Señor Presidente, si mi a heré sorry, pero mi a puntra e diputado si e por a bisami canto school e la bishitá personalmente den 8 luna pa mi check e situacion cu mi a yega di trece dilanti den e Raad aki.

DE HEER F. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Mi ta kere ariba esaki mi a trece padilanti caba cu nos Gobierno no ta mira e bishitamento di schoolnan directamente como e tarea di un diputado, pasobra e ta exigi hopi tempo di e persona concerní. Asina hopi tempo valioso ta bay perdí den bishitamento di schoolnan. Mi ta kere cu e cantidad di schoolnan cu nos tin aki na Aruba ta asina hopi cu por lo menos un aña largo bo ta keda bishitá e schoolnan tur siman. Y ta pesey mes nos Gobierno Insular a nombra dos inspector pa enseñanza aki na Aruba, cual uno ta encargá pa check calidad di nos enseñanza, y e otro pa check e edificionan y materialnan di schoolnan. Como inspeccion den enseñanza te ainda ta cay bao di Gobierno Central.
E decision aki mester worde reglá ainda, esey mi a trece padilanti tambe, cu e Ministro di Enseñanza.

DE HEER B.J.M. NISBET: Un vraagpunt, Señor Presidente. Mi a haci e pregunta aki caba despues cu e diputado a trece su contestacionnan ariba e asunto di Voorlichtingsdienst, pero e no a contestami e momento ey.
Mi pregunta tabata ta, cu mi tin entendí cu tin un ambtenaar na Voorlichtingsdienst ta haciendo cierto trabaonan pa SAC, tambe mi tin entendí cu cierto organizacion di Miss Teenage tambe ta haya e privilegio cu cierto trabaonan ta worde hací. Mi a puntra, kiko ta maneho di Gobierno di Aruba den esaki? Cual instancianan ta bin na remarca pa e privilegio aki, y a base di ki post esakinan ta worde gedekt?
E diputado a contestami ariba esey.

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Mi a trecó padilanti Señor Presidente, Señor Lee trahando na A.V.D. a keda nombrá door di Bestuurscollege pa representá Gobierno den SAC. Kier meen cu ta posibel bao di ora di Gobierno e ta trahando haciendo trabao di SAC, pero representando Gobierno den SAC.
Cu otro ta haya e previlegio, esey nos no ta na haltura di dje. Posiblemente e trabao di SAC ta worde hací den oranan di trabao, pasobra e ta representando Gobierno den SAC, pasobra Gobierno ta considerá e fiesta di Carnaval como algo cultural y un di e evenementonan mas importante den aña aki na Aruba y pa nos turismo cu Aruba, a nombra e persona aki den SAC.

DE HEER B.J.M. NISBET: Vraagpunt. Señor Presidente, mi ta comprendé loque e diputado ta purba splika, solamente e no ta contesta ariba mi pregunta. Cu Gobierno kier yuda SAC, ta un bon idea masha positivo. Solamente e ta trece gastonan cuné cu mi tin entendí cu otro organisacion tambe tin e previlegio. Awor e gastonan ey mester worde gedekt door di un post.
Ora bo saca fotocopie pa parti un persbericht, ta basta persbericht ta worde partí durante di e 2 pa 3 lunanan aki, tambe pa e organizacion di Miss Teenage Fuera di esey tin otro gastonan envolví. Nos kier puntra, kiko ta e maneho di Gobierno, si tur organizacion ta haya e previlegio, unda e placa ta cu ta dek e gastonan cu ta envolví den esaki? Esey ta mi pregunta.

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: E pregunta bao di cual post mi no a tendé. Gustosamente mi kier a contesté ampliamente den tweede ronde.

DE HEER B.J.M. NISBET: Señor Presidente, mi ta aceptá loque e diputado ta bisa, solamente mi kier bisa, ora tur diputado sinta scucha loque nos ta puntra, anto nan no ta lubidá pregunta asina.

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente,mi a puntra c.o. kiko Bestuurscollege ta haci pa promové lantamento di comision di mayornan? Pasobra dia cu Señor diputado a keda nombrá e la bisa cu di su banda en toco caso e lo bay haci tur su posibel pa lanta mas comision di mayornan na e diferente schoolnan. Di dos, mi a comprendé cu Señor diputado ta mira e bishitamento di e diferente schoolnan, ta exigí hopi tempo, y esey ta eigenlijk un di e motibonan pakiko a nombra dos inspector na Onderwijszaken.
Mi ta haya cu ya caba e dos inspectornan ey tin un full time job. No ta mihor busca dos hende nobo pone eynan? Que hubo di e coordinacion cu Departamento di Enseñanza central, na unda tin Inspectornan di enseñanza legal?

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE:Tocante di e ultimo aki legal, mi ta kere cu enberdad nan ta legal, pero esey si bo ta bay dependé di un otro departamento e caminda ta bira mucho mas largo. Si nos haci uzo di Departamento Central, tur caminda ta dura bo mucho mas largo, promer cu e yega, siendo pa bo traha mas eficiente si bo tin bo propio inspecteurnan, nan ta dunabo un rapport mucho mas rapido.

DE HEER D. TROMP: Mi ta comprendé, pero e inspecteurnan cu ta nombrá ya nan tin otro trabaonan, segun cu mi por a comprende, un tabata hefe y e otro tabata trahando caba eynan.

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Por ehempel ariba controlamento di edifionan y materialnan no tin. P'esey tambe e problema cu hopi school a keda decaí, pasobra ningun hende no ta controlá nan, nan a keda bay te a yega un momento cu e bom a rementá.
Awor pa mantené e schoolnan regularmente y check nan, bo ta nombra un hende.
Tocante comision di mayor, t'asina cu nos ta tratando pa bin cu un plan completo pasobra tin school cu tin comision di mayor y tin school cu no tin. Eigenlijk ta necesario pa tur school primeramente tin comision di mayor y for di nan, nan lanta un overkoepelend orgaan cu lo por deal cu Gobierno mas facil.
P'esey Onderwijszaken ta trahando ariba e materia aki, p'asina nos purba plama e idea di comision di mayor serca tur e tiponan di school.

DE HEER B.J.M. NISBET: Señor Presidente, un vraagpunt. Mi a papia den mi discurso ariba e proposicion cu a worde entregá door di oposicion y e la worde afgewezen e tempo ey, encuanto di un mediatheekdienst cu lo worde opgezet. Mi no a tende e diputado ariba djé.

DE VOORZITTER: E la worde debidamente contestá, mester scucha tambe.

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a papia en extenso ariba esey caba, si e Parlamentarionan sinta scucha nan ta haya sa.

DE HEER J.H.A. EMAN: Señor Presidente, mi ta cuminzá bira un poco prudente den esaki. Asina leu cu ami a tende e diputado no a contestá un di e preguntanan cu mi a haci, encuanto e subsidio na SKOA encuanto e problematico cu tabata tin poco aña pasá na Colegio Arubano?

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Lagami contesté di biaha. T'asina cu enberdad tabata tin problema eynan. Accountantsdienst a traha un rapport ariba eseynan. Nos a haya un peticion di SKOA 3, 4 siman pasá pa un reunion, anto mi a primintí e President di SKOA, tan pronto cu e begroting aki caba nos lo bay sinta hunto pa nos bay papia ariba e problema aki.
E tin tur nos atencion, pasobra ta mas of menos 3 siman nos a haya e carta di SKOA, e la worde trecí den B.C. y B.C. a machtig mi pa mi hiba e conversacionnan cu SKOA, automaticamente cu nos conseheronan di Onderwijszaken, Financiën y Accountantsdienst.

DE HEER J.H.A. EMAN: Señor Presidente, mi tin mas vraagpunten. Tambe mi a haci e pregunta si Bestuurscollege tin un campaña pa trata di haya esnan cu a caba nan estudio pero cu a keda den exterior, Colombia, Merca, Venezuela, Hulanda pa atraé nan pa bin bek, si ya e ta sosodé, sino kiko Bestuurscollege tin pensá di haci den esaki?
Den e contestacion di dunamento di beca, diputado a bisa cu sí nan tin un lista di preferencia pero nan no ta facilitá ningun estudiante cu extra pa stimulá studiamento den ningun direccion. Alavez mi a haci e pregunta e dia , si e plan sí ta pa hacié of no? Ariba esey mi no a haya contesta.

DE HEER F.B. FLANEGIN, Tocante pa interesá e muchanan pa bin bek, t'asina cu un estudio na Merca of na Colombia no ta problema, pasobra automaticamente nan mester bin bek. E problema ta na Hulanda. E problema aki no ta solamente pa interesá e muchanan, pero e ta un problema financiero economico pa e muchanan mes. Pasobra generalmente e sueldonan aki na Antiyas ta mucho mas abao cu na Hulanda.

Y ora un mucha caba su estudio e haya un oferta dobbel, aunke con cu bo interesé (y nos a papia cu e Studie-commissie y ariba esey lo mi bin bek), pero e haya un oferta cual ta dobbel locual cu e lo bin gana aki, automaticamente e ta keda. Pero nos a papia esaki en extenso, dia mi a bay cu e beursalen y studie-commissie tambe a primintimi cu lo nan bay purba di mantené e contacto entre e studiantenan y Studie-commissie mucho mas estrecho y cu lo tin e uitwisseling di informacion uno cu otro mas frecuente.

DE HEER J.H.A. EMAN: Señor Presidente, pasobra den e cuadra aki mi a splika cu juist no ta asina, cu loke hopi hende ta bisa cu ta solamente e sueldo ta conta. Hopi biaha estudiantenan cu a caba nan estudio ta bin Aruba for di Hulanda nan ta traha un aña of un aña y mey y bay bek frustrá. Pasobra e opvang no tabata adecuado, tanto di e estudiante mes como cu e grupo cu e mester bay traha aden y si Bestuurscollege a nota e problema aki y si tin intencion di haci algo den e direccion ey. Pasobra hopi biaha no ta sueldo so y mi a acoplé na un vacantie un biaha pa aña si nan ta studia den e direccion cu nos ta deseá, pa evita e vervreemding di cas locual ta sosodé hopi tambe.

DE HEER F.B.FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Mi ta comprendé na ki punto bo kier bay, pero t'asina cu mi mes a topa cu diferente estudiante cu a caba di studia H.E.A.O. Ela bisami e oferta cu e la haya aki e no ta bin Aruba. E ta un mucha muher e la bisa mi flat cu e no ta bin Aruba. Con cu mi a papia pa interesé pa e bin bek, e la bisa mi mesora locual cu mi ta bay gana aya e oferta ta mucho mas mihor. O.K. nos por bay studia e posibilidad sí, mi no ta bisa bo cu no, pa nos duna cierto interesnan na e muchanan, pa stimulá nan pa nan bin corre nan stage aki na Aruba. Pero esey tambe ta dependé si Raad kier bay di acuerdo, pasobra pa paga un trip pa tur e estudiantenan bin tur aña Aruba, e ta costa nos balente cen, Señor Eman.

DE HEER J.H.A. EMAN: Señor Presidente, pa evitá misvatting den e direccion di estudionan cu nos kier pa nan haci, nos kier pa nan bin bek. Den eseynan, no tur e otronan. Esunnan cu ta bay studia loke nos ta deseá pa nan bay studia, asina cu nan ta cla nan ta bin bek y eseynan bo ta duna e facilidadnan.

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: P'esey mes nos ta pone ariba e lista aki enfasis.

DE HEER J.H.A. EMAN: Pero si bo no duna un incentive manera Señor diputado mes a bisa, e ora bo no ta haya nan ta bay studia den e direccion ey.

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Nos lo bay studia e posibilidad den e direccion ey.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Flanegin. Mi ta schors e reunion pa 5 minuut.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta reanudá e reunion. Palabra ta na Bestuurscollege ainda y palabra ta na Diputado di Obras Publicas, Deporte, Personeelszaken, alavez reemplazante di e Presidente di nos Parlamento.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: E tentacion ta grandi pa reacciona ariba cierto remarcanan cu a worde dirigí den direccion di mi persona, pero mi no ta kere cu mi ta contribuí na e trabao Parlamentario si mi bay hacié, ni tampoco en vista di e limitacion di e funcion cu mi tin temporario awor aki.

Mi kier bisa sí cu lo nos mester reflehá ariba e manera di tratamento di presupuesto manera nos ta bay awor aki, y muy en especial e hecho cu parcialmente pa casi 3 siman bo por bisa cu gobernacion ta stancá, debí cu Presidente y Secretario ta sintá den nos sala di Parlamento.

DE HEER J.H.A. EMAN: Señor Presidente, un punto di orden. Nos a conversá e topico awor ey y mi no ta kere cu ta tur corecto. Pasobra Gezaghebber normal si ta esun cu nos tin, un di su funcionnan importante cu e tin ta presidí e reunionnan di Parlamento, sin cu e ta causa stagnacion serio den e gobernacion. P'esey nos tin 6 diputado. Den caso cu Señor Presidente mes ta ocupá e puesto di diputado, mi ta comprendé cu e ta causa un atraso den trabao, pero esaki ta pasobra nos tin un Gezaghebber cu ta dunando mal ehempel, e ta keiro tur rond di Aruba y no ta bin presidí e reunionnan aki.
Asina ta no bin pone falta ariba Raad!

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: No, mi no ta pone falta ariba Raad, mi ta pone falta ariba e sistema. Pasobra no obstante, si tabata tin un Gezaghebber aki sintá, e stukken cu Gezaghebber mester firma ta keda tranká.

DE HEER J.H.A. EMAN: Anto e ora ta henter e sistema aki mester cambia.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Exactamente.

DE HEER J.H.A. EMAN: Pero esey no ta un problema account cu nos tin si.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDPUTEERDE: Mi ta bay di inmediato over pa contestá e preguntanan. Mi a rubriceernan den Personeelsaangelegenheden, asuntonan cu ta regardá D.O.W., Brandweer y Deporte.
Asuntonan cu ta regardá personal. A worde hací un pregunta ariba e asunto di dos trabadornan di Gobierno cu a haya retiro na Telefoondienst, y a worde puntrá con e asunto ta sintá den otro, y kiko ta e medidanan cu ta worde tumá?
T'asina cu un Hefe di un departamento por puntra Bestuurscollege apoderacion pa manda trabadornan pa un keuring medico ora nan ta falta hopi na trabao. Den e caso di Telefoondienst, un carta di e Hefe di Telefoondienst a drenta dia 14 di augustus pa Bestuurscollege, señalando cu na su departamento unda e tin 95 personal, 8 personal casi continuamente ta malo, 2 di nan a la hala atencion di Bestuurscollege ariba djé, unda esun na 1980 tabata tin 72 dia na cas y na 1981 40 dia. E otro personal tabata tin na 1980 101 dia na cas, y na 1981 11 dia.
A base di e reglamento den L.M.A., a base di e vacantieregeling en vrijstelling di dienstwerknemers, e medische keuring a ser pidí y e resultado tabata ta, cu tur dos e empleadonan aki a worde afgekeurd voor de verdere dienst. Si ta trata un persona cu tin 10 aña of mas den dienst, su afkeuring ta encerá cu e ta haya un vergoeding. Si ta trata personanan cu menos cu esey no tin areglo.
Awor aki nos ta den e posicion cu e dos personanan aki a haya nan af euring. Gobierno mester mantené su mes na e resultado di e keuring cu ta encerá "dat de afgekeurde zo spoedig mogelijk de dienst moet verlaten".
Despues di intervencion di sindicat-onan, Gobierno di Aruba a sinta na mesa y nos a primintí cu henter e materia aki lo ser studiá hunto cu e sindicatonan pa nos yega na un areglo cu ora ta trata enberdad di personanan cu no por funcioná mas, lo bin na un areglo satisfactorio pa e persona envolví. Gobierno di Aruba mes ta pensa den e direccion di lanta un sorto di sociale werkplaats, pero cu esey bo mester ta masha cauteloso pa bo no instituí un lugar unda cu un pa dos hende lo kier bay aden.

Pero nos ta sali di e punto di bista cu bo no mester pone un hende zomaar ariba caya, y un di e maneranan cu por yega na un solucion y p'esey nos a bisa cu nos lo sinta na mesa cu e representatenan di e trahadornan, pa nos yega na un solucion satisfactorio, na unda di parti di e dunador di trabao ta keda garantisá cu trabao ta continuá, y di parti di e trahador nos por duna nan e siguranza cu nan no ta keda sin entrada.
Den e direccion ey, un solucion mester worde buscá. Den e caso cu nos a señalá di Telefoondienst, den un bestand di 95 personeelsleden no por permití cu 8 persona den nan totalidad tin mas cu 300 dia malo y no ta funcioná loque ta perhudicá e dienst y mester bin un solucion.
A ser puntrá di e dianan di vacantie di e diputadonan. Mi por contestá cu e Bestuurscollege aki a para ariba cu nos dianan di vacantie mester worde registrá. Mi no sa di experencia di den pasado, pero na ningun momento ningun diputado y no por legalmente por ofrecé awor aki su dianan di vacantie a cambio di placa. Loque ta sosodé y pa tur miembro di Parlamento e ta ter inzage na Personeelszaken, cu bij Besluit e dianan di vacantie di e diputadonan ta vastgelegd.
A worde pidí loonschalen di arbeiders y ambtenaren. Nos a pone nan tambe ter beschikking na Personeelzaken pa esun cu a pidi.
Bayendo over pa e asuntonan di D.O.W. a worde puntrá en coneccion cu e costa cu ta worde kibrá, dos estudio cu a worde hací: un americano y uno di Hulanda. Enberdad dos estudio a worde hací, pero esun americano tabata mas bien un solucion den un temporada di emergencia, unda cierto sugerencia a worde duná pa e beach, muy en particular enfrente di Tamarijn y Dividivi, unda cu nan a bin cu un solucion pa traha un strekdam enfrente di e dos hotelnan aki.
Manera mi a bisa, esaki tabata un conseho na un momento di emergencia, y no a worde siguí of promer cuné un estudio a worde hací, un solucion a worde duná na un cierto momento. Sí un estudio a worde hací door di Rijkswaterstaat encuanto e afkabbeling di e strand, unda henter e costa sur, cuminzando for di Pos Chiquito te na Tamarijn, Dividivi a worde hací, midimento di e golfstroom a tuma lugar, e diepte a worde investigá y un estudio amplio a worde duná y Gobierno di Aruba ta bay sigui e recomendacionnan di e estudio cu Rijkswaterstaat a haci, loque ta encerá y esey den curso di e lunanan venidero ya nos ta bay cuminzá cuné, cu un zanddepôt parcialmente bao di awa lo mester worde trahá, pa evitá cu e stroom lo bin na e costa.
Esey ta pa duna e dos estudionan cu a worde hací, di cual uno ta un estudio berdadero y e otro tabata un solucion na un momento di emergencia.
A worde duná un sugerencia si Gobierno kier pensa den direccion di un Wegenfonds.
Esaki ta un sugerencia cu nos a acceptá. Manera ta conocí tin un comision cu ta revisando nos ordenanza di trafico y e sugerencia aki a worde pasá pa e Presidente di e comision aki, cu lo traté den e comision. Mescos cu e sugerencia di e situacion di trafico na e rotonde na Talk of the Town, y personalmente nos ta experienciá esey tur dia, y e ta contrario na e leynan di rotonde di Europa, unda personanan cu ta ariba rotonde tin preferencia y mi ta kere cu esaki tambe lo ta un bon sugerencia cu lo worde studiá den e comision.
A worde puntrá pa studia e posibilidad pa Reinigingsdienst y Plantsoenen-dienst bira servicionan independiente. Por bisa encuanto Plantsoenendienst ya nos ta basta leu caba, cu un decision lo por ser tumá, sea cu Plantsoenendienst ta bay bao di L.V.V. of Plantsoenendienst lo bira un dienst ariba su mes, pasobra tin un persona cualificá cu por run un dienst asina. E asunto di Reinigingsdeinst ta un asunto di personal. Desde cu Reininginsdienst ta existí e la cay bao di D.O.W., y ta worde poní personanan ey cu kier traha e trabao. Pero e desaroyo awor aki ta asina cu bo mester un persona cualificá, studiá den e ramo di milieu beheer y si esey sosodé pues si nos por atraé un persona asina cu kier bira hefe di e sub-departamento aki, lo por mira si ta necesario pa ainda e dienst ey keda ariba su mes, pero tin tur indicacion cu si haya un of dos persona cu a studia den e ramo aki,

loque ta un estudio relativamente nobo, of si nos por stimulá un hoben di nos pa bay studia den e ramo ey, probablemente e no ta necesario pa e dienst aki worde sacá for di D.O.W.
A worde puntrá si tin un evaluacion ariba tereno cu unda Abattoir y D.O.W. ta actualmente, p'asina si por wak cu no por duna un rendement mas grandi.
Ta casi sigur cu Abattoir lo desaparecé unda e ta awor aki. E tereno lo bin na disposicion di Gobierno di Aruba pa e worde desaroyá. Plannan pa D.O.W. move for di ey tin solamente ariba papel. Pero nos lo sigui e sugerencia aki pa mira si henter e compleho ey, manera ta worde bisá ta situá ariba "prime" grond, lo por worde uzá na un manera mas eficaz, kier meen pa e trece mas rendement pa Gobierno di Aruba.
Esey lo encerá cu mester haci un estudio pa mira unda D.O.W. lo worde poní.
Un pregunta encuanto Italiëstraat. E preparacionnan ta clá, e decision ta awor aki na Bestuurscollege, unda nos lo duna aprobacion pa cuminzá cuné lo mas pronto cu ta posibel.
A worde puntrá encuanto e mantenecion di e luznan di trafico. Luznan di trafico si nan ta defecto ta worde señalá door di Cuerpo Policial cu ta duna na conocemento di Gobierno di Aruba, den e caso aki W.E.B. cu ta encargá cu esey, y W.E.B. ta pidi ayudo basá ariba e contract cu tin cu Philips aki na Aruba cu ta haci e preparacionnan y e onderhoud necesario.
A worde puntrá encuanto e comision di edificionan, bouwcommissie. Enbista di e actividadnan cu ta ser desaroyá awor aki ariba tereno di midimento, e frecuencia di e reunionnan di bouwcommissie ta suficiente, pasobra na bouwcommissie no tin ningun atraso y ta ser anticipá cu si e trabao bin den un cantidad mas grandi, cu nan lo por deal cuné, sin cu lo e causa un atrazo serca bouwcommissie.
A worde puntrá tocante un break-tester. Ta corecto cu a worde poní un break-tester ariba e presupuesto di deseo di e departamento ey. Den e estudio cu a worde hací durante e tratamento di e presupuesto promer cu e la bira definitivo, e break-tester aki di F. 75.000 a ser kitá, y un conseho a bay pa D.O.W. pa duna Bestuurs college di Aruba un motivacion exacto si e ta necesario. Si e contesta drenta positivo nos lo aserca Raad pa un aanvullend crediet.
Ta asina leu cu nos a haya e indicacion, e no ta necesario awor aki. P'esey nos a pidi D.O.W. pa haci un nader advies ariba e asunto aki.
Mi colega di Domeinbeheer a duna contesta caba ariba e asunto di 400 mil florin ariba presupuesto encuanto trabao cu D.O.W. a haci pa Domeinbeheer, y cu ariba presupuesto tin 90 mil y e voorlopige rekening ta 400 mil.
Motibo di esaki ta cu e 400 florin aki a worde causá debí cu D.O.W. a manda e cuentanan di algun aña atrasá pa Domeinbeheer y e overboeking nan a tuma lugar. Si esaki a sosode normalmente, 90 mil tá suficiente.
A worde puntrá encuanto un post di 2 mil florin di orkaangevaar. Ta asina cu gracias na Dios Aruba y nos vecindario no ta den e trayecto di peliger di orkaan. P'esey no ta necesario pa pone un suma grandi continuamente ariba bo presupuesto pasobra casi sigur bo no ta bay uzele.
Tin e posibilidad tur ora pa den caso di emergencia busca financiamento pa cierto requisitonan, pero den e ultimo 20 añanan esey no tabata necesario.
Loque sí ta necesario, ta pa bo tin un plan di emergencia pa ora algo sosodé, y luna pasá Gobierno di Aruba a haya un plan en extenso di parti di D.O.W. unda cu tur costa worde revisá, pa si acaso un orkaan ohalá e no sosodé nunca, pasa aki na Aruba, y a base di e plan ey cu lo worde revisá pa tur departamento, nos lo trece cierto modificacionnan, pone cierto articulonan na disposicion di cierto centronan di orkaan, di emergencia, y nos ta kere cu esey ta suficiente cu no ta necesario pa pone un suma grandi permanente ariba nos presupuesto.
Encuanto drechamento di careteranan. Nos ta al tanto di e problemanan di cierto camindanan pero al mismo tiempo mi mester bisa cu e departamento encargá cu e drechamento di nos carreteranan ta limitá. Si nan tin un of dos ploeg ta trahando, y nos ta trata mas tanto cu ta posibel pa drecha e camindanan door di D.O.W. mes,

esta no duna nan na compañianan privá pa garantizá e trabao cu tin, e ora ey bo ta limitá. Pero mi ta duna siguranza cu Golfweg den curso di '82 lo worde recap completo, te na e parti cu ta pertenecé na Gobierno di Aruba.
Ariba esey mi kier a haak in unbez cu parti di e caminda ey, cuminzando na Grapefield pa baha na Golfclub ta pertenecé na Lago. Den un conversacion informal mi a yega di puntra Lago si nan ta dispuesto pa yuda cubri e gastonan pa drecha e caminda, y mi a haya e impresion cu nan lo ta willing. Mi ta dispuesto pa haci un investigacion y e peticion por escrito pa mira con leu nos por concretizá asaki.
E asunto di drechamento di Dirksstraat, nos tin problema encuanto cierto trayectonan den djé, unda cu tin tereno privá. Pero nos lo cuminzá pa sera cierto buraconan promer cu nos recap e. Nos tin e speranza, mescos cu Golfweg na principio di '82 nos lo remediá e problemanan di mas grandi den Dirksstraat.
Tambe nos a aceptá e sugerencia cu a bin pa drecha e Ysplitsing di Jaraweg, manera cu nan ta yamé, pa coy Savaneta-Noord y na e haltura di e caminda principal asina e trafico por sigui ora bo coy pa sorteer pa bay den Jaraweg.
Tambe nos lo studia e posibilidad di colocá un vangrail pariba di e cas di un miembro di nos Parlamento den vecindario di Savaneta Kemp.
Y e peticion cu a worde hací pa asfaltá e plenchi di Santa Cruz. Un luna pasá nos a manda e opdracht caba pa D.O.W., pero manera mi a bisa, limitacion y e prioridadnan cu mester worde poní, a pone cu ainda e no a worde asfaltá. Dus esaki tambe ta haya su atencion.
Yegando asina na Brandweer, mi mester bisa cu di parti di Señor Eman nos a haya palabranan di elogio y mi ta masha agradecido pa esey. Pasobra Brandweer ta un di e departamentonan di Gobierno unda cu orguyo nos por bisa, cu esaki ta a base di capacidad bo ta worde admití, y nos ta sinti nos mes sumamente satisfecho cu un departamento di Gobierno, cu un disciplina chemplar.
A worde puntrá, cuanto autonan di bombero nos tin? Pa gebouwenbrandweer nos tin 13, pa Vliegveld nos tin 5.
Cuanto brandputten tin? 350. Si pa parti di Oranjestad lo bin mas brandputten aserca, enbista di e construccionnan cu ta tuma lugar? Esey ta corecto. Nos lo bay construí 60 brandputten mas pa parti di Oranjestad.
Si nos lo introducí un servicio di 12 of 24 ora? Al momento nos no ta den un posicion pa acomodá e personal 12 of 24 ora, kier meen nan ta traha 8 ora pa dia.
Gobierno di Aruba a entregá un proyecto na Hulanda, di cual mi tin un schets aki p'ami presentá na miembronan di Parlamento.
Si e proyecto aki worde acordá door di Hulanda, e parti pariba aki lo ta e lugar unda nos por acomodá e personal 12 of 24 ora pa dia, cu nan por keda
E parti pabao aki ta esun existente. Aki riba lo bin e controle kamer (toren), unda nos tin intencion di amplia e actividadnan di nos Departamento di Bombero, envista di e plannan di e orkaanorder cu nos ta revisando, cu aki lo bira e centro di emergencia, si algo sosodé sea encuanto peliger di orkaan of otro emergencia aki na Aruba.
A worde hací tres pregunta encuanto e poder di Gezaghebber pa admití personanan aki na Aruba. Nos ta consciente di e problema cu tin. Un problema cu segun nos concepto nos ley ta permití cierto, laga mi bisé mal uso di djé.
T'asina cu cualkier persona cu casa cu un persona di nacionalidad hulandes por drenta y sali Antiyas, sin cu e tin un limitacion. Y aki e tin e peliger grandi cu cierto personanan menos deseá ta haci mal uso di e oportunidad aki den nos ley, cu ta duna e impresion cu no ta worde hací nada. E momento cu un persona asina casa cu un persona di nacionalidad hulandes, e leynan di admision, manera nan ta yamé, no ta aplicable mas ariba un persona asina.
Enbista di esey nos ta señalando, mescos cu un miembro di Parlamento a haci e pregunta, cu den nos hotelnan personanan di habla español ta traha den cierto ramonan den nos hotel, pero nos no por haci nada, pasobra nan tin nacionalidad hulandes,

y ta bin aserca cu nan ta haciendo cierto trabaonan cu personanan di Aruba no kier haci, manera maintenance, traha den cushina y haci limpi.
E asunto di Casino-personeel, mi colega Oduber a mencioné caba. T'asina si cu tin un acuerdo entre Gezaghebber y Ministro di Husticia cu e no ta permití personal pa casino cuminsá traha sin cu e tin permit di e Ministro. Pero ta den casi tur ocasion e doñonan di Casino ta bin cu motibonan cu nan mester di personal di pafor, motibo di confianza personal pa protehá nan inversion.
Mi ta completamente di acuerdo cu e sugerencia cu ora ta trata exigencia di un counter-partner esaki mester por para banda di esun cu a haya e permit pa traha aki na Aruba. Pero esaki ta un poder cu a worde delegá na Gezaghebber y ta den consulto cu Minister di Husticia e ta worde ehercé.
Asina mi a yega na e ultimo capitulo di e preguntanan.
Capitulo di deporte. Un pregunta cu a worde hací tocante di funcionamento di nos comision di deporte escolar.
Enberdad loque a ser señalá, e comision aki no ta funcioná manera nos kier, y esaki pa e simpel motibo, cu dia pa dia ta bira mas dificil pa bo haya voluntarionan traha den nan ora liber, pa haci sorto di trabaonan aki. Bo mester tin amor, dedicacion y bo mester tin tempo.
E situacion actual t'asina, cu ta solamente e presidente di e comision aki ta funcioná manera nos tabata kier miré y e tambe a pidi pa no renombré mas den e comision, cu ta worde nombrá di october pa october.
Nos a studia e problematico aki y nos a bin por lo pronto cu e solucion temporario, unda cu e presidente di e comision aki lo worde poní na disposicion di departamento pa deporte, IDEFRE. Nos a caba di tuma e decision ey entrante dia promer di januari te cu augustus e presidente di e Schoolsport-commissie lo ta na disposicion di IDEFRE, pa haci e trabao 8 of mas hora pa dia exlusivamente.
Y si esey resultá un exito, nos lo bin cu un proposicion pa nombra e persona aki permanente na IDEFRE, p'asina e ta ocupá exclusivamente cu e.o. e deporte escolar.
Preguntanan cu a worde hací encuanto e gymzalenproyect, un topico favorito tambe den nos prensa local.
T'asina cu nos tabata tin un experto aki na 1976 cu a traha durante 4 aña ariba e proyecto aki, y na tur ocasion Gobierno di Aruba a reconocé e trabao di e persona aki y nos a haci uso di su expertise pa compilá e proyecto aki.
Ora Gobierno a haya cu e proyecto aki ta suficientemente prepará, e la ser studiá, adaptá, modificá y despues di 4 aña, e persona cu nos ta agradecido cu ela traha den e departamento aki, nos a haya cu nos tin personal suficientemente cualificá pa continuá cu e trabao, y despues di e periode aki, nos a bisa Hulanda cu pa Aruba e no ta necesario mas pa nos tin e ayudo di experto aki, ya cu nos tin nos propio hendenan cu por traha den e ramo ey.
E gymzalenproject a worde presentá na Hulanda door di mi persona personalmente y te asina leu cu nos tin e indicacion, e ta un di e proyectonan cu ta wardando ariba un decision. Ariba peticion di Hulanda nos mester a duna un lista di prioridad. E carta cu a bay pa e Ministro di Ontwikkeling Samenwerking ta fechá 6 di october cu e peticion unda cu nos ta haci mencion di e lista di prioridad. Ariba e lista di prioridad nos tin como number 7 di un total di 13, sportfaciliteiten eerste fase, gymzalen 12.8 miljoen. Te asina leu cu nos sa, Hulanda ta studiando e proyecto aki pa duna nos un contesta.
A worde puntrá con ta pará cu e bijdrage di Land encuanto nos benzinetoeslag di ½ cen. E historia ta bon conocí. Dia 5 di juli a bin un carta di e entonces Minister di Financiën, Señor Maximo Croes, cu a bisa cu Aruba lo por haya un bijdrage den e fondo aki, pero e interpretacion di e carta di parti di e Minister ey: bo por haya e placa, pero si bo tin debe na Gobierno Central nos ta desconté
Esey tabata e situacion dia cu e Gobierno aki a sinta na 1979, y cu nos a constantá cu pa promer vez a bin un Landsbesluit na 1977 unda cu pa e aña unda e fondo aki a ser instituí na 1975, Aruba mester a haya 200 mil florin, mi ta rond e af, y nan a bisa cu nos por verwacht 90 mil.

Ora cu a bin resultá cu nan a manda 110 mil, y Gobierno di e tempo ey a bisa cu e 90 mil ey boso nan no ta haya, pasobra esey nos a descontá.
Na 1976, mi ta suponé cu ta e mesun Gobierno, no a manda nada, pasobra segun nan Aruba tabata debe mucho placa.
Na 1977, a bin noticia cu Aruba por haya 189 mil florin y cu nan ta bay manda 94 mil so, pasobra e otro 94 mil nan ta bay descontá.
A base di esaki e aña aki nos a haci dos viahe pa Corsow, mustrando e Gobierno cu nos no ta di acuerdo cu e interpretacion aki y cu nos ta para ariba cu tur e placa mester haya su destinacion, esey ta pa traha facilidadnan di deporte, y nada di cuenta di descontá.
Resultado di esey tabata, cu dia 18 di juli 1980, Gobierno a manda e di dos parti di 1977, F. 94.647.= .
Dia 18 di februari Gobierno a manda parti di '78, F. 109.738.=, e otro sumanan ta pendiente a base di e actividadnan di Aruba, nos a comprendé cu Gobierno di Corsow tambe a entamá e caso aki na Gobierno Central, y nos ta en espera di e promesa cu a worde hací cu tur e placa di e heffing aki lo worde entregá.
Mi por bisa cu e suma cu nos a ricibi recien, ta F. 109.738.=, Gobierno di Aruba a destiné den su totalidad y si ta necesario nos lo usa e demas placa cu lo bay bin pa renoba e Benilde-school, cu ya caba ta den su fase final.
Tambe un pregunta cu a worde hací esaki ta un di e puntonan cu mi a bisa cu e ta masha tentador pa bo bay reacciona debí na e expresionnan cu a worde hací, ta ariba e zwembad. Lo mi keda mas zakelijk cu ta posibel. E zwembad-proyect tambe ta un di e proyectonan di Gobierno di Aruba, unda nos a realizá y asina mi a trecé na Hulanda tambe, despues di 300 aña di Gobierno Colonial, despues di 30 aña di Gobierno autonomo, Aruba no tin ningun piscina publico. Mi a bisa Hulanda cu nan tambe tin di carga di e responsabilidad aki.
E Gobierno aki a demostrá cu e tin e responsabilidad. E la pone disponibel 23 mil florin pa un Architectenbureau traha un plan detayá ariba e asunto aki.
E plan ey ta encerá un medidanan cu afmetingen olimpico, cu segun e consehonan cu nos a haya lo ta mihor pa pone, envez di dos chikito manera anteriormente a ser consehá.
Henter e plan aki ta aanbesteding klaar, e la worde entregá na Hulanda, no na C.R.M., (manera a worde bisá) e plan aki ta den man di Koninkrijksjeugdsport, e organisacion cu ta encargá cu Koninkrijksspelen.
Nos a haci esey, pasobra e persona cu ta encargá y ta presidente di e organisacion aki a bisa e.o. na apertura di e ultimo Koninkrijksspelen, cu no ta bale la pena pa tene competencianan den ramonan di deporte unda claramente por mira cu e hubentud Antiyano, den e caso aki no ta prepará.
Den e caso aki, muy en especial hubentud di Aruba cu no a haya un oportunidad amplio pa practica den un piscina cu afmeting olimpico. Ta p'esey nos a asercá e persona aki den su calidad di Presidente di Koninkrijkspelen, y nos a entregué un copa di e mapa di e piscina aki, y tambe nos ta di espera cu di parti di djé e proyecto aki lo por worde entamá pa via di su canalnan.
Pasobra nos ta consciente cu e peticion cu nos tin na Hulanda encuanto e gymzalen, cu ta suma un total di 12.8 miyon no por worde ehecutá den su totalidad.
Nos ta wardando ariba un contesta di Hulanda, pa mira si nan kier hacié manera nan a sugerí caba den 3 fase............

DE HEER B.J.M. NISBET: Un punto di orden, Señor Presidente. Teniendo cuenta cu bo splikacion mi kier a puntra, segun Gobierno, pa cuanto aña mas nos lo ta parti di Reino? Teniendo cuenta cu e desaroyonan ariba tereno estatal y e streven di MEP di bira independiente mas pronto cu ta posibel y sali for di e Reino Hulandes etc. etc.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDPUTEERDE: Esey ta un pregunta nobo cu mi no tin contesta ariba pe awor aki.

DE HEER B.J.M. NISBET: In verband cu e Koninkrijksspelen, Bo persona a caba di bisa cu e Presidente di e organizacion aki a expresá su mes cu ta lamentable cu e hubentud Antiyano, y muy en especial e hubentud Arubano, no tin e facilidadnan. Awor teniendo cuenta cu e expresion ey, Gobierno lo a entregá e proyecto aki na e organizacion aki. P'esey mes ariba tereno estatal tin un otro desaroyo cu ta bayendo den un otro rumbo cu ta worde apoyá door di un partido cu Bo persona ta forma parti di djé. Dus e cosnan aki no ta cuadra cu otro.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDPUTEERDE: Segun mi nan ta cuadra masha bon cu otro. Mi a cuminza bisa cu Hulanda tin un responsabilidad di 300 aña cu nan no a percurá pa facilidadnan aki. Y si mañan mes cu nos bira independiente, nan por decidí di pone e proyecto aki toch.

DE HEER B.J.M. NISBET: Pero bo persona a mencioná den cuadra di e Koninkrijksspelen, dus e cuadra di Reino y M.E.P. ta papiando di aceleracion di independencia.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: (VERVOLG) Pues esaki ta un technically, e nom ber por cambia. Mi no ta mira nada cu tin haber cu e proyecto
Dus e zwembadproyect ta andando. Mi por bisa sí, sea cu e worde realizá door di mi persona of no, e punto cardinal ta, cu a cuminzá cu un necesidad grandi cu Aruba tin mester di djé.
Personalmente mi tin proyectá denter di e promer 4 lunanan di otro aña forza un decision encuanto esaki, sí of no, pa mira si di nos propio fondonan nos por cuminzá cu e proyecto di zwembad, manera e ultimo conseho ta lo costa alrededor di 3.8 miyon (esey tabata 6 luna pasá).
Un oregunta ta worde hací encuanto e facilidadnan cu Gobierno di Aruba a traha. Gobierno di Aruba a haya alrededor di 48 peticion pa yuda cu facilidadnan, pero aki tambe nos ta limitá den e posibilidadnan.
Loque nos por a haci awor aki ta dos veld na San Nicolas, esun di Victoria y e otro na Cura Cabay, unda e siguiente deportenan ta worde practicá, Little Leage Baseball, korfbal, voetbal y softball.
Tambe Gobierno di Aruba despues cu e la yuda e barionan aki cu nan veld, ta haci uso di e terenonan aki pa deporte escolar pa e schoolnan eybanda.
Cu otro palabra, ora nos ta ehecutando e programa di deporte escolar den e barionan ey tin e posibilidad di haci uso di e dos terenonan aki cu Gobierno a yuda drecha.
Manera mi a cuminsá bisa, nos tin actualmente 48 peticion pa yuda cu drechamento di veld y unda nos medionan financiero ta duna nos e posibilidad, nos ta duna un man. Mi tin entendí cu por bin un proposicion pa amplia e posibilidad pa haci e actividadnan aki den e añanan venidero. Nos no a poné ariba nos presupuesto, pasobra nos mester a tene cuenta cu e fayo cu podiser lo a bira un tiki mas grandi, pero si di parti di Raad bay di acuerdo, gustosamente Gobierno lo haci uso di e posibilidad ey.
Un pregunta cu a worde hací tambe tabata encuanto di Sportadvies-raad.
Loque mi a bisa pa Schoolcommissie ta conta tambe pa Sportadvies-raad. Cu masha hopi entusiasmo Gobierno di Aruba a instituí e Sportadvies-raad, pa duné conseho ariba tur tereno di deporte, pero lastimamente e entusiasmo di parti di e miembronan a decaé y nan no tabata bin reunionnan mas.
Nos lo bay haci un intento atrobe pa reviví e Sportadvies-raad aki, cu nos ta considerá di suma importancia. Pasobra di parti di e participantenan di deporte organisá, nos lo por haya e ideanan, e contribucion necesario pa por hiba e maneho.
Un pregunta cu a worde hací encuanto e estudiantenan di deporte. Mi colega di enseñanza a duna un contesta ariba djé.
Loque mi kier añadí ta cu di e 7 estudiantenan cu ta studiando educacion fisica na Merca esey ta parti di e pregunta 4 di nan ta bin bek otro aña y 3 na 1983.

Di e 4 sportleidernan cu ta studiando na S.I.O.S. Hulanda, uno ta bin bek na 1982, uno na '83 y dos na 1984.
E sportleidernan aki nos lo uza nan den e trabao di IDEFRE y di e Centronan di Barionan.
Un pregunta cu a worde hací y mi kier trece como e parti mas grandi di e contesta ariba tereno di deporte cu diferente miembronan a haci, ta e asunto entre A.S.U. y Gobierno. Mi a laga esaki pa ultimo, pasobra mi kier ta un tiki extenso pa tur hende tin un bon comprension di loque ta sosdé.
E pregunta a worde hací si tin problema entre A.S.U. y Gobierno, si Gobierno a pone A.S.U. un banda? Nada di esaki ta berdad. Cuidadosamente e ultimo lunanan nos a percurá pa no antagonizá entre A.S.U. y Gobierno, pasobra nos ta sali for di e punta di vista cu e organizacion A.S.U. ta un organizacion sumamente valioso pa nos deporte y cu Gobierno y A.S.U. por traha banda di otro na bienestar di nos deporte.
Loque sí nos a papia den diferente reunionnan cu A.S.U., y nos a haya razon pa medio di un rapport di Accountansbureau Norret & Limpberg, cu A.S.U. mester haci algo pa nan bay funcioná mihor!
Esaki ta un di e preguntanan cu mi kier bay reaccioná ariba e manera cu e la worde hací, ta e asunto di tennis.
A worde bisá cu como Diputado di Deporte a mal uzá hungadornan di tennis, ora cu nan a bin den mardugá y nos no a paga nan gastonan di Sint Maarten.
Pa cuminza Diputado di Deporte nunca no ta bay na un evenemento sin cu e haya un invitacion. Den e caso aki di Sint Maarten 3 bez mi a worde yamá na cas na diferente oranan, poniendo mi na altura di e yegada, mal tempo, avion no a yega na ora, pero si mi kier ta na aeriouerto pa ricibí e hungadornan.
Manera mi a cuminsá bisa, nunca e Diputado di Deporte no ta presentá na ningun evenemento si e no haya invitacion. P'esey nunca di su bida e no por worde acusá di mal uzá hungadornan.
Di dos, ningun peticion no a drenta na Gobierno di Aruba pa cubri e gastonan, pasobra semper ta tennisbond, ta un di e bondnan cu mihor sa uza e placa cu Gobierno ta pone disponibel via di A.S.U. Mi ta bay duna esey cu prueba.
Esun di 1981 ainda nos tin, pero desde 1975 te cu 1980 tennisbond cu no tin ningun facilidad, e facilidad cu nan tin nan ta haciendo uzo di e Malboro Tennispark cu ta regalá a haya pa medio di Gobierno y A.S.U. f. 107.000, Mi ta rond e af, pasobra e ta F. 107.679,=.
Tennisbond cu ta haciendo un bon trabao, nos no por kita esey...........

DE HEER B.J.H. NISBET: Señor Presidente, punto di orden. Mi a trece e punto aki padilanti. Ningun momento mi a bisa cu tabata tin peticion di Tennisbond.
Mi a splika di parti di A.S.U. nan ta keur goed pa e bondnan participá na cierto toernooinan den exterior, anto nan ta keur goed e sumanan y pasa nan pa Gobierno, segun mi a worde spliká, pa nan worde pagá. Y tin un lista di nan cu lo a worde goedgekeurd, cu no ta pagá te e dia di awe, den cual tin e.o. e gastonan di e tennistoernooi na Sint Maarten. Esaki no tin di haci cu Tennisbond a suplicá. No, A.S.U.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: (VERVOLG) Por ta muy bien cu ta A.S.U. a pidi esey, pero nos tin un areglo cu A.S.U. tambe cu e mester pidi na Gobierno delantá si e placa ey ta worde subsidiá delantá. Tanten cu e no sosodé e ta corre riesgo cu e no ta worde goedgekeurd.
Mi ta mencionando awor aki e suma di tennis cu a haya F. 107.679.= den 5 aña di tempo: F. 10.700.= na '75, F. 19.900.=, na '76, F. 18.000.=, na '77, F. 11.000.=, na '78, F. 14.000 na '79, F. 32.000.=, na '80, y nos no sa kiko nan a haya na '81 ainda.
Mi ta bin ariba un pregunta cu Señor Bareño a haci, e unico cu mi ta menta su nomber djies pa haci e comparacion, cu aki ta un di e puntonan cu Gobierno di Aruba tin contra e maneho di A.S.U.

Weightlifting, e ta number 20 ariba lista cu nos a traha, pa nos investigá.
Weightlifting ta un deporte cu tabata worde practicá hopi na Aruba. Si nos mira F. 107.000 cu Tennisbond a haya den 5 aña di tempo, weightlifting a haya F. 1.700. cu ta un descrepancia mucho grandi. Nos ta culpa dos instancia di esey.
Nos ta culpa A.S.U. y nos ta culpa Weightlifting, pasobra weightlifting tambe tin un miembro den A.S.U. cu por sali na nan defensa, pero si nan no haci e peticion, nan no ta haya esey, ta promer.
Di dos, tarea di A.S.U. ta si e mira si un bond no ta haci uzo, y si ta tarea di A.S.U. pa stimulá deporte, e mester hala atencion di e bond bisando bosonan no a puntra pa casi nada, den 5 aña di tempo ta F. 1.7000.= so boso nan a pidi. Con boso ta desaroyá e deporte ey?
Anto un otro bond cu den 5 aña ta haya F. 107.000,=, bo tin di paré y bisé, ta masha bunita kiko bo ta haci, pero mi tin di corda ariba e otro 20 deportenan cu nos mester yuda tambe.

DE HEER B.J.M. NISBET: Señor Presidente, ningun momento mi kier bay over na defendé ASU den e casonan aki. Pero sí mi kier pa ora algo worde trecí dilanti manera Bo persona ta purba splika y duna un ehempel, pa e worde belicht di tur dos banda. Pasobra bo mester sa e situacion den A.S.U. na e momento cu e cosnan aki ta tuma lugar.
Tin bondnan cu nan representantenan ta keda sin bin, cu A.S.U. ta manda carta pa e bondnan, pone nan debidamente na haltura, cu nan representantenan no ta bin reunion. E bond no ta manda pidi ningun subsidio. Awor si A.S.U. ta manda nan carta tras di carta y nan no ta presentá, nan no ta pidi y otronan cu sí ta presentá cu sí ta manda nan begroting, naturalmente esunnan cu ta presenciá e reunionnan y cu ta contribuí pa haya nan subsidio, ta haya mas.
Awor un otro factor cu tambe mester tene cuenta cuné den deporte, si mi mag bisa esaki, tin deportenan cu door di nan limitacion, dus e publico cu ta bay ta hopi menos cu otro deporte, nan entrada tambe ta menos y esey ta pone cu A.S.U. tin biaha mester financiá nan un tiki mas.
Awor naturalmente mi ta di acuerdo cu Bo, cu kizas e suma pa uno ta di más compará cu e suma pa e otro, pero tin varios factor cu mester tene cuenta cuné.
Tin bonden cu tin añanan den A.S.U. y nan no tabata tin representante, of nan tabata tin, pero e representantenan no tabata bin y nunca nan tabata manda un begroting cu un deseo, kiko nan ta desea durante un cierto aña.
Danki.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Encuanto e situacion financiero di A.S.U. ta bon pa sa lo siguiente: e recaudacionnan den 5 aña, nos ta tuma di '75 pa '80, un total di F. 977.489.= casi 1 miyon florin como recaudacion di actividadnan di bondnan. A.S.U. a retené solamente F. 228.000.= den e 5 aña di tempo y e la duna e bondnan F. 748.994.= .
Esaki no solamente di Gobierno, pero ta tambe di Morret & Limpberg, un di e bezwaren cu nos tin ariba e maneho di Aruba Sport Unie. Tin entrada. Sport ta worde hací y tin entrada, casi 1 miyon florin den 5 aña di tempo, pero e no ta worde repartí manera debe ser.
Pasobra si A.S.U. ta pretendé cu e ta órgano maximo pa deporte y cu e mester promové deporte na Aruba, e mester hiba un maneho unda e entradanan na bienestar di e bondnan ta worde uzá door di A.S.U.
Manera cos ta awor aki, e no ta palabra di Gobierno so, Morret & Limpberg tambe ta di opinion, Mi ta bay lesa e rapport di Morret & Limpberg.
"wij hebben ons geen oordeel omtrent de getrouwheid van de jaarrekeningen als geheel kunnen vormen, omdat de interne organisatie en interne controle van de vereniging ontoereikend zijn om de juistheid van de geboekte uitgaven alsmede de volledigheid der verantwoorde opbrengsten vast te kunnen stellen".

Mi ta bay lesa djies loque nan a hala dilanti.
"Vaststelling jaarrekening 1979". E rapport aki ta fechá 19 di augustus 1981.
"De jaarrekening 1979 zoals opgenomen in ons rapport dd. 5 februari 1981, is nog niet vastgesteld door de Algemene Ledenvergadering. De interne organisaties en de interne controle van de A.S.U. zijn zodanig verzwakt, dat wij ons onthouden van een oordeel omtrent de juistheid van de verantwoorde kosten, als mede van de volledigheid van de verantwoorde opbrengst. Onze bezwaren gelden specifiek de volgende punten.
Planning en begroting. Evenals in 1979 verwijzen wij naar onze brief dd. 10 september 1079, waarin wij het bestuur van de Aruba Sport Unie over de procedure van de begroting adviseerden. Wij merkten ondermeer op dat de begroting taakstellend moet zijn en gebaseerd moet zijn op een beleidsnota van het bestuur.
Aangezien de exploitatiekosten van de A.S.U. door de Overheid worden gesubsideerd, adviseerden wij U de begroting door het Bestuurscollege te doen goedkeuren, na een grondige bespreking ervan.
Aangezien deze handelwijze niet door het bestuur gevolgd is, ontbreekt een duidelijke richtlijn voor de beheersing van de activiteiten van de A.S.U.
Cu esaki mi kier a haak in ariba un pregunta cu a worde hací. Si A.S.U. ta worde tratá diferente cu otro fundacionnan? Alcontrario, A.S.U. ta worde previlegiá ariba e otro fundacionnan, pasobra nos ta pone exigencia na e otro fundacionnan cu nan mester presentá un presupuesto delantá y despues nan mester duna nos cuenta di e placa cu nan a uza. Palabranan di Morret & Limpberg ta bisa, cu nunca nan ta presentá un begroting na Gobierno y despues nos no ta haya ningun cuenta.
Pero sinembargo tur e añanan aki A.S.U. a haya placa.
"Uitgaven: Wij onthouden ons van een oordeel omtrent de juistheid van de door de A.S.U. verantwoorde uitgaven, omdat door het bestuursgeen duidelijke goedkeuringsprocedure is ingesteld. Dit geldt met name voor de uitgaven ten behoeven van de bonden en vereniging, waarvoor in vele gevallen geen subsidie besluiten zijn gemaakt.
Ook is er geen controle op de besteding van de subsidie uitgaven aan deze instellingen. Naar onze mening dient de A.S.U. zijn subsidiebeleid te baseren op een beoordeling van de activiteiten van deze instelling alsmede op de financiële veraantwoording ervan.
Van een aantal betalingen ontbreekt bovendien de bewijsstukken.
Opbrengsten: Over de volledigheid van de verantwoorde opbrengsten uit hoofde van recettes hebben wij geen oordeel, omdat de maatregelen van interne controle inzake het beheer van kasgelden, en de verantwoording van recettes onvoldoende zijn. Ook de controle maatregelen bij de wedstrijden en de evenementen, nodig voor een volledig incassering van entreegelden, zijn ontoereikend.
In sommige gevallen worden geen entreegelden geincasserd, terwijl dit wel had moeten gebeuren, dit geldt met name voor de Sporthal te Santa Cruz.
Door middel van onze brief dd. 2 oktober 1980, rapporteerden wij aan het bestuur een tekort in de recette opbrengsten van F. 7.100,=.
Wij verwijzen naar de verdere inhoud van deze brief waaruit blijkt dat de interne controle op het kasverkeer geheel ontbreekt.
In 1980 zijn geen reclamevergoedingen ontvangen. Wij hebben in de jaarrekening geen reclame opbrengsten verantwoord gezien, omdat het bestuur geen enkele aktie onderneemt om deze gelden te incasseren.
In onze brief dd. 11 maart 1981 aan de A.S.U. constateerden wij dat uit de correspondentie met Aruba Sign Company blijkt dat voor F. 2.500.= cheques zijn afgegeven aan de Aruba Sport Unie uit hoofden van reclamevergoedingen. Deze cheques zijn door de A.S.U. nooit verzilverd, volgens de Aruba Sign, de cheques konden echter door ons niet worden getoond.
Tenslotte merken wij nog op dat in 1980 geen contributies van de bonden werden ontvangen".

Esakinan ta un di e puntonan cardinal cu nos tin contra A.S.U. Si bo ta traha na bienestar di e bondnan, bo mester por exigí di e bondnan cu nan ta contribuí. Pero kiko nos ta mira? E entrada grandi di e actividadnan di bond, A.S.U. no ta retené nan ta duna nan na e bond, e ta steuns cu ta Gobierno mester duna placa pa e exploitatie tekort.

DE HEER B.J.M. NISBET: Señor Presidente, promer mi kier a puntra bo si nos por a haya copia di e rapport cu bo ta lesa for di djé. Di dos, mi kier a puntra ya cu Bo a mencioná cu A.S.U. no tin jaarrekening di '79, of e no ta goedgekeurd, cual ta e ultimo jaarrekening di Bestuurscollege cu ta goedgekeurd. Esaki p'ami djies compara nan.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Señor Nisbet, ami no tin cuenta di Bestuurscollege, ami ta papiando di A.S.U. awor aki.

DE HEER B.J.M. NISBET: Exactamente, Señor Presidente. Foutnan ta worde hací den un organizacion sigur sigur ta un caso, mescos cu fout a worde hací na IDEFRE door di un persona, tambe ta un fout humano.
Awor si bo ta bay drecha of yuda A.S.U. stimulá deporte, mi ta kere tin hopi otro forma cu esaki por tuma lugar cu di e forma cu e Bestuurscollege aki ta actua.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Señor Nisbet, mi a trata te awor aki, mi ta spera mi ta logra di mantené mi masha zakelijk. Ningun momento mi no a mencioná fout humano cu a worde hací den A.S.U. expres, pasobra esey por sosodé tur caminda.
Señor Nisbet sí ta menciona dos bez caba e asunto di IDEFRE. Mi no kier compará..

DE HEER B.J.M. NISBET: Señor Presidente, mi sa cu bo no kier expresá e palabranan foutnan humano. Ora Bo ta mencioná cu cierto cosnan no a worde cobrá etc. etc., ta hende mester cobra nan, no ta mescos?

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: (Vervolg) Por ultimo, "Aanbevelingen.
Wij zijn van mening dat de huidige organisatie van de Aruba Sport Unie zeer dringend verbetering behoeft. Dit dient te geschieden zowel op het bestuurlijk vlak als op het uitvoerend vlak. Het bestuur dient over mensen te beschikken die tijd en aandacht kunnen besteden aan beleidsvorming. In het uitvoerende vlak dient een manager dit beleid te vertalen in een efficiente exploitatie, administratie en coordinatie van het sportgebeuren."
Nos a bisa cu nos no kier confrontacion cu A.S.U., pero e lo no reflehá un bon maneho si nos, sabiendo loque ta sosodé den A.S.U., pone mas placa disponibel.
Nos ta dispuesto pa yuda deporte y nos tin un departamento cu a demostrá cu e tin e poder organisatorio pa yuda nos deporte en espera di un mihor tempo den A.S.U.
Y cu esaki mi ta yega na e punto cu diferente miembro di Parlamento a haci pregunta, ta di con e suma di 500 mil a baha te cu 400 mil.
Diferente miembro di Parlamento a haci e error tambe di bisa, cu ta placa di ASU Desde 1977 no ta aparecé ariba nos presupuesto e palabra A.S.U. mas. Desde 1977 ta poní ariba e presupuesto cu e placa ey ta destiná pa desaroyo di deporte en general.
Custumber ta cu mayoria di e placa ey ta bay pa A.S.U., loque ta logico. E momento cu Gobierno a dicidí di bin cu un maneho hunto cu A.S.U. nos a bisa, cu e capitulo bao di cual e placa aki ta cay mester worde cambiá.
Y manera mi a bisa, esey a sosodé na 1977.
E suma di F. 100.000,= cu eroneamente a ser bisá cu a worde kitá no a worde kitá di nos deporte. Mi ta bay duna prueba di esey.

Durante tratamento di nos presupuesto tabata tin e suma di F. 500.000 poní manera tur aña, y nos a yega na conclusion cu F. 100.000.= di e F. 500.000.= ey ta destiná pa kadervorming.
Mirando cu pa añas di parti di A.S.U. no tabata tin actividad di kadervorming, e F. 100.000.= florin ey a pasa pa post 44.53 pa kadervorming en examens, bao di guia di IDEFRE.
Ta bin aserca un di parti di departamento e suma a worde bahá, contra loke mi a protestá di F. 94.000,= na '81 pa F, 58.200,=.
Pa e motibo ey awor aki e suma cu ta aparecé ariba e post 44.53 ta F. 158.200,=, nos a pone F. 100.000,= aserca.
Ademas nos a pone aserca na post 44.52 cu pa 1981 tabata F. 184.700,=, e la bira F. 197.400, un diferencia di F. 12.700,=.
Tambe nos a cambia e post cu originalmente tabata mustra durante e tratamento di e wenselijkheidsbegroting bevordering recreatie, F. 63.200.= y pone F. 16.800,= aserca y awor aki e ta mustra F. 80.000,=, mescos cu un aña 1981.
Cu esaki mi kier a demostrá ningun momento door di e cambio di e cifra di F. 500.000,= pa F. 400.000.=, e deporte na Aruba a worde perhudicá. Alcontrario. Nos a pone mas placa disponibel pa deporte.
Mi ta spera cu A.S.U. manera nan a bisa, lo studia e problematico cu nan tin awor aki interne, y cu nan lo honra e carta di 11 di juli 1978 cu nan a scirbi Gobierno cu A.S.U. lo bay participá den e maneho di deporte di Gobierno Insular, firmá pa e entonces Secretario. E problema cu nos tin awor aki cu A.S.U. ta bisa cu nan no tabata envolví e directiva actual, siendo cu e directiva anterior tabata completamente di acuerdo cu e maneho y cu Gobierno lo no forza A.S.U., solamente nos kier mira pa e recomendacionnan di e Accountantsbureau di Morret & Limberg ser aceptá y ehecutá pa nos haya un base sano pa hunto cu Gobierno A.S.U. por yuda promove deporte na Aruba.
Esaki tabata contesta ariba tur e preguntanan cu mi tabata tin.

DE HEER B.J.M. NISBET: Señor Presidente, mi a puntra si ta berdad a tuma lugar un reunion di ODILAC na Venezuela, na unda Aruba no a worde invitá. Tambe mi a puntra pa dunami un splicacion, kiko ta e tres organizacionnan cu tin e afkorting den e begroting cu cada uno tin un contributie, of ta F. 330.= pa aña?

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: E asunto di ODILAC t'asina cu enberdad na luna di mei dia 20-23, nan a tene un reunion di e Directiva di Odilac na Venezuela na Caraballeda. Aruba ni Corsow lo no mester tabata presente, pasobra nos no ta den Directiva.
Pa motibonan personal, contacto entre e Vice-Presidonte Venezolano y su amigo na Corsow e la haya un invitacion pa ta presente, pero no como miembro di Directiva. Nos a haya e notulen di e reunion ey, pasobra e no tabata un reunion general.
E afkortingen cu ta aparecé ariba nos presupuesto ta/lo siguiente: I.C.H.P.E.R.- International Council for Health Physical Education and Recreation.
A.A.P.H.R.E.- American Association for Physical Education Health and Recreation.
Tambe nos tin I.A.S.I.- (e ultimo organizacion cu nos a afiliá) Internacional Association for Sports Informations.
E organizacionnan aki nos ta haya nan sumamente valioso pa Aruba ta afiliá, pa nos tin e contactonan internacional ariba tereno organizatorio di deporte y educacion fisica. P'esey nan ta aparecé ariba nos presupuesto y p'esey nos ta contribuí como miembro p'asina nos por participá.
Asina mi a yega na final di e contestanan ariba e preguntanan cu a worde hací, y mi ta schors e reunion te mañan mainta 8'or.

Op 16 december wordt de vergadering geschorst om 22.00 uur.

- - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat op 17 december 1981 om 08.05 a.m.

DE VOORZITTER: Nos ta reanudá e reunion, y nos ta cuminzá cu di dos tanda pa e miembronan di Parlamento despues cu Bestuurscollege a contestá den primera tanda. Promer orador den segunda tanda ta Señor Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, na promer lugar mi kier a gradicí Bestuurscollege pa su contestanan duná den eerste ronde. Permitimi awor duna algun remarkes mas ariba e contestanan cu mi por a haya den eerste ronde. Primeramente e situacion financiero, mi ta contento di tende cu tin como reserva na banconan local y tambe na Banco Central y na un banco na Corsow, alrededor di 65 miyon florin. Esaki sinembargo ta haci kere comosifuera nos situacion financiero ta asina bunita, manera e promer aparencia por duna.
Pero si nos sigui analisá un poco mas, y analisando e discurso di Señor de Kort, nos por ripará tambe cu tin hopi debenan cu mester worde pagá door di e Gobierno aki. P.e. nos por a lesa cu tin debe ainda di 27 miyon florin na Gobierno Central, aunque cu a worde sugerí cu kizas esaki por worde eleminá door cu esaki lo worde kwijtgescholden, ainda ta resta nos algun debenan basta grandi y mi ta kere cu debenan cu mester worde pagá, locual lo nificá cu e reserva cu tin awor na Banco por bay bira mas chiquito den e añanan venidero.
E diputado mes den su analises di e situacion financiero a bisa cu pa 1 di juli di otro aña, segun su calculacion, lo por tin un reserva ainda di 31 miyon florin. Es decir cu e 65 miyon florin cu tin na banco awor aki, lo bay baha y bira 31 miyon florin. Pasobra gastonan di Gobierno ta subiendo, nan tin di cumpli cu nan debernan. Tin debenan p.e. di uitstaande declaraties di 4½ miyon florin, tin debe di 6½ miyon florin na Sociale Verzekeringsbank y tambe laga nos no lubidá cu ainda no a bin e Landsbesluit di e afdracht di aña '79 di Gobierno Central. Esaki ta nifica, cu nos ta kere cu ora Gobierno Central manda e besluit cu ta cubri e impuestonan cu mester worde afgedragen na '79, cu e situacion lo por bira un poco mas precario cu e ta na e momento aki. Pesey mes e diputado ta bisa cu lo ta dificil pa bay cumpli cu un sugerencia akiden y baha e opcenten ariba inkomstenbelasting. Pasobra nos tur sa cu aunque a bin cu un inflatie-correctie pa otro aña di 15%, nos ta kere tambe cu pa parti di Bestuurscollege nan tambe mester por demostrá un poco buena fe, y asina yuda combatí e inflacion cu a cuminsá ta traha continuamente ariba e balor di e moneda cu nos tin na e momento aki.
Nos tin di bisa tambe aunque cu un begroting ta un raming, nos por ripará continuamente cu e raming cu Bestuurscollege ta haci pa e añanan cu ta bin, semper tin diferencianan grandi cu locual ta toca e voorlopige rekeningcijfers.
Mi a bisa den eerste ronde caba cu Bestuurscollege den aña '80 a calculá mas of menos 25 miyon na loonbelasting y nan a cobra casi 42 miyon florin.
E aña venidero tin presupuestá 51 miyon florin, pero si nos wak e trant con e sueldonan ta subiendo a base di un inflacion, un indexering grandi, nos sa sigur cu e situacion despues cu aña caba lo trece diferencianan grandi loque ta trata entradanan di Bestuurscollege na Loonbelasting so.
P'esey nos ta kere cu verlaging di opcenten no ta nificá cu bo tin di continuá cu e opcenten aki, pero naturalmente ora cu e aña bira un poco mas fregá semper Bestuurscollege tin un manera pa aserca Raad y asina trata di hisa e entradanan un poco.
Biniendo bek ariba e asunto financiero di Eilandgebied Aruba, aunque cu e diputado a bisa cu tin uitstaande declaraties ainda di 4½ miyon florin, tin tambe ainda declaraties cu no a worde trahá. Es decir cu tin debenan outstanding ainda cu nan no tin mas of menos un bista precisamente cuanto e ta, y esaki mi ta kere cu tambe mester ta corre den miyones y door di esey e situacion por bira un poco mas fregá, cu e ta e momento aki. Aunque nos tin un reserva di 65 miyon florin na banconan local, esaki no ta nificá cu e situacion ta asina rooskleurig manera tur hende ta kere.

E diputado den su disertacion den primer ronde a bisa cu e inflacion di e aña aki tabata esun di mas abao cu tabata tin den e ultimo 8 añanan.
Awor naturalmente esaki no ta berdad, pasobra nos ta corda cu ainda na '74, esaki ta 7 aña pasá, tabata tin un inflatie di solamente 4.6%. Segun e calculacionnan pa e aña aki e inflacion ta un poco menos cu 20%. Es decir cu e balor di e florin a bay basta hopi atras. E ta comparà e cifra aki cu p.e. e paisnan caminda tin recesion grandi p.e. Estados Unidos, Europa etc. y cu e ta haya cu aki na Aruba aunque cu tabata tin recesion den exterior, tóch por a yega asina leuw di bay haci e porcentahe di desempleo un poco mas chiquito cu e tabata den e añanan anterior. Awor naturalmente nos politica economico no ta worde forzá pa Bestuurscollege, pero esaki semper ta keda den man di Gobierno Central.
Awor si den e caso aki tabata tin un mihor politica monetario aki na Antiyas, esaki nos tin di agradicí e Minister cu tabata encargá cu e asunto aki y sin duda esaki ta juist e Minister cu a haya asina tanto problema cu e politiconan Arubaino, esta Minister de Castro. Sin acaso Bestuurscollege ta bay duna elogio, pasobra inflacion tabata menos, anto esaki indudablemente ta un trabao cu a worde hací door di Minister de Castro. Mi kier a haya Bestuurscollege su opinion ariba esaki, gracias na cual política e inflacion tabata menos e aña aki, y cu e entradanan por a sigui bay den tal rumbo cu por a reservá mas y door cu a bin mas empleo y door cu e balor di florin no a baha manera tabata e trant den e ultimo añanan. Papiando di Ontwikkelingsbank, nos por a tende tambe cu e banconan local lo no bay participá den e Ontwikkelingsbank aki. Segun mi por a comprendé tabata tin invitacion di parti di Bestuurscollege, pero cu e banconan no a demostrá ningun clase di interes p'asina yuda promové e banco aki. Como cu esaki a keda un poco vago ainda den primera ronde si e banconan lo a haya invitacion of cu nan mes no a demostrá interes pa bin participá den e Ontwikkelingsbank aki, mi kier a haya un poco mas detayes di e diputado concerní. Papiando di e mesun banco aki, a worde bisá cu esaki lo ta pa yuda industrianan chiquito y tambe agricultornan, mi kier a puntra Bestuurscollege si e ayudo aki cu ta worde duná door di e Ontwikkelingsbank ta solamente pa e comienzo of cu e mesun empresanan aki, unavez cu nan ta andando nan por sigui acudí na e banco aki p'asina nan por yega na desaroyá nan empresa y asina trecé bon ariba pia. Mi kier a haya algun informacion mas tocante di e banco aki. Tambe si ta e intencion pa e banco aki bay competí a lo largo cu e banconan comercial? Pasobra si esaki ta e caso, y si nos bay hiba un politica cu ta yuda cualkier empresa aki na Aruba, cu esaki por nifica cu a lo largo bo por bay corre cu e banconan local cu tambe ta trata di yuda cu finanzas ora cu un empresa of cualkier tienda mester di financiamento. Mi kier a haya un poco mas informacion detayá tocante esaki.
Un informacion cu a dunami y mi ta kere cu e lo a haci e pueblo aki masha contento, ta e hecho cu Bestuurscollege tin pensá di bay duna un sorto di subsidio na empresanan cu ta bay tuma personanan handicap den nan servicio. Es decir, cualkier empresa cu trata di empleá un persona cu ta mentalmente of fisicamente handicap, cu Bestuurscollege lo bin cu un areglo cu nan lo bay paga parti di e sueldo cu e personanan aki ta gana, sea pa siman of sea pa luna. Cu un comision lo worde instituí pa Bestuurscollege pa bay midi e porcentahe di incapacidad di e personanan aki. Awor si mi no a comprendé bon, mi ta haya cu esaki e comision ta bay haya un tarea masha dificil. Midi e porcentahe di incapacidad di e personanan envolví.
Mi no por imaginami cu un comision ta bay sinta, mi no sa di cuanto hende e ta consistí, anto nan ta bay test persona X, un otro persona Y, un otro persona Z. y ta bisa, abo ta 20% incapacitá, esaki ta 30%, esaki ta 40% y esaki ta 80%. Esaki ta algo masha dificil. Mi ta kere tambe cu door di esaki bo por bay hayabo cu problema tóch pa bay pone e personanan aki na trabao. Hasta por hacié dificil pa e empresanan pa bay empleá cualkier persona.

Digamos p.e. cu un tal persona cu kizas den bista di e comision por ta 30% handicap, esaki ta nificá cu cualkier empresa cu bay tuma e persona aki den servicio, ta bay paga 70% di e sueldo y e 30% lo cay pa cuenta di Gobierno Insular di Aruba. Naturalmente pa parti di e empresanan nan lo trata di bay haci e porcentahe aki di incapacidad mas grandi, p'asina locual nan ta bay paga bira menos, si nan lagué completamente den man di un comision.
P'esey mi ta haya e ehempel aki masha bunita, e ta algo pa elogiá, pero sí mi ta mira di awor caba e problemanan cu lo bay resultá ora cu un comision bay midi e porcentahe di e incapacidad cu cada persona ta posee. Esaki ta algo dificil, esaki no ta algo cu bo por midi, mi ta kere cu e intencion ta bon, pero a lo largo esaki lo bay faya, pasobra no por midi incapacidad di otro hende door di un persona. Mi ta kere cu Bestuurscollege lo mester bin cu un otro sorto di medida, den cual nan lo bay proponé pa ken sea, nan tuma un parti grandi di e sueldo pa nan cuenta, p'asina posibilitá empleamento di e personanan aki. Si mi no a comprendé e diputado bon den eerste ronde, mi ta spera cu e lo por splika mi un poco mas, ta kiko precisamente lo ta e tarea di e comision aki ora nan bay trata cu e personanan aki, con nan lo bay midi e porcentahe di incapacidad. Papiando tambe di hendenan handicap, Bestuurscollege na e momento aki ta bezig pa yega na financiamento di e derde y vierde fase di e Stichting Geestelijk Gehandicapten. Den e derde y vierde fase ta pa traha un dagverblijf etc. pa esnan adulto. Manera e diputado aki a bisa caba cu e trahamento di e Internaat e bouwkosten no ta problema. Hulanda lo ta dispuesto pa paga esaki. E problema ta cu despues ta yega na exploitacion di e derde y vierde fase, y unavez cu esaki bin cla, exploitacion ta algo cu cada aña ta bin bek, e no ta eenmalig, y cada aña e exploitatiekosten lo sigui subi. Mi ta kere cu sea loque sea, ki decision cay pa parti di Gobierno Hulandes, si nan nenga pa yega na un sorto di cooperacion pa exploitacion di e derde en vierde fase, Bestuurscollege mester por bay over pa asina posibilitá e exploitacion di derde y vierde fase di henter e asunto aki. E ta algo necesario y e ta algo cu nos no por bay laga pa den e añanan venidero, pasobra e problemanan lo bira hopi mas grandi, y unavez bo no cuminsá, ta dificil bay cuminzá a lo largo.
P'esey mi ta haci un apelacion na Bestuurscollege pa cuminzá mas pronto cu ehecucion di derde y vierde fase, y mi no ta kere cu lo tin algun persona den e Raad aki cu lo no duna Bestuurscollege su blessing pa ora cuminzá cu ehecucion y exploitacion di derde y vierde fase di e proyecto aki, pa nenga votacion di e placanan necesario pa por exploitá henter e derde y vierde fase di e proyecto aki. Laga nos no warda hopi, laga nos dal bay y cuminsá pasobra e ta algo necesario. Entrante januari Bestuurscollege ta bay cuminzá indexeer e sumanan di onderstand. Awor mi kier a puntra Bestuurscollege, si esaki lo bira algo automatico of ta de vez en cuando Bestuurscollege lo tin intencion di bay haci esaki? E lo bira cu cada 3 luna, manera e ta awendia pa e salarisnan di ambtenaar, arbeiders y werklieden, of ta Bestuurscollege solamente pa e aña venidero ta bay duna un porcentahe mas ariba e suma di onderstand? Pasobra esaki tambe, awor cu nos tin un proyecto di ley cu ta regla Cuido Social y tambe cu Bestuurscollege a implementé cu su uitvoeringsbesluiten, mi kier a puntra Bestuurscollege si indexering di onderstand lo worde legalisá tambe den un uitvoeringsbesluit, of cu ta de vez en cuando lo ta e intencion di Bestuurscollege pa bay indexeer e sumanan di onderstand. Gustosamente un contesta di e diputado, kiko lo ta e intencion pa haci en futuro cu e bedrag di onderstand cu ta worde duná na esnan cu ta bin na remarka pa haya tal.
Bestuurscollege tin intencion di bay reorganizá Maatschappelijke Zorg. Lo tin intencion pa bay cuminzá cu pagamento di onderstand den e districtonan.
Den pasado caba un comienza a worde hací, despues di esaki el a worde eleminá y awor atrobe ta e intencion pa bay paga den e districtonan. Mi ta corda cu algun aña pasá cierto personanan tabata acudí den districto, nan tabata sinta den un di e oficinanan di Gobierno, y enberdad esaki tabata worde hací.

Pero despues a bira custumber, cu bo ta mira tur diamars mainta filanan grandi pará banda di e oficina di Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken, wardando asina e momento cu ta bay poco poco promer cu nan por dal nan firma y haya nan onderstand pagá. Laga nos spera cu enberdad un comienzo lo worde hací cu esaki. Nos tin un edificio di Telefoondienst cu ta worde uzá como Ontvangerskantoor na Noord de vez en cuando, y mi ta kere cu eynan mester por ta posibel pa bin paga esnan cu ta haya onderstand.
Tambe locual ta pasando na esun di Santa Cruz si ta posibel tambe den e otro pueblonan. Pero biniendo back ariba e asunto di pagamento, e Ontvangerskantoor na e momento aki cu tin na Oranjestad, no ta cuenta cu ta solamente pa fin di luna e oficina aki ta chiquito, pero ta continuamente ki ora bo bay pa paga sea awa, luz of cualkier sorto di belasting, bo tin di warda oranan largo promer cu bo haya un chens pa paga. Esaki no ta falta di e trahadornan, pero falta di cantidad di loket caminda bo por haci esaki. Tin biaha bo ta bay masha tempran pa bo yega na ora, pero toch ora bo conta e hora y minuutnan cu bo tin di warda esaki ta bisabo cu Bestuurscollege mester por cuminsa decentralizá (mescos cu ta worde hací cu pagamento di onderstand etc.,) pero henter e asunto aki completamente. No solamente un of dos mainta den siman den e districtonan, pero den e districtonan tambe un Ontvangerskantoor mester ta habrí continuamente, p'asina bo por paga bo cuentanan di telefoon, di awa, di belasting etc. etc.
Pasobra esaki hasta ta worde hací imposibel na Playa.
Mi ta kere cu tin basta persona den nos comunidad cu kizas nan por haya nan den problema cu p.e. nan awa of telefoon ta worde corta, hopi biaha nan tin e buena fe pa paga pero bo ta bay y bo ta haya e filanan grandi y bo ta bisa mañan mi ta bin bek. Ora mañan yega ta e mesun asunto, y door di esaki bo ta yega cu atrasonan. Laga nos trata di evitá e problema cu tin na Ontvangerskantoor aki na Playa, ban habri mas loket, ban decentralizé y ban pone varios camindanan unda esaki ta posibel, pa asina duna un servicio hopi mas mihor na esnan cu ta contribuí na entrada di Gobierno.
Di e sueldonan di Tijdelijke Arbeids Voorziening, antes e tabata Werkverschaffing e personanan nan sueldo ta dateer di 1974. Awor e sueldonan di e ambtenaarnan ta dateer di aña '71 cu e diferencia cu desde '71 pa awor aki, pa e ambtenaren tabata tin indexering. Mi ta kere cu tabata tin salarionan cu hasta a bira 3x mas hopi cu nan tabata un 10 aña pasá. Pero pa e personanan di Tijdelijke Arbeids Voorziening, aunque mi ta comprendé e política di Bestuurscollege cu lo no mester ta e intencion di bay competí cu e sectornan privá, pero sí un política un poco mas husto pa cu e hendenan aki, mester por worde hibá.
Pasobra e sueldonan cu mi a tende cu ainda ta worde pagá na e personanan aki, esta di 2 of 3 algo, no ta sueldonan mas cu bo por biba na un manera decente cuné, pasobra bo ta crea solamente mas problema pa e personanan aki.
Un sueldo di digamos di f. 100,-- pa siman awendia, mi ta sigur cu hasta como zakgeld pa cualkier jiu dibo ainda e ta poco. Naturalmente e no ta yega pa un persona por cria su famia. No ta hinké den debe, pasobra bo no a ahustá su sueldo. No duné 100% pa e por bay competí cu cualkier empresa privá, pero sí haci posibel cu e por biba un bida hopi mas decente y hopi mas mihor cu locual e tin na e momento aki. E verordening cu ta regla Cuido Social aki na Aruba, ta cada biaha nos ta tende e mesun comentario ariba e verordening aki.
Ta worde bisá cu e verordening aki tin errornan den djé, y cada biaha nos ta bisa cu akiden esnan cu a vota pa e verordening aki, no a vota pa e uitvoeringsbesluiten. Si tin fayonan den ehecucion di e verordening aki, esaki no ta sintá den e verordening mes a worde trahá pa Raad, e ta sintá mas den e uitvoeringsbesluiten cu ta competencia di Bestuurscollege.
Ta hopi despues cu e verordening aki a worde aceptá den Raad, Bestuurscollege mas of menos un 2 aña despues a cuminzá y a entregá algun di e uitvoeringsbesluiten cu ta regla dunamento di onderstand especificamente, y tambe ainda ta pending e asunto di duna un P.P.-kaart of cualkier otro ayudo financiero pa parti di Bestuurscollege.

E uitvoeringsbesluiten ta malo, esaki nos por a comprendé tempo cu nos a sinta akiden y papia cu e miembronan anterior, no e comision cu tin na e momento aki, den cual conversacion indudablemente a sali padilanti cu ta e uitvoeringsbesluiten ta e problema con bo ta bay ehecutá e ley aki.
Mi ta kere pa por eleminá tur e problemanan cu por surgi den dunamento di onderstand, ki halto e bedrag ta y ki ora bo ta hayé, esaki lo nificá cu e uitvoeringsbesluiten mester worde cambiá.
Diputado Flanegin den su disertacion a papia di e proyecto pa un Centro Psychiatrico cu mester worde construí aki na Aruba.
E la bisa cu e proyecto aki ta aanbestedingsklaar, cu na e momento aki ta negociando cu Hulanda, y cu si Hulanda no duna contesta den 1 luna, Bestuurscollege lo bay over pa bin cu un destaho publico pa e proyecto aki, y cu Bestuurscollege lo asercá Raad pa haya 3.1 miyon pa dal bay cu e proyecto aki.
Mi no ta recomendá e sorto di política aki na Bestuurscollege. Pasobra na e momento cu bo ta negociando cu Hulanda y bo no tin ni sí, ni no ainda, mi ta kere cu ta un error basta grandi di bay bisa cu nos ta warda 1 luna mas, anto nos mes ta bay vota e placa aki ariba nos begroting. Pasobra si esaki yega na horea di Hulanda, anto mi ta kere cu den futuro ta hopi otro proyectonan Hulanda lo pone presion e ora ariba Bestuurscollege, pa asina como nan mes tambe ta haya nan den situacionnan financiero poco precario, pa Bestuurscollege mes bay financiá proyectonan. Hasta den pasado tabata asina ki, cu ora un begroting tabata worde entregá na Raad, cu hasta tabata trata di bin semper cu un tekort ariba begroting, pa no duna Hulanda e impresion cu aki e situacion financiero lo ta di e bunita aki. Aunque cu kizas si bo a duna un raming hopi mas corecto, esaki por a yega hasta na un begroting cu por tin un saldo favorabel ariba djé. Pero e saldo favorabel ariba djé ta nificá cu Hulanda lo por bay pensa dos bes mas promer cu e duna su fiat pa cualkier otro proyecto.
Ta p'esey semper tabata un política den pasado pa entregá un presupuesto na Raad, pero un presupuesto tambe caminda bo ta pone un cierto tekort, p'asina hunga un política pa haya aprobacion un poco mas liher di parti di Hulanda.
Pa e mesun asunto aki di e proyecto Centro Psychiatrico, Bestuurscollege no mester bay bisa cu aki 1 luna no haya contesta di Hulanda, nos mes lo dal bay y bay vota 3.1 miyon, pasobra esaki por nificá tambe cu otro proyectonan p.e. proyectonan di cualkier índole social of proyectonan cu ta necesario pa desaroyo economico di e isla aki por bay warda tambe y cu pa parti di Hulanda tambe nan lo bay hunga e política di bay warda un kreenchi mas, y door di esaki nan ta obligá bo pa bo mes asercá bo Parlamento pa yega na financiamento di tal proyecto. Pesey mi ta spera cu Bestuurscollege lo warda un poco mas cuné y trata di hunga un política hopi mas bibo, p'asina no bay gasta innecesariamente placanan cu mester por worde uzá hopi mas mihor p.e. den e parti di sector social di e comunidad aki. E diputado tambe den su contestanan, ora mi a bisé den eerste ronde cu e porcentahe cu ta worde uzá pa Onderwijs cada aña ta bahando cu algun porciento, y e aña aki e tabata 25%, esta 1% menos cu aña '81 y cu esaki a bay cu e 1% aki y di 2% di e parti cu ta worde uzá pa e sociale politiek di Bestuurscollege a bira menos, y cu consecuentemente bo ta haya cu esaki a worde tirá, sea ariba otro tareanan di Bestuurscollege of cu e la worde uzá pa yuda sera e fayo cu tin den e Waterzuiveringsinstallatie na Balashi.
Naturalmente ora cu tur aña bo entradanan ta subi, aunque bo bay den porcentahe loke ta worde uzá pa Onderwijs, bo ta haya naturalmente mas miyon ta worde uzá den Onderwijs. Pero esaki sí ta nificá cu qua porcentahe bo ta bay atras. Aunque cu tin 50 miyon florin cu lo mester worde votá ariba begroting di '82 pa Onderwijs, mas cu aña pasá, pues esaki a bay pa un gran porcentahe na aumento di salario y indexering, etc.
Locual e schoolnan mes ta haya pa cumpli cu nan tarea di educacion, esaki ta kedando mescos, hasta e ta bayendo atras, aunque cu tabata tin inflacion.

P.e. den e Memorie van Toelichting bo ta wak precisamente loque un alumno di school tabata haya algun aña pasá pa cumpra leermiddelen of material, e suma aki a keda mescos, e no a cambia. Aunque tabata tin inflacion den e parti aki tambe. Door di esey si bo no aumentá e vergoeding cu bo ta duna pa cada mucha, y ta ahustá solamente salario, bo tin di bisa cu e 1% aki, aunque cu e suma total ta mas cu aña pasá, pero cu menos ta worde gastá na enseñanza.
Laga nos no spera pa otro aña e 25% aki bira p.e. 24 of 23, pasobra cada aña e ta bahando cu 2%. Un tempo e/tabata 33% despues e la baha awor aki te cu 25%. Esaki ta un trant malo cu e por a lo largo perjudicá educacion den su totalidad por completo.
Tocante di beursenbeleid, Bestuurscollege tin dos política, esta di behoefte of di prioridad. Pa e aña aki nos por a ripará cu ta solamente e política di behoefte a worde hibá door cu a worde poní un advertencia di cual nan ta splika bo di awor caba, ta pa tal estudionan so becanan ta worde duná. Esaki ta nificá tambe si Bestuurscollege bay over na ehecutá e beleid aki tambe den futuro, bo ta violá bo mes filosofia social-democrata. Mi no ta kere cu esaki lo ta e intencion di Bestuurscollege. Mi ta kere cu cada uno mester por haya e posibilidad di por sigui siña den e ramo cu nan ta kere ta bon.
Pasobra door di esaki bo ta obligá personanan cu tin capacidad pa cierto estudio, bo ta obligá nan di coy un otro estudio, cu e consecuencia a lo largo cu nan mes ta ripará cu nan a haci algo malo, y door di esaki nan estudio tambe ta bay sufri. Papiando di remedial teaching, mi ta contento di tende cu lo e ta intencion di Bestuurscollege pa cuminsá cu e remedial teaching, envez di bay traha un school pa Leer- en Opvoedings-Moeilijkheden ariba su mes, como cu e ciencianan mas moderno ta bisa cu pone un persona capacitá den e school di custumber di e muchanan aki y trata di yuda nan ey mes, envez di bay agrupá nan den un school ariba nan so. Mi ta spera tambe cu Bestuurscollege lo sigui tambe duna beurzen y studieopdrachten na esnan cu kier bin na remarke pa e clase di estudio aki, p'asina yuda tambe desaroyá e muchanan cu ta cay bao di e categoria pa haya remedial teaching. Papiando di MAVO nieuwe stijl, mi ta contento di tende cu Bestuurscollege lo no bay over di bay ehecutá e biaha aki atrobe un política den Onderwijs cu ta worde hibá na Hulanda, nan ta bin cu un cambio den e MAVO nieuwe stijl, pero cu Bestuurscollege ta mirando den futuro y cu aki mester yega na un propio sistema di educacion.
Pero e propio sistema di educacion aki ta palabranan cu pa añanan largo ta worde tendí akiden, pero tambe den seno di Gobierno Central, pero te na e momento aki nada positivo a bin padilanti. Pa añanan largo a worde papiá ariba e rapport di Dr. Prins, nada no a worde hací y hasta bo por bisa cu Dr. Prins a bira algo anticuá. Despues a papia ariba un rapport cu a worde entregá door di UNESCO, te na e momento aki nada a sosodé. Despues a papia di tur sorto di filosofia den educacion y Onderwijs, pero te na e momento aki nos ta mes leuw cu aña '78, desde cu e Mamoetwet a bin na vigor aki na Antiyas. Comisionnan a worde instalá, nan ta traha, mi no sa si nan ta entregá rapport, pero nada a cambia den nos sistema di Onderwijs. Mi ta kere cu aki 20 aña ainda nos tin aki nos MAVO, nos tin nos HAVO y nos VWO, pasobra e pasonan necesario no ta worde hací. Esaki ta algo di lamentá.
Mi ta keda asina leuw den tweede ronde, como mi tempo tambe a pasa, y laga nos spera cu mi por haya e contestanan ariba mi preguntanan, p'ami no bay over na vraagpunten.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, despues di algun dia mi a bolbe bin na turno pa por sigui desaroyá ariba mi discurso di den primera buelta, como-kiera cu e 2½ hora a pasa, y mi tabata deseá di elaborá ariba mas tereno.

Sinembargo mi mester expresá palabra di elogio na e diputadonan uno pa uno, di e manera cu nan a exponé e politica di e Gobierno aki.
E diputadonan tabata mas na palabra cu e miembronan di Raad. E diputadonan por tabata menos na palabra si acaso nan a bay pa contestá e preguntanan so.
Pero cada diputado, di acuerdo cu su responsabilidad y di acuerdo cu nan sinceridad pa cu e pueblo aki, a duna un exposicion amplio, profundo di e politica di e Gobierno aki.
Manera mi a bisa den primera buelta, mi no ta haya cu ta bon pa elogiá hende di mas. Sinembargo ora mi tabata scuchando e diputadonan aki parcialmente aki den Eilandsraad, parcialmente mediante e radio emisora, mi a haya e impresion cu cada diputado tabata dictando catedra na e miembronan di Eilandsraad.
Mi tabata tin contacto cu basta hende ora cu nan tabata tende criticanan ta worde lanzá, muy en especial na principio di e reunion, hopi hende a keda fadá di e nivel di e Parlamento aki. Pero ultimamente durante di e tratamento principal y considerando e manera amplio cu e diputadonan a duna e contestacionnan, hopi hende a cuminsá haya e smaak atrobe pa scucha e reunionnan aki, apesar cu tur tin nan preocupacionnan pa e preparacion y celebracion di e fiesta di Navidad. P'esey den e segunda buelta aki mi no ta bay sigui elaborá loke mi a laga di elaborá ariba djé den primera buelta, comoquiera cu sin cu mi a pidi Bestuurscollege a bin dunando un exposicion cu a duna mi e satisfaccion y mi no ta sinti e necesidad di bay sigui elaborá. Sinembargo, mi kier a expresá tambe palabra di elogio na cierto exponentenan di oposicion, comoquiera cu antes oposicion tabata pensa cu ban critica loque ta malo so, y no tabata tin palabra di elogio pa loque ta bon.
Durante di e tratamento di e presupuesto aki, nos/por a scucha di varios exponente si oposicion palabra di elogio na nos diputadonan di e manera cu nan ta hiba e gobernacion. Esaki ta yena mi curazon cu sentimientonan di optimismo. Aunque den mi opinion e ta un impresion masha subhetivo. Mi ta kere cu oposicion lo no ta cla ainda pa gobernacion, cu miembronan di oposicion lo mester pasa un tempo considerablemente largo den oposicion, p'asina mira e intercambio di e gobernacion pa cualkier dia nan por tuma e riendanan, sea nan so of den coalicion.
Pero mi mester bisa sí, e manera cu algun miembro di oposicion a trece comentarionan padilanti, e ta duna bo un trankilidad di continuidad.
Pasobra cu den tur sinceridad mi a bisé den primera buelta, cu si berdaderamente oposicion bin akiden anto ta critica so, como si fuera cu tur loque e Gobierno aki ta haci ta malo, anto e pueblo ta haya un temor cu tur e fundeshi, e estructura cu awor aki ta worde trahá, cu mañan nan intencion lo ta di kibra tur e estructuranan aki?
Despues di a scucha e miembronan di oposicion, nos a haya e trankilidad cu berdaderamente e trabaonan valioso ariba estructura di gobernacion en general, ariba estructura di nos economia, ariba e estructura di e huishouding ta yega nos curazon cu optimismo cu cualkier dia e pueblo ta haya ta bon pa trece un cambio den e politica cu kizas Movimiento Electoral di Pueblo lo mester bay den oposicion, nos ta mira cu aki un continuidad ta worde garantizá.
Aunque mi mester bisa cu ta masha subhetivamente, cu mi impresion ta cu oposicion por lo pronto no ta cla y no ta prepará pa tuma e riendanan over.
Ora mi a bisa cu mi tabata tin preguntanan den primera buelta pa haci, pero pa motibo cu mi a elaborá asina extenso cu 2½ hora a pasa, preguntanan cu mi tabata tin intencion di haci den segunda buelta, a worde contestá door di e diputadonan despues di e primera buelta. Ta nifica cu mi t'asina contento di e manera cu e diputadonan a haci nan exposicion, pero mas aun mi ta contento y orguyoso di weita exponentenan di Movimiento Electoral di Pueblo den Gobierno, cu hopi biaha nos ta bisa, cu hende sa underestimate, y aki mi ta kere cu e diputadonan a sobrepasá nan mes. Nan a sobresalí di tal manera cu den concepto humano, nan a sobre pasá nan mes y mi tabata tin e gevoel cu cada uno tabata dicta cátedra akiden.

Pero nos gobernacion di e manera cu e ta bay no ta e diputadonan so, nan mester di e miembronan di Eilandsraad pa duna nan e cooperacionnan necesario, di Gobierno y di oposicion. Pero esunnan cu ta keda tras di cortina, esunnan cu hopi biaha ora di elogio no ta worde cordá ariba nan, pero ora di critica, nan no ta worde gespaar, esta e ambtenaarnan e trahadornan di Gobierno.
Pasobra awe nos diputadonan nan a sobresalí, awe nos por pone cada uno ariba un pedestal di e manera cu nan a trece casi inminentemente nan exposicion aki den Raad, e ambtenaarnan e trahadornan cu a duna nan e sosten necesario pa awe nan tur por a luci den nos Parlamento. Mi kier a expresá den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo, palabranan di gratitud na tur e ambtenaarnan aki hunto cu e otro trahadornan di Gobierno cu ta respaldando y cu a yuda cu awe Aruba por ta orgulloso di su gobernacion.
Mi mester bisa sí cu ningun gobernacion na ningun parti di mundo, ni den pasado, ni den presente, ni den futuro tabata ta y lo ta perfecto.
Sernan humano ta imperfecto, sernan humano ta keda cu e challenge den nan bida pa purba di alcansa un grado di perfeccion. Partido politico consistiendo di sernan humano semper ta keda cu un margen den gobernacion, un margen cu ta keda crece pa purba yega na un cierto grado di perfeccion.
Den e caso aki mi mester bisa cu berdaderamente e Gobierno aki mas cu cualkier Gobierno den pasado aki na Aruba a demostrá con den temponan corto por yega na trabaonan enormemente grandi na bienestar di nos pueblo.
Laga nos tuma p.e. Ministerraad, ta consistí di 10 ministro. Antes e la yega te 11 ministro. Pero si mester evaluá awe en dia e trabao di diputadonan compará cu trabao di ministro, trabao di diputadonan ta mas pisá y ta birando dia pa dia mas pisá envista di e cambionan ariba terenonan estatal.
Si aki 8 aña pueblo haya ta bon pa trece cambio den e constelacion, ya nos no ta papia di diputadonan mas, ya pa e tempo ta ministro caba nos ta pará dilanti di nan. Y si pueblo ta haya ta bon e tempo ey pa Movimiento Electoral di Pueblo bay den oposicion, anto oposicion bay den Gobierno, pues nos ta haya ministronan, ya nos por bisa, aunque cu nan tambe lo tin un tarea pisá, nan a haya un sistema establecí. Na e momento aki e trabaonan ta asina enormemente grandi cu esfuerzonan sobrehumano ta worde rekerí pa haci tur na un manera bon, y como sernan humano nos mester admití ora cu bo tuma demasiado "hooi ariba bo vork", manera nan ta bisé na hulandes, bo por laga di haci cualkier pifia.
Den primera buelta ya mi a bisa, Agricultura, Cria y Pesca nunca antes tanto atencion a worde poní ariba nan, e Gobierno aki a separá nan.
Wetgeving- en Constitutionele Zaken, cual Gobierno anteriormente tanto ariba nivel Central of ariba nivel Insular a corda ariba un departamento di Estructura Estatal y e Departamento di Asuntonan Constitucional? E Gobierno aki a bin cuné, apesar di tur critica y awe si no ta pa e Departamento di Asuntonan Constitucional, Departamento di Estructura Estatal, ta con nos por tabata tanto prepará pa tur e trabaonan cu a worde hací? Por worde bisá, pero cuanto a worde decentralizá te awe? Cuanto a worde decentralizá te awe, berdaderamente ta poco ainda.
Pero e trabao preparatorio, e cambio di mentalidad a rekerí tanto trabao cu añas a pasa y nos por bisa despues di 1973 pa awe, ya no tin un político na Antiyas ni den Reihò cu no ta aceptá e realidad, cu berdaderamente e structura di Antiyas ta un ficcion y e podernan mester bay pa e pueblonan di e Teritorio Insular. E Gobierno aki tabata tin e vision.
Instituto di Cultura, refleho di bo identidad ta ora bo ta promové bo propio cultura. E Gobierno aki tabata tin e vision, aunque mi mester bisa cu e Departamento di Cultura no ta funcioná optimalmente. Mi mester bisa esey, pero esey no ta nificácu e intencion y e vision di e Gobierno aki ta corecto y awor cu e ta establecí lo mester yega na mehorá e funcionamento di e Instituto.

IDEFRE ta un cambio structural den e pensamento deportivo. Cual pais na mundo un política di deporte ta pasa totalmente fuera di arena política?
Mescos cu cultura. Anteriormente bao cual Gobierno, un Instituto politico a base di e boluntad di e pueblo tabata tin inspraak den e desaroyo cultural? Alcontrario. Hopi biaha e fundacionnan a worde creá, mi no ta desmeritá nan, pero tin exponentenan den cierto fundacionnan cu a adkerí un posicion asina fuerte, cu nan tabata dicta p.e. e rumbo cultural di e pueblo sin un voto popular. Eseynan ta e cambionan structural.
IDEFRE. Hopi di nos ta mira ainda e kinderziektes di e cambionan. Pasobra p.e. den A.S.U. ainda no ta tur hende ta convencí cu e política cu Gobierno ta hibando ta corecto, anto e kinderziekte ta cu mester bin situacionnan di conflicto, p'asina e structura por worde cambia.
P'esey originalmente nos tabata tin un proposicion pa p.e. A.S.U. nos poné bek, envez di 400 mil na 500 mil. Pero despues di e haya e exposicion amplio di Bo banda, nos a bisa no, nos mester duna e refleho di e Gobierno aki, cu den e caso aki mester mustra cu mester bin un reorganisacion den A.S.U. y cu e intencion di e Gobierno aki ta pa trece e deporte den e arena política, no pa hunga política partidario, pero pa prepará un beleid ariba tereno di deporte.
Den e caso aki mi kier a anunciá sí cu nos a anuncia cierto mocionnan, y den e caso aki pa facilidadnan di deporte pa henter Aruba, nos lo bin cu un proposicion. Y ta manera e Diputado di Asuntonan Economico y Financiero a duna su exposicion, y manera mi a scucha di Señor Roberto Lopez Henriquez, cu nos ta considerá ariba e tereno aki un di e expertonan den nos Parlamento, mi ta kere cu Señor Lopez Henriquez tabata tin palabra di elogio solamente na e manera cu e Diputado di Financiën y Economische Zaken a trece e financieel y economische beleid di e Gobierno aki. Mi ta kere cu sigur sigur manera di a bisa, Señor Lopez Henriquez ta un di e personanan cu nos a admirá den e Eilandsraad aki, pasobra e ta un persona evenwichtig, equilibrá, unda e ta señalá cu mester worde criticá, e ta criticá. Pero ora cu e mester elogiá, e no ta sconde su elogio. Pasobra e tambe ta mira si aki 8 aña of aki 10 aña, ora e ta dunando su exposicion, ami lo ta e di promer pa duné su elogio, ora e ta bin cu su exposicion y unda e mester di critica, lo mi laga zonido di critica resona.
P'esey nos ta completamente cu e exponencia di e diputado encuanto e Banco di Desaroyo. Pasobra berdaderamente tin un vacío den esaki, y no manera Señor Rudy Frank a trece padilanti, nos no ta bay mira e banco aki como un competencia cu e banconan privá, pero mas bien nos ta mira su tarea complementario den e desaroyo economico di nos isla. Mi ta kere ora cu nos ta 1 aña mas leuw, nos ta bay mira e incentivenan cu e banco aki ta bay duna, unda tabata tin un vacío, e la yena e vacío.
Pa no comprendemi malo, manera mi a bisa den primera buelta, mi no a bisa sin mas cu Girodienst mester bin. Pero mi a bisa cu den nos programa nos a pensa semper ariba un Banco di Desaroyo y e posibilidad di un Girodienst.
Pero di acuerdo cu e servicio cu nos institutonan ta prestando, e pregunta ta si un Girodienst ta necesario ainda? E mester worde sondeá. Na e momento cu e worde sondeá, y resultá cu e ta necesario, nos lo percurá pa duna e cooperacion necesario. P'esey mi a mustra cu esey ta un di e pensamentonan cu nos tabata tin cu ainda no a worde realizá? Pero weita cuanto a worde realizá. Nos tin sí un preocupacion. E preocupacion ta, cu nos Gobierno ta trahando asina bon, pero e pueblo cu ta esun cu tin di bay huzga e Gobierno, no ta debidamente informá. Mi por te hasta riska bisa, cu na e momento aki pueblo lo no por tabata tin un mihor Gobierno cu ta tackel tur e problemanan aki na un manera planeá sistematica, balanceá. Pero e pueblo no ta haya e informacion. Manera den un rosea tin cierto exponente di oposicion ta bisa: e Gobierno cu a hisa sueldo di e diputadonan, e Gobierno cu a hisa prijs di pan, e Gobierno cu a hisa prijs di comestible, e Gobierno cu a hisa esaki, e Gobierno cu a hisa esaya, e Gobierno cu a hisa e prijs di gasolin.

(Esakinan ta tipicamente ora bo no ta menciona nomber di hende anto e zapato ta pas nan). Naturalmente ami ta dispuesto pa elogiá tur miembronan di oposicion, pero di acuerdo cu mi criterio mi kier weita nan presta promer cu mi elogiá nan.
Pero nos pueblo awe su intiligencia por worde subestimá, nos por kere cu nos pueblo ta ignorante awe ora bo ta bisa, pueblo di Aruba ta pa motibo di Movimiento Electoral di Pueblo e prijs di gasolin y e prijs di awa y luz a subi. Manera un hende a bisa, anto Movimiento Electoral di Pueblo mester tin un exponente den OPEC, cu hunto cu Yamani, y cu e Ministro di Venezuela etc. ta determiná e prijs di petroli na mundo.
Awendia no tin hende den nos comunidad cu no sa scirbi ni lesa. Awendia nos pueblo ta bon informá ariba esey, nan ta lesa cu prijsnan di petroleo a subi, y door di esey e la causa un inflacion mundial. Anto ta ridiculo pa bin cu un politica di "kauchi di baulo", unda bo ta bin bisa cu prijs di pan, etc. a subi. Mi mester bisa sí, cu ta net e personanan cu ta mal informá e pueblo aki tin un posibilidad di difucion tremendo. Hopi biaha e mal informacionnan aki ta yega promer serca e pueblo. Anto ora nos ta sinta conversá cu e hendenan, nan ta bisa, esey mi no tabata sa. Pues nos Gobierno cu ta trahando bon tin un tarea masha principal, y mi ta spera cu nos Gobierno tumé na pecho, percurá pa reorganizá a base profesional e Departamento di Informacion. Nos no ta pidi Gobierno di cualkier noticia haci un pieuw bira un baca. No.
Di acuerdo cu e trabaonan di e Gobierno aki bisa e pueblo cu baca ta baca. Ta nificá, cu e trabaonan gigantesco di e Gobierno aki mester bay serca e pueblo di acuerdo cu e realidad. Pero kiko ta worde hací awor? Enbez cu e trabaonan valioso ta bay na un manera realistico den e pueblo, otro hendenan cu ta mal informá ta saca e parti negativo, anto di nan banda sí pieuw ta worde hací un baca.
Pues informacion pa e pueblo. Y mi ta kere pa e departamento aki nos no mester ta mucho krenterig, y p'esey awe den nomber di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, cu gran satisfaccion nos por bisa, cu ta gracias na un mocion di Movimiento Electoral di Pueblo cu awe cada persona den nos pueblo por ta scucha e reunionnan di Eilandsraad. Y mi mester expresá palabra di gratitud y elogio na e emisora cu ta dunando nos un servicio sumamente bon, esta Radio Antiyana. Casi nos por bisa ora nos mira nos amigo Tuyo Prins den e sala aki, cu nos ta consideré caba uno di e Parlamento aki.
Un otro aspecto cu tin nos preocupacion ta e Public y Human Relations di nos Bestuurscollege. Pasobra berdaderamente nos diputadonan tin un tarea al momento di cambionan di structura, asina tanto trabao cu no ta resta nan diadomingo pa nan por bay lamá. Pero un parti esencial ta atendemento di publico. Nos mester mantené e bon contecto cu e pueblo, no pa razonnan político, pero pa e pueblo tin acceso na e diputadonan y e departamentonan di Gobierno. Pero kiko nos ta haya? P'esey nos ta pidi idulgencia na e pueblo cu hopi biaha nan no por yega serca un diputado, pasobra e diputado ta den reunion pa traha pa e pueblo.
Diputadonan no ta den reunion pa sconde pa e pueblo. Pero diputado ta den reunion pa planea ariba trabaonan general pa tur hende na Aruba.
Pues p'esey mi mester bolbe expresá palabra di elogio atrobe na Bestuurscollege cu ta bin oficina na Santa Cruz, oficina na Savaneta, ya e Bestuurscollege aki a percurá pa na San Nicolas Hulp Bestuurskantoor a bira Hulp Bestuurskantoor, antes e tabata un edificio, awe e ta den operacion, pues e ta cumpliendo cu su funcion, na Noord tin un Hulp Ontvanger, y cu esaki nos ta cumpli atrobe cu loque nos a primintí e pueblo.
Nos no ta laga pueblo bin serca nos, nos ta bay serca e pueblo, muy en especial ariba tereno social, nos pueblo ta un pueblo orguyoso, nos pueblo no ta etalá su necesidad, nos mester bin cu un social beleid agresivo pa laga e hendenan bay den pueblo.

Pasobra berdaderamente tin hende ainda den necesidad, pa motibo di falta di informacion tambe. Nos pueblo sá exactamente unda e mester bay, kiko ta tur e provisionnan cu tin? P.e. awor aki Diputado Efraim de Kort di Asuntonan Social a percurá, hunto cu nos Gobierno cu tur diputado y cu Movimiento Electoral di Pueblo su fraccion, pa un primor den area di Caribe y kizas na America Latina. Mi no kier comparé cu Merca, pero tumé bin abao, Mexico, Centro America y Sur America. E muchanan cu ta handicap, mentalmente retardá, ora nan bay traha cu Gobierno ta dispuesto pa subsidiá un porcentahe na particularnan, pa mantene e hendenan ey den trabao den e sector particular.
Esaki ta un decision social sin precedencia den historia di Aruba, den historia di Antiyas y den historia di America Latina. Awor nos pueblo sa esey? Nos pueblo no sa esey. E mester bay worde spliká. Pues aki atrobe, mi kier a haci un apelacion fuerte ariba nos Gobierno pa nos percurá pa e Departamento di Informacion y percurá pa nos mehorá nos Public Relations y Human Relations.
Si berdaderamente e structura te awe tabata central, nos cambionan ariba tereno legislativo nos cambionan fisico, awor nos kier weita cambionan ta bay tuma lugar den recursonan humano manera cu a worde bisá den hopi ocasion.
Mi ta corda un biaha un persona di SENA a yega di bisa na apertura di un ocasion di agricultura segun mi, anto e di, Aruba tin tres clase di oro: oro negro, oro blanco y oro puro. Oro negro petroleo, e no a anticipá cu lo bin boramento di petroleo e kier meen e refineria cu nos tin. Oro blanco, nos playanan. Pero e oro puro ta nos hendenan. Aki mi kier a elaborá un rato. Pasobra si nos tuma nos presupuesto y nos ta mira cu pa promer bez den historia den nos presupuesto su algemene dekkingsmiddelen, e entradanan a asercá 200 miyon florin. Nunca antes e la surpasá 150 miyon florin.
Awor nos ta tuma e presupuesto manera Señor Rudy Frank tambe a bin ariba djé, 25% ta bay pa Onderwijs. Sumamente clave ta educacion, enseñanza di nos generacionnan cu lo mester bay garantizá e futuro progreso di nos isla.
Nos no ta traha pa e hendenan di awe so, nos ta traha pa un Aruba prospero pa tur e generacionnan cu ta bay sigui. P'esey loque Señor Rudy Frank a trece padilanti, laga nos trata nos educacion cu cambionan structural, na un manera cu nos ta garantizá un continuidad, unda nos hubentud por participá den un desaroyo intelectual pa e placa cu ta worde invertí, 25% a bay di henter e presupuesto pa enseñanza. 17% pa Arbeids Zaken en Maatschappelijke Zorg, den e sector social.
Awor aki nos ta tende akiden con ta worde fulminá y criticá ariba Arbeids Zaken y Maatschappelijke Zorg, pa cuestion di un comision di apelacion cu mester bay nombra miembro aden, anto nos ta scucha cu onderstand ta worde kitá, esaki ta e política cu nos ta haya destructivo. Ora bo ta bay nombra miembro den e comision di apelacion, no tin nada di haber cu kitamento di onderstand.
Ademas awe no ta Gobierno ta kita onderstand, ta ley a worde establecí door di Parlamento, door di e fraccion di AVP, door di e fraccion di PPA, door di e Fraccion di RUBA y door di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo.
Nos a pone e normas y e leynan, y awor tin un instituto henteramente sin cu e diputadonan tin arte ni parti aden, di acuerdo cu e normanan onderstand ta worde duná of onderstand ta worde kitá. Mi por declará oficialmente y solamente desde e lugar aki, den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo si tin un persona den nos comunidad cu su onderstand ta worde kitá inhustamente, pa e asercá nos, pasobra hamas nos sentimiento social y sentimiento humano ni nos consenchi lo permití nos subi cama anochi y drumi trankil, mientras bo tin conciudadanonan ta sufriendo pobreza y nan no por participá den e desaroyo. Pero un cos sí mi ta bisa, normas ta worde poní door di hende y e normas por ta fout.
Anto si acaso mester cambia ley, ban cambiele. Anto e ora ey fraccion di A.V.P., fraccion di P.P.A. y fraccion di R.U.B.A. y fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo nos ta traha ley y nos ta cambia ley aki den Parlamento. Pero no e politica di bisa cu diputado a kita pero e diputado a aumentá su sueldo te na 11 mil.

Diputadonan a bisa den nan contestacionnan cu nan ta gana bruto f. 6.700,--, y esey ta f. 1,-- mas halto cu e ambtenaar su sueldo mas halto den Gobierno. Pues nada di f. 11.000,--. Pero kiko ta worde bisá? Como sifuera e diputadonan ta enriquesé nan mes, anto nan ta trapa e pueblo. Ami ta bisa Bo, Señor Presidente, pa loque nos a dedicá den politica, awe mi tin 43 aña di edad, (aunque tin hopi hende ta bisa mi cu mi ta representá un edad mas hoben) pa loque nos a dedicá na politica, mi a bira sigur sigur 20 aña mas bieuw.
Nos por a mira transformacion físico y esaki no ta bay solamente cu edad, pero e ta bay tambe pa motibo di preocupacion. Ami como lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo no ta bay traha, mata mi curpa manera nan ta bisa, y door di politica kizas mi ta 20 aña mas bieuw di loque mi mester ta, anto otro exponentenan di Movimiento Electoral di Pueblo lo no haci esey. Esey mi ta kere cu nan propio consenchi no ta permití nan, ademas nan tur ta pasa den mes un cos aden. Nan tur ta trahando fuertemente di dia y anochi pa percurá pa nos laga un gobernacion establecí pa nos futuro.
Esaki ta yena nos curazon cu sentimiento y cierto trankilidad, pasobra cu nos ta mira cu ya cu nos ta tumando e rumbo di nos independencia, no ta wega tin, nos responsabilidad ta bay bira mas grandi, y dia pa dia dia nos mester percurá pa tur hende worde convencí. P'esey e parti di Human Relations, motivacion di nos pueblo, e oro puro cu nos pueblo ta worde yamá, pa tur cos e ta. Pa nos refineria, pa nos puertonan, pa comercio, pa turismo den tur sector. Nos por tin edificio bunita, nos por tin carreteranan bunita, nos por tin playanan bunita y nos por tin nos solo constante, pero si nos pueblo no worde motivá pa preservá su cultura, si nos pueblo no worde motivo pa preservá su mentalidad positivo, si nos pueblo no worde motivá pa mantené su serenidad y si nos pueblo no worde motivá cu nos mester bay producí mas y mas, y ora ta papia di producí mas y mas mi ta bisa, e ambtenaar cu ta haci trabao intelectual te na cualkier otro trahador cu ta haci trabao fisico, cada uno a medida cu e producí mas, ela haci un aporte patria, e la contribuí na e lucha di nos pueblo pa Aruba bira independiente, pa Aruba obtené su libertad y pa Aruba establecé prestigio pa cualkier pais na mundo.
P'esey, mi a haci e pregunta aki hopi biaha y mi ta spera cu e lo worde concretisá den coordinacion cu Lago cu tin un instituto cu ta dunando cursonan di motivacion. Mi kier a pidi nos Bestuurscollege si acaso e cursonan aki ta tuma lugar mes den oranan di trabao, laga nos weita si e no por worde partí parcialmente fuera di trabao y den oranan di trabao, pero cu e cursonan aki loque supuestamente bo ta kere bo ta perde awe, den futuro bo ta gana. Alarmante ta cifras cu mi a scucha di hendenan den inproductividad, hendenan cu ta A.O. Mi a tende di un hotel 17% y mi no ta mencioná e hotel aki na Aruba, mientras cu e averahe di un isla unda cu A.O. ta regla caba ya e no ta excepcion nan ta ariba 11%. Un hotel aki na Aruba ta 17%.
Aki nos no mester cuminsá criticá e hendenan. Nos mester cuminsá critica e sistema, y ora mi ta bisa di e sistema mi ta cuminsá cu dokternan tambe. Esun cu ta duna un papel di A.O. sin mas, no ta cumpli cu e mensahe di e pueblo aki, no ta cumpli cu e anhelo di e pueblo aki pa nos bira independiente. Mi ta bisa en general. Pero esun cu ta cana bay serca dokter tambe, naturalmente mi no ta papia di esunnan cu tá malo, mi ta papia di esunnan cu ta stimulá cu nan ta malo. Su deber como ciudadano, como Arubiano, como miembro di e poblacion di 65 mil cu kier pa bira independiente mester sa cu e mester haci tal, e ta cometé un acto contra su patria.
P'esey apelacion na nos Bestuurscollege pa bin cu cursonan di motivacion.
Mi ta corda un biaha den añanan anterior mi a bay na Obras Publicas den e cantine unda mi a dirigi un discurso: tabata tin tur hendenan tanto di administracion, tanto esnan cu ta haciendo un trabao intelectual como esnan cu ta haciendo un trabao fisico. P'ami no tin diferencia, tur sernan humano ta igual, y esun cu ta haci e trabao intelectual e no por sin esun cu ta haci e trabao fisico, y esey ta vice versa.

P'esey mester bin motivacion pa e trahadornan, sea cu nan ta haci trabao fisico, sea cu nan ta trahando na wegen, sea cu nan ta trahando den field of cu nan ta sintá tras di un escrotorio. Mi ta kere cu si nos mester tackel e asunto ey, y un otro punto cu mi kier a expresá mi preocupacion, aunque cu e diputado a bay amplia ariba dje, ta e situacion den nos Salubridad Publica, cu ta parce algo cronico. Mi a tende di e diputado tocante opschorting di e yudanza di Stichting Hoger Klinisch Onderwijs, pero extra-oficial mi por bisa, cu berdaderamente pa motibo di e friccionnan entre mediconan, Hulanda ta prefereá pa su estudiantenan no bin Aruba. Si acaso t'asina, anto nos ta bisa nos mester criticá solamente e homber cu ta bay pidi un kaarchi di A.O. facilmente. Manera mi a bisa un persona cu ta simulá cu e ta malo pa e no bay traha, e ta haci un acto contra di su patria. Pero e medico cu pa motibo di capricho no ta coopera cu otro y kizas cu consecuencianan fatal pa e patient tambe ta cometé actonan contra e patria Aruba.
Muy en principal pa e situacion reinante, ora cu nos ta tende cu pa motibo di friccion Hulanda no ta yuda nos of ta schort op un cierto yudanza, mi ta kere cu aki e situacion ta contra e interes general di Aruba. Ariba tereno di enseñanza, nos papiamento ta un preocupacion. Pasobra e ta establecí aki pa ley. Nos sa cu e intencion di Gobierno Central ta pa bin cu un ortografia pa Corsow y Boneiro, pero organizacion di Enseñanza ta cay den man di Land. Mi kier a expresá na e diputado apoyo total pa introducí papiamento, mi no kier bisa la force, pasobra aki un no tin oposicion, fraccion di A.V.P., fraccion di P.P.A., fraccion di R.U.B.A. y fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta duna Bestuurscollege e mandato. Pero si por tin leynan federal cu ta stroba esey y e boluntad no t'ey pa cambia e ley federal, laga esaki no ta un obstaculo pa nos continuá, e ta zona algo straño. Pa motibo ora bo ta biba den un rechtstaat bo ta bisa, nos ta obedecé nos leynan, pero aki tin un ley legitimamente y unanimamente aprobá, no tin oposicion, anto cierto leynan federal ta stroba e implementacion.
Si acaso ta asina mes, anto mi kier a recordá palabra di un luchador independiente Latino Americano, unda su pais ta forma parti di un otro pais, anto e ta cay bao di e ley federal. E pais colonisador a manda soldánan na un di e islanan rond di djé, cu ta luchando pa nan independencia. E la bay cu un grupo di 10 persona ariba e isla ey unda tabata tin ehercisionan militar y nan a keda ey riba stroba tur e ehercisionan, te ora cu instancianan federal a bin, nan a hinka nan den prison y e la worde setenciá pa 3 luna.
Anto durante e sentencia e la haci un declaracion. E dí, si awe e tribunal aki a considerami pasobra mi a actua contra un ley federal, anto mi a cumpli cu e ley di mi patria. Pero si acaso awe e tribunal aki a declarami inocente, anto lo mi ta den conflicto cu e leynan di mi consenchi.
Mi kier a declará den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo pa Bestuurscollege aki implementá e ley di papiamento, e ortografia den enseñanza. Si tin ley federal ta stroba implementé tóch. Pasobra e ora ey nos a cumpli cu leynan di nos patria. Pasobra mientras cu e boluntad no ta existí pa trece cambionan federal anto nos lo mester continuá cu nos reorganisacion, pasobra nos tin e mandato pa hiba e isla aki padilanti. Ayera na un exponente di Gobierno Central, cu a tuma cierto decision den un departamento di Land aki na Aruba, mi di, ta ki pretencion boso por tin aunque cu boso ta sintá den Gobierno Central pa sin consultá cu Gobierno di Aruba boso ta tuma decisionnan aki na Aruba? Ta bon pa nos recordá e situacion intolerable aki, cu awor aki tin exponentenan di Gobierno Central cu nunca un pueblo di Aruba a vota pa nan, pero den departamentonan di Land aki na Aruba decisionnan ta cay y Aruba no tin ni arte ni parte aden.
Pero di Aruba tin 18% sí ta bay pa Land. Si nos tuma e algemene dekkingsmiddelen 37 miyon ta bay pa Land. Manera e situacion ta bay aki, mi ta contento cu nos tin e Gobierno aki, mi ta contento di e manera cu e Gobierno a etalá su programa, su beleid. Mi ta contento cu nos tin un unidad akiden, den tur partido político pa bay realizá nos independencia.

Mi ta pidi tambe pa cada persona akiden no criticá solamente p.e. e Arubaanse vertegenwoordiging. Nos lo bin cu un mocion, y mi ta spera cu esaki por ta un mocion unanime di Raad. Nos no ta bin pa vota placa, pero pa duna Bestuurscollege e mandato pa continuá cu e Arubaanse vertegenwoordiging. E mester worde mirá exactamente den e cuadro di e realizacion di nos lucha. Mi ta worde informá diariamente cu e trabao cu ta worde hací al momento na Hulanda ta enormemente grandi. Si acaso cu por tabata tin personanan cu por a expresá nan duda na direccion di cierto funcionarionan, mi kier a haci un suplica na nan, duna nan e benefit of the doubt, pasobra e hendenan aki ta haciendo un trabao enormemente grandi al momento.
Manera mi a bisa nan den presencia di Diputado Kelly y Diputado Oduber na Hulanda: Señores, si e representacion Arubano aki mester fracasá na Hulanda, anto lo ta e acto mas grandi cu hamas a worde cometí contra e realisacion di e causa di nos pueblo. Hulanda mester sa y mundo mester sa cu den e proceso cu nos ta bay awor aki, no ta cuestion di experimentos, ta cuestion di trasa liñanan cla y cu determinacion tuma decision. Y ta bisa aserca, nos tin e boluntad político, nos tin e corahe pa tuma decision.
Nos tin e grandeza di alma tambe pa aceptá cualkier error, pero sí nos ta pidi e pueblo e benefit of the doubt, cu manera nos ta bayendo nos ta tuma decisionnan cu ta rekeri corahe y nos no tin miedo pa esey, nos lo tuma decision.
Pero nos ta aceptá tambe cu por tabata tin decisionnan tambe cu no tur ora ta resultá, y nos lo demostrá e grandeza di admití nos errornan.
Na e momento aki e inspiracion cu ta tras di e Aruba vertegenwoordiging manera miembronan di oposicion a bisa, nan ta di acuerdo cu e representacion di Aruba na Hulanda, pero nan por tin duda tras di cierto funcionario. Mi suplica ta, duna nan e benefit of the doubt, pasobra loque cu nan ta haciendo berdaderamente ta enormemente grandi.
No bin bisa e pueblo cu f. 10.000,-- ta costa huur di un apartamento. No, Señor Presidente. E no ta corecto. A worde firmá un contract cu ta sali alrededor di 10 mil florin, e ta poco menos, e ta 100 mil pa aña, pero esey ta encerá asistencia di profesionalnan di Foreign Affairs and media advisors, esey ta encerá tur e muebles, equipamento, telex, telefoon, auto, secretaria, bode etc.
Si un persona bin bisa mu cu esey ta caro, mi kier pa e persona ey, (mi no ta mencioná su nomber pa evitá polarisacion) haci un analisis, f. 10.000,-- pa luna pa edificionan cu berdaderamente ta den un lugar sumamente atractivo, ademas telefoon, telex, secretaria, bode, auto tambe asistencia technica di expertonan di Foreign Affairs and media advisors. Ami kier weita un hende bin bisa, por ta un persona cu sigur sigur tin un analisis vermogen aki den Raad, ta bin bisa mi, bo tin razon e ta barata. Pasobra fuera cu e homber aki ta bon ariba tereno financiero economico Señor Roberto Lopez-Henriquez ta comerciante y e ta bin bisa nos y admití cu f. 10.000,-- ta chickenfeed.

DE HEER B.J.M. NISBET: Señor Presidente, punto di orden. Mi ta kere cu Señor Croes no a scucha e splikacion di Diputado Oduber ayera, tambe nos a haya e contract ter inzage, no ta 100 mil, e contract ta papia di 150 mil, e 50 mil ta pa tur e cosnan ey cu Señor Croes ta mencioná cu ta bin aserca y ta hacié 150 mil. E uitgaven pa otro aña ta casi 400 mil.

DE HEER G.F. CROES (vervolg): Señor Presidente, mi no sa di unda e calculacion ey a sali. Desde e principio di tur e deliberacionnan aki mi tabata envolví y f. 100.000,-- berdaderamente ta pa edificio etc, cu tur servicio aserca. F. 50.000,-- a worde geraamd pa costonan adicional. P.e. ora cu mester bishitá Brussel, comunicacion cu E.E.G. etc.

Gustosamente nos kier bay mas amplio ariba e materia aki. Pero p'ami awor aki no ta bay si e ta sali 10 placa mas caro of 10 placa mas barata, e no ta bay si e sali 5 mil mas barata of 5 mil mas caro. Loque mi kier sa di parti di oposicion ta, enbista di e desaroyo pa nos independencia, oposicion ta bay di acuerdo cu e Aruba-huis of cu e representacion di Aruba na Hulanda?
Esey ta e asunto. Ora cu nos ta bisa, nos ta crea un Instituto di Cultura, nos no sa cu e ta sali 10 mil mas caro of 10 mil mas barata, pero nos kier sa cu boso ta duna boso aprobacion? Ariba e representacion di Aruba ki na Hulanda nos kier sa, y explicitamente nos ta bin cu un mocion, y p'esey mi ta preferá cu e ta un mocion di nos tur pa mustra Hulanda y na tur parti den Antiyas tambe, cu loke ta trata tereno di estructura estatal pa independencia di Aruba, den vista di e independencia aki nos kier un propio representacion, cu aki den Eilandsraad partido R.U.B.A., partido A.V.P. y partido P.P.A. no ta diferenciá di opinion cu Movimiento Electoral di Pueblo.
Awor den uitvoering, den detayes por tin diferencia, pero esey semper t'ey, pero no ariba lo esencial.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, punto di orden. Mi kier a bisa como cu nomber di partido R.U.B.A. a worde mencioná en principio caba nos a mustra cu nos ta pará positivo pa cu un Aruba-huis, pero naturalmente nos mester tene cuenta cu loque nos no ta di acuerdo cuné ta e funcionarionan cu a worde poní eyden, pero tambe nos kier sa kiko esaki ta costa nos pa aña.
Awor loke Señor Croes ta bisa cuenta di f. 150.000,-- mi a yega di trecé padilanti den Raadscommissie, pero e la worde refutá. Awor nos ta haya e contract nos dilanti, e ta poní duidelijk f. 100.000,-- pa huur. Esey ta punt 2 di e contract. 2a, f. 50.000,-- pa telefoon, telex, extra research, documentatie-material etc. Dus e tá f. 150.000,-- pa tur. Mi kier a pone esaki cla, sino nos ta pasa e ora ey pa hendenan cu no a bisa berdad. Y nos a studia nos documentonan debidamente. Ademas di esey Señor diputado a bisa nos, cu e gasto pa otro aña muy probable lo suma serca di f. 400.000,--.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Señor Presidente, punto di orden. Mi ta lamentá cu mi ta interumpí, mi ta kere den e caso e ta na fabor di Señor Croes. Mi a declará den mi primera tanda, mi ta kere cu Señor Croes no a scuché pasobra e radio no ta yega te Puerto Rico, mi a bisa cu en principio A.V.P. ta vóór pa un Aruba-huis, especialmente weitando e circumstancianan actual, pero nos ta lamentá sí di e forma cu e cosnan a bay, pasobra na Hulanda nos a tende di un journalist cu nos tin un Aruba-huis, loke nos como miembronan di Parlamento no tabata sa nada. Pero si acaso M.E.P. ta bin cu un mocion al caso, ta un journalist a bin puntra nos con nos ta haya un Aruba-huis, ora cu nos mes no tabata sa nada di un Aruba-huis. Ey mi a ridiculizá e hecho cu miembro di Parlamento no sa cu ta bin un Aruba-huis, ora cu un journalist hulandes sí sa. Si M.E.P. ta bin cu un mocion di Aruba-huis, gustosamente nos lo trata Aruba-huis den e ocasion ey.

DE HEER B.J.M. NISBET: Señor Presidente, punto di orden. Nos a yega di mencioná cu nos ta bay di acuerdo cu e idea di un Aruba-huis, nos no por bay di acuerdo di e forma cu e la worde aangepakt y e funcionarionan cu a worde nombrá.
Mi kier a recordá cu e Consehero General a yega di mencioná den su calidad di Presidente di Raadscommissie, cu e contract aki a worde voorlopig firmá, bao di uitdrukkelijk beding di goedkeuring di Eilandsraad. Lamentablemente te na e momento aki mi no a ripará e "uitdrukkelijk beding" ey den e contract.
Pero por ta cu mi a overzie esaki.

DE HEER G.F. CROES (vervolg): Señor Presidente, mi ta contento di a haya e interrupcionnan aki, pasobra awor pueblo por scucha berdaderamente cu en principio tin un unanimidad pa bin un representacion di Aruba na Hulanda. Aki atrobe nos ta mustra ariba fayonan humano, cu berdaderamente aki nos Gobierno y Movimiento Electoral di Pueblo mester a envolví oposicion tambe na tempo y informá nan, y mi ta kere cu nos mester demostrá e grandeza y aceptá cu den e uitwerking aki y den e approach, por ta cu nos public relations no tabata optimal. Pero mi mester bisa sí, mi no tin na e momento aki e contract mi dilanti, pero en todo caso e f. 100.000,-- ta constante kosten, anto variabele kosten ta worde geraamd ariba f. 50.000,-- ta esey loke mi kier a bisa. F. 100.000,-- ta e gastonan constante, anto e variabele kosten ta worde presupuestá ariba f. 50.000,--.

DE HEER B.J.M. NISBET: Punt van orde. Señor Presidente, exactamente. Pero ora cu Señor Croes tabata duna e splikacion di f. 100.000,-- e tabata papiando di telefoon, telex, documentatiemateriaal, tur eseynan den e contract ta poní bao di variabele kosten.

DE HEER G.F. CROES (vervolg): Anto Señor Presidente, ora e diputado a bisa cu e ta yega alrededor di f. 400.000,-- ta pasobra awor aki tin 2 funcionario cu ya caba ta ariba presupuesto di Teritorio Insular. Pero nan sueldonan no ta worde calculá den e Arubaanse vertegenwoordiging. Na e momento cu e Arubaanse vertegenwoordiging bira realidad, anto e 2 funcionarionan ey ta keda, nan sueldonan cu actualmente ta ariba presupuesto, ta bay worde presupuestá y trecí bao di e presupuesto di e Arubaanse vertegenwoordiging. Anto considerando e constante kosten di f. 100.000,--, variabele kosten di f. 50.000,--, ademas e otro gastonan y nan sueldonan e ta worde preseupuestá na f. 390.000,-- pa f. 400.000,--. Mi ta kere cu aki nos ta gewoon papia di banda di otro, mi ta kere cu nos no ta diferenciá mucho di opinion. Mi kier a haci un otro apelacion. Arbeidszaken. E diputado a trece un informe sumamente valioso. Pero rapport Sprengers a worde uitgebracht, awor ban implementé. Mi ta haci e yamamento aki, pasobra si berdaderamente durante e aña aki nos bay desplehá actividadnan ariba tereno petrolero, nos lo haya un avalancha cu mester bin, e ora ey pa nos cuminsá ta laat. Na e momento akimas liher cu ta posibel mester reorganisá Arbeidszaken pa nos tin henter e situacion laboral administrá, registrá na tempo, pa nos por canalisá cierto desaroyo, pa nos no "loop achter de feiten aan". Manera mi a bisa den primera buelta, aña '81 tabata un aña cu nos a traha masha tanto ariba tereno financiero economico, estructura estatal sin descartá e otro terenonan. Laga 1982 ta e aña cu tin e mayor coordinacion ariba tereno social. Tin hopi actividadnan particular, Stichting etc., laga nos tin un coordinacion optimal ariba tereno social den nos comunidad, pa yuda tur esnan den necesidad. 1982 nos ta bay tuma decisionnan encuanto Aruba su independencia, su forma di traha cu e islanan y cu Hulanda. E Comision di 7 no ta bay puntra si Aruba por bira independiente? No, e Comision di 7 ta bay studia consecuencianan. Aruba tá bay bira independiente. Ta bin un Conferencia di Mesa Redonda, nos ta bay tuma e decision. Na di dos lugar, manera Señor Lopez-Henriquez a bisa despues cu e la bin di Venezuela, cu nan a papia cu alto funcionarionan na Venezuela y cu 9 luna caba tin bapornan ta banda di e frontera ta borando, pero en vano, laga mi bisa esaki, Wessinger Physical Institute a haci un estudio di exploracion simico. E Vice-Director a bisa, "the most attractive place in the world not exploited yet, is Aruba". Aruba ta e lugar mas atractivo aki na mundo di acuerdo cu e estudionan sismico cu no ta explorá y explotá ainda, di acuerdo cu e palabranan di Vice-Presidente di Wessinger Physical Institute.
Tin alrededor di 53 pa 60 compañianan renombrá cu ta dispuesto pa participá den un public bid. Esakinan ta indicacionnan sumamente fuerte. Awor razon sí Señor Lopez-Henriquez tin, mientras cu bo no bora, bo no sa cu tin petroleo y cu e ta rendablemente exploitable.

Ohalá cu t'asina cu nos pueblo a worde bendicioná cu abundancia na e riqueza aki. Loque cu mi por bisa sí, nos a traha ariba tereno estatal, ariba tur otro tereno. Nos ta spera cu awor e derecho exclusivo worde pasá pa nos Teritorio, pa nos compañia di Gobierno p'asina nos desplehá actividadnan. Cu cuminzamento di desplehamento di actividadnan so, Aruba por haya un suma enormemente grandi ariba mesa.
Mi a anunciá mocionnan ariba tereno di deporte pa facilidadnan den pueblo, mocion encuanto e representacion di Aruba. Mi mester bisa pa motibo di Bestuurscollege su splikacion cu e ta bay indexeer onderstand, ta nificá onderstand ta bay worde ahustá normalmente, nos ta trek in e mocion ey.
Na di dos lugar pa motibo cu Diputado Felix Flanegin a bisa cu dentro di dos luna nan lo asercá Raad cu e proyecto di e hospitaal psychiatrico, anto nos ta trek in e mocion ey tambe.
Aki nos mester concluí y bisa, e Gobierno aki boso ta haya e mandato pa sigui marcha y sigui gobermá nos isla na bienestar di tur e ciudadanonan aki na Aruba.
Masha danki.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Punt van orde. Como cu Señor Croes a anunciá algun mocion di parti di M.E.P., mi kier a sa si esakinan tambe ta cay bao di e mocion cu a worde aceptá, un voorstel van orde, si mi a comprende cu tabata tin durante di nos ausencia cu tur mocion ta worde tratá den un package hunto?

DE VOORZITTER: Sí Señor Lopez-Henriquez. Palabra ta na Señor Hipolito Tromp.

(vervolg op blz. 18-891)

DE HEER H. TROMP: Señor Presidente, mi ta kere cu pa cualkier miembro di Parlamento lo ta un problema pa hiba palabra despues di Señor Betico Croes. Den segunda tanda di e presupuesto di Teritorio Insular di Aruba, na promer lugar mi kier a constatá cu gran satisfaccion cu e rumbo di e reunion, especialmente den e tratamento di e presupuesto aki, ta bay den un forma masha satisfactorio y cu enberdad debí na actuacion di miembronan di Parlamento, y especial un palabra di gradicimento na tur e diputadonan cu den un forma excelente a splica na placa chikito y a contestá tambe tur e preguntanan haci den primera buelta, cu awe nos ta trata un presupuesto den un forma mas zakelijk cu ta posibel. Pa nos continuá den segunda tanda mi ta kere mayoria parti di e puntonan den e presupuesto general a bin padilanti caba, y cu a keda masha poco punto pa den segunda tanda worde hací pregunta of worde tratá.
Sinembargo, debí na e contestanan cu a worde haci di parti di Bestuurscollege, mi tin di duna publicamente aki un palabra di gradicimento, especialmente tambe encuanto e splicacion pa e parti financiero extenso cu a worde hací y tambe pa e parti di e proyectonan cu ta andando caba, cu ta den un fase di planificacion y tambe esnan cu lo bin den futuro. Mi ta kere cu esakinan a worde splicá manera nan ta bisa na placa chikito. Den mi discurso lo mi bin ariba diferente punto chikito. Den e caso di turismo cu tambe a hala hopi atencion durante e primera tanda, na promer lugar tur hende mi ta kere a keda satisfecho cu e splicacion cu e diputado a duna y en especial mi ta kere cu tur hende mes ta convencí cu e departamento aki, siendo un departamento tan importante pa Teritorio Insular di Aruba, ta den plannan pa un reorganisacion a lo profesional, loke mi ta kere cu tur hende akiden lo keda contento cu ne.
Mi ta kere cu na debido tempo ora nos haya oportunidad di haya rapport Spinrad, ora cu tur e cambionan cu lo bin den nos departamento di turismo, cu tur hende lo ta al tanto pa e organisacion cu lo bin. En berdad esaki ta un di e departamentonan cu enberdad den e ultimo añanan aki a bira hopi pisá y mi ta contento tambe mi ta constatá cu den e rapport ey, ta worde proponí pa e diputado en cuestion encargá su mes cu menos departamento cu ta posibel, pa e dedicá tur su tempo na turismo.
Mi ta kere cu esey ta un di e puntonan cu merecé hopi atencion di nos Colegio aki. Tambe cu hopi satisfaccion mi por a constatá cu diferente miembro di e Parlamento aki, tanto di parti di Gobierno como di oposicion tambe a bin cu hopi puntonan y proposicionnan constructivo pa Bestuurscollege, y cu mayoria parti di esakinan a worde aceptá tambe pa nos Bestuurscollege.
Tocante Salubridad Publica, mi por a constatá cu diputado a duna un splicacion amplio tocante tur e problemanan cu tin y cu eynan tambe tin algun punto cu mi mes a trece padilanti y cu actualmente ta den un forma bastante leu caba. Mi kier a bin p.e. ariba e cuestion di Gele Koorts Muskietenbestrijding. Mi ta contento cu ya esey ta den un fase caba cu na '82 en todo caso lo por cuminsá cu a lo menos construccion di un edificio nobo pa e trahadornan cu ta traha den tal departamento. A worde trecí padilanti tambe cu si no ta mas mihor of lo ta mihor pa e lugar aki worde trecí mas den vecindario di Playa. Mi ta kere unda e ta un sitio ideal, pa motibo e ta den centro di e isla y tambe pa e chemicaliën cu nan ta uza, cu hopi biaha tin un holor bastante desagradable, lo no ta mucho aconsehable pa trecé caminda tin mas poblacion.
Mi a keda masha contento tambe cu e splicacion cu diputado di Salubridad Publica a duna encuanto hobennan cu ta bay specializá nan mes den futuro pa mayan Aruba tin un staf di specialistanan cu lo por percurá pa duna un servicio adecuado na nos poblacion.
Tocante di e bedrijfsartsen, esaki ya pa varios aña caba ta algo cu ta andando. Mi ta kere e problema cu tin di percentahenan halto di hendenan malo, especialmente den tur e departamentonan di Gobierno, ta algo cu mester por worde mehorá.

Pakiko na e otro empresanan si e percentahe ta relativamente abao, y pakiko na Gobierno e mester ta relativamente halto. P'esey mes mi ta kere cu binida di Bedrijfartsen por bin tambe na solucion di e problema aki.
Nos tur sa cu a worde hací un survey na Aruba door di Western Geophysical Institute di Merca cu enberdad a haci un sondeo rond di henter nos isla, y cu ta indicá cu tin e posibilidad di petroleo of gas rond di nos isla. Tocante esaki pagonan a worde hací durante aña 79 y 80 na Gobierno Central y na mi entender lo a bay pa e isla di Corsow, cu ta un suma di mas o menos f.700.000, siendo cu e sondeo a worde hací aki na Aruba, y cu Aruba mes no a haya ningun cen di e pagonan cu a worde hací na Gobierno Central. Mi kier a puntra na Bestuurscollege, kiko ta e plannan cu Bestuurscollege tin encuanto di e recuperacion di e cennan aki for di Gobierno Central?
Mi a tende caba, cu tin miembronan a trecé pa dilanti caba tocante un ingenieur cu actualmente ta trahando na e departamento ey y cu tin intencion di pidi su retiro for di Teritorio Insular. Mi kier a haci un apelacion ariba Bestuurscollege cu si no tin un posibilidad pa no duna e persona aki su retiro, pero wak ki posibilidad tin di un overplaatsing. Den e caso aki mi por corda cu na WEB mes nan ta buscando Ingenieurs, si tin e posibilidad cu e persona aki no por bay over di e Bureau Exploitatie Bodemrijkdommen pa Water en Energie Bedrijf unda cu seguramente tambe e lo por haci un bon trabao. Mi ta kere mayoria parti di e miembronan den e Parlamento aki cu a hiba palabra tocante di nos Banco di Desaroyo tabata satisfecho encuanto e Banco aki, cu na aña '82 lo bin den funcion.
Mi ta kere pa un desaroyo economico di nos isla, un Banco di Desaroyo ta di vital importancia y enberdad e Banco aki sin duda ta cumpli cu un vacio, especialmente na e forma cu e la worde splicá, cu e Banco aki lo bin y lo no stroba banconan particular, pero lo haci préstamonan adicional, caminda banconan commercial no ta yega.
Tocante di registracion di trahadornan, tambe esaki mester bay den un forma mas adecuado den un forma mas profesional. Si mi no ta equibocá, tur e proposicionnan ta incluí den un rapport Sprengers.
Mi ta spera cu pronto Raad aki lo disponé di e rapport aki, pa motibo cu un registracion di nos trahadornan di e parti cu ta toca nos isla, esaki ta un registracion adecuado, ta importante pa un desaroyo economico. E ta importante tambe pa nos desempleo, aunke cu mi tin di constatá cu manera e Diputado di Finanzas a splica den su disertacion, cu nos desempleo actual ta 6%, e ta un cifra bastante abao compará cu e otro islanan den vecindario, y mi ta kere cu nos mester ta bastante satisfecho cuné, weitando tur e desaroyonan cu ta tumando lugar den ultimo tempo.
Un bon registracion ta adecuado y ta necesario tambe pa nos enseñanza, pa nos sa den ki rumbo nos enseñanza mester bay den futuro. Tur hende mester ta na haltura kiko tin ariba mercado encuanto nos posicion laboral y pa di e forma ey traha ariba un base cu den futuro tur hende probechá di dje, especialmente e puntonan cu mi a mencioná encuanto desempleo y encuanto enseñanza.
Poco tempo tey a worde tení un censo aki na Aruba, si mi no ta equibocá na henter Antiyas, y mi kier sa si Bestuurscollege tin un rapport tocante e resultado di e censo aki, pa motibo cu esaki tambe ta interesante pa nos Bestuurscollege por fiha un maneho encuanto registracion di trahadornan.
Ya cu nos ta trata di registracion di trahadornan, den varios reunionnan den pasado, mi ta kere e punto cu mi ta bay trata aki ta algo cu a worde hací caba den varios presupuestonan den pasado y toch te awor aki no ta algo cu a worde solucioná na satisfaccion di esnan cu ta envolví den esaki. Ta trata aki e discrepancia cu ta existí entre pensioen di arbeiders, werknemers manera nan ta worde yamá y empleadonan publico, ambtenaren.

Mi ta kere cu e punto aki ta di vital importancia, pa motibo cu tin un gran parti di nos trahadornan cu actualmente ta worde perhudicá y cu Gobierno Insular mester entamá e caso aki na Gobierno Central pa elemíná e problema aki.
Tambe lo ta interesante kizas den e mesun asunto aki pa studia e posibilidad pa elemíná arbeiders y ambtenaren, pero hació tur trahadornan igual den Gobierno y no pa bin diferencia entre arbeiders of ambtenaren.
Hopi a worde elaborá tambe ariba nos Tijdelijke Arbeiders Voorziening, antes loke tabata worde yamá werkverschaffing, en berdad esaki manera nan ta bisa, ta un noodzakelijke kwaad, ta algo cu hopi hende a papia ariba dje, e ta algo cu ta necesario aunke hopi biaha ela bin menos positivo den e diferente discursonan padilanti. Mi ta contento cu e cantidad ta bahando awor aki. Antes mi por corda tabata ariba mil y pico, awor aki e ta 700 y pico.
Mi ta kere cu akibanda tambe door di Bestuurscollege y especialmente e diputado cu ta encargá cu e departamento aki ta haciendo un bon trabao.
E diputado tambe a bin cu diferente proyecto ariba tereno social. Mi kier mencioná dos proyecto aki cu personalmente mi ta hopi contento y satisfecho, cu nan. Ta e proyecto di opvang di verwaarloosde kinderen, ta algo cu enberdad tin un necesidad grandi pa ariba nos isla, y cu e muchanan aki por haya un cuido cu ta moderno, no un cuido den un opvangcentrum, pero unda cu nan por crece den un circumstancia normal, unda cu nan ta na cuido di un famia cu por cuida nan como sifuera nan ta nan propio jiu.
E comision cu a worde formá pa studia e casonan di ancianonan den futuro, tambe cu gran satisfaccion mi por a constatá cu esaki ta den un fase preparatorio.
Mi ta spera cu pronto e comision lo por bin cla cu un raport ariba e asunto aki pa e worde tratá mas pronto cu ta posibel.
Tocante di enseñanza mi kier a haya informacion di e diputado en cuestion, encuanto Antiliaanisering di MAVO aki na Antiyas, especialmente aki na Aruba.
Pa motibo cu mi a lesa poco tempo pasá cu nan tin plan pa aki 5 aña e diploma di MAVO ta un diploma Antiyano y no un diploma general manera nos conocé awor aki cu ta toca henter Reinado. Mi kier a sa di Bestuurscollege, si nan ta na haltura di e desicion di Gobierno Central encuanto esaki y mi kier sa tambe kiko lo ta e consecuencia pa e estudiantenan cu ta sigui nan estudio? Especialmente esunnan cu ta sigui HAVO y VWO y naturalmente cu ta sigui studia tambe den un ramo mas ayá.
Tocante di invoering di papiamento, a worde papia bastante tambe den primera tanda caba, y mi ta kere cu esaki tambe tin hopi pro y contra e invoering di e papiamento. Mi ta kere cu mester bin toch un caso di prueba den un forma cu tur hende mayan lo sa ta kiko por spera di esaki.
A worde papiá tambe encuanto nos empleadonan publico pa up-grade e hendenan aki, pa duna nan motivacion. Den pasado mi mes a yega di bin cu e punto aki, especialmente e tempo cu nos a trata Water- en Energie bedrijf. Mi ta kere cu awor cu nos ta trata e presupuesto general lo ta bon pa Gobierno bin cu un sugerencia pa up-grade nos empleadonan publico, especialmente e departamento financiero, departamento personal. Tambe pa e parti di nos Departamento di Computer pa eynan tambe tin hendenan adecuado.
Mi ta na haltura tambe cu tin problema cu Bestuurscollege encuanto di dunamento di permiso pa hobennan cu ta studia derecho aki na Antiyas.
Mi kier a haya sa di Bestuurscollege si acaso tin posibilidad pa hobennan cu enberdad ta promete algo, si Bestuurscollege por a bin toch cu un desicion pa duna e hobennan aki un chens cu nan por a studia algo tambe den tal ramo.
Especialmente si enberdad Bestuurscollege por spera cu mayan nan por bin traha den servicio di Teritorio Insular y asina contribuí pa mayan nos tin hendenan capacitá cu por dirigí cierto departamentonan di Gobierno.

Tocante educacion fisica, varios miembro a bin cuné padilanti, mi tambe ta sostené e proposicion ey pa mas tereno di deporte, y mi ta kere cu na debido tempo mas lo bin cu un proposicion pa nos pone placa disponibel ariba presupuesto pa nos por tin mas tereno di deporte, especialmente den diferente partinan di nos districto.
Varios miembro a papia tambe tocante di nos cultura. Algo cu enberdad ta toca nos pueblo te den su raísnan.
Cultura na mi entender ta algo cu ta toca nos pueblo den su totalidad. Nos tin di bay for di e punto di bista, cu cultura ta Insular. Cultura di nos pueblo ta hopi ligá cu nos isla, cu nos poblacion y cu nos historia. P'esey mes mi kier a puntra Bestuurscollege, si no ta aconsehable pa aserca Gobierno Central pa nan doek op nan departamento di cultura y educacion?
Si nos wak ariba presupuesto nos ta mira un suma di f.10.000,- pa Monumento y cuido di naturaleza. Mi ta haya cu esey ta un suma masha masha abao.
Mi ta kere cu mester pidi Bestuurscollege cu kizas den presupuestonan cu lo bin den futuro, e si nan por tene cuenta cu e suma aki, pa motibo cu na mi entender un suma di f.10.000,- pa aña ta mucho abao.
Mi kier tambe pa Bestuurscollege wak e posibilidad cu si por a aumentá e suma di f.50.000,-- cu ta poní den presupuesto pa promové cultura un poco mas.
Mi ta kere cu e suma aki tambe na mi entender ta bastante abao, e suma aki en todocaso mester worde redoblá, pa motibo weitando e politicá cu nos Gobierno ta hiba encuanto nos cultura mi ta kere cu ta deber tambe di nos Gobierno pa promové y yuda nos artistanan local, especialmente door di cumpra e obranan, especialmente cierto pintonan. Poco dia ey nos tabata tin un exposicion cultural, tabata tin exhibicion di diferente pintornan ariba nos isla. Actualmente e nos tin un grupo di hobennan especialmente artistanan cu ta dedicá hopi tempo liber di nan pa e arte aki, y cu ta den un fase hopi profesional. Nombernan manera Tonton Quandt, Hugo Donati, Juan Henriquez, Hubert Booi y Mateo Haydee, ya ta nombernan di personanan renombrá den nos comunidad. Mi ta kere cu a yega tempo tambe pa nos Bestuurscollege corda ariba e hendenan aki, especialmente pa promové cierto arte, pa pone un suma disponibel pa cumpra e pinturanan cu ta worde producí door di e artistanan local. Mi ta mira ariba presupuesto cu tin suma di 1 miyon pa drechamento di Maria Convent. Mi kier sa ta cual departamento ademas di Instituto di Cultura lo bin den e edificio aki? Mi ta suponé cu lo tin mas posibilidad pa pone ademas di Instituto di Cultura mas departamento di Gobierno den e edificio aki.
Cu gran satisfaccion mi a ricibí ayera un invitacion di nos diputado encargá cu cultura cu diadomingo atardi 4.30 lo tin apertura di nos Museo Archeologico.
Cu gran satisfaccion mi por a constatá cu esaki tambe despues di hopi aña ta andando, por fin diadomingo awor nos por spera su apertura oficial. Tambe mi kier a informa den ki estadio e otro museunan lo ta? Mi sa cu tin un museo pa arte popular. Mi por corda tur cu nos actual Secretario di Teritorio Insular, ya cu mas di 25 aña pasá e homber aki tabata secretario di un fundacion pa un museo aki na Aruba.
Den e ultimo comunicado di Prensa di SAC tambe, nan a bin cu un proposicion pa bin cu un museum pa arte carnavalesco. Esey tambe mi kier sa, den ki fase esey ta? SAC a aserca Bestuurscollege tambe? Den e caso aki con leu nan ta, y tambe kiko nos por spera di dje?
Mi mes tabata tin e honor y placer di por a bishitá e Museo Numismatico di Señor Mario Odor. Tur hende cu bishitá e Museo aki, aunke cu e ta chikito, pero mi ta kere cu aki nos tur mester ta contento, cu nos tin un persona manera Mario Odor, cu ta pone tur su tempo liber y tur su energia, pa promové y mantené un museo aki. Esaki mi por bisa enberdad ta un "One man Show", especialmente si bo wak kiko e persona aki a logra den e ultimo añanan, ta algo cu nos tur mester tin respet p'e y cu mester tur clase di elogio pa parti di Gobierno Insular. Ta unico desventaha cu mi ta haya, cu enberdad e Museo aki letterlijk ta poní tras di lomba di Dios.

Pa loke tin eyden, un tesoro na monedanan cu ta hopi schaars cada ariba tereno mundial, e Museo aki merecé un lugar mas adecuado unda especialmente nos turistanan y tambe hendenan local cu ta interesá por bin bishitá e lugar aki.
Mi ta kere den futuro Bestuurscollege por wak si tin e posibilidad pa saké di aki y poné na un lugar cu ta mas visto, y unda por yega mas facil. Tin un problema tambe encuanto e numeracionnan di e casnan aki na Aruba, esaki tambe ta laga hopi di deseá. Ta hopi problema ora bo ta bay un caminda, ou si bo bay busca un direccion, hopi biaha tin cas cu no ta numerá. Mi ta kere cu aki tambe Bestuurscollege lo mester haci tur nan posibel pa bisa e hendenan cu e numeracion di e casnan ta algo necesario pa presta un mihor servicio, especialmente pa hendenan di Posterijen, Polis den caso di emergencia y pa pueblo en general.
Tocante e diferente puntonan cu a worde tratá, mi ta kere cu hopi di nan a worde hací caba pa diferente oradornan. Ya caba nos ta yegando den e segunda tanda y manera mi a bisa e splicacion, especialmente di parti di Bestuurscollege, tabata asina amplio, y asina cla cu enberdad a keda masha poco loke nos miembronan no ta na haltura.
Tocante di nos entradanan, si mi no ta equibocá e coreccion di inflacion pa aña '82 lo ta 80%, y mi kier sabi ki consecuencia esaki tin pa presupuesto '82 loke nos ta tratando aki.
Tocante di Offshore company mi a lesa dia 3 di december na Merca a bin un ley caminda Gobierno Americano ta permití banconan establecí na Merca, cu nan por un branch cu ta trata tambe Offshore Companies. Si mi no ta equibocá un cantidad di 167 Banco a aplicá pa haya e oportunidad aki y weitando esaki mi ta kere cu e lo tin influencia pa den futuro, aunque no den un futuro immediato, pero sí aki 2 of 3 aña esaki lo tin influencia ariba nos mercado di Offshore.
Mi kier sa si Bestuurscollege por tene cuenta cu esaki pa den futuro y haci enberdad un estudio ariba e caso aki, especialmente ki influencia e tin pa nos mercado di Offshore cu enberdad den e ultimo añanan aki ta creciendo, no cu pasonan gigantesco, pero sí na un paso cu pa nos tur mester ta satisfactorio.
Inflacion nos tur sa cu ta un malesa cu tin un causa mundial. Mi ta kere cu esaki tambe ta algo cu ta preocupá e comunidad di henter mundo, y cu na Aruba tambe un isla chikito unda nos ta importá practicamente tur cos, nos tambe ta worde afectá pa e malesa aki.
P'esey mi ta contento di tende for di e diputado di Financiën cu e ta kere cu den e ultimo aña, especialmente aña 82 weitando e desicion di OPEP cu lo bin un stabilizacion den inflacion den e añanan cu lo bin.
Un di e puntonan cu a worde tratá tambe ampliamente y cu mi ta completamente di acuerdo cu e diferente oradornan, ta cu nos pueblo enberdad ta encarecé di informacion adecuado y mi ta kere cu un pueblo cu ta weita padilanti y tin un futuro ariba independencia estatal, esaki enberdad mester di atencion di nos Gobierno. Mi kier a lagué te aki den segunda tanda.
Masha masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Tromp. Mi ta schors e reunion pa 15 minuut.
De vergadering wordt voor 15 minuten geschorst.

- - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta reanudá e reunion aki. Palabra ta na Señor Dominico Tromp.

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente, mayan ta cumpli exactamente 3 siman cu nos ta akiden tratando e.o. e presupuesto mayor.

Manera mi ta mira aki e probabilidad ta grandi cu otro siman ainda nos ta akiden tratando e presupuesto. Ademas di e presupuesto mayor aki ainda nos tin 6 punto mas di agenda pa bay.
Ariba su mes francamente bisá mi ta haya e asunto aki, no solamente tristo, pero tambe ridiculo, esta pa nos ta sintá akiden 3 pa 4 siman tratando presupuesto di un isla di 65 mil habitante. Un presupuesto di algo mas cu 200 miyon, y pa e tratamento aki nos ta tuma asina tanto tempo valioso.
Esaki ta un asunto cu mi a tende e.o. Diputado Leo, Oduber y tambe Bo persona, a touch y segun mi nos tur akiden tambe e Conseheronan di Gobierno inclui nos tur ta di acuerdo cu nos mester busca un sistema pa haci e tratamento di presupuesto mas eficiente, mas eficaz. En todo caso mas mihor cu loque nos ta haciendo awor aki.
Kizas lo no ta un mal idea y esaki ta un asunto cu mi a tendé caba door di Señor Vos, laga nos nombra den e Parlamento aki diferente comisionnan pa trata diferente topiconan importante cu nos tin, laga e comisionnan traha busca nan conseheronan, anto e momento cu nos ta cuné aki den Parlamento, nos por traté mas al caso y den menos tempo posibel. Asina aki segun mi sigur sigur nos lo haya reunionnan mas eficiente y sigur sigur reunionnan cu lo keda captá oído di nos pueblo.
P'esey den e caso aki tambe mi kier a proponé for di e Parlamento aki un comision cu ta bay haci un estudio profundo di e tratamento di e presupuesto, con nos por yega pa trata e presupuesto aki lo mehor posibel.
Pasobra awor aki bo ta haya cu nos tur tin tanto hora ey completamente, automaticamente, logicamente ta haya e situacion cu awor aki nos ta aden.
P'esey un biaha mas mi kier a proponé laga nos nombra for di e Parlamento aki un comision pa studia e tratamento di e presupuesto, pa en todo caso otro aña ora nos ta aki den, nos traté mas eficiente cu ta posibel.
Kizas esaki ta un idea pa e comision, pero otro idea pa por trata e presupuesto p.e. pa capitulo su. P.e. awe nos ta trata enseñanza so.
Tur problema, tur comentario, tur sugerencia encuanto enseñanza ta bin e dia ey ariba mesa, of bo ta combiná un of dos capitulo p.e. trafico y transportacion cu D.O.W., pero ta e dia so bo ta trata e asunto ey.
Kizas esey ta un idea den e direccion pues cu e comision por traha pa nos por haya un tratamento mas eficiente cu ta posibel.
Di mes bo ta haya 1 dia pa trata p.e. Salubridad Publico, un dia bo ta Planta di awa etc. Pero manera nos ta bay aki, pa nos ser franco, e no ta e idea ideal. Y no solamente pa nos como Parlamentarionan, ni pa e diputadonan tampoco cu awor aki ya ta 3 siman caba for di nan oficina, pero tampoco pa e diferente conseheronan di Gobierno cu ta akiden dia den dia afor, siman aden siman afor, kizas mientras na nan oficina nan ta yen di trabao valioso. E ora nan por uza nan tempo mihor, y asina nan sabi di antemano cu cierto dianan nan mester ta den Parlamento, for the rest nan por traha trankilamente cu nan personal na nan departamento.
Pasobra ora mi ta bisando esaki ta pasa den mi cabez tempo mi a drenta Parlamento na aña '63, e tempo ey bao di direccion di Gezaghebber Henriquez nos ta cuminzá p.e. ariba un dialuna mainta, ya pa diaranzon nos a caba cu henter e presupuesto. Kizas e tempo ey bo tabata tin un Bestuurscollege tambe cu ta traha asina bon cu di parti di oposicion no tabata tin mucho critica.
Diputado Leo cu a bay extensamente ariba turismo a mencioná e.o. con turismo a crece, y cu Aruba a haya su di 200 mil turista e aña aki, y nos ta bayendo pa 250 mil turista. E la mencioná e.o. tur e partinan atractivo di nos isla. Nos tur sabi cu Aruba ariba su mes ta un isla masha hospitalario, nos tin un bon clima, nos tin bunita lugarnan unda e turistanan por bay. Pero tambe nos no mester laga di ripará cu den nos comunidad, tin cierto cosnan cu nos mes a crea y cu ta menos bunita pa nos turismo.

Nos a mencioná p.e. y nos a bay extensamente ariba dje caba den un punto di agenda anterior, e cantidad di sushi cu tin ariba Aruba.
Nos a papia hopi ariba esey caba, pero toch lo mi kier tende un biaha mas di parti di Bestuurscollege, kiko Bestuurscollege ta bin cuné pa eleminá e cantidad di sushi, pasobra awor aki unda cu bo corre ariba Aruba bo ta mira sushi bentá. Lo mi kier a tende di Bestuurscollege, ki plan of ki accion Bestuurscollege tin pa eleminá e cantidad di sushi cu nos tin awor aki ariba Aruba?
Kiko nos ta bay haci? Nos ta bay haci Reinigingsdienst mas grandi, mas eficiente of ta bin cu otro accionnan? En todo caso pa nos eleminá e cantidad di sushi cu tin ariba Aruba, cu sigur sigur ta un vista mahos, no solamente pa nos cu ta miré tur dia, pero tambe pa tur e turistanan cu ta bishitando nos isla actualmente. Un otro punto cu sigur sigur nos tin di eleminé aki na Aruba, e ta un cos doloroso, e ta un vista mahos, pero bo ta ripará cu ultimo añanan aki Aruba di e forma ey a cambia Aruba no tabata asina, ta p.e. si bo corre, no den weekend solamente, pero tambe den siman den Playa y bo ta mira e cantidad di nos mes hendenan alcoholico, burachi bentá, drumi den parque y asina no solamente formando un bista mahos, pero tambe nos a mira esey algun siman pasá, poniendo nan mes bida tambe den peliger.
Mi kier a haci un apelacion na Bestuurscollege, ban weita, pasobra e ta un asunto cu aki na Aruba mes a crea, apesar di leynan cu nos tin cu nos no ta aplicá, laga nos trata pa eleminá tambe e asunto aki, pasobra e no ta solamente manera mi a bisa un vista mahos, pero tambe e ta un peliger pa e mesun hendenan, y esey por trece tristeza den diferente famianan aki na Aruba.
Mi kier a haci un apelacion ariba Bestuurscollege ban eleminá e plaga aki tambe, ban sanea nos parquenan y ban sanea nos cayanan na beneficio di nos mes pueblo. Kizas ta un sugerencia, mi sa cu e ta un trabao dificil, pero kizas nos por pidi cooperacion di Cuido Social, pa bay serca e hendenan aki y contact nan pa registrá nan, tuma contact cu nan famianan, tuma contact cu fundacionnan. En todo caso, algo mester worde hací pa eleminá e plaga aki for di nos comunidad. Diputado Oduber a papia extensamente ariba e Biblioteca nobo cu na luna di mei lo ta completamente cla y completamente equipá. Pero segun mi, ora mi core eybanda mi a ripará cu tin masha poco lugar pa stacioná auto. Mi kier a puntra, con ta bay solucioná e problema, pasobra e ta un lugar hopi grandi, pero e lugar di stacioná auto segun mi ta masha chikito. Ta trahando den e direccion pa nos haya mas parkeerplaats eynan?
Ora mi repasá e presupuesto, cierto caminda mi ta ripará Voorlichtingsblad. Ta un revista cu de vez en cuando nos ta weité na cas, pero cu aki ta poní cu e ta sali 6 vez pa aña. Pa ser corto mi ta haya e placa ey ta placa bentá afor. Pasobra ora mi mira cu aki e ta suma casi f.90.000,-. Mi ta mira aki pa laga druk e so ta f.48.000,—, e etiketten ta f.1.500,— pa adresseren ta f.6.200,— y gastonan di porto ta f.26.500,— e ta suma total f.82.200,— y ademas tur e papelnan cu ta bin aserca, e ta bin costa total f.89.700,—.
P'ami esaki ta placa bentá afor, pasobra ora bo haya e revista aki na cas, semper e ta bin cu noticianan laat, noticianan cu tur hende sa caba via corant, radio y television of den programa di Gobierno, y mi ta sigur cu gran parti di nos pueblo ni habri nan no ta habrié y eynan e la somentá tambe. E ta placa bentá afor.
Mi kier a proponé pakiko p.e. nos no ta pasa e suma aki pa un fundacion cu ta traha pa nos hubentud, cu ta hiba nos hubentud Cas di Cultura, pa obranan teatral, concierto etc. Pues den e caso aki e Stichting Culturele Vorming in schoolverband cu awor aki ta haya solamente f.2.700,— cu ta un suma masha abao cual nan mester cubri e.o. huur di sala cu ta haltisimo y tambe transportacion. Mi kier a proponé BC pa pasa e suma ey di e Voorlichtingsblad, pa un fundacion asina aki cu e ora lo haya mas facilidad pa yuda nos hubentud bishita obranan teatral etc. den Cas di Cultura.

Pasobra ultimamente mi por a lesa den corant cu e fundacion aki tabata tin problema e.o. cu pagamento di huur di sala y cu esey a stroba e hubentud di mira un programa den Cas di Cultura.
Diferente oradornan a bin tambe ariba e problema di trafico cu ta aumentando dia pa dia ariba e caminda cu nos tin dilanti aki, di DOW pa e rotonde banda di Talk of the Town. Señor Presidente a contestá, pero na mi parecer Señor Presidente a bay masha ariba ariba ariba e problema aki, pasobra segun mi e caminda aki ta birando, of e tá caba un sorto di High-way. Pasobra si bo para ey for unda tin un borchie poní maximaal 40 km., pero si bo weita e autonan pasa bo ta mira sigur cu ta 60 of 80 km nan ta bay pa hora. Mester haci algo promer cu ta laat, pasobra ya den pasado a pasa diferente accidente. Mi kier pidi atencion especial di Gobierno pa e caminda aki, cu nos tur sa ora nos ta bin aki pa Parlamento, ta cuanto minuut y trabao bo ta pasa pa bo cruza e pida caminda pa bo yega na e sala aki di Parlamento. Pero solamente nos, pero e publico en general. Si bo weita cuanto edificio nobo aparecé ultimo tempo cuminzando di pabao, bo tin ya DOW, (cu tur e problemanan di trafico) bo tin e edificio nobo di Adouana, a bin tanto mas hende cu diariamente mester cruza e caminda ey diferente biaha pa dia, pronto markthallen lo ta cla, y lo bin mas traficacion di hende. A bin aserca Boulevard-center, unda bo ta haya e turistanan ta baha na waf, bin pariba y cruza caminda y hopi di nan no ta na haltura di nos leynan di trafico y nan bida ta na peliger bo por bisa.
Mas pariba bo ta haya nos oficinanan di Gobierno e.o. Bevolking cu ta un lugar hopi bishitá pa di nos hendenan tur dia. Poco mas pariba bo ta haya e Notario Banco. Mas pariba Hotelschool. Mi kier a pidi atencion especial di Gobierno pa e pida caminda aki cu dia pa dia ta birando mas peligroso.
Ultimamente ariba e mesun pida caminda aki, mi a mira un programa na television, pero eynan mi ta haya cu oficialnan di Gobierno a pone solamente atencion ariba e pida entre e estatua di Boy Ecury pa rotondo. Mientras cu ami ta haya cu di ey pabao, e ta hopi mas frecuentá cu banda di pariba. Pues mi kier a pidi atencion especial di BC pa henter e pida caminda di Talk of the Town di e rotonde pues te na DOW, y esaki por sosodé den diferente forma.
Señor Marco Bislip a mencioná e.o. loque nan ta yama e sleeping police, e silent police, pero tin tambe e sistema di zebra-paden y bo tin e sistema tambe di e luz oranje cu ta sende y paga, tur esaynan por yuda nos hopi pa nos haci nos trafico mas sigur cu ta posibel. Segun mi, un combinacion bon studiá di tur e medidanan aki, sigur sigur por contribuí pa haci nos trafico mas sigur, asina nos hendenan por ta mas trankilo ariba caminda.
Pero esakinan ta medidanan cu mester bin a corto plazo.
Señor Flanegin mi mester gradicié pa su contestanan ariba e diferente preguntanan cu mi a haci, e.o. ela papia ariba e ortografia tradicional y ela bisa cu un carta lo bay pa tur schoolnan pa uza e ortografia aki den enseñanza. Pero na promer lugar mi kier a pidi Bestuurscollege no mandé solamente pa e diferente schoolnan, mi ta comprondé cu eynan nos tin nos hubentud, nos futuro, si di awe nan cuminsá uzé nos tinsigur cu den futuro tur hende lo bay uzé, pero laga Bestuurscollege manda e carta aki pa tur departamento di Gobierno. Principalmente e departamentonan di Gobierno cu tin di haber cu corespondencia tur dia, cartanan pa pueblo, etc. pa nan tambe cuminzá uza e ortografia tradicional, cu ta nos ortografia aceptá akiden unanimamente pa Parlamento algun aña pasá.
Mi ta pensa p.e. ariba Departamentonan di Servicio di Gobierno, di Cultura, Secretarianan, etc., etc.
Y si esey no a sosodé ainda, mi kier a pidi Gobierno manda un carta y manda e ortografia aki tambe pa tur corant, haciendo un apelacion ariba nan, pasobra corant sigur sigur ta un medio cu tin hopi influencia, pues pa nan tambe cuminzá y usa e ortografia aki, cu ta esun di nos.

Señor Flanegin a menciona e.o. e comision di gramatica. Ta un comision cu a cuminza yen di entusiasmo, yen di brio, pero parce na caminda pa motibonan di critica, nan moral a kibra un poco, pero segun e ta splica ultimo tempo nan a bolbe cuminzá cu animo.
Mi kier a puntra, con e comision ta trahando actualmente, y pakiko Bestuurscoolege no ta mara e comision aki na un fecha, na un streefdatum cu tal dia bo mester ta cla cu bo rapport of cu bo trabao.
Si mi no ta equibocá tabata tin tambe un comision di introduccion di papiamento na school, pero di esey mi no a tende nada e biaha aki.
Loque mi ta haya straño ta cu, si mi memoria no ta fayami, na februari of januari 76 Gobierno Central a manda un carta pa e diferente Bestuurscollegenan, di Aruba, Boneiro y Corsow unda Gobierno Central ta autorizá e Bestuurscollegenan pa cuminzá experimentá, introducí papiamento den nos enseñanza basico.
Mi kier a puntra Bestuurscollege si nan tin e carta ey den nan poder, si nan ta na haltura di dje y pakiko no ta cuminzá aplicá e carta ya nos ta poco laat caba, ya nos ta poco laat caba, ya nos ta 5 aña laat, pero mas laat cu nunca, cuminzá introducí papiamento den nos enseñanza basico.
Tocante di e Mavo-school na Noord, e la menciona solamente cu nos ta haciendo politica.
No, Señor Presidente, e ta un cos masha logico.
Den e ultimo tratamento di presupuesto Señor Flanegin mes den e mesun reunion ey a bisa cu e Mavo-school pa Noord no por bin pasobra e cantidad di alumnonan cu nos tin, no ta hustificá un school asina aki. Pero den e mesun reunion ey den e mesun rosea mi ta tende cu e pueblo di Noord ta un pueblo cu ta birando dia pa dia mas grandi. Ultimo añanan aki hopi hende a bin establecé nan mes na Noord, a bin e casnan di Gobierno y esaki ta algo cu e comision di Plan D-2 mes a laga publicá, cu e pueblo di Noord ta birando dia pa dia mas grandi. Pakiko no ta traha den e direccion ey? E por duna 1 of dos aña pero toch mester bin un Mavo-school na Noord. Pasobra si bo ta un politico cu vision, si bo ta un gobernante, semper bo bista mester ta fihá pa futuro. No bisa cu awor aki no por, pues no ta bin. No, bo bista mester ta fihá pa futuro y bo tin di traha den e direccion ey.
Den e caso aki mi ta bisa mescos, bo bista mester ta fihá ariba futuro, traha ariba djé pa e pueblo di Noord tambe pronto por haya su Mavo-school.
Tambe Señor Flanegin a bin cu un lista di cuanto estudiantenan nos tin den exterior cu ta studiando pa dokter. Ela yega na e cifra di 26 estudiante, esta 26 dokter pa futuro. Mi kier a pidié si e kier a duna mi un lista tambe ki aña e estudiantenan aki ta bin cla, pa bo no hayabo den un solo tiro cu 20-26 dokter y nos no tin lugar pa nan. Laga nos planea e cos aki bon pa ora nan bin cla nan tur haya trabao aki riba, y esnan cu ta interesá pa sigui especializá, esey ta un cos cu e la bin cuné, e la bisa cu semper nan por haci un aplicacion pa sigui especializá. En todo caso pa bin cu un planeamento pa ora e dokternan aki bin cla, tin un lugar ariba nos isla pa nan unda nan por traha y esnan cu kier sigui studia y specializá por bay tambe den e direccion ey.
E la menciona tambe e asunto di Inspectornan na Onderwijszaken.
Mi ta corda basta aña pasá nos tabata tin na Onderwijszaken, loque nan ta yama un schoolopziener. Segun mi e tempo ey tabata Señor Kock of Señor van As, nan tabata schoolopziener. Awor di biaha mi ta tende akiden cu Bestuurscollege a nomber dos Inspector pa Enseñanza na Onderwijszaken. Mi a bisé caba, Señor Presidente, cu no por.
Pasobra mi no a mira ningun advertentie den corant, mi no sa cuanto a aplicá, pero awor nos ta tende cu nos tin dos Inspector.
Mi kier a haya sa, kiko ta nan tarea? Pasobra nos conocé na Land Inspectornan cu tin nan tareanan stipulá y cu ta hendenan cu ta cumpli cu exigencianan y ta worde nombrá den tal rango.

Mi kier sa pues kiko ta tarea di e Inspectornan na Onderwijszaken? Si ta título so nan tin, of nan ta ehecutando tambe e trabao aki. Pasobra ta straño toch, como cu nos tin caba aki na Aruba, e ta un departamento di Gobierno Central, pero eynan bo tin 40 hende ta traha, Inspectornan den diferente ramo di enseñanza, bo tin hendenan cu ta especialisá den asunto di beca, den asuntonan pedagogico, tambe bo tin diferente sicologonan.
Pues eynan bo tin un departamento caba cu ta bon equipá. Den e caso aki segun mi loque bo tin di busca ta un bon coordinacion, un mihor cooperacion, mester tin mas comprension pa asina bo por haya mihor trabao cu ta na beneficio di nos enseñanza en general y pa nos hubentud en particular.
Pasobra ta pa varios aña nos ta tende aki na Aruba, bao di e Gobierno di MEP cu tal cos ta bay malo, pasobra ta na Corsow nan ta nek nos. Ta for di Corsow nos no ta haya cooperacion.Ta Gobierno Central ta bringa nos of ta e departamentonan ta contra Aruba of ta e ambtenaarnan di Land na Corsow ta contra nos.
Awor aki nos tin un departamento di nos mes hendenan aki na Aruba, y nos no ta busca contacto, nos no ta coordiná, nos no ta busca cooperacion cu nan, pasobra ta nos mes hendenan, ariba nos isla, pa nos por traha mihor pa nos enseñanza en general y pa nos hubentud en particular.
Pues di mi banda mi kier a mira un mihor cooperacion entre Onderwijszaken y e Departement van Onderwijs aki na Aruba.
Di Diputado Oduber tambe di Señor Croes lider di fraccion di MEP, mi a tende di e asunto di Aruba-huis. Mi ta spera cu pronto aki den Parlamento nos por haya un plan integral di e Cas Arubiano ey, p'asina aki den Parlamento nos por discutié ampliamente y vota e cen necesario, p'asina e Cas Arubiano ey por cuminsá funcioná mas liher cu ta posibel. En todo caso di parti di nos fraccion e tin completo apoyo y nos voto t'ey pa e Aruba-huis. Mi a tende di nos diputado cu ya caba nos tin 900 Arubiano registrá. Segun mi esaki no ta ni un decimo parti di e cantidad di Arubiano cu nos tin na Hulanda. Pasobra si mi informacionnan no ta faya, na Hulanda mester tin ya caba ariba 10 mil Arubiano establecí.
Mi kier a puntra, con leu nan ta cu e registracion?
Tambe lo ta interesante, pa ora cu nan ta registrá nos hendenan na Hulanda, nos no kier sa solamente cuanto Arubiano tin na Hulanda, pero nos kier sa tambe cual ta e motibonan cu a conducí nos hendenan pa bay establecé nan mes na Hulanda? Pasobra den hopi casonan nos sa di famianan completo cu a bay Hulanda den un solo biaha.
Mi ta pasa un rato ariba Salubridad Publico. Mi a tende e.o. cu e motibo di friccion cu tin entre nos mediconan den Hospital, (señor Flanegin a bay detayadamente ariba djé) ta pa motibo di dokternan cu ta bin di diferente pais, bo tin diferencia di idioma, bo tin diferencia di cultura etc. etc. Tur e motibonan aki ta comprendible, pero segun mi nan no mester ta motibo si pa duna nos Hospitaal, pa duna nos Salubridad Publica un nomber malo. Pasobra ora nos habri corant, of ora cu pueblo lesa e.o. "tin iregularidad y negligencia medico na Hospitaal di Aruba.
Nos patientnan ta sufriendo e consecuencianan, y uno ta 6 dia den coma" Aki nan ta pará" Policlinica ta gaña hende cu no tin neuroloog na Aruba". Mas abao ta poní, "turista a yega di muri pa falta di tratamento adecuado y specialisá".
E noticianan aki ta trece intrankilidad den e pueblo. Ta trece desconfianza den nos mediconan. Ta e sorto di cosnan aki nos mester trata di evitá.
Awor mi ta tende tambe cu ta pa falta di friccion Hulanda a stop su estudiantenan di bin Aruba.

Pero pa mi mas peor tá, ora mi lesa cu ta pa motibo di e friccion aki tin hende a muri. Esaki ta un cos masha serio. Mi kier pidi atencion masha especial di nos Gobierno ariba e asunto aki, pasobra den futuro e lo por tin su consecuencia-nan fatal.
Por fin nos t'asina leu cu diadomingo awor, dia 20 di decemberpa 4'or y mey lo tin apertura oficial di nos Museo, cu ta carga e nomber di Museo Archeologico Arubano. Pero segun mi di parti di Gobierno mester bay duna mas publicacion, mas informacion ariba e Museo aki, cu ta un cos di nos mes, e ta un departamento di cual nos tur por ta orgulloso di dje. Pero segun mi ainda falta hopi coordina-cion. Pasobra p.e. mainta mi ta coy telefoon mi kier haya contacto cu e departamento ey, pa cuminsá nan no por bisami ki number di telefoon e tin.
Ora mi haya e number di telefoon porfin, mi no ta haya ningun hende na liña nan ta bisa bo si bo no haya Boerstra, bo mester pidi v/d Bliek, y si v/d Bliek no t'ey bo ta pidi pa Fingal, anto e ora bo ta yama ½ hora largo y ningun hende ta coy telefoon. Por ta cu en coneccion cu e apertura di diadomingo, tur hende ta ocupá, nan ta pariba pabao, nan ta hopi druk no tin ningun hende na e departamento. Pero bo ta haya e impresion cu e lugar ey ainda no ta completo reglá y cu falta hopi coordinacion.
Mi ta comprondé y nos tur a lesa den corant ki problema nan tabata tin.
Pero pa hopi hende cu a haya invitacion pa diadomingo awor, ora nan mira cu e Museo aki ta situa na Zoutmanstraat 1, nan ta bao di e impresion cu e lugar ey ta bay keda establecí den Fort Zoutman y Willem III toren.
Si mi tende ademas unda e lugar aki ta establecí awor aki cu ta hopi chikito mi kier a puntra, pakiko Gobierno no a scohe e lugar como museo, un lugar mas bieuw, mas historico, mas na vista, cu nos tin awor aki. Pakiko no a scohe e lugar Willem III toren, cu segun mi pa basta aña caba ta destiná pa nos Museo Arubiano. Mi kier a puntra, por fin ta kende ta guia e lugar aki, ta den ken su man e ta, y ta cuanto personal tin? Mi ta na haltura cu tin ambtenaren di Land tambe ta traha eyden. Mi kier a puntra si mientras tanto e coordinacion ta bon y tur cos ta bon reglá, y ademas mi kier a haya tende di Bestuurscollege si Bestuurscollege ta bay haci tur su esfuerzonan pa manda busca hopi di nos cosnan, hopi propiedad di Aruba cu awe en dia ta afor? Pasobra den corant nos ta mira cu eynan tin diferente eskeletnan, nos ta mira urnen, nos ta yama nan wea di indjan, pero mi ta na haltura cu hopi di nos propiedadnan cu nos ta considerá como nos patrimonio propiedadnan nacional, awe hopi di nan ta afor na Hulanda y tambe den man di particularnan.
Mi kier puntra, si Bestuurscollege no ta pensa di cuminsá tuma contact p.e. cu Instituto na Hulanda, na Leiden p.e. unda tin diferente di e obhectonan aki cu ta di nos y awor cu nos tin nos propio museo, si nan por a bin bek na Aruba, pa cuminsá nan ta di nos y na di dos lugar, unda cu nos pueblo mes por tin nan serca djé y por mira nan diariamente. Principalmente tambe pa nos hubentud nos schoolnan cu por bishitá e lugarnan ey den futuro, ademas e por bira un lugar unda e turistanan por tire un vista tambe.
Mi a comprondé for di Diputado Oduber cu ainda e Museo aki lo mester keda traha cu leynan di Gobierno Central, ta leynan cu a pasa, si mi no ta equibocá a fin di '79, pero ainda nos ta haya nos cu e leynan aki cu nos no por tin nos propio leynan cu ta protehá nos obhetonan.
Pero mi kier a bisa cu mi ta elogia e actitud cu e la tuma un cierto momento unda ela para e Ministro y bise cu cosnan di Aruba ta keda Aruba.
E actitud ey tin tur mi apoyo.
Pero mi kier a haci un apelacion ariba BC sí, pa acumulá mas tanto cu ta posibel tur nos obhetonan, no hiba ey so, pasobra e lugar ey ta chikito, hibanan pariba ey cu ta mas grandi y cu for di principio ta destiná pa ta Aruba su Museo.

Mi ta sintimi orgulloso cu porfin nos tin nos propio Museo. Di mi parti mi tambe kier contribui den e caso aki mi tin cu bisa cu mi mes pa hopi aña tabata forma parti di un comision, cu no solamente a busca obhetonan,weanan di indjan etc,. pero tambe mi tabata den un comision cu a registrá delater un dibujo y pinturanan di indjan cu tin na Aruba nos a registrá nan. Nan tur ta den un boeki "Rotstekeningen di Aruba, Bonaire y Corsow".
Di mi parti mi tambe tabata uno di nan cu tabata tin como hobby buscamento di e obhetonan aki, y cierto weekend mi a dedicá mi mes completamente y mi a saca un di e weanan ey casi henter for di tera. Y awe, apesar di e ley Central cu tin, mi ta consideré como mi propiedad personal.
Bij dezo mi kier regalá e Museo ey e wea di indjan, e urn ey cu mi tin, mi kier pase pa Gobierno, pa Gobierno hibé den Museo, unda e por haya un lugar adecuado.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Tromp, esaki ta un iniciativa personal di aplaudí cu Bestuurscollege di Aruba ta apreciá masha masha hopi.

DE HEER F. BARENO: Señor Presidente, nos por a tende hopi palabranan di nos Colegio, di nos coleganan, y a keda mi masha poco. Solamente algun pregunta algun sugerencia, principalmente tocante sport.
Mi promer pregunta ta tocante di e Sportadvies. Ta con e ta consistí, y cuanto biaha nan a reuní, y ki plannan nan tin pa deporte?
Mi otro pregunta ta, tocante di e Motor-sport cu tin actualmente. Nos kier sabi cuanto yudanza nan a haya, esta e dragrace. Y ki/plan Gobierno tin pa sigui cu e dragrace aki na Palo Marga?
Ultimo biaha na habrimento di e Campeonato di Softball, e diputado di deporte a primintí cu ta bay tin un parque di Softball. Nos kier tabata sa con leu ta cu e plannan aki?
Nos sabi y nos a tende di e plan di Gobierno di e Sportcentrum na San Nicolas. Nos kier sabi pa parti di Gobierno, si Gobierno a tuma contact cu e bondnan y kendenan ta bay run e lugar aki, esta e Sportcentrum na San Nicolas?
Nos tin entendí cu ta San Nicolas Jaycees ta bay run e, of ta e bondnan?
Nos kier sa tambe si den futuro lo ta bay tin un sportcentrum pa Savaneta? Pasobra nos sabi cu na Savaneta nos tabata tin varios deporte, manera boxeo, judo, body building, ping pong cu a muri facilmente, pasobra nos no tin un lugar adecuado pa haci e deportenan aki.
Muy principalmente pa train e deportenan aki, manera ping pong cu no ta existí mas.
Tocante di e 400 mil, ya Señor Presidente a duna un splicacion, pero toch nos mester laga sa cu hopi parti di e facilidadnan aki manera na Sportpark nos ta mira cu nan a bay atras, y si no por haci algo pa drecha nan mas pronto cu ta posibel.
Tocante IDEFRE. Nos kier sa cuanto referee y trainer nan tin prepará, kiko a worde hací den pasado?
Nos por a tende di e Diputado di Turismo cu e la aceptá hopi di e sugerencianan y e comentarionan, pero awor aki nos ta mira den e folderman cu nan ta duna e turistanan e prijsnan di hotelnan, y apartamentonan etc, pero nos ta mira ningun caminda prijsnan di taxi. Nos kier a pidi pa Toeristenbureau of na e Diputado di Turismo si nan por incluí tambe den e folder e price-ist di e taxistanan.
Nos por a sigui papia ariba turismo manera tur e otro coleganan a papia caba, pero mi kier a papia ariba e transporte publico cu ta necesario pa Aruba.
Mi por a tende for di Señor diputado Nel Oduber cu a bisa cu nan lo percurá pa mantené e horario na un bus cada hora. Aki Diputado Oduber ta bisa un cos den Raad aki, anto Arubus ta haci otro cos. Nan ta pone 2 of 3 bus cada hora.

Nos por a tende, no un biaha, pero varios biaha e ta bisa algo na television pe. cu bo no mag transportá hendenan cu maleta, y ta resultá net contrario. Nos kier sa ta kende ta bisa algo y ta haci otro? Si ta Señor Nel Oduber cu ta bisa algo akiden y Arubus cu ta haci otro cos.
Mi ta pidi Diputado Oduber pa e tuma bon nota di esaki, pa den futuro nos no tin ningun problema cu e dirigentenan di e compañia.
Un otro parti cu nos kier a bolbe pidi e aña aki, mescos cu nos a hacié aña pasá, tocante di un cambio den e ley di taxistanan cu nan tur por corre diferente di e taxinan. Pasobra awor nos ta mará na un ley si encaso un taxista su auto ta na garashi of pa un motibo of otro, e no por taha cu un otro taxi. Nos ta bolbe pidi si nos por a cambia e ley ey cu por yuda e otronan na momentonan cu nan auto ta na garashi.
Tocante di e mesun punto aki nos a yega di pidi Bestuurscollege, si nan por a manda un hende pa yuda e Cooperativa di Taxi unda nan por yega na un sistema mas profesional, pasobra na e momento aki nos ta trahando na un sistema di amateur.
Mescos ta e asuntonan di pomp di gasolin. Mi no sa ta cual departamento ta encarga cu e asunto ey, pero especialmente den weekend y dianan di fiesta e pompnan di gasolin ta será 6'or of 8'or. Awor mas ainda cu ta Esso-stations so a keda, y ta nan ta haci y deshací. Si por bin na un areglo, kiko nan por haci, pasobra si nos ta papia di turismo pa Aruba, nos mester por papia unda bo tin e facilidadnan tambe, muy en especial e pompnan di gasolin cu por duna servicio sikiera te 12'or di anochi.
Nos a tende varios biaha tocante di e casnan di pueblo, FCCA. Hopi caminda a forma un comision di e habitantenan di e casnan, y nos a haya algo cu ta bisa aki cu e hendenan humilde cu ta biba den un cas di dos of tres kamber, nan ta cobrá nan un prijs di f.275,-- pa luna, f.240,-- te f.368,-- pa luna.
Nos kier sa si esey ta berdad y si nos por haya algun informacion mas?
Papiando di nos camindanan, hopi di mi coleganan ya a papia ariba eseynan, pero ni nos ta bolbe bin cu e parti di e luz cu ta bay di Pos Chikito te Savaneta y sigui pa San Nicolas unda ta hopi scur. Si algo no por worde hací, y tambe na e caminda cu ta hopi malo. Mi no kier bay mucho den ripiticion, pero esaki ta algo cu nos a trecé biaha pasá y mi mester bin e biaha aki atrobe cuné y ta e carta cu Bestuurscollege a manda pa e Cooperativa di Taxi, unda nan ta ofrecé nan f.10.000,-- pa nan entregá nan vergunning y despues di 6 luna e la caducá. Den mi entendí 25 of ta 30 aña pasá, nan a yega di duna e hendenan cu a entregá nan vergunning of cu a worde ingetrokken f.25.000,--
Awe despues di 30 aña nan kier duna nan f.10.000,--. Tocante di e asunto di e f.10.000,-- aki mi kier a tende algo mas. Pasobra awe nos ta tende di begroting di miyones, tur caminda bo ta haya miyones, Arubus so tin un perdida di 1 miyon, anto nan ta bin ofrecé e taxinan f.10.000,--? Mi ta haya masha tristo cu nos ta haya sorto di cartanan asina.
Mi kier haya mas informacion tocante di e carta aki.
Danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER C. MARQUEZ:</u> Señor Presidente, awe mas cu nunca lo mi hacié mas cortico y pa cumpli cu deseo di hopi.
Den primera tanda mi a trece encuanto un expresion lamentable cu a worde trecé den direccion di e partido di Gobierno, Movimiento Electoral di Pueblo den e sentido cu ta traha contra un cierto parti di pueblo.
Naturalmente esaki a worde refutá, mi a keda contento, sinembargo a bisa asercá sí, cu no ta indicá cu ta asina.
Mi kier a bisa cu ta trata ariba e asunto di careteranan na Madiki. Mi kier duna esaki como prueba cu Gobierno di Aruba ta duna y ta dunando atencion na tur parti di Aruba, incluso e parti di e districto cu a worde mencioná

Ta asina cu mas of menos 3 luna pasá mi a haya un invitacion di algun ciudadano cu ta biba den e barrio aki. Mi a bay pabao y berdaderamente mi a mira cu cierto partinan di e carreteranan ta deplorabel y mi a yega mesora na e diputado concerní y trece esaki dilanti, y di su parti ela laga mi bin den coneccion cu Señor Mercera di DOW, cual persona a mustrami un verkavelingsplan pa e careteranan di Madiki, parti Noord, y tambe un verkavelingsplan v.w.b. Woningbouw, un plan sumamente grandi, uitgebreid y cu careteranan bon formá pa yega na e caminda di Ponton.
Cu esaki mi kier bisa cu eynan mi a haya e prueba palpable cu e atencion pa e parti di e pueblo aki ta debidamente serca e actual Gobierno di Aruba. Mescos cu ta e caso, si nos bay back un par di aña, e parti pabao ey a worde neglishá hopi pa parti di caretera. Poco poco e Gobierno aki desde '75 traha ariba modernisacion di e careteranan y cu awe nos por mira un parti grandi di e pueblo di pabao tin caretereanan cu ta na orden.
A base di e verkavelingsplan cu mi a haya mira ey, mi tin sigur cu e atencion lo worde duná pa hiba esaki den ehecucion. Comprendible ta cu tur cos cu mester worde hací bon ta tuma su tempo pa un bon planificacion di dje.
Durante e tratamento di e reunion di presupuesto aki hopi a cay pa e parti di turismo, apesar cu tur ta di acuerdo cu e dinamismo cu e Gobierno Insular aki, muy en particular e diputado concerní, a traha ariba nos turismo di Aruba cual tabata e hecho cu nos a logra e di 200 mil turista pa Aruba, cu segun mi ta un record mundial si bo coy e averahe di e poblacion cu nos tin. Pa e motibo ey mi kier a haci un sugerencia na e diputado concerní y na Gobierno di Aruba pa laga trata na averiguá si esaki berdaderamente ta un record mundial, esta si nos coge segun e verhoudingsgewijs y si acaso e ta tal, mi tin sigur cu e lo ta un propaganda inmenso mas pa loque ta trata turismo.
Tratando e topico aki, hopi colega dimi den Parlamento a trece e cuestion di e sushedad na Aruba. Mi ta di acuerdo cu tur e preocupacionnan cu tin, pasobra mi tambe sa mira nan. Mi ta hopi di acuerdo cu mi colega Señor Hilario Angela di mi partido cu a trece padilanti na e promer instancia cu ta e ciudadano mester mustra su parti di responsabilidad y no haci esaki.
Mi kier a bisa aserca, cu cada ciudadano cu berdaderamente ta sinti algo pa su pida isla aki, ta su deber primeramente pa bay hiba e sushinan aki na e lugar inidicá y no tiré unda cu ta, considerando e daño cu e ta haci directamente na su isla y directamente na su propio persona. Pasobra si esaki por traha negativamente ariba nos turismo, nos por bisa adelantá cu e ta stroba e desaroyo y empleo tambe di hopi cu por ta familiares di e mesun persona cu ta haci esaki.
P'esey directamente un suplica na tur e personanan cu por ta cometé e actonan aki, pa pensa un tiki mas leu ki daño nan por ta haciendo na nan propio isla, si bo ta trek e lijn door, na nan mes y pa no haci esaki mas.
Tambe hopi a trece padilanti tocante di nos Containerhaven. Y aki mi ta encerá mi mes na colega di partido Señor Frank Croes cu a mustra e balor inmenso cu e exposicion ey tabata tin. Ami ta bisa cu no tabata necesario, pero e cos aki a penetrá un tiki mas door den nos paden durante cu nos ta mira esey. Un temporada di 50 aña, un desaroyo inmenso cu Aruba a conocé y tambe den e forma cu e persona cu tabata locutá e presentacion aki.
Mi ta kere cu ta bon y ta un otro sugerencia pa nos Bestuurscollege tene den consideracion, pa purba mira si e cos aki por pasa via Tele-Aruba pa henter e pueblo miré, na schoolnan pa tur e hubentud di Aruba miré, p'asina desde awor aki duna nan e amor pa loke ta trata e desaroyo di e isla.
Tabata tin hopi parti di critica tambe cu a bin di parti di oposicion, onderstand tabata uno di nan.

Mi tabata tin intencion di haci e pregunta, pero mi ta kere tanto e diputado, como lider di fraccion a elaborá ariba esaki, mustrando cu mester a bin normanan di tur caminda cu nos kier mira un poblacion y un pais sano. Y aki mi ta bisa cu tur fraccion den Parlamento, di tur e partidonan cu ta representá e pueblo aki na Aruba a haya cu tabata necesario pa bin cu e normanan aki cu manera lider di nos fraccion a bisa, cu si tin hende, (mi ta kere akiden nos ningun lo ta contrario) cu ta haya injusticia ta worde cometí cu nan di un of otro forma, por yega y reclamá esaki. A bin tambe di parti di oposicion e critica a lo menos e la demostrá cu tempo nan a entregá e Gobierno, tempo cu Movimiento Electoral di Pueblo a tuma e Gobernacion na aña '75 tabata tin placa den caha. Esaki ta haci mi recordá un organisacion social deportivo, cu berdaderamente despues di 2 aña nan a entregá e caha cu placa, of ora e personanan cu mester a tuma directiva over y mester a haci un analises, nan mester a paga casi dobbel di e cantidad di placa cu nan a haya den caha, pa nan por a perfecciona e edificio y e tereno y hasta paga debenan. Cu otro palabra, mi kier mustra cu no ta solamente placa den caha ta reflehá un gobernacion sano, si ta pa necesidad pa e gasta placa pa desaroyo, mester hacié.
Un topico tambe cu a worde trecí durante di e reunion aki tabata e ganashi extra di Lago e aña aki ta cual e parti cu tin di duna na Gobierno na belasting a surpasá 100 miyon, comparativamente cu 30 y pico miyon di aña pasá, si mi no ta equibocá. Pero e persona a bisa acerca, cu esaki Gobierno no tin nada di haci cuné, esaki no ta parti di credito pa Gobierno. Mi no ta bay desaroyá ariba esey, pero mi tin sigur cu cualkier empresa cu ta desaroyando ariba cualkier pais cu ta tene bon na cuenta e política cu e Gobierno ta hiba, pa asina por haci mas esfuerzo den su desaroyo. Pero sí lo mi kier bisa, si acaso di 30 miyon e la baha pa 10 miyon sí lo tabata falta di Gobierno, pero cu e la aumentá awor aki, e credito no mester bin pa Gobierno?
Promer cu mi terminá lo mi kier ripití un proposicion cu mi tabata tin den primera tanda, ya cu nos a papia tambe di deporte, ta e proposicion cu mi a bin cuné pa duna un man na e persona cu ta dirigí un club deportivo cu yama Villa Nostra di Madiki.
E simpel hecho cu mi a bisa e dia ey, cu ta un persona cu mi a conversá hopi cuné mi tin un gran respet pa e persona aki pa loke e ta trata na haci den sector di e pueblo ey, pa cu nos hubentud den districto aki. Manera mi a bisa den primera tanda, gustosamente ela bisa mi cu e ta perde su tempo y mi a presenciá esey, na unda cu e ta trata guia e muchanan di pabao pa haci deporte eynan y kita nan for di cualkier otro vicio cu nan tin. Mi ta kere cu nos a yudé caba cu un parti esey mi ta bolbe ripití, cu nos por completá e parti aki, pasobra e ta un parti sumamente bon pa nos hubentud den sector pabao. Por ultimo mi kier a sugerí na Gobierno Insular di Aruba, cu en coneccion cu e participacion di e tenistanan di Aruba cu a caba di bolbe di un torneo, di tres torneo mundial di tennis na Caracas, den cual nan a sobresalí y bolbe cu e titulo di sub-campeon mundial pre-infantil.
Mi ta kere cu mi ta keda te aki den segunda tanda, Señor Presidente.
Masha danki.

<u>DE VOORZITTER:</u> Danki, Señor Marquez. Mi ta schors e reunion aki te 2'or.

De vergadering wordt geschorst om 12.00 uur tot 14.00 uur.

- - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Mi ta reanudá e reunion. Palabra ta na Señor Vos.

DE HEER E. J. VOS: Señor Presidente, na promer lugar mi kier a gradiciBo cu Bo a warda un rato promer cu nos a cuminsá e reunion, pa motibo di e accidente cu a tuma lugar.
Naturalmente Bo persona tambe a bay un rato, pero nos sigur a yega despues di Bo y toch Bo a warda un rato pa cuminsá e reunion.
Mi kier a cuminsá e segunda buelta, pasobra den e primera buelta mi a yega te na Hoofdstuk 6, pero mientras tanto hopi di e preguntanan cu mi tabata tin pa Gobierno a worde lanzá caba y hopi comentario a worde duná ariba un ke otro caba.
Sinembargo mi kier a trece padilanti algo manera mi a cuminsá den primera buelta di e futuro estructura estatal.
Nos a ripará cu den corant dialuna, si mi no ta herá, cu Señor Betico Croes a declará den un speech cu ela tira pa P.I.P., di Ruben Berrios na Puerto Rico, cu e ta duna apoyo completo na realizacion di independencia di Puerto Rico.
E declaracion aki a sacudí White House na Washington, pasobra nan kier meen cu despues cu Gobierno di Aruba acaba di garantizá Belize su integridad teritorial, ata Aruba ta duna apoyo completamente na 5% di e poblacion Puerto Riqueño pa realizá su independencia.
Y awor cu Reagan a tende cu Señor Croes a cay aden, casi ela laga e asunto di Polen para pa e atendé e asunto di Puerto Rico.
Cu e ehempel aki mi kier mustra con ridiculo nos ta haci nos mes. Ridiculo den e sentido cu nos ta declará cu nos ta respetá e derecho di autodeterminacion di cada pueblo, y aki nos ta respaldá un partido cu apenas por tin 5% di e poblacion Puerto Riqueño su tras.
Pues esaki ta contradictorio cu locual cu nos mes ta predicá encuanto nos futuro estructura estatal.
Ademas nos mester bisa cu nos ta bringando fuertemente pa consolidá nos turismo. Y nos sabi cu na e momento aki hopi promocion ta worde hací y nos por a tende nos diputado di turismo cu a desaroya ampliamente ariba e topico aki, caminda ela mustra claramente cu e gros di turistanan cu ta yega Aruba ta di Merca nan ta bin.
Awor nos ta bay apoyá un movimiento eigenlijk, cu tin respaldo apenas 5% di e poblacion su tras, pa haya independencia di Merca.
Kiko ta e motibo cu nos ta bay hinka nos mes denalgo asina? Ya caba nos a sinti den diferente ocasion cu expresionnan a perhudicá nos, pero parce cu nos no kier siña. Den esaki mi kier a haci un apelacion fuerte ariba nos Parlamentario-nan pa nos reflehá e seriedad cu nos lo mester tin pa cu nos isla, pasobra cualkier expresion por perhudicá nos isla teriblemente. Loke Bo persona mes a presenciá na State Department, tempo cu Bo persona a worde invitá aya, caminda a worde reflehá door di Merca, como sifuera cu nos ta bay den e direccion di Grenada of Cuba.
Laga nos no pretende loke nos no ta. Laga nos no meet nos na un imagen cu nos no tin. Laga e potencia grandinan atendé nan asuntonan. Laga nos como un isla chikito atendé nos asuntonan, manera nos ta kere cu ta bon, pasobra ya caba nos tin suficiente problema di nos mes pa resolvé. Pakiko nos ta bay hinka nos mes den problemanan di otro, lagando esunnan di nos mes na mitar di caminda.
Den mi primera buelta mi a papia ariba combatimento di crimen, locual nos ta considerá algo di suma importancia. Señor diputado a duna nos den su contesta ariba e hecho cu ya enberdad e ta cay bao di Gobierno Central, pero loke Gobierno Insular por haci ta traha Buurtcentra, promové deporte, etc.

Naturalmente esaki ta un zonido positivo, pa motibo cu nos sabi cu e factor cu nos ta kere cu por combatí criminalidad, delicuencia hubenil, mas tanto, su base ta haci otro evenementonan pa asina nos tene nos hubentud bezig.
Muy en particular den esaki Buurtcentra por hunga un rol hopi importante tambe, muy en particular nos deporte lo por hunga un rol.
Pa e motibo ey tambe mi no por a comprondé, con nos por a haya un reaccion basta negativo ariba e pregunta cu nos colega Señor Adri de Palm a haci encuanto Roller Boogie.
Naturalmente e mes lo bin ariba dje mas aworo, pasobra ta su baby e ta, pero tur e factornan aki, ta hunga un rol den nos comunidad.
Cualkier oportunidad cu nos ta kere cu nos Gobierno por haya pa combatí criminalidad, muy en particular den nos hubentud, nos ta kere cu e ta di suma importancia pa nos garra e oportunidad aki, promové y asina ey yuda nos hubentud den e direccion di deporte. Nos ta kere cu esey ta masha importante, y nos ta spera cu nos Gobierno lo tene cuenta cuné. Muy en particular cu lo mi bin back ariba e asunto aki ora mi yega Hoofdstuk 10, unda deporte ta cay bao di dje.
Por cierto awe mainta nos por a lesa den un diario matutino, cu Stuurgroep lo lanta pa combati crimen. Den e mesun articulo aki nan ta referí e loke mi a trece padilanti den primera tanda caminda Gobierno Central a yega di primintí pa bin cu un comision pa atendé e asunto aki.
Pero manera nos por a tendé di Gobierno, masha poco a worde hací ariba e tereno aki. Aparentemente awor ta ser pensá den direccion den un asina yamá Stuurgroep cu lo mester duna guia na un persona cu ta maneha e proyecto, y na e mesun momento controlá e proyecto. E Stuurgroep aki aparentemente mester bay consistí di 3 representante di cada teritorio. Mi pregunta na Gobierno ta, Gobierno ta na haltura di e Stuurgroep aki? Si Gobierno ta na haltura di djé, Gobierno a worde acercá caba pa nombra representantenan den e Stuurgroep ?
Si Gobierno no ta na haltura di djé, Gobierno lo bay tuma e iniciativa pa pone su mes na haltura di dje, pa e Stuurgroep aki lanta for di tera mas liher posibel'
Pasobra como cu ya caba nos a tende di Gobierno Insular cu enberdad e ta cay bao di Gobierno Central, y awor aki nos ta sinti cu e iniciativa a bolbe sali for di Gobierno Central, nos ta kere cu aki Gobierno Insular lo mester bay cooperá, pa asina ey nos por haya un grupo cu por cuminsá cu un planificacion pa combatí crimen, pa combatí criminalidad ariba nos isla.
Hasta manera mi a bisa den primera buelta, nos como miembronan di Parlamento sigur sigur mi ta kere lo ta dispuesto pa duna e representantenan di nos isla den e grupo aki tur clase di cooperacion, pa asina tambe nos por carga parti di responsabilidad aki hunto cu Gobierno, pa asina ey nos por yega na disminuí e cantidad di criminalidad cu ta azotando nos isla na e momento aki.
Pasobra hopi biaha nos ta sera wowo pa loke cu ta sosodé, pero nos ta kere cu esaki no ta e sistema, nos mester enfrentá e realidad. Kizas e criminalidad ariba nos isla ta menos cu e otro islanan den nos vecindario, sinembargo e t'ey.
Pues ban mira kiko nos por haci, muy en particular pa motibo cu nos sabi cu esaki por afectá nos turismo cu ta bayendo na e momento aki y cu semper a bay den e direccion bon.
Un comentario cu nos a trece padilanti tabata tocante e Aruba-huis. Nos por a tende di Señor Croes lider di MEP declará pa cu e Aruba-huis aki e ta spera di haya respaldo di nos Parlamento, y muy en particular di oposicion.
Nos di nos banda a trece padilanti den primera buelta, cu ya caba di aña 77 a worde mencioná esaki na Den Haag y cu aña pasá den un reunion di Parlamento, nos a haci pregunta ariba e Aruba-huis aki y tabata e Señor Croes mes cu a reaccioná bisando, cu e no ta haya esey necesario na e momento ey, pa motibo cu ya caba MEP ta den Gobierno Central y Antillenhuis ta atendiendo asuntonan di Aruba debidamente.

Diripente a resultá cu esaki no ta e caso, y cu Antillen-huis no ta atendé e asuntonan di nos isla debidamente, y cu Aruba-huis mester lanta for di tera. Nos a mustra cu nos ta di acuerdo muy en particular en bista di e futuro estructura estatal di nos isla, pa nos isla por tin un representacion na Hulanda. Pero awor aparentemente e representacion aki no tin e reconocimento di Gobierno Hulandes.
Awor si encaso MEP tempo cu nan tabata den Gobierno Central promer cu nan a sali, si nan a percurá pa por a haya e reconocimento aki for di Gobierno Central for di Gobierno Hulandes, kizas probablemente nos por a haya e reconocimiento aki. Pero awor cu nan no ta den Gobierno Central mas, naturalmente Aruba no ta representá den e Gobierno aki, muy probable esaki lo no tuma lugar. Pero nos mester bisa, cu nos no ta di acuerdo cu e procedura cu a worde hibá pa yega na e Aruba-huis aki.
Nos por a lesa den corant tambe na fin di november, con desapuntá comercio tabata cu informacionnan encuanto di e Aruba-huis aki. Pakiko? Pasobra awor aki, pues na fin di november, comercio a worde acercá door di Señor Klaas Jan Henriks y Drs. Richard van der Meer, personanan cu a keda encargá pa set-up e Aruba-huis aki. E personanan aki tabata tin un conversacion cu Camara, ya worde bisá cu ya caba e Aruba-huis ta funcionando desde dia 1 di november, y dia 24 di november Bestuurscollege a tuma decision oficial caba encuanto e Aruba-huis aki.
Nos ta kere cu e sistema di e procedura aki nos no por bay di acuerdo cuné, pa motibo cu nos ta kere cu Gobierno mester tin un tiki mas respet pa su Parlamento, y si encaso Gobierno tabata purbá pa duna e dos personanan cu tabata aya na Hulanda trabao, Gobierno por a hacié na un otro sistema.
Pasobra e unico motibo cu nos por a constatá cu por tabata tin pa bin cu e Aruba-huis aki desde 1 di november, tabata pa duna e dos personanan cu ta na Hulanda un ganamento.
Awor nos kier a puntra, si ta berdad cu dia 24 di november Bestuurscollege a tuma e decision oficial ariba Aruba-huis aki? Si encaso ta asina, kiko ta e motibo cu Gobierno a tuma e decision aki, mientras cu di dia promer di november caba e Aruba-huis aki ta funcionando, y tambe nos kier a haya informacionnan concreto ariba Aruba-huis aki. Pakiko nos ta pidi esaki? Pasobra ora cu nos a lesa e contract cu tin relacioná cu Aruba-huis aki, nos a mira claramente poní f.100.000,-- pa huur di e lugar, y f.50.000,-- pa asunto di telex, telefoon, secretaria, etc., etc.
Señor Croes ta bisa cu no, e f.100.000,-- aki ta encera tambe e servicionan ey. Pues Señor Croes no tabata corecto den su ponencia, pa motibo cu nos a pruebele cu e contract den nos man, cu ta f.150.000,-- na tur incluiendo e usamento di telex, telefoon, etc.
Awor den e discusion aki cu nos tabata tin e diputado no a cay den e discusion aki aunke Señor Benny Nisbet nos colega y mi persona tambe a trecé padilanti cu e diputado a bisa claramente cu e suma pa cu Aruba-huis lo yega na casi f.400.000,--.
P'esey nos peticion na Gobierno ta pa duna nos un splicacion concreto ariba e asunto aki, pa nos sabi kiko ta kiko.
Pasobra awor aki nos ta tende un otro ponencia di Señor Croes. Pues nos kier sa si ta Gobierno tin razon of ta Señor Croes tin razon, pa motibo cu pueblo tambe lo kier tende esaki.
Tambe nos kier a puntra si ta manera cu e la sali den corant, cu Aruba-huis aki lo cay directamente bao di Gezaghebber.
Nos kier tende esaki concretamente for di Gobierno, pa motibo cu nos no a tende esaki concretamente.
Un punto cu a worde elaborá ariba dje basta en extenso den e contestacion di Gobierno, ta e punto di Offshore.

Nos a tende cu e asunto di Offshore aki ta bayendo den basta bon direccion, e ta aumentando. Cu e ruling nos sa cu esey ta tumando lugar localmente, pues Eilandelijk. Vestingsvergunning naturalmente esey tambe a worde descentralisá, y nos por weita cu e promocion ta worde hací na e momento aki completamente interno. Ora nos weita e cifra di Offshore, nos ta weita cu pa aña nos isla awor aki ta hayando f.881.900,—- dus te awor aki nos no a yega 1 miyon florin, Corsow ta hayando f.81. miyon, Sint Maarten ta hayando f.10 miyon di winstbelasting pa aña cu esaki. Sinembargo nos ta bisa,cu esaki a caba di lanta for di tera, y nos sá cu e la caba di lanta y cu e ta bayendo poco poco padilanti. Pero tin un factor akiden cu nos kier tende un contesta concretamente di Gobierno ariba djé. Nos por corda tempo cu Minister di Financiën, Señor Marco de Castro a asumí su posicion, ela declará cu di awor padilanti e ta bay pone exigencia na Antiyas cu ora un Offshore worde establecé, cu no por tin mag di bin aandelen aantoonder mas, sino tur cos mester tin nomber ariba djé, aandelen op naam, pa motibo cu e tin miedo cu placanan di afor ta bin worde labá na Antiyas.

E tempo ey di parti di Financiën di Aruba, un declaracion a worde hací na unda ela demostrá claramente cu e no ta di acuerdo cu e ponencia di Señor Marco de Castro. Awor mi kier a puntra si Gobierno di Aruba a protestá contra e medida aki di Gobierno Central pasobra e tempo ey MEP tabata den Gobierno Central, y nos kier sa si expresion cu a worde haci, si e expresionnan ey a tuma lugar na Gobierno Central tambe, pasobra nos sa, cu si nos lo kier pa e promocion aki tin exito, nos pone un rem ariba djé, anto nos ta bay haya nos cu ta solamente esnan cu tiné caba ta bay sigui goza di djé, nos cu lo kier bay promové muy probable nos lo haya nos cu e problema, cu e handicap cu nos lo no promové, nos lo no por haya e adquisicion manera cu e otro islanan tiné caba, pa e motibo cu a worde implantá. P'esey nos kier puntra, si Gobierno di Aruba a protestá contra esaki? Y si encaso e medida ey a tuma lugar tóch, si Gobierno por a splicanos esaki?

Y si ela tuma lugar, si Gobierno ta sinti cu esaki ta stroba e aumento drastico cu nos ta spera den e cantidad di Offshorenan ?

Si e no a tuma lugar, si Gobierno ta kere den cuanto aña nos por yega na por haya inkomen di miyones ariba nos presupuesto pa motibo di e winstbelasting di Offshores?

Naturalmente tur e puntonan aki ta di suma importancia pa nos, pa motibo cu nos ta kere cu aki nos lo mester trece tur padilanti pa nos haya informacionnan concreto, y tambe pa nos bin cu sugerencianan pa Gobierno. Manera mi a bisa den primera buelta, cu gusto nos lo kier yuda carga parti di e responsabilidadnan, pero mester bin un wisselwerking entre Gobierno cu Parlamento, unda Gobierno ta mustra claramente cu e ta respeta tambe e Parlamento aki.

Nos por a tende cu na e momento aki ta f.27.500.000,—- tin disponibel pa Ontwikkelingshulp, y cu Gobierno di Aruba ta protestando keto bay contra esaki. Awor nos kier a tende di Gobierno den ki sentido e protestanan a bay? Si e protestanan aki a bay oficialmente, of ta ora cu tin incidentalmente un reunion cu funcionarionan Hulandes nos ta trece e protestanan aki padilanti. Nos kier puntra pues den ki forma e protestanan aki a bay, pasobra nos ta weita claramente cu e medida aki lo afectá economia di nos lugar, pasobra e lo rem e proyectonan cu tin pendiente.

Tambe nos kier a tende di Gobierno, si encaso e placa aki keda limitá na e cantidad cu a worde poní aki, cual ta e proyectonan e ora ey cu Gobierno di Aruba lo duna prioridad? Pasobra nos por a tende den caso di e Instituto Psychiatrico a worde bisá door di Gobierno, si Hulanda no yuda anto e ora ey Gobierno mes lo bay financiá esaki cu 3 miyon florin for di nos propio presupuesto.

Den e caso aki nos ta ripará cu aki tin un prioridad ta worde duna y hasta Gobierno ta bay asina leu di saké for di su propio presupuesto.
Awor nos kier a pidi Gobierno duna nos e prioridadnan, anto si encaso e cifra keda manera e ta, cual ta e proyectonan cu Gobierno ta duna?
Un punto di suma importancia tambe cu nos a trata den e Parlamento aki y cu personalmente mi ta kere cu nos lo mester yama un reunion di Parlamento pa bay traté debidamente, ta e asunto di Volkshuisvesting.
Naturalmente den un tratamento di un presupuesto asina hopi di e topiconan aki ta perde nan balor, como cu ta tur cos ta traha conhuntamente. Claro cu e ta yuda nos pa haya informacionnan ariba e tereno aki, pero nos sabi cu e no ta yega na haya e prioridad den discusion cu nos kier duné.
Pues cada un di e topiconan aki nos mester bay evaluá otro aña pa nos por yama reunionnan ariba nan, pa nos por discutí nan.
Nos por a ripará, relacioná cu esaki, cu e Ruimtelijke Ordening no a bin cla ainda. Señor diputado a duna un splicacion ariba esaki, aunke Gobierno mes ta bisa den e bijlage nos di e Toelichting, "op de stand van zaken Ontwikkelingsproyecten, de sociale planning komt echter nog al traag op gang". Dus cu e planificacion social ta masha lento, segun Gobierno mes. Y Gobierno ta sigui bisa:
"Een Ruimtelijke ordeningsplan had reeds ingediend moeten zijn, maar laat nos op zich wachten". Nos tur sabi e significacion di e Ruimtelijke ordening aki, nos sabi tambe cu tin un Structuurplan cu a bay Huishoudelijke vergadering hopi aña pasá, y aparentemente parti di e Structuurplan aki a worde uzá pa por yega na traha e verordening op de Ruimtelijke Ordening. Nos a haya un splicacion amplio di djé, pero e mesun splicacion aki nos a haya aña pasá tambe.
Pues nos a haya e promesa cu na januari 1981 e verordening op de Ruimtelijke Ordening lo a bin cla, te e dia di awe december '81 e no ta cla.
Nos kier a pidi Gobierno den esaki, pa weita si Gobierno por yega na duna su preferencia. Nos sabi cu e asunto aki no ta algo facil, ta algo cu tin tur su consecuencianan, pero nos ta kere cu ta planificá nos kier planificá anto nos no por tin un planificacion espacial.
Pues e mester worde basá ariba e Ruimtelijke Ordening cu ta dune e balor legal, pa asina Gobierno por ehecutá su plannan.
Tanten cu no tin e Ruimtelijke ordening aki, bo no tin nada lega a base di cu bo por traha.
Relacioná cu Volkshuisvesting nos a haci diferente pregunta. Y den e contestanan nos por a ripará un cierto contradiccion door di Señor diputado. Naturalmente nos no por elaborá largo ariba e punto aki, pasobra manera mi a bisa e ta algo cu nos mester yama un reunion apart p'e pa nos traté separadamente, pasobra e ta un topico cu ta bay perdí den e cantidad di topiconan cu nos ta trata den e Parlamento aki, y cu nos no por duné e atencion debido manera nos kier duné.
Diputado a cuminsa bisa, cu e ta un custumber di nos pueblo pa mas pronto cu ta posibel construí su propio cas. Esaki ta e loke Señor Kelly a trece padilanti, y nos ta di acuerdo cuné. Mi kier a puntra diputado promé cu mi sigui elaborá, si e ta considerá e maneho cu ta worde hiba pa FCCA ariba e asunto di hypotheek ta cuadra cu loke ela expresá aki?
Pasobra ela sigui bisa, cu famianan ta bin hunto y esaki ta un tradicion cu un hende ta yuda otro pa nan por construí nan propio cas. Pero ora cu hypotheek ta worde duná na FCCA cu e custumber aki no ta sirbi como factor pa un hende por haya un hypotheek, e factor aki no ta worde tení cuenta cuné. Mi conocé personanan cu a lanta nan cas ariba nan propio forza, si nan haya un hypotheek chikito, nan por finalizá nan cas. Promer cu nan a bay cuminsá construí nan cas nan a bay pidi un hypotheek, a resultá cu nan no por a haya e hypotheek aki, aunque cuanto nan a bisa cu nan mes ta lanta e cas.

A worde bisá na nan, bo mester tin tanto entrada, sino bo no por haya e placa pa bo haya caba bo cas. Pasobra no ta tur hende kier un bedrag grandi pa cuminza cu construccion di nan cas, nan ta tene cuenta so cu e parti di material, y e ora nan kier meen cu e parti di labor nan mes ta ehercé.
Pero nos ta bao di e impresion cu e factor ey no ta worde tení cuenta cuné door di FCCA.
P'esey cu gusto lo mi kier a puntra Señor diputado si e ta considerá cu e custumber cu a worde expresá ey, si esaki ta un factor cu lo mester tene cuenta cuné, pa ora un persona lo kier construí su propio cas? Pasobra nos mester hiba na cuenta tambe cu un persona p.e. na paga huur, na e momento cu e por caba su propio cas, cu e huur ey mes e por losse af su hypotheek, pues esey caba ta un adelanto. Tambe nos por a tende cu doñonan di cas por yega na hisa e huur di e cas a base di conbenio cu e huurdó nan. Hustamente esey, no por tuma lugar. Nos conocé diferente hendenan cu ta biba den cas di pueblo, cu unilateralmente nan huur di cas a worde hisá sin cu e personanan aki tabata sa cu nan por tin derecho di keda sin paga e huur aki. Nos tur sa, cu no ta pasobra cu Huurcommissie a duna un schatting caminda cu huur mester worde hisá cu automaticamente e doño di cas aki lo por hisa e huur. Esey ta algo cu ta concreto. Nos sabi tambe cu e hendenan cu nos a papia cu nan, ningun di nan no a bay di acuerdo cu e hisamento di huur aki.
Awor nos ta comprondé e hecho cu naturalmente e huur di cas lo mester worde cobrá pa asina ey e stichting aki por funcioná. Pero tin un achterstand di ½ miyon florin den e cobramento di huur, cual ta resultá e 25% di e total di e huur cu mester worde cobrá door di e Stichting aki. Awor pakiko nos ta bay hisa e huur aki, en bez di cobra e achterstand cu tin? Mi ta kere cu aki nos mester cuminsá na comprondé cu nos no por hinka e pueblo aki den un direccion caminda e no por sali mas, dus nos ta hinké den un "callejón sin salida".
Nos ta kere como Gobierno responsabel, y nos tambe como Parlamentarionan responsabel, lo mester por huzga kiko ta realisabel y kiko no ta realisabel. Bo por hisa un huur di cas naturalmente, awor si bo sa e situacion manera e ta cu esaki ta imposibel pa bo por cobré, pa motibo di e situacion financiero di entrada di e famia ey, anto e ora ey nos ta bisa cu Gobierno no ta enfrentá e realidad. Pues nos ta puntra, si Gobierno por duna nos un prueba caminda tur e huurnan di cas aki cu a worde hisá, cu e huurdo a aceptá pa nan worde hisá? Duna nos e cu prueba, unda nos ta weita cu nan a aceptá e hisamento di huur aki, pasobra ya cu ta convenio tin entre doño di cas y huurdó, pasobra pa bo tin un convenio bo mester tin dos partido. Pasobra no ta doño di cas so ta bin cu convenion anto e huurdó mester acepté.
Nos mester weita si tin contract cu tur dos a aceptá, pa asina e huur worde aumentá. A worde bisá cu e presupuesto di e Stichting aki ta worde entregá na B.C. Pues nos kier a tende for di Gobierno, si nos por a haya copia di e presupuesto aki, mescos tambe nos a pidi copia di Arubus, nos a pidi copia di presupuesto di Aruven, nos a pidi copia di e presupuesto. Relacioná cu esaki y ya cu mi a mencioná nomber di ASU, lo mi bin back ariba djé mas aworo. Nos tur por corda cu durante di un reunion cu tabata tin na januari di e aña aki, nos a trata e asunto di deporte, caminda Gobierno kier a tuma tur facilidadnan di deporte over for di ASU. Ariba nos pregunta.A worde bisá door di Gobierno cu ningun instancia cu ta haya subsidio di Gobierno lo no haya subsidio mas si nan no entregá verslag di e aña cu a caba, y tampoco e presupuesto di e aña cu ta bin. Nos kier a haya un verslag di e aña aki di tur e instancianan cu den e presupuesto aki ta bay haya subsidio pa '82, te caminda cu por naturalmente, pa nos weita a base di kiko e subsidio ta worde duná pa otro aña.

Ya caba p.e. Wit Gele Kruis con e omschrijving a tuma lugar den e presupuesto, caminda Gobierno a tuma over e salarionan di e personanan cu ta traha eynan, nos a ripará cu a base di esey aumento a bin. Pues nos kier a haya un relato completo di nan, sea copia of inzage, pero mas liher copia, pa asina ey nos por studia nan mihor, pero di tur e instancianan cu ta kom voor den e presupuesto aki, cu ta bin na remarka pa haya un subsidio. Durante di e tratamento di e presupuesto di Obras Publicas, nos a aceptá un mocion, y esaki a worde aceptá unanimamente door di tur miembronan di Parlamento, pa traha un plan pa asfaltá tur e camindanan cu tin den Madiki.
Nos por a tende awe mainta con un persona di MEP a trece padilanti cu Gobierno debidamente tin plan pa e barrio aki, pa motibo cu e mes a mira nan.
Mi kier bisa, e verkavelingsplannen West Oranjestad tin por lo menos 8 pa 9 aña bieuw. Laga nos pone esey bon cla, pasobra no ta asunto cu ta awor aki ela worde trahá. Nos a mustra cu tin un achterstand den aanleg di wegen y Gobierno a confirmá esaki cu den e Hoofdbegroting y tambe di DOW no ta poní ningun caminda nada di aanleg wegen te Madiki. Pa e motibo ey nos a bin cu e mocion, y pa e motibo ey tambe nos a haya respaldo total di e Parlamento aki pa e mocion.
P'esey mi a mustra tambe ariba e achterstand cu tin p.e. den rioolaanleg den Socotoro, den Braziliëstraat, den Chilistraat, den Colombiastraat, den Costa Ricastraat, den Panamastraat. Nos a weita cu den aanleg di wegen tambe tin un achterstand pues naturalmente Gobierno ta traha caminda. Pero kiko ta e motibo cu ta net esakinan ta keda atras? Ta esey a val op serca nos. Mescos tambe bo tin na Companashi Archimedestraat, Marconiststraat, Boilerstraat etc., cu ningun di nan no ta asfaltá y cu pronto nos lo bin cu mocionnan ariba esakinan, pa nos por yega na realisá esakinan tambe. Cu esaki mi kier mustra cu loke nos a trece padilanti ta corecto, naturalmente nos ta apoyá tur clase di yudanza cu Gobierno por duna, muy en particular den asunto di deporte y muy en particular den e bario di Madiki. Tin entendi cu Bo persona ta dispuesto pa duna tur clase di cooperacion p.e. na Buurtcentrum Playa Pabao. Mi ta spera cu esey tin debida atencion di Gobierno tambe y tambe loke colega Parlamentario a trece awe mainta padilanti p.e. den e vecindario di Villa Nostra, caminda cu tin lugar unda hubentud por ehercé deporte, caminda cu Gobierno por e duna un man, pasobra tur esakinan ta yuda promové no solamente deporte, pero tambe un comunidad sano ariba nos isla.
Mi kier a pasa awor aki pa Haven- en Loodsdienst. Nos por a lesa den corant cu e Loodsboot Cudarebo cu a worde trahá y cu nos a paga miyones di florin p'ele, aparantemente a resultá di no ta loke nos a spera. Pues cu e no a duna trabao cu nos tabata tin mester y aparentemente ta bay over awor pa cumpra un loodsboot second-hand.
Mi no sa cu ya caba Gobierno a duna contesta ariba esaki, pero den e segunda buelta aki nos tabata kier si Gobierno por a duna nos un splicacion amplio di e asunto aki, pa asina nos sa de ke se trata. Si ta berdad cu Cudarebo no ta bon pa e lamá cu nos tin aki y pa e trabao cu mester worde hací, y ta di con anto a bay over pa cumpré y cual rapport a worde trahá, cual recomendacion a worde duná pa trahé toch asina, sabiendo cu e no ta sirbi y cu awor aki nos lo mester bay cumpra otro?
Si ta aconsehabel pa cumpra otro second-hand manera a worde trecí padilanti, pues splica nos si ta asina e asunto ta?
Tambe si nos ta bay pone placa adicional pa Haven- en Loodswezen, pa motibo cu ta poní cu nan lo a bay over pa Aruba Ports Authority, pero aparentemente esaki no a tuma lugar, pues cu Gobierno a prepará anto pa pone e placa disponibel pa e persona aki por worde pagá otro aña.

Algo tambe cu ta sumamente importante y cu a worde papiá ariba dje, ta e bushaltenan. Nos a ripará cu e bahamento di bus a bira hopi peligroso, Gobierno tin un planificacion ariba esaki? Pues si Gobierno tin intencion di traha bushalten y ta na unda esakinan lo bay bini?.
Mi ta bay cu un tiki mas speed awor aki, pasobra e ora ta yegando y nos mester atendé e asunto aki den 1¼ hora.
Mi kier a puntra ariba e asunto di Visserij. Nos a worde bisá como 2 aña pasá cu dilanti di aeropuerto aki den Lagoen nos lo cuminsá kweekmento di cabaron, kreeft, oester. Ora e diputado tabata papia nos a cuminsá prepara nos stoma, pasobra e ta klink asina bunita, pero te awe nos no a purba nada di e cosnan aki. Nos kier a puntra, si Gobierno ainda tin e plan aki pa den e Lagoen? Pasobra Gobierno a keda di manda busca expertonan pa check e. Hasta mi ta corda e tempo ey a worde reacciona door di un experto ariba nos isla Señor Engelbrecht cu a puntra, ta di con Gobierno no ta haci uzo di su mesun expertonan local, cu Gobierno mester manda busca expertonan di afor? Nos kier a puntra, con e asunto aki ta para, y tambe si nos por haya cualkier noticia di e tortuganan cu nos a pone den Balashi? Pasobra nos por a tende den principio cu hopi mucha tabata coy nan, bay cu nan, pero si Gobierno por a splica nos p.e. ta den cuanto aña p.e. nos por spera algo di un lugar cu bo ta kweek tortuga, cabaron, kreeft, oester y ta despues di cuanto aña asina nos por weita frutonan di esaki? Tambe a kere di encargá freezernan pa e piscadónan e tempo ey? Despues cu e Peruanonan a bin, a bisa cu e Peruanonan lo bin back, pero esey muy probable Gobierno a papia ariba dje caba, ariba e asuntonan di e Peruanonan.
Si no ta asina, mi kier sa con a para cu e asunto di e freezernan aki y cooperativa pa piscadónan cu a worde mencioná e tempo ey tambe.
Tocante par. 3, hoofdstuk 8 nos kier a tende, kiko a haci aña pasá pa herbebossing. Tabata tin poní na '81 f.4.000,— pa kweken Arubaanse planten.
Na '82 ta poní f.4.000,— atrobe. Nos kier a puntra, si e f.4.000,— aki a worde gastá pa e herbebossing aki y kiko a worde hací encuanto esaki.
Aankoop veestapel, nos por a ripara cu na aña '81 tabata tin f.25.000,—, na aña '82 f.25.000,—. Pero nos por ripará tambe cu e obrengst di e veestapel pa aña '81 a worde poní f.22.000,— y na aña '82 f.22.000,—.
Akinan tin un discrepancia di f.3.000,—, pasobra nos ta cumpra na f.25.000,— y nos ta bende na f.22.000,—.
Nos kier a puntra ariba kiko esaki ta basá?
Nos por a tende un reaccion di Señor Hipolito Tromp y tambe di Señor Croes den primera buelta, pasobra mi no a yega na e punto aki den primera buelta, p'esey mi no a trecé padilanti caminda nan tur dos a bisa bo no por bringa contra naturaleza. E personanan aki a mustra claramente cu den nan opinion Agricultura ariba nos isla ta dificil pa e por tin exito.
Ami no ta durf bisé, pasobra un biaha mi a yega di trecé padilanti aki, tempo cu nos a trata Landbouw, Veeteelt en Visserij caminda mi a mencioná e rapport "Ter Woorst", cu a bisa tambe, pakiko nos no ta uza e awa cu tin pa cu e sector turistico, ya cu esey caba ta andando, pero e tempo ey nos a haya como contesta si nos bay pone golfbaan, pueblo no por come e bala di golf.
Mi no kier puntra si e pueblo ta comé awór, pero mi kier a puntra, si nos ta bin cu un golfcourse? Pasobra esey a worde trecí padilanti, pero nos no a haya contesta concreto ariba djé. Y mi kier a puntra como cu e ta poní. Nos tin masha respet pa e entusiasmo di nos diputado ariba e tereno aki. Esaki no ta un clase di critica contra di su persona, mi a mencioná solamente e hecho cu Señor Croes y Señor Tromp di su fraccion a declará cu nos no por bringa contra naturaleza. Pero esaki ta algo cu nos lo bay trece padilanti ora di tratamento di e asunto di Shaba, pasobra e ora ey nos por bin cu tur e cosnan aki padilanti.

Pasobra nos por a tende Señor Nicolaas trece padilanti poco dia ey den un splicacion diferente factornan cu ta hunga un rol den e asunto di Agricultura, Cria y Pesca, pero principalmente Agricultura y nos a tende di Señor diputado cu e Señor aki ta un persona cu a bishitá Kiboets na Israël.
Mi tambe a yega di bishita Kiboets na Israël, aunke mi no a biba den e Kiboets pero mi a keda casi un dia den un di e Kiboets ey pa ami weita kiko ta pasando, pero e tabata hopi aña pasá na 1963. Pakiko e Kiboets ey ta worde trahá. Den e Kiboets ey e parti mas importante ta pa motivá e personanan pa kere den loke nan ta haciendo. Esey ta e parti mas importante pakiko e Kiboetsnan aki a worde trahá, pa e personanan ey worde trahá, pa e personanan ey worde opgevangen, nan ta casi worde indoctriná den loke nan ta haci, anto ora nan ta cla, nan ta bay ariba nan mes, pasobra e ora ey nan ta cla pa sigui den e ramo di trabao cu nan a siña nan.
Pero nos ta ripará, bao di post 12.35 hustamente pa e motivacion cu nos mester aki, kiko nos ta pone ariba begroting, f.500,— pa Voorlichting.
Pues si nos ta kere den e asunto aki cu e mester worde promové, anto e ora ey nos mester in verband traha ariba djé.
Pero si nos pone f.500,— pa Voorlichting, pa advertenties, anto e ora ey mi ta puntra mi mes, nos no ta kere den djé p'esey nos ta pone e placa aki asina bao? Mi kier a hacié como un pregunta, pero ora nos trata e asunto di Shaba nos lo bin mucho mas en extenso ariba djé, pa motibo cu esaki a capta nos atencion sigur sigur.
Mescos tambe na paragraaf 5, bo ta haya Voorlichting f.1000,—. Nos kier a puntra eigenlijk na Landbouw como Veeteelt, kiko e voorlichting aki ta encerá?
Tambe nos por a ripará, algo cu nos no a trece padilanti den e Parlamento aki ainda, y cu nos lo kier papia ariba dje, pero den esaki muy probable lo mi desviá un rato for di e volgorde, esta tocante turismo. Hopi a worde papiá. Mi a caba di puntra tocante di e Golfcourse, Señor Croes tambe a haci e pregunta ey. Pero e tempo ey nos a ripará cu Gobierno no tabata asina entusiasmá cu e Golfcourse, mi no a tende contesta di e diputado ariba esaki of por ta cu mi a hera e contesta ariba esaki, pero si mi a heré, Señor diputado no tin nodi di ripitié, ora mi haya e notulen mi mes lo lesé, of lo mi puntra mi coleganan ariba djé. Señor Croes ta mencioná durante di e reunion aki, cu e Bureau explotatie Bodemrijkdommen aki ta perdiendo hende. Nos no a haya un motibo exacto, pakiko nan ta perdiendo hende.
Aparentemente uno ta bay traha na APA, otro ta bay traha na Lago. Nos kier a tende for di Gobierno categoricamente, kiko ta e motibo cu e personanan aki ta laga e departamento aki.
Tin un punto cu mi a caba di lesa den corant ariba djé, esey ta tocante di LVV mes. Un verbod cu a worde ingevoerd door di Gobierno Central op invoer geitenleren artikelen, cu pa casualidad ayera ela worde publicá.
Nos kier a puntra si Gobierno ta na haltura di esaki y si Gobierno a worde reconocí promer cu e medida aki a tuma lugar? Y si ta asina si Gobierno por bisa nos cu e malesanan cu ta worde trecí door di e geitenleer, si esaki ta conocí na Aruba?
Mi ta kere nos a papia suficiente den e begroting aki ariba e asunto di Salubridad Publico y tambe ariba Maatschappelijke Zorg.
Mi ta kere cu nos mester bin cu un otro reunion ariba djé pa nos concretizá loke nos tin di concretizá ariba e tereno aki.
Tocante di e sportheffing di 0.5 per liter benzine cu nos mester cobra, mi kier a puntra si nos a haya e placa aki caba durante e añanan cu nos mester a hayé pa asina nos por promové nos deporte?
Si Señor diputado a contestá ariba esaki, naturalmente lo no ta necesario pa ripití esaki pasobra por ta cu esaki a scapami.

Tin un punto cu a worde mencioná tambe hopi den e Parlamento aki, ta e medidanan cu Gobierno Central ta tumando ariba nos poblacion, muy probable Gobierno Central lo bay over na hisa e tarifanan di Adouana cu 15%. Como cu esaki ta regardá Gobierno Central, pero e ta afectá nos isla, pasobra ta cuanto placa ta hinka den caha di Gobierno Central y e ta bay afectá nos desaroyo, nos kier a puntra si Gobierno ta na haltura di esaki, y kiko ta e medidanan cu Gobierno por bay tuma den e sentido aki? Y si Gobierno a worde reconocí caba promer cu esaki a tuma lugar? Pasobra nos sabi cu ta diferente di e medidanan aki a tuma lugar e aña aki caba y cu e pueblo ya caba ta bay gebukt door di e medidanan aki. Tambe nos sa cu invoerrechten op Antilliaanse platen a worde opgeheven pa 1 aña. Nos kier a puntra, si Gobierno di Aruba por trata pa tuma contacto cu Gobierno Central, cu esaki por bira algo permanente, locual sigur sigur lo promové nos cultura.
Di mei '81 tin un reunion cu a worde geschorst tocante di Kudawecha y nos kier a tende ki Gobierno su posicion den e asunto aki ta. Juez a duna sentencia, pero nos kier a tende di Gobierno con e asunto ta pará awor aki, pa asina nos por tin un idea cla.
Tambe nos kier a puntra tocante di e Vuurtoren na Westpunt. E diputado ta bisa infrastructura lo bay costa 1 miyon y pico, pero Hulanda lo duna 500 mil heldo ½ miyon pa renobá e lugar aki. Mi kier a puntra, si encaso nos no por aceptá e placa aki pa renovacion y despues di esey conhuntamente cu otro proyectonan cu lo bin den e vecindario ey weita si nos por a haya esun miyon aki y weita si nos por baha e cantidad di placa ey, pasobra nos no ta kere cu un infrastructura necesariamente mester bay worde poní mesora.
Nos ta kere cu nos mester yuda nos curpa mescos cu Señor Luydens ta yudando su curpa na Natural Bridge basta e persona aki por haya e renovacion cu e por yega asina leu cu por habri e lugar, cu lo ta un contribuicion na nos turismo.
Tambe mi kier a puntra e mesun cos tocante exploitacion di Institucion pa handicap, si Gobierno no ta kere cu nos mester tuma e placa di Hulanda tóch, y despues nos cuminsá weita con nos lo por. Pasobra pa motibo di e explotacion, nos perde e proyecto aki, laga nos weita con nos por yega na un solucion di e problema di explotacion aki.
Mi ta weita cu e tempo ta yegando y mi no kier bay mas en detayes ariba e asunto aki.
Un otro pregunta cu mi kier a haci tambe ta e asunto cu nos a bin cuné durante di e reunion di presupuesto di DOW tocante di e amphibisch oefening, cu a "berokken veel schade" banda di Noord. Nos por a tende algo di Gobierno ariba esaki? Pasobra ya ta dos siman caba cu nos a papia ariba djé.
Ultimo punto cu mi tin pa papia ariba djé ta e parti di T.A.V. cu door di e Diputado di TAV ta algo cu sigur sigur a daña tur e ambiente den e Parlamento aki. Mi ta haci un apelacion fuerte ariba Bo persona, pasobra manera Bo mes por a ripará ta poní den e werkorde aki. "Solicitante Watty Vos encartá na David Maduro. Adres Eagle Colony. Sorto di trabao: Solicitante ta pidi entregá 20 truck di graniet na su cas, pero mester pasa den Ierlandstraat pariba di Señor Michi Henriquez".
Nos tur sabi con e asunto aki a tuma lugar. Y ta duel mi cu e cos aki a tuma lugar. Mi ta bisa di aki cu ningun momento mi no a yega di pidi ningun grijs na ningun TAV, pero sí mi kier a pidi Gobierno, si Gobierno por a contesta nos debidamente unda e trucknan aki di grijs a bay?
Pasobra mi no ta biba pariba di Señor Michi Henriquez, tampoco ningun grijs no a yega mi cas y tampoco ningun chubato a traha 8 hora na mi cas ningun dia.
P'esey mi ta tuma e diputado aki hopi na malo, pasobra no ta pa motibo cu pueblo a haya sa cu tin hendenan di TAV ta trahando na su cas, (locual ela admití tambe) e mester bay tira algo den direccion di otro hende.

Pero no hay mal que por bien no venga, pasobra mi ta kere cu esaki ta apertura di e beerput manera Señor Eman a trece padilanti, pasobra cu esaki nos kier un onderzoek tot op de bodem ariba djé. P'esey mi kier un contesta categorico akiden, ki dia y ta kende a hiba e trucknan di grijs, y na unda nan a bay? Pasobra aki mi nomber a worde menciona pa hiba trucknan di grijs na Eagle Colony, siendo cu nunca di mi bida mi a yega di haci e peticion ey, y nunca di mi bida mi a aceptá tampoco un truck di grijs di Gobierno. Mi tin mi recibonan pa e personanan cu kier weita nan, caminda mi a paga hende pa traha den mi curá y hendenan pa bendemi grijs tambe.
P'esey ta duel mi cu e cos aki a worde trecí padilanti y mi ta tuma e diputado na malo un banda, pero mi mester bisa no hay mal que por bien no venga, pasobra laga Gobierno bin bisanos pariba di cas di Michi Henriquez, unda e grijs aki a worde bashá. Pasobra no tin nodi di pasa den Ierlandstraat pa bay mi cas, pasobra ta den Engelandstraat of Italiëstraat ta pasa. Pero ora pasa den Ierlandstraat, ta mustra sí cu ta pasa den Frankrijkstraat cu ta mustra cu ta bay den direccion di mi cas, anto e ora ey ta bira bay pariba. Ta cu mal ehempel e la worde trahá.
Naturalmente mi ta dien mi klacht in na Husticia, esey lo bay tuma lugar mi tiné cla caba, lo mi haci aangifte di esaki. Pero mi kier haya contesta di Gobierno, na unda e truck di grijsnan aki a bay cu a worde ponı́ na mi nomber na cual cas pariba di cas di Michi Henriquez ela bay?
Pasobra nos sá unda e la bay, pero e maldad ta hinka akiden cu semper ela worde cargá na mi nomber sin cu mi sa.
P'esey e tempo ey tabata tin hende ta bisami, pakiko bo no ta tuma grijs, nos mes a haya. Mi ta bisa nan, no mi conocé mi hendenan, mi no ta tuma at all.
A resultá cu e personanan ey a haci uso, y mi ta suponé cu e personanan ey conhuntamente a haci uzo di mi nomber, si acaso mi a aceptá uno, awe lo mi a worde envolví den djé.
P'esey mi ta spera cu Bo persona lo percurá pa e falsificacion aki sali na cla pa pueblo sá unda e la worde hibá.
Pasobra e persona cu a firmé, sa masha bon na unda mi ta biba, dus ningun momento e por a poné pariba di Michi Henriquez, si ta ami a bestel e.
Den e caso aki mi kier a haya contesta categorico di Bo persona di e Gobierno y tambe mi kier a sa ki stapnan hudicial Gobierno lo bay tuma ariba esaki y si Gobierno mes tambe ta bay haci aangifte den esaki, pasobra aki sí ta bay di mas. Pasobra si esaki no a sali na claridad akiden, keto bay mi nomber lo a keda pa otronan cu bin, keriendo cu enberdad esaki a tuma lugar. Pasobra kende por bisa, cu mi recibonan cu mi tin cu aki 10 of 15 aña mi no ta tira nan afor, pasobra algo pa presentá aki y mi no por proba. Ta bon cu awe mi por probé cu mi recibonan cu aki ta worde ponı́ algo, cu mi no sa di unda ela sali, cu fecha di 5 di oktober '76, cu trabao a cuminsa.
Señor Presidente, trabao a caba 5 di oktober '76, Werkverschaffing, TAV a traha 8 hora promer biaha den historia di Aruba y 8 hora pe e otro y tambe 20 truck di grijs a worde entregá e mesun dia, 8 hora y tambe un chubato a traha 8 hora. Esaki sí ta un record y sin mi weita nan.
Awor nos kier weita ta kende a worde privilegiá den e caso aki. Nos ta spera cu nos lo haya e contesta categorico den e caso aki, tambe di Gobierno si Gobierno ta haci un caso hudicial den esaki?
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER F. E. A. DE PALM:</u> Señor Presidente, tratando e tweede ronde, mi kier bin back ariba algun preguntanan cu mi a trece den primera tanda, y cu segun mi ariba varios di nan mi no a haya contesta adecuado.

Den e promer ronde mi a papia hopi tocante di e pilar mas grandi, esta nos turismo, caminda cierto preguntanan a worde hací na Bestuurscollege.
Pa algun di nan mi a haya contesta, pero no ta tur mi a haya contesta cu a satisfacemi completamente.
Tocante di e toren cu mi a papia ariba djé cu tin na Palm Beach, mi a bin comprondé cu aki tin un comision cu lo bay busca fondo pa mira si por bin na un acuerdo, pa asina bin na un solucion pa e problema aki mas pronto cu ta posibel. Manera mi a bisa caba den primera tanda, esaki ta un mal bista pa nos playanan bunita, y di e otro banda ta un peliger grandi pa e pueblo di Aruba cu diariamente ta bay na e beach aki y cu e personanan ta haci uzo di esaki. Mi ta spera cu e comision aki sabi di traha debidamente, na un manera mas rapido cu ta posibel, pa asina yega na un solucion di esaki. Tambe mi a papia di e caretera turistico, cu ta un caretera cu tin bi bay completamente rond di nos isla. Esaki pa varios aña ta haci falta y aki tambe nos no tin nodi di bay mishi cu nada di nos naturaleza, esta djies bin cu un caretera, caminda tur e vistanan turistico por worde yegá na un sistema cu ta mucho mas facil y cu bo no ta hayabo cu mucho rompecabeza. Tambe mi a papia di e varios sitionan turistico cu nos tin aki na Aruba, nos por a trece mas bida den e lugarnan aki. Manera mi a bisa, ta masha poco ta worde hací pa esaki. Mester comprondé tambe cu nos tin e responsabilidad y cu nos tin cu lucha actualmente cu locual nos tin, pero ban trece ambiente den cada un di e lugarnan aki.
Mi a splica tambe di trece borchienan cu ta indicá storia di e lugarnan, pone tiendanan unda nan por bende souvenirs, y caminda e hendenan por sinta bebe un soft drink, y tambe pa trece bañonan publico, pa asina e hendenan por haci uzo di nan ora nan mester. Tambe mi a papia tocante di e pitch, ariba esey mi a haya un contesta adecuado y mi a comprondé cu Lago tin intencion di bay limpia esaki, anto pronto e lo ta na e mesun situacion cu e tabata promer.
Mi a papia tambe tocante di e entrada di turismo na nos waf na Playa. Y segun mi, mi no a haya un contesta adecuado ariba esaki. Nos tin un entrada turistico na un waf cu ta tambe e entrada di tur e mercancianan cu ta drenta nos pueblo.
Mi a splica tambe cu e waf aki ta bayendo dia pa dia mas atras door di e camindanan cu ta zak, y e dek di waf. Aki tambe e heronan ta lanta y ta corta tirenan di auto, y tambe e personanan cu ta cana ariba esaki por corta nan pianan
Aki tambe mester busca un solucion debidamente. Vooral pa e turistanan cu ta yega nos waf, mester traha un entrada mas adecuado unda nos ta duna nan un bonbini na un sistema cu ta mucho mas placentero y alegre cu awor.
Tambe mi a paia tocante di e zebrapad, pa pone un luz, pa ora e personanan aki ta pará ey pa via di un luz di trafico nan por cruza e caminda mas pronto cu ta posibel, pa asina nan no tin nodi di keda pará basta rato, of tuma chens cruza dilanti di un auto cu por tin conoecuencianan fatal.
Mi ta spera pronto di mira un solucion tambe pa e problema aki, pasobra ta problema cu di otro banda ta kibra pa nos bay dilanti, vooral pa cu e futuro di nos turismo. Tocante di e facilidadnan publico mi a tende cu nos ta bay haya baño patras di Nassaustraat. Mi ta spera cu esakinan tambe lo worde trahá mas pronto cu ta posibel. Cu telefoonnan aki tambe, mi ta kere nos lo facilitá e pueblo.
Tambe mi kier a papia tocante di criminalidad cu ta tumando lugar cu mas frecuencia ariba nos isla. Y ta bon pa nos haci un bon estudio ariba esaki.
Ban tuma esaki mas na serio, pasobra mirando delaster tempo cuanto turista y cuanto casnan aki na Aruba a worde bishitá door di e personanan aki, cu despues di un par di tempo cogí door di Polis, nan ta atrobe den libertad, y nos ta cu e mesun problema. E mesun personanan aki ta varios biaha ta bin dilanti pa e mesun delitonan cu a worde cometé.

Aki tambe mi ta pidi pa un estudio worde hací mas pronto cu ta posibel, ta pakiko e personanan aki ta haciendo actonan asina, y si no tin un sistema pa por yuda e personanan, pa saca nan for di e problema cu nan ta aden actualmente.
Pasobra dia pa dia esaki ta bira un problema, y promer cu e problema aki bira grandi, ban busca moda pa yega na un solucion pa esaki, y asina evitá cu den futuro esaki sosode pues cu ta algo cu aki na Aruba nos lo no tin mas.
Naturalmente ta duro pa nos evitá nan, pero tóch caminda nos por duna un man, ban duna un man completo.
Mi no sa si mi por a haya un contesta ariba e situacion di e speeltuin cu mi a trece padilanti, pero mi mester a laga sala pa algun hora pa motibonan personal.
Si mi no a haya un contesta adecuado ariba esaki, mi lo tin gana di haya un contesta tóch den tweede ronde ariba esaki.
Mi a papia tocante di e schoolnan cu ta den un estado deplorabel. Aki mi a comprondé cu nan a cuminsá cu drechamento di tur e schoolnan. Tambe mi a papia di e sleeping police, esta un sero di asfalt cu nan ta djies pone ariba caminda di banda pa banda, caminda cu e trafico mester baha nan velocidad, pa asina e muchanan cu ta sali for di school tin un seguridad mas grandi cu actualmente.
Aki tambe lo mi kier weita vooral banda di e Kleuterschool, si algo por worde haci eynan. Tambe mi a papia tocante di e vergunning pa por a haya un pidi erfpacht, caminda por a worde trahá un Rollerskating ring, pa e hubentud cu ta haci e deporte aki, por bay ehercé. Mi a splica caba den primera tanda cu esaki ta worde hací ariba un tereno publico dilanti di e truck Skylab cu ta pará banda di e freezone, te cu a drenta un auto cu a hera di trece cierto famianan den tristeza, y cu e deporte aki mester a stop di un dia pa otro na e sitio ey, pasobra tabata imposibel pa mamanan trece nan juinan eynan y nan juinan tabata corre peliger.
Awor tabata tin un persona cu mirando e situacion aki a laga traha un plan ariba esaki y a entregué, pa asina e por a haya un contesta di Bestuurscollege pa por a traha un ring. E contestacion ariba esaki tabata negativo. Pero mi ta kere di banda di Bestuurscollege e sistema cu mi a caba di splica di e deporte aki cu dia pa dia ta bira mas grandi, y parce tambe cu e deporte aki pronto te hasta den weganan olimpico esaki lodrenta, cu Bestuurscollege lo sa di revisá e decision y studia esaki pa bin cu un solucion mas pronto cu ta posibel.
Pasobra aki ta algo pa yuda e hubentud, pasobra aki na Aruba ta masha poco ta worde hací pa e personanan aki. P'esey delaster un cos por bin na ventaha di e hubentud, ban studia nan bon y trecé mas pronto cu ta posibel.
Tocante e problemanan na lamá, unda e botonan ta molestia diferente personanan, y di exterior nan a manda carta pa Oficina di Turismo, unda nan a laga sa di e situacion peligroso cu nos tin dilanti di nos hotelnan, na nos playanan bunita.
Door di esaki nos turismo lo por ca seguramente.
Tur pa e simpel motibo cu ora turistanan cu ta bini Aruba y ta bishitá e playanan, nan bida ta den peliger y nan por haya nan den situacionnan cu no ta mucho agradabel pa ora bo ta pasa bo vacacion. A worde papiá tambe, si esaki por cay den man di Polis. Nos mester studia esaki un tiki mas mihor, pasobra actualmente nos tin e Rode Kruis cu ta haciendo nan trabao, aunque nan no t'ey tur dia, pero mi ta haya cu mester bin na un solucion pa di un manera of otro, e persona aki por tuma esaki na nan encargo.
E personanan aki mester tin e oportunidad unda cu tin cierto botonan ta haciendo nan kenshinan ariba lamá, treciendo bida di hende den peliger, nan por duna un procesverbal na e personanan aki of tuma e boto den beslag.
Tambe a worde papiá di Politie-boot. Parce cu tabata tin un Politie-boot aki na Aruba caba. Mi tin gana di sa kiko a pasa cu esaki?
Parce cu e Politie-boot aki tabata pasa varios biaha dilanti di nos playanan, pero segun mi masha poco a worde haci cu e boto aki.
Segun mi tin entendí cu ta Rode Kruis a haya e boto aki? P'esey mes si e boto a sink mes ta kiko a pasé? Ta buraco e la haya of ta bolter nan a bolter e boto?

DE VOORZITTER: Señor de Palm, mi ta na haltura di e problema di e boto. E boto no tabata zeevaardig, Cuerpo Policial no kier a traha cuné y e la bay para na Brandweergarage y despues di un par di tempo Gobierno di Aruba a duné na Rode Kruis, si acaso cu nan kier uzé.

DE HEER F. E. A. DE PALM: (Vervolg) Bueno es decir cu Rode Kruis a haya un boto di Gobierno. E boto aki mi ta kere di un manera of otro por reparé y cu un gasto cu no ta mucho mi ta kere cu pa drecha e motor y cierto cambionan mas ariba djé, sin cu nos no ta bay den gastonan grandi. Pero cu e mesun boto aki of un boto mas chikito e personanan por tuma medidanan drastico ariba nos beachnan.
Pasobra aki dia pa dia ta birando mas peligroso, mas hotelnan ta bin aserca, e trafico ta sera dia pa dia un tiki mas ariba e pida lamá chiquito cu nos tin aki.
Tambe mi a papia tocante si tabata posibel pa bin cu leynan ora e avionnan pirata ta yega Aruba, pa di un manera of otro e avionnan worde confiscá inmediatamente ora nan yega, pa asina ora esaki yega na horea di e otro persona cu ta den mesun negoshi, e personanan lo stop di bin nos isla. Pasobra aki tambe mi a splica bon clá, cu ora mester tin desgracia den halto pa via di un par di e avionetanan aki cu ta bulando clandestinamente ariba nos isla, cu esaki tambe por ta un problema hopi grandi pa nos mes y e turistanan y nan lo tin miedo di bin aki banda, pasobra nan bida ta corre peliger.
Ariba esaki tambe lo mi kier un contesta.
Tambe mi a papia ariba e sushedad di Aruba, mi a papia tambe ariba tur e sushinan cu ta worde bentá ariba caminda.
Si aki tambe si ta posibel por a bin cu leynan, den forma di un boet halto, pa asina e hendenan por stop di tira sushi rond di nos isla y asina yuda tene nos Aruba un tiki mas limpi.
Den e segunda tanda aki mi kier a puntra, kiko ta pasando cu e cas di nos Gezaghebber? Nos tin un cas di Gezaghebber y pa basta aña esaki tabata worde uzá door di nos Promer Mandatario, pero aparentemente e cas aki ta pará y poco poco si bo mira bon, e cas aki ta brokkel af.
Mi kier sa di con nos a laga un lugar manera esaki bay atras? Di con nos no ta tuma medida pa drecha e lugar aki? Si Gezaghebber no kier haci uzo di dje mas, ban trece cualkier otro departamento den e lugar aki, pa no laga un lugar grandi asina gewoon para y dia pa dia bay mas atras.
Ban tuma medida cu e cas aki, drecha e lugar y haci uzo di djé mas pronto cu ta posibel.
Mi kier a papia tocante di un deporte cu hopi ta worde hací uzo di djé, cu ta den hopi hende su curazon y nan sanger, caminda aki atrobe nos ta haya cu e problema cu cierto cosnan ta tuma lugar cu ta trece bida di hende den peliger esaki ta tocante di nos dragstrip.
E aña aki atrobe dragstrip a keda casi sin bin den Parlamento, pero mi tabata tin esaki pa mi a papia ariba djé den primera tanda, pero e tempo tabata coritico asina cu mi no por a papia ariba djé.
Caredanan di auto ta tumando lugar clandestinamente ariba Aruba atrobe. Esaki ta un peliger pa tur esnan cu ta gusta e deporte, y pa tur esnan cu ta bay para pa mira e caredanan aki. A worde puntrá biaha pasá con ta pará cu nos dragstrip. Parce cu aki a worde bisá cu a yuda cu placa f.180.000,— A bin cla cu e proyecto aki?
Parce cu aki tabata tin Stichting cu no tabata traha adecuadamente cu e proyecto parce despues di esaki e proyecto aki tambe a para. Ultimo tempo, personanan di Aruba a bolbe bay Corsow, siendo cu e placanan aki di un manera of otro por keda ariba nos isla. Mi a bin comprondé, lesando corant un par di siman pasá, cu parce den e bestuur aki tabata tin un persona cu a laga e Stichting aki.

Mi kier sa di parti di Gobierno cu nan a tuma contact cu e persona aki y si di parti di Gobierno nan a puntra ki intencion nan tin cu e pista aki? Si tin intencion di sigui traha ariba esaki, y ki tempo e personanan aki tin intencion di caba cu esaki? Pasobra dia pa dia esaki ta bira algo insoportabel, vooral pa e personanan ariba nos isla cu tin e autonan di gran potencia y cu nan no por sinta mira nan so, varios biaha nan kier purba nan tambe.
P'esey ban mira con nos por solucioná e problema di e dragstrip aki, pasobra si tin un grupo cu no kier traha cu esaki, ban saké for di man di e personanan aki y poné den man di hendenan adecuado cu sí ta na interes di e deporte aki na Aruba mas pronto cu ta posibel, pa asina e pueblo di Aruba den un forma of otro lo por sa di goza na nan manera di e deporte aki.
Mi ta spera cu mi lo haya e contestacionnan ariba e puntonan cu mi a bin cuné ampliamente padilanti den e segunda tanda aki.
Mi ta bay koda te aki, sperando ariba e contestacionnan di e preguntanan cu mi a trece padilanti.

DE HEER B. J. M. NISBET: Señor Presidente, mi kier a cuminsá pa gradicí Bestuurscollege di Aruba pa e contestanan cu nan a duna nos den primera tanda. Y mi kier a expresa cu por lo menos 5 diputado a mantené e nivel di e Parlamento aki, solamente un diputado a baha e nivel aki, y tabata diputado de Kort papiando ariba asunto di Tijdelijke Arbeids Voorziening.
Djies aki lo mi bin back ariba e topico aki.
Tin un punto cu mi kier pone bon cla, kiko ta posicion, no di PPA, pero posicion di Benny Nisbet como miembro di Parlamento den e caso aki.
Lider di fraccion a mencioná y a expresá un critica pa cu e hecho cu ainda Pensioenverordening pa Raadsleden no a pasa e Eilandsraad, Bestuurscollege no a bin cuné. Esey ta un punto di vista di su persona. Punto di vista di Benny Nisbet den e caso aki ta, cu mi no a bin den e Parlamento aki pa prepará pensioen pa ami mes, mientras cu tin problemanan muy especial ariba tereno social, unda pa 2 aña largo nos ta bringa y nos ta pleita den e Parlamento aki, pa nos solucioná e problemanan ariba tereno social, solucioná e problemanan den Departamento di Maatschappelijke Zorg, tambe solucioná e problemanan cu tabata tin rond di e beroepscommissie y lamentablemente nos no por haya 21 miembro di Raad unanimamente pa bisa Bestuurscollege di Aruba: stop cu e bagamunderianan aki, laga nos bay drecha sanea e situacion.
Unico cos cu mi ta tende cu ta worde bisá ta, tur fraccion den e Raad aki a pasa e ley, si mester nos lo cambia ley.
Ningun momento e fout ta sintá den e ley, e fout ta sintá den e mentalidad putrí di cierto personanan cu ta encargá cu e Departamento di Maatschappelijke Zorg. Tambe cu tin cierto miembronan di Bestuurscollege cu ta permití e bagamunderia aki cu ta tuma lugar. Mi kier a bisa bon cla, cu mi persona no ta contra di un pensioen pa miembronan di Raad.
Alcontrario! Mi ta kere kizas un dia e lo mester bin, pero ningun momento mi ta aceptá sí cu e pensioen aki por pasa unanimamente den e Raad aki, sin cu tin miembronan di Raad, den e caso aki no ta pará p'e, vota contra bao di protest, pasobra te dia e bagamunderia ariba tereno social, e bagamunderia cu ta tumando lugar den e Departamento di Maatschappelijke Zorg aki trankil bao di e Bestuurscollege aki, anto mi persona Benny Nisbet, como miembro di e Parlamento aki lo no vota pe e pensioenverordening aki.
Si otronan kier vota p'e, nan bon derecho. Como miembro di Parlamento lo mi respetá esey. Pero ningun momento, ami como miembro di Parlamento lo vota pa e verordening, sabiendo cu 2 aña largo nos ta bringando pa solucioná problemanan ariba tereno social, problemanan den Maatschappelijke Zorg, y te dia di awe e bagamunderianan aki ta tumando lugar y Bestuurscollege ta bin cu capa tras di capa pa tapa tur e bagamunderianan aki.

Esey ta posicion di Benny Nisbet como miembro di e Parlamento aki den e caso aki. Biniendo back ariba e puntonan cu a worde trecí padilanti door di e diputadonan, mi kier a cuminsá ariba Tijdelijke Arbeids Voorziening TAV, na unda mi persona a trece cu mi a analisá cu desde '75 pa '82, 50 miyon florin worde ponı́ ariba presupuesto di TAV y ariba voorlopige rekening te cu '80 f.38.920.000,-- a worde gastá.

Mi a mustra den primera tanda cu mi persona ta haya cu TAV ta un departamento unda hopi placa di pueblo a worde gastá, y unda, segun declaracion di e hefe di TAV den e caso aki, compará cu 2 aña pasá TAV a ser transforma den un departamento representable. Tambe Señor Maduro a admití cu sí tin varios iregularidad a yega di tuma lugar. Awor ora mi analisá cu f.38.920.000,-- a pasa via Departamento den un tempo cu TAV no tabata representabel, cu tabata tin irregularidadnan tabata tuma lugar, anto mi ta puntra mi mes como miembro di Parlamento responsabel, ta con e departamento aki tabata funcioná den pasado? Kiko tabata e problemanan cu a tuma lugar den e departamento aki, cuanto irregularidad nan por a tuma lugar, etc, etc, etc,? E ponencia di e hefe di e departamento aki den corant a ponemi, como miembro di Parlamento responsabel, haci e Bestuurscollege aki varios pregunta.

Lamentablemente e contesta di Diputado de Kort a bin den un forma basta baho, unda e la cuminsá pa bisa, cu lo mi a expresá cu TAV lo a traha su cas.

Ningun momento mi no a bisa asina, mi a rectifiké di biaha, mi a bisa cu den corant mi a lesa y mi por a constatá a base di potret, cu TAV a traha nacas di Diputado de Kort, cual diputado a admití tambe den e caso aki, cu ta berdad TAV a traha na su cas. Pero ora mi analisá e delcaracionnan di e Hefe tambe, mi ta ripará cu TAV no tin nada di haber cu asuntonan di construccion.

Anto mi ta puntra mi mes sin cu e asunto aki a worde insinuá, e hefe di TAV y e diputado a haya e necesidad di bay defendé nan curpa, cu TAV no a construí y TAV no ta participá den trabao di construccion.

Esaki ta pone e pregunta rijs: si den nan mente nan ta purba tapa delantá, cosnan kizas ta berdad. Tambe a worde trecí padilanti, algo cu mi ta haya hopi serio, a worde producí werkordernan ariba nomber di mi colega Señor Vos y tambe nan a referí na mi colega Señor Eman.

Den e caso di Señor Vos ya caba ela trece su punto di vista padilanti. Pero ora mi analisá y mi accentuá e 50 miyon cu mester pasa via TAV y e 38 miyon cu ya a pasa, y e ta mas na e momento aki y cu bo tene cuenta cu e werkorder aki ta traha, e tin un balor di casi f.700,- cu nos ta klop tampoco, anto mi ta puntra mi mes, con e administracion di TAV tabata tur e añanan cu a pasa aki desde '75 cu e Gobierno aki ta responsabel, y mas cu 40 miyon florin a pasa e departamento aki.

P'esey mi kier a puntra, pa nos forma un comision, cu ta bay analisá e administracion di TAV di 1975 te dia di awe tot in de punten, tur e trabaonan cu a worde hací. Si kier cuminsá promer, por cuminsá promer tambe, pero basta hacié. Tur trabaonan cu a worde hací, pa kende nan a worde hací, etc. etc., valor di e trabaonan pa nos mira tambe unda e placa di pueblo, e casi 40 miyon aki a worde gastá.

Naturalmente mi ta comprondé cu gran parti di djé a worde pagá p.e. na sueldo di trahadornan. Pero ta resta varios miyones cu nos mester bay busca pa haya sa awor aki, y e werkorders cu a worde producí door di Diputado de Kort, ta duna nos e base mas ainda di kere ariba corrupcion na gran escala den e Departamento di TAV.

Awor nunca mi ta gusta usa e palabra corrupcion masha liher, pero den e caso aki teniendo cuenta cu e actitud, teniendo cuenta cu e forma baho cu a bay insinuá cu cierto coleganan di Raad, teniendo cuenta cu tur probabilidad mi coleganan a expresá caba y Señor Vos a mustra tambe, cu nunca esaki a tuma lugar.

Mi ta kere cu ta na lugar di un Gobierno responsabel, pa un investigacion tuma lugar te den e punten di e casonan aki, y pa Parlamento haya un rapport ariba funcionamento di TAV. Mi punto di vista ta, dia promer di juli '75 esnan cu kier bay back promer, tambe ta bon, nos ta bay back promer basta cu e trabao aki tuma lugar.
Pasobra ora nos ta mira actitudnan irresponsabel y den un forma manera ta insinuá di otro, mientras cu bo cas tabata den corant cu portret aserca, unda trahadornan di TAV a traha, mi kier a puntra, si TAV a traha na cas di otro miembronan di Gobierno, cuanto tempo esaki a tuma lugar? Y si nos por a mira e werkordernan pa nos tene cuenta cu tur e miembronan di Gobierno den e caso aki y tambe e Consehero General di Gobierno.
Mi a mencioná den primera tanda, cu e diputado ta cobra e luna aki laba laba f.12.000,— .
Awor diputado a nenga esaki, y e tin razon. E no ta klop cu e diputadonan ta cobra laba laba f.12.000,—. Mi a bay check e, y diputado tin razon di protesta y bisa berdad. Diputadonan no ta cobra laba laba f.12.000,—.
Segun mi a check e, e diputadonan ta cobra laba laba f.13.000,— hasta tin di nan cu ta pasé den loke nan mester cobra den vacantie, loke nan mester cobra na salario, loke nan mester cobra na auto-toelage, sueldo di Eilandsraad, e ta yega na e vecindario di laba laba f.13.000,—.
Mi ta keda pará ariba mi punto di bista.
Ariba e asunto di deporte, mi ta biniendo back ariba e puntonan cu mi a uza den primera tanda si e tempo permitimi, pa bay back ariba e otro puntonan cu mi no a haya e oportunidad pa trece padilanti den primera tanda, pero mi tin di tene cuenta cu ta 45 minuut so mi tin den e segunda tanda aki.
Ariba e asunto di deporte, mi kier a puntra Gobierno, cu desde e problema a tuma lugar unda placa a worde, laga nos bisa den e forma aki, mal uzá.
A tuma lugar despues un Accountantsonderzoek pa cu e funcionamento di henter e Departamento di IDEFRE, y e placa cu ta pasa via e departamento aki.
Mi kier puntra si tin reglanan stipulá, con e bestelling di sportmaterialen ta tuma lugar? Via IDEFRE e ta tuma lugar, si varios lugar mag di manda ofertes of esaki ta worde gehandel gewoon cu un compañia, y cual compañia esaki ta, etc. etc.?
Naturalmente teniendo cuenta cu e diferente ramonan di deporte.
Tambe mi kier a haya un specificacion di overtime di e diferente empleadonan di IDEFRE? Si e no ta posibel pa splica esaki den e Raad aki, lo mi bin mira nanter inzage, manera mi pasa mira tambe e overtime di tur e bodenan, e overtime di tur e Secretaressen, pa ami por evaluá ta kiko ta tumando lugar como un miembro di Raad responsabel.
Encuanto di e Gymzalen-proyect, mi kier a puntra Bo categoricamente, si e proyecto cu a worde entregá na Hulanda, ta e mesun proyecto cu Señor van Gastel a prepará?
Dus si e Gymzalen-proyect, ta e proyecto cu van Gastel a prepará, si of no?
Den Bo contestacionnan Bo a menciona y Bo tabata tin esaki como critica pa A.S.U., cu A.S.U. a tuma facilidadnan f.228.000,- p'ele, y e bonden, dus e miembronan di A.SU. ta haya f.977.084,- y Bo a critica cu esaki tabata un mal beleid y lo Bo deseá cu esaki bay den un otro forma, esta esey ta e pensamento di Gobierno. Pero aki ta un punto cu mi no por bay di acuerdo cu Bo persona como Diputado di Deporte, pasobra e bonden cu ta haya e f.977.000,— aki, ta nan mester organisá e diferente deportenan, dus e competitiewedstrijden y ta esey ta nan entrada pa nan run deporte.
Awor si bo tene cuenta cu varios di e bondennan aki, mester di subsidio pa nan por funcioná, bo ta constatá cu e bondennan aki no tin e parti financiero suficiente juist door di imponé ariba A.S.U.

Of duna A.S.U. di conocé cu A.S.U. mester mantené mas di e recetten p'ele, ta exactamente e loque mi ta kere cu Gobierno lo deseá. Pasobra esaki lo pone cu A.S.U. lo keda cu mas placa, e bondnan lo tin menos placa y e bondnan lo sinti nan mes obligá di asercá Gobierno, pa Gobierno financiá e bondnan cu e consecuencia, cu esaki tambe lo kier meen den futuro un final di existencia di Arubaanse Sport Unie.
Mi ta di opinion cu A.S.U. mester di mas entrada. A worde comprobá a base di cifranan cu entrada di A.S.U. no ta suficiente, y cu Gobierno eigenlijk mester bay over na aumentá locual nan ta duna A.S.U. esta esey ta mi opinion como miembro di Parlamento. Sí mi ta di acuerdo cu Bo persona, cu A.S.U. ultimo añanan no a funcioná manera debe ser y mi ta kere por bay over na hiba un maneho pa yuda A.S.U. funcioná den un forma mihor.
Pero ningun momento esaki lo mester ta a costo di loke A.S.U. tabata haci den pasado, ni loke A.S.U. por haci den futuro.
Mi a pidiBo pa haya copia of inzage di e rapport di Morret & Limpberg, cu mucho gusto mi ta spera cu esaki lo tuma lugar y lo mi studié den tur su facetten, pa mira unda Gobierno por tin razon, pero tambe p'ami por evaluá mi opinion propio den henter e caso aki di Gobierno versus A.S.U.
Tambe mi kier a mustra cu Bo a haal aan, a base di un overzicht cu Bo tin cu casualmente, no casualmente, pasobra ami tambe tin, unda Bo a mencioná p.e. cu Tennisbond a haya f.107.000,-- serca A.S.U. un otro bond a haya f.1.700,-
Mi a bisa cu esey bo no por haal e aan sin mas. Tin varios aspecto cu mester tene cuenta cuné. Pero tin bonden, mi no ta bisa cual cu nan representá no a participá debidamente na trabaonan di A.S.U. Tin bonden a keda in gebreke despues di varios carta di A.S.U. pa manda nan begroting, nan deseonan etc. etc.
Un otro factor ta, e materialnan pa un deporte ta varia masha hopi cu e materialnan necesario pa un otro deporte.
Tambe mi kier a puntraBo, si Bo por a duna opinion, mi no sa si Bo por, ariba p.e. con Tennisbond a funcioná e ultimo añanan? Mi opinion ta, cu e ta un di e bondnan cu a producí y a haci mihor trabao ariba tereno di deporte. Kiko nos ta mira? E suma cu nan a haya ta basta hopi.
Mi no ta bisa cu esey ta hustificá e hecho cu nan a haya mas placa cu e otro bonden, pero sí mi ta bisa, cu mas mihor organisá un bond ta, mas mihor e por participá ariba e tereno di su deporte, mas hopi tournooinan internacional nan ta tuma parti na djé, y naturalmente door di pidi pa participá na cierto tournooinan den pasado, esey ta haci cu e subsidio cu nan a haya for di A.S.U. ta subi considerablemente, mientras cu otro bonden cu kizas ta menos bon organisá y no tin e contactonan manera p.e. Tennisbond den exterior, no ta pidi subsidio pa nan viaha bay den exterior etc. etc. y e suma cu nan ta haya ta mas abao.
Cu otro palabra, loke mi ta purba bisa ta cu mester tene cuenta cu varios factor promer bo huzga e cifranan manera nan ta aki. Pero sí mi ta di acuerdo cu Bo, cu diferente bonden mester por haya mas den subsidio.
Ariba e asunto di Zwembad-proyect, Bo a mencioná cu Bo ta contento pasobra ta algo cu Aruba mester y cu Bo a cuminsá cuné. Mi kier a rectificá e ponencia aki, pasobra tabata tin un fundacion cu berdaderamente tabata trahando ariba e tereno pa bin cu un piscina publico. Nan tabata tin un proyecto cla pa San Nicolas y nan tabatatin intencion di sigui den varios districto, mi tin henter e proyect-dossier aki, manera ela bay den e añanan anterior.
Mi ta kere cu nan a cuminsá cu un bon trabao, pero lamentablemente e no a yega su final manera debe ser.
Nos no por lubidá cu un diputado di Movimiento Electoral di Pueblo a bisa e personanan aki, cu Hulanda a keur goed e project, y despues a bin sali na cla cu ningun momento esaki tabata berdad.

Un di e puntonan mas cardinal, mi kier a bin bek ariba e asunto di deporte, mi a lubidá un punto. Den e drechamento di nos deporte organiszá, ta e necesidad di trainer, scheidsrechter etc. etc.
Awor mi ta mira cu via IDEFRE tin sumanan cu ta worde dedicá na esaki.
Mi kier a puntra, ki balor e certificadonan cu IDEFRE ta duna tin, compará cu otronan cu oficialmente ta worde organisá ariba terenonan internacional den exterior, si nan ta worde reconocí den exterior?
Tambe mi kier a mustra ariba, si nos ta bay drecha deporte organizá aki na Aruba cu actualmente ta cay bao di A.S.U., loke cu nos mester ta mas bestuurskadercursussen, y mi ta mira e suma den e begroting ta bastante abao.
Mi ta kere cu esey ta un di e promer puntonan cu ta necesario pa dedica atencion na djé, e suma ta f.2.300 pa bestuurskadercursussen.
Mi ta kere cu si nos stipulá e bestuurskadervorming aki, e diferente bonden por haya persnoalnan cu tin un opleiding chikito den b stuurskader.-vorming, y asina nan ta drecha nan bond internamente, nan tambe lo yuda pa drecha e problemanan cu kizas organisatoriamente por tin den Arubaanse Sport Unie.
Mi kier a puntra si no ta posibel pa dedicá un tiki mas atencion na bestuurskadervorming durante e aña cu ta bin, especialmente e por ta un contribuicion pa drecha deporte organizá aki na Aruba. Ariba tereno di Volkshuisvesting, mi colega a mencioná caba cu e ta deseá un reunion di Parlamento ariba e topico aki. Esey tambe ta mi punto di vista.
Mi no ta di acuerdo cu e forma cu Fundacion Cas Comunidad Arubano ta cobra huur. Mi kier a bisa cu mi ta contento despues di diferente aña e proyecto di Village y Esso Heights ta bay iniciá. Mi tin aki un uitgave di e Fundacion aki, "The renovation of the Village and the Esso Heights proyect".
Mi kier a haci un dos pregunta ariba djé. Mi ta mira cu tin un selfbuilding program, na unda e habitantenan por haci un fianza pa nan por traha cas.
E maximum si mi no ta equibocá ta f.26.250,- nan lo tin 30 aña pa pagué back, y pa aña nan lo mester paga f.1.900,- cu lo ta f.158,- pa luna, esey kier meen cu despues di 30 aña ora nan a fia f.26.000,- nan a paga back f.57.000,- cu otro palabra nan a paga back f.31.000,- mas cu nan a fia.
Naturalmente si nan a bay banco local, tambe e lo tabata halto y kizas hopi mas halto, pero ainda tin algo cu mi no ta comprondé.
E suma cu Gobierno ta haya for di Hulanda ta un suma partí den dos.
Mitar ta regalo y mitar Gobierno mester paga back segun un tempo basta largo y segun un cierto interest.
Awor mi pregunta ta, si no ta posibel ora e habitantenan fia placa tambe nan por ricibí mitar como regalo y e otro mitar a base di e condicionnan normal.
Mi kier a haya un splicacion si esaki por, of si esaki ta trece problemanan pa Gobierno. Mi no ta un persona ariba tereno financiero, pero solamente e pensamento cu Gobierno ta haya mitar di e placa regalo y mitar Gobierno mester paga back, pakiko no por pasele back pa e habitantenan di Village y Essoheights, cu mitar di e placa cu nan ta fia ta regalo y e otro mitar. nan por paga un intrest ariba djé?
Tambe mi ta mira cu tin un yearly income, pa e diferente categorianan, mi kier a puntra Gobierno cuanto hende tin den Village y Essc Heights cu ta gana entre 25 pa 45 mil pa aña?
Pasobra mi ta mira cu e categoria aki a cuminsá na un yearly income f.8.000,-- y e ta caba na un yearly income of f.45.000,--
Mi no tabata sa cu nos tabata tin un persona den Village y Esso Heights cu tabata gana e sumanan aki of ta un fout a worde hací den e tabèl, of ta volledig nan kier ta den esaki?

Un otro punto cu mi kier trece padilanti, nan ta papia di e ultimo aki di uitgaven, "whether or not it will be possible for the rentals to buy the new houses. This by the FCCA after a certain period of time will be discussed between the FCCA administration and the Island Council".
Mi ta kere cu nos tur aki, como miembronan di Parlamento, por bay di acuerdo cu despues di tempo e personanan aki lo mester por cumpra e casnan cu nan lo bay huur. Hasta teniendo cuenta e maneho di FCCA, unda nan ta tuma e maximo rente p.e. di Huurcommissie pa nan usa como punta di salida y pa nan purba subsidiá den un forma cu nan a stipulá, pa cual mi no ta di acuerdo cuné.
Pero mi ta bisa sí, eenmaal bo ta bay for di e punta di vista di e maximum di Huurcommissie, anto pa e personanan mihor e bira huurkoop envez di keda huur, pa asina despues di tanto aña, y despues ainda nan bay over na paga huurkoop.
Un otro topico cu pa hopi tempo nos no a tende nada di djé, ta e asunto di Kudawecha Chickenfarm. Mi ta corda con nos di oposicion a yama un Huishoudelijke vergadering, of nos a pidi pa yama un Huishoudelijke vergadering ariba e topico aki. Esaki no a worde yamá.Despues nos a yama un reunion publico y e reunion a worde geschors na mei di e aña aki. Te dia di awe Parlamento no por evaluá e maneho di Gobierno den henter e caso di Kudawecha Chickenfar.
Solamente e consecuencia di e mal maneho di e Gobierno aki ta cu den futuro sercano Gobierno di Aruba muy probablemente lo mester bay over na paga doño di perhuicio, pa motibo di mal maneho di Gobierno den e caso aki, unda nan a perhudicá e pueblo di Kudawecha pa casi 2 aña.
Mi ta corda cu dia 3 di december 1980, Bestuurscollege a pidi Eilandsraad un mandato pa pidi Huez pa saca Santa Martha Farm for di Kudawecha. Dia 23 di december Eilandsraad a duna Bestuurscollege un mandato bao di un condicion cu esaki lo ta e ultimo remedium y cu lo mester purba yega na un convenio promer.
Mi kier a puntra Bestuurscollege, si a papia cu Santa Martha Chicken Farm despues, kiko tabata e oferta di Bestuurscollege hací na e farm aki pa yega na e solucion, kiko tabata e contra proposicion di parti di nan na Bestuurscollege, y ariba kiko a pega cu toch e asunto aki mester bay dilanti Huez?
Algo cu mi no ta comprondé tampoco, con e representante di Bestuurscollege a declará dilanti di Huez cu schadevergoeding vastgesteld door de Rechter is politiek verkoopbaar.
Kier meen cu e daño di perhuicio cu mester worde pagá, si e worde dicidí door di Huez, esaki por worde bendí politicamente.
Cu otro palabra, cierto miembronan di Bestuurscollege no tabata kier a yega na un convenio, pasobra si Huez mester dicidí cu mester paga tanto placa, semper nan por bira bisa cu ta Huez di, pero den e caso aki ta mal maneho di Gobierno cu ta pueblo di Kudawecha a worde perhudicá pa 2 aña, unda pueblo pagador di belasting lo bay perde un suma basta grandi, pa motibo e mal maneho di e Gobierno aki.
Henter e asunto di Santa Martha Farm N.V. pa ami ta un misterio .
Mi ta corda tempo cu nan a participá cu nan lo tin un netto-winst di 30 mil pa luna, y nan a pidi un voorschot di 1.2 miyon di florin.
Despues nan a aceptá un voorschot di 150 mil so, y tambe Bestuurscollege a acepta cu Santa Farm den un "vrijwillige verschijning", lo exigí schadevergoeding.
Promer cu esey caba den un caso Santa Martha Farm a yega di mencioná e daño lo ta entre 15 pa 20 miyon florin. Dus promer nan a exigí 20 miyon despues nan a exigí 3.3 miyon. Nan a pidi un voorschot di 1.2 miyon, nan a aceptá 150 mil. Nan a papia di gedekte winst pa 10 aña di 8.2 miyon, despues nan a bahé pa 1.8 miyon florin. Nan a papia di un ganashi di 30 mil florin pa luna, esta 360 mil di ganashi pa aña, di ey nan a bin cu un otro punto cu ta encerá 87 mil pa aña.

Mi kier a puntra, ki sorto di rapport di experto tin ariba e tereno aki, cuanto experto Bestuurscollege a consultá y si nos por haya inzagedi e topico aki?
Pasobra e maneho di Bestuurscollege den henter e caso aki ta un maneho sumamente straño.
Pero ainda ora cu papia di winst, y segun mi fuentenan nunca e farm a yega di paga winstbelasting, pasobra semper nan a bisa cu ta perdida nan tabata tin.
Tin un otro punto cu pa ami tambe ta poco straño. Mi a haci un estudio ariba un funcionamento di un Chickenfarm pa bo tene cuenta, cu ora abo como Gobierno ta bay paga pa hala un Chickenfarm y ya bo a bisa e persona cu e no por funcioná mas cu 5 aña, bo ta tene cuenta tambe con e farm su productividad tabata tambe, pa asina ora bo mester paga e daño di perhuicio, bo sa kiko bo ta bay paga.
Mi kier a puntra Bestuurscollege, si nan a haci onderzoek si e farm aki tabata sufciente pa por tin un ganashi comercial?
Pakiko mi ta puntra esaki? Pasobra den un onderzoek cu mi a haci, mi a bin constatá cu un galiña ta pone suficiente webo pa gana comercialmente ariba djé durante 1½ aña. Despues e galiña aki ta producí sí, pero bo no por gana comercialmente ariba djé.
Pa mantené bo stock comercialmente cu ganashi bo mester vul aan bo veestapel cada par di luna cu puito, pa esaki por tuma lugar.
Awor mi kier a puntra Bestuurscollege, si nan a haci onderzoek cu e Chickenfarm pa cual nan lo mester bay paga daño y perhuicio tabata producí suficiente webo aki na Aruba, pa por ta un Chickenfarm cu tabata duna ganashi comercial.
Mi kier a puntra, si Bestuurscollege a haci un onderzoek den e caso aki, y kiko ta e resultado cu awe Bestuurscollege por a bay dilanti di Huez y cu Bestuurscollege aparentemente ta dispuesto di bay over na paga e daño di perhuicio den e caso aki na Santa Marta Farm N.V.?
Den e caso aki mi ta comprondé cu e doño di e farm ta bringa pa su caso, pero aki den Parlamento Bestuurscollege mester duna Parlamento e verantwoording pa nan maneho den henter e caso aki.
Un otro topico cu mi kier a haal aan, ta e asunto di Gezondheidszorg aki na Aruba.
Diputado tabata bastante estenso den su contestacionnan na e otro miembronan pero toch mi kier a haci algun pregunta.
Post no.12.13 den Hoofdstuk 4, Volksgezondheid, ta pará cu cierto persona cu ta traha na hospital ta haya f.75,— pa aña pa cumpra uniformnan necesario. Aña pasá mi a hala atencion ariba e suma aki cu e ta mucho abao, y Diputado Bareño a primintí cu proximo aña nan lo aumentá.
Pero mi ta ripará cu e personanan aki cu f.75,— nan tin di bay cumpra nan uniform, pa nan bay practica e trabaonan sea na Gezondheidsdienst of na Hospital. Mi kier a puntra, si Gobierno no por mantené nan promesa y hisa e suma aki un poco
Teniendo cuenta cu e Clinica na San Nicolas a bin cla, mi kier a puntra Gobierno, si Gobierno ta pensa di busca oogarts pa San Nicolas?
No uno cu ta bin San Nicolas pa atendé hende pa dos of tres ora, pero un oogarts cu por funcioná diariamente den e districto di San Nicolas.
Ex-diputado Bareño a yega di splica aña pasá den e sala aki ariba e reorganisacion cu Gobierno tin pendiente ariba tereno di Gezondheidszorg y ela mencioná varios punto, ela parti e reorganisacion aki den dos, awor e di dos parti aki ela mencioná tin un adhoc-commissie, tin diferente hefe di departamento ta trahando ariba e reorganisatie cu lo bin cla pa dia 15 di januari of 1 di februari '81.
Mi kier a puntra, si e comision aki a terminá su trabao, si nos por a haya sabi kiko e resultado tabata ta, y si ta posibel cu nos por a haya inzage di e rapport aki?

Mi kier a haal aan palabranan di e diputado, ela mencioná cu berdaderamente e gastonan den e sector aki ta hopi halto, y ta dificil pa controlá esakinan y ta dificil pa baha nan.
Mi ta kere cu henter problema di nos Gezondheidszorg ta, cu nos no tin un structura debidamente uitgedokterd ariba tereno aki.
Parti di e tarea aki ta den man di Gobierno Central, parti ta den man di Gobierno Insular. Aruba ta bisa, nos ta bira independiente, nos kier descentralizá, pero nos ta mira cu tur cos ta bayendo poco poco.
Mi ta kere cu tanten no descentralisá e tarea aki completamente, mester tin un cooperacion y coordinacion estrecho entre e Departamentonan di Gobierno Central y e Departamentonan di Gobierno Insular ariba e tereno aki, pa asina nan por combatí e gastonan halto den e sector di Salubridad Publico.
E tempo ta mucho poco pa ami bay elaborá ariba un documento cu a sali den un uitgaveblad di e Departamento Economico di Antiyas, si mi no ta equibocá, encuanto di lanta un Coordinatie-commissie pa cada isla etc. etc. Lo bin un tarivencommissie, basta e islanan bay di acuerdo etc. Awor mi kier a bisa cu den e documento aki tabata tin varios punto cu ami ta considerá un poco centralista, ningun momento mi ta bisa Bestuurscollege pa bay di acuerdo cu eseynan, pero pa saca e puntonan aki, analisá e forma di proceder cu ta den e documento, pa asina nos por mira cu door di haya un structura mas mihor, vooruitlopend ariba nos descentralisacion, cu nos lo por yuda na baha e gastonan, althans wanta nan pa no subi innecesariamente den e sector aki.
Kizas e pregunta a worde hací caba, pero mi a lesa den un diario local cu tabata tin problema cu patientnan cu mester un viaha pa exterior, pa motibo cu cierto cuentanan di Gobierno no a worde pagá.
Mi kier a puntra, si ainda e ta asina, y si Gobierno por a duna un uitleg ariba e topico aki?
Tin varios punto cu mi kier a trece padilanti den e tratamento di e presupuesto '82, pero teniendo cuenta cu mi hora a yega, mi kier a bisa cu nos fraccion lo analisá e puntonan, unda ta necesario lo yama reunionnan specifico ariba nan, y asina nos lo sigui contribuí durante e tratamento aki.
Señor Presidente, te aki den segunda tanda di parti di fraccion di Partido Patriotico Arubano.

<u>DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ:</u> Señor Presidente, na varios ocasion mi a yega di puntra den e Raad aki, con ta pará cu rapportnan di Algemene Rekenkamber di añanan '78, '79, y '80?
Antayera ta promer biaha cu mi a tende, si mi no ta equibocá Señor de Kort como diputado di Teritorio Insular di Aruba splica, cu Bestuurscollege a haya e rapportnan aki. Mi tin entendí cu Bestuurscollege tin 2 luna di tempo pa reaccioná ariba e rapportnan aki, y despues Algemene Rekenkamer lo rapportá directamente na Raad manera ta su deber.
Mi tin entendí tambe di bon fuente y mi tin mi coneccionnan cu tur e 3 rapportnan aki a sali caba ta sumamente descriminátorio pa Bestuurscollege. Den nan ta worde señalá diferente fayonan, overschrijdingen cu no mester a pasa.
Pa nos ta di gran importancia pa Raad haya e cosnan aki cuanto antes, pa e ora ey nos por bay compará tur e bunita speechnan cu a worde tirá akiden di parti di e diputadonan y pa parti especialmente di e lider di fraccion di MEP cu a duna casi casi e impresion cu e hendenan di oposicion ta un set di "crooks" cu ta criticá Bestuurscollege pa tur sorto di cos, caba Bestuurscollege ta trahando excelente, tur cos ta bay perfecto, y nan ta critica completamente infundá.
E rapportnan aki ta di gran importancia, pasobra manera tur hende sabi e rapportnan aki ta worde trahá door di consehonan completamente a-politico, independiente, caminda ningun hende por bisa cu ta wega partidista ta worde hungá.

Mi ta spera cu asina e 2 lunanan aki caba, nos lo haya e rapportnan aki pa nos trata nan den reunionnan publico di nos Raad, pa asina pueblo por tende tur e cosnan descriminatorio cu ta worde expresá akiden contra e mesun Bestuurscollege, cu supuestamente ta trahando asina bon.
Normalmente mi no sa actua ariba cosnan trecí dilanti door di tur miembronan di Parlamento, no pasobra mi tin menosprecio pa nan, pero tin hende cu no por trece e cosnan dilanti den un forma realistico pero exagerá.
Pero mi kier a bin back awe ariba loke mi colega Señor Marco Bislip a trece padilanti ora e la papia den primera tanda,caminda e la mencioná cu algun aña pasá un miembro di oposicion tabata esun cu a grita y sclama cu no mester bin mas hotel, y no a bin mas hotel, y awe en dia nos ta weita cu Aruba falta kamber.
Mi ta gradicí Señor Bislip masha pa e importancia cu e la dunami, pasobra Señor Bob Lopez Henriquez a bisa 3 aña pasá cu no mester bin mas hotel, cu Bestuurscollege no por a usa su propio common sense, ela bay tras di palabra di Señor Bob Lopez Henriquez, ela bisa O.K. como Bob Lopez Henriquez a bisa cu no mester bin mas hotel, nos no ta traha mas hotel.
Mi ta kere cu Señor Bislip sabi masha bon cu mi persona no tin ningun peso, corda e tanto peso ey den decisionnan di Bestuurscollege.
Ademas mi kier a cualificá, cu ningun momento ta asina cu tempo ey den mi posicion no di Presidente di Hotel Association, pero di Director Ehecutivo cumpliendo cu un encargo y trahando pa Hotel Association, mi a trece dilanti cu no mester traha mas hotel sec, pero cu no mester traha mas hotel sin e debida clarificacion.
Y a keda comprobá, cu Hotel Association e tempo ey, cuyo opinion mi a expresá den un programa na television, pues tabata opinion di Hotel Association, no di Señor Lopez Henriquez, cu e opinion ey tabata corecto.
Pasobra nos tur ta corda e problemanan cu Hotel Concorde tabata tin y te ainda p.e. cu personal, caminda cu te ainda e hotel aki no tin suficiente hende capacitá pa traha y consecuentemente tur dia nos ta tende cantidad di keho over di servicio etc. etc. Awe kiko nos ta weita? Otro aña probablemente lo bay habri Hotelvakschool, y awor aki nos por bisa cu ya ora nos tin Hotelvakschool,cu ora nos por educá sufciente hende pa traha den e ramo aki, weitando enberdad e desaroyo di turismo, enberdad lo ta necesario pa traha mas hotel.
Mi ta lamentá cu ta worde referí na e uitspraaknan aki sec, sin mencioná bao di ki circumstancia y ki argumentonan a worde uzá pa hustificá e declaracionnan aki.
Den primera tanda mi a cuminsá papia ariba e problema grandi cu nos tin, afortunadamente ta cu un grupo chikito den e cuerpo di di nos empleadonan gubernamental, esta e falta di responsabilidad e falta di seriedad den trabao y mi a bisa cu ta necesario pa hendenan aki cuminsá worde motivá.
Awe mainta nos por a tende Señor Betico Croes tambe a trece mescos padilanti, y nos sa cu tanto den sector di Gobierno y sector privá enberdad tin hopi problema cu hendenan cu ta melde A.O. sin ningun razon, cu p.e. ta melde A.O. despues bo ta haya cu nan ta pisca canto di lamá of den boto, of ta sali bay cine etc. etc.
Nos a bisa, y mi ta di acuerdo cu Señor Croes, cu mester bin un motivacion pa e grupo afortunadamente chikito di empleadonan publico y empleadonan di sector privá, cu enberdad no ta consciente di nan obligacion pa cu e comunidad.
Pero ora ta papia di motivacion ta masha importante tambe pa nos duna un bon ehempel. Cu bon ehempel mi kier meen cu nos dignatarionan, nos representantenan gubernamental di mas halto te esun di mas chikito, mester duna e ehempel na e hendenan cu nos ta pensa di motivá.

Mi no por considerá un motivacion, ora un alto personal gubernamental tin un papel di A.O., y ta sali practicamente tur dia den corant pará na un receptie cu un glas probablemente cu whisky of ron den su man.
Esey no ta un motivacion cu un Gobierno mester duna un empleado un mal ehempel pa e pueblo trahadó cu nos kier critica, pasobra e no ta cumpli cu su obligacion. P'esey motivacion sí, pero ehempel bon tambe.
Over di e asunto di turismo, mi mester gradicí e diputado concerní Señor Leo, cu enberdad a duna un bunita splicacion, pero un poco largo pero esey ta su mania di papia largo, mi ta kere cu Señor Leo a papia como 5 hora largo, y tur ora mi ta keda mesun asombrá ora mi tende Señor Leo papia, mi ta kere cu ta for di un papel e ta lesando, pasobra e no ta hisa cara wak nos, toch mi sa cu ta completamente for di su cabez tur e cosnan aki ta sali, pasobra e ta bon documentá den e asunto aki.
Mi ta lamentá sí, cu no e so, pero varios otro di e diputadonan, cu excepcion di Señor Flanegin y Señor Zaandam, a bay mucho largo den su totalidad, mientras cu e maneho ta worde reflehá caba den e propio presupuesto y cu nan por a limitá nan mes na contesta e preguntanan cu a worde hací.
Di otro banda tur cos ta indicá cu pronto lo bin eleccion y mi ta calculá cu esaki lo ta un principio di un campaña electoral.
Un di e problemanan cu a keda pendiente ariba e asunto di turismo y cu mi kier a trece dilanti ta e necesidad kizas di introducí na Aruba un tourist-guide.
Nos por corda un 2 aña pasá cu gran formalidad mi mes a participá den henter e festeho ey, mi mes tabata t'ey, a worde instalá un supuesto tourist-guide na un Centro Comercial aki na Aruba masha conocí, popular y atractivo.
Na e ocasion ey e persona cu a worde instalá a haya mi ta kere como un 14 diferente medaille di Tourist guide di esaki y esaya, pero un par di luna despues supuestamente e Tourist guide aki a desaparecé for di picture y awe nos no tin e Tourist guide ni pa e centro ni pa Aruba.
Mi kier a puntra Bestuurscollege, especialmente e diputado concerní, kiko ta su opinion of e posibilidad di introducí uno of mas guia turistico. Continuamente nos ta worde confrontá cu e hecho cu turistanan ta haci pregunta na unda Postkantoor ta keda, unda ta Spritzer, unda ta Boulevard, unda ta diferente negoshinan importante na Aruba y hopi biaha nan ta completamente perdí nan no sa unda mester coy bus, cuanto mester paga pa bus etc. etc. Mi ta kere cu ta masha importante cu kizas un suma relativamente chikito compará cu tur e otro barbaridad di gastonan cu nos tin, mi ta calculá cu nos por instalá un of mas Tourist guide, diferente isla tiné, esun di Corsow ta un persona masha conocí, Bonaire tin un, na Isla Ariba tin dos, si mi no ta herá, y asina e unico isla cu no tin un guia turistico ta e dushi isla di Aruba.
Mi kier a puntra opinion di e diputado concerní, kiko e ta pensa di e posibilidad cu awor cu e Tourist guide cu nos a instalá cu tanto fanfare dos aña pasá, no ta traha mas, cu kizas nos por instalá un nobo cu menos fanfare y e ora ey sí e por tin exito.
Un otro cos cu mi kier a puntra den e mesun aspecto aki ta cu mi tin entendí cu e zona na beach banda di Pova ey, ta worde reservá especialmente pa negoshinan concerní cu industria turistico. Mi tin entendí cu tin varios hende cu a haci peticion pa pone ey restaurantnan bunita, pero segun mi tin entendi tin varios di nan tin mas cu un aña caba si no ta 2 ta wardando ariba permiso y nunca mas nan no a tende nada.
Mi kier sa cu Diputado Oduber a referí na e caso aki, p'esey mi kier a puntra kiko ta e razon cu peticionnan pa permiso mester tarda asina tanto, especialmente ora ta trata di negoshinan di gran importancia pa nos turismo?
Tambe kizas no directamente e ta conecta cu turismo, pero como cu negoshinan aki ta trahá especial pa turismo, mi kier a informá ta ariba ki base e contractnan pa e diferente pacusnan na aeropuerto ta worde será?

Segun mi tin entendí, originalmente e contractnan aki a worde duná a base di un destaho publico, pero mi tin entendí tambe cu despues di esey e contractonan aki a worde extendí automaticamente, sin ningun destaho publico, sin ningun consulta di Eilandsraad, locual asina leu cu mi sa no ta cuadra cu e voorschriften, regulacionnan gubernamental. Mi kier a haya algun informacion di esaki, con e contractnan aki a worde extendí y pakiko nan a worde extendí sin destaho publico nobo, y si esaki ta e idea pa continuá cu e hecho aki, cu segun mi tin entendí no ta cuadra cu nos reglamentonan?
Encuanto cuido medico, mi a papia extensamente den primera tanda, pero mi kier a bin bek especialmente ariba cuido medico, awor cu muy na mi pesar mi a lesa den corant cu e opleiding, e sistema cu aki na Aruba hende por studia y terminá su estudio pa dokter, esta e areglo cu tabata tin cu Groningen a worde terminá, y cu lo no bin opleiding mas pa co-assistent na Aruba.
Mi tin entendí cu tabata tin varios problema, mi kier a sa na promer lugar si ta berdad e cos aki, y mi kier a sa kiko ta e razon cu a worde duná door di Groningen pa terminá e areglo aki?
Enberdad tabata tin varios otro Parlamentario cu a papia over di problema den Cuido Medico y nos ta tende di parti di diputado concerní cu e problema aki ta algo serio, complicá etc. etc. Mi ta kere cu e problema aki no ta di e tanto complicá manera e ta mustra. Mi ta kere loke cu ta importante aki ta pa señala precies, y si e diputado concerni papia cu diferente hende, pa bay señalá ta na unda e foutnan ta. Y si nos ta bisa "de koe bij de horens pakken," aki lo ta importante. Ta coy e torro na su cachonan y un torro ta dos cacho e tin, y segun mi tin comprendí ta dos hende ta causando den henter e cuerpo medico tur e problemanan cu ta tumando lugar, y cu tin como consecuencia cu tin tanto problema asina cu ta bay na e custia di e pueblo. Den e caso aki mi ta kere cu ta birando tempo pa Bestuurscollege, independiente di e hecho cu e personanan aki ta of no ta simpatisante di e partido di Gobierno, pa tuma e medidanan necesario, pasobra e asunto aki mester worde saniá pasobra e pueblo ta sufri.
Nos a tende tambe di trahamento di reglanan pa dokternan. Mi pregunta ta, ki reglanan nos ta bay traha? Nos ta bay pone un regla cu un dokter no por lanta 6'or di mainta mas bay su trabao, ta 8'or e mester lanta. Cu no mag di molestia den anochi mas, e mester drumi, ta su hora di sosiego. Nos ta bay traha regla cu un dokter no por traha diadomingo mas, manera hopi di nan ta haciendo awor y tóch nan ta worde criticá ?
Mi ta kere cu nos mester tene masha cuidao keriendo cu nos por traha reglanan pa dokternan, pasobra mayoria di e reglanan aki lo ta eigenlijk na fabor di e dokternan cu hopi biaha ta sacrificá nan diadomingo, nan anochi pa sirbi e pueblo di Aruba y pa sirbi nan patientnan.
Mi tin entendi cu varios cos ta pasando cu no ta corecto den Hospital. Mi tin entendi cu tin un dokter den Hospital cu ta haya continuamente den su man tur consehonan sea secreto of no, cu ta worde duná door di Gezondheidsdienst na Bestuurscollege, carta di Bestuurscollege na Gezondheidsdienst, tur e ta haya copia di nan y e ta cana rond show cu nan, mustra hendenan con ta worde papiá malo di tal dokter, ki problema tal dokter tin, y esakinan hopi biaha ta e causa, ta e base di tur e problema.
Mi ta lamentá cu mi no por mencioná su nomber, kizas e persona aki ta un sorto di consehero di Bestuurscollege, e ta laga pasa comosifuera e t'ey, mi ta referí especificamente na Dr. Engelbrecht cu ta medio presentá su mes como un gran consehero di Bestuurscollege, e ta cana rond cu cartanan secreto manera e ta bisa, mi tin prueba di esey, cartanan di Bestuurscollege pa Gezondheidsdienst y vice versa, y ey ta e gran problema cu e enemistad entre e dokternan aki ta surgi, ainda mas pasobra supuestamente e ta worde sostení door du un colega di djé, cu tin mas of menos e mesun mal intencionnan aki cuné.

Den e caso aki, como ya mi a mencioná e nomber, mi kier pa Bestuurscollege splica nos detayadamente e asunto di edificio di Dr. Engelbrecht. E edificio cu a bin banda di Hospital di e dokter aki, cu cual Bestuurscollege segun cu mi tin entendí a sera un contract pa 5 aña, na cual durante e 5 añanan e ta bay paga f.360. mil pa huur.
Mi tin entendí promer cu e edificio aki mes a cuminsa worde trahá, ya e persona aki tabata tin un sorto di huurcontract cu Bestuurscollege, cu a base di e huurcontract aki e persona aki a logra haya placa pa traha e edificio ey. Segun mi tin entendí, ta asina cu casi bo por bisa cu despues di e 5 aña di e contract aki, nos e pueblo a paga henter e edificio aki.
Pasobra mi no ta kere cu e edificio aki ta costa mas cu f.360.000,--.
Mi kier a sa tur detayes, ki dia e contract a worde será door di Bestuurscollege pa e edificio aki? Mi kier sa ademas, si e edificio aki ta na nomber di e dokter aki só, pasobra mi tin entendi e ta na nomber di un N.V. den cual tin otro personanan onvolvi. Mi kier sa si e ta un N.V. of privá?
Mi kier sa si Bestuurscollege ta di opinion cu enberdad e huur aki di f.360.000,-- ta hustifica?
Tambe mi kier sa di Bestuurscollege, envez di sera un huurcontract pa f.360.000,-- pa 5 aña, pakiko Bestuurscollege no a considerá pa un suma hopi menor, pasobra segun mi tin entendi hasta calculá di esey a worde hací, extendé of traha un bijbouw na Hospital cu por a duna e dokternan aki e mesun oficinanan cu nan ta bay den e edificio aki?
Tambe mi tin entendí y esaki ta parti di e cosnan cu ta pasa cu ta inhusto, cu mester bin un solucion pa nan pronto, cu recientemente dos siman pasá, 2 specialista di Aruba a viaha ariba 2 dia pa Hulanda na custia di e pueblo, pa hiba dos patiënt pa e mesun lugar na Hulanda, di cual un di e patientnan tabata un lopend patient.
Mi no por imaginami cu den nos Cuido medico por tin un coordinacion, un dokter mester hiba un homber diavierna, anto un otro dokter ta hiba un hoben diadomingo nota bene, un lopend patient, hayando tur gastonan pagá; segun mi tin entendi te hasta uitrusingskosten e dokter ey a cobra.
Y un di e dokternan, asina leu cu mi tin entendi, ta un dokter cu hamas y nunca a bay Hulanda ariba su propio cuenta . Ki ora cu e tin viaha pa haci, e ta haya un patient pa hiba.
Mi ta kere cu e cosnan aki nos mester bay check nan bon, y p'esey mi kier a haci un pregunta categorico, cuanto placa e costa e pueblo pa e dos dokternan a hiba e dos patientnan aki Hulanda? Pakiko no por tabata posibel coordiná cu un dokter so por a hiba e dos patientnan? Mi kier sa tambe, con e dokternan aki a viaha, sea eerste klas of toeristenklas? Mi kier sa cuanto daggeld-vergoeding nan ta haya cuanto dia nan ta bay keda na Hulanda y si enberdad nan a haya uitrustingskosten, cuanto uitrustingskosten nan a haya? Un otro problema cu mi kier trece padilanti, ta un problema cu bo ta tende hopi di keho di djé ta ora hendenan haya desgracia of cualkier otro cos cu nan mester bay polikliniek. Ey nan ta na merced di e dokter cu toevallig t'ey presente. Y aki mi ta kere cu nos mester por permití mester tin e posibilidad, especialmente pa un hende cu no ta di tanto urgencia, pa e persona ey dicidi ki dokter e kier pa trata.
Ora un persona bay Polikliniek ta pasobra ela kibra su pia, kizas e persona ey tin mucho mas confianza den dokter Y of dokter Z, y no ta pasobra aki a bay Eerste Hulp e mester bay pone su mes na disposicion di e promer dokter e eerste de beste dokter cu t'ey. Mi ta splica despues pakiko mi ta bisa esey. Pues si no ta un caso di mucho urgencia. Naturalmente ora bo haya un atake di curazon, mi ta kere mas liher bo haya un dokter mas mihor. Pero hopi biaha tin varios dokter eyden y semper parce cu ta cierto dokternan ta eybanda cu nan ta haya e chens ey.

Awor mi ta comprondé, un hende pa via di su caracter, su personalidad y su reputacion no ta haya mucho cliente, lo zorg hopi biaha pasobra mi a weité pasa, pa diadomingo y diasabra e ta banda di polikliniek pa kende cu drenta, ta e ta bay haya e patient.
Mi ta haya e cos aki ta fout, esaki ta un keho cu nos ta tende di diferente otro dokter, cu e patient no tin derecho ariba cual dokter e kier pa traté. Mi kier sa kiko ta e problema aki y pakiko un patient no por dicidí cu e kier tal dokter, y pakiko e patient mester tuma e persona cu t'ey, ora un di e cosnan cu no ta di e tanto urgencia.
Nos a hiba nota di exposicion di tur e diputadonan, e catedranan hibá manera Señor Betico Croes a yamá awe mainta. Mi no ta kere cu Señor de Kort por ser considerá un catedratico. Di e manera cu ela papia bo no ta duna les na un Universiteit. Pero si especialmente den e promer parti di su speech e tabata relativamente zakelijk, ta despues ela decaé, te baha e nivel, cu Bo permiso. Pasobra ela pidi Bo pa e bay bao di nivel. Esaki atrobe ta un novedad den e Raad aki, esta e ta anunciá delantá cu e ta bay bao di nivel, e ta pidiBo permiso pa e baha bao di nivel, esta cu mañan ningun hende no por nenga cu nan no a mantené e nivel den e Raad aki.
E Banco di Desaroyo, ta algo cu personalmente ami y nos partido ta apoyá completamente. Enberdad cu un Banco di Desaroyo ta necesario. Nos ta contento cu den e caso aki Aruba a tuma e desicion di no participá den e Banco di Desaroyo di Antiyas, pero cu nos ta haya nos propio Banco di Desaroyo. Mi ta bisa ta necesidad, pasobra mi ta weita cosnan cu ta pasa den e comunidad aki y mi ta weita hopi biaha personanan cu no tin basta recurso, cu no tin e reputacion, of den e comunidad cu otro tin personanan cu tin gana di traha, gana di lanza nan mes den comercio, den un proyecto y ta bira victimá di e sistema di banconan comercial.
Tin biaha mi tin e impresion cu e banconan comercial por lo general ta fia placa na hende cu tin so, y si e homber chikito mester di placa, si e hayé mes, loke nan rekerí ta casi cu bo mester hipothecá bo alma.
Recientemente mi mes a conseхá un persona cu kier a pone un negoshi, y mi a spliké exactamente con e mester set up e cos aki. E persona aki, un persona trahadó tabata tin mester di f.35.000,-- pa e pone un negoshi, y na ningun banco comercial di Aruba e persona aki por a haya e placa fia, pasobra e no tabata tin tur e cosnan ariba e lista cu banco tabata exigié.
P'esey mi ta contento cu aki poco tempo, no solamente e grandinan, sino tambe e homber chikito, e homber cu tin gana di lanta su mes negoshi, tambe por cuminsa cu su negoshi, tambe por cuminsá cu su negoshi, tambe por cuminsá cu su empresa, pa asina terminá pa un biaha y pa semper loke ami ta considerá un monopolio di banconan comercial na Aruba.
Awor ora nos bisa cu nos Banco di Desaroyo no mester ta un competencia pa e banconan comercial, cualkier banco aki na Aruba ta un competencia pa un pa un banco comercial, pasobra e sistema cu e hendenan aki ta traha, kiko lanta cu no ta mesun sistema cu nan, ta haya cliente y nán ta keda sin hayé.
Pero tin biaha mi tin e impresion cu e hendenan aki no tin confianza den Aruba, nan no tin confianza den nos futuro. Bo papia cu nan, nan no ta kere den turismo, anto ta kiko nos ta haci cu banco comercial na Aruba?
P'esey un palabra di elogio na e personanan cu a tuma e desicion aki. Mi kier a deseá for di aki sinceramente tur exito na e Banco di Desaroyo di Aruba, cu segun mi tin entendi pronto lo cuminsá funcioná.
Un miembro di e Raad aki a papia ariba e autovergoeding di e diputadonan. El a puntra pakiko e autovergoeding di e diputadonan a worde subí y esun di nos Eilandsecretaris no?

Ami a yega di puntra na un ocasion previo, pakiko e t'asina cu Eilandssecretaris ta haya f.25,- pa luna y e otronan? Mi no ta corda ki splicacion nan a duna mi. Pero en todo caso mi no sa cu a bin contesta ariba e pregunta aki, mi no tabata aki durante di tur e contestacionnan, aunke mi a purba sigui mayoria di nan via di e aparatonan radio electronico, den cual Señor Boekhoudt ta tanto experto. Un di e kehonan cu e hendenan ta yama mi na telefoon y bisami ta pa mi trece dilanti na nomber di nos hendenan cu ora diputadonan ta hisa nan autovergoeding, nan no ta corda ariba e personanan cu ta hayando kilometervergoeding.
Mi ta agree, mi por bay asina leu na aceptá cu enberdad e autovergoeding di e diputadonan mester a subi, pasobra gasolin a subi, tire a subi, pero na Aruba ta tur cos a subi, e lista ey ta conocí caba.
Pero awor aki enberdad gasolin a subi, y enberdad kizas e diputadonan ta merecé nan autovergoeding worde subí. Pero pakiko no e kilometervergoeding di nos empleadonan publico cu mester uza nan auto pa dienst? E kilometervergoeding si mi no ta equibocá, a worde stipulá 1½ of 2 aña pasá y esaki si a keda mescos.
Si nos ta duna como argumento cu e subimento di e autovergoeding di e diputadonan ta pasobra gasolin a subi, gasolin no a subi pa e diputadonan so, gasolina a subi pa e pueblo, gasolin a subi tambe pa e empleado publico, cu ta uza su auto pa servicio di Gobierno. Mi tin entendí cu e sistema ta bay asina cu pa e promer 500 kilometer nan ta haya 27 cent, y despues di esey 20 cent. Nunca mi por a comprondé tanten cu un hende no splicami mi no ta comprondé, pakiko mester bin onderscheid den e promer 500 km, y e cantidad despues.
Pasobra te asina leu cu mi sabi, e gasolin ta costa mes tanto pa e promer 500 km cu e ta costa pa e km. nan despues di 500.
Si ta posibel cu mi por haya un splicacion, pakiko e regla basico aki ta asina, cu e promer 500 km nan ta haya 27 cen y despues di 500 solamente 20 cen pa km? Pakiko e km-vergoeding no a subi pa e empleadonan publico? Y si Bestuurscollege ta pensa di subié alsnog? Y pakiko tin e diferencia den e di promer 500 km y e resto di km, despues di 500 km?
Ora nos sigui e splicacion amplio cu Señor de Kort a duna den e primera parti di su exposicion, cu manera mi a bisa tabata e parti bon, nos por yega enberdad na e conclusion, y nos mester por yega na e conclusion, cu e situacion financiero di Aruba, en todo caso pa loke ta concerni e liquidez di Eilandgebied di Teritorio Insular pa aña pasá y e aña aki, ta mustra relativamente hopi bon .
En berdad ta asina cu nos tabata un superavit aña pasá considerable. E diputado a splica nos pakiko ela worde reservá y posiblemente e aña aki tambe lo tin un superavit. Mi ta kere y mi ta convencí cu e diputado tambe tin e punto di vista ey, cu e cos aki no mester causa un optimismo exagerá den nos pueblo.
Ora mi ta bisa e cos aki, no ta pesimista persé mi ta. Mescos ora mi a bisa, cu nos no mester bira mucho optimista cuenta di petroleo, nos no mester bira mucho optimista over di turismo, mescos mi ta bisa, nos no mester ta mucho optimista cu na e momento aki e situacion di liquidez di Aruba ta bon.
Pasobra ora nos bay analisá nos presupuesto nos ta weita cu e superavit cu nos tabata tin aña pasá y e aña aki, no ta debí na nada otro cu pasobra Lago tabata tin enberdad 2 masha bon aña. Y ningun momento cu e superavit aki a worde crea, pasobra nos tabata tin un austeridad den nos gastonan, of pasobra Bestuurscollege a crea fuentenan nobo di entrada. Alcontrario!
Pa loke ta concerní e fuentenan nobo di entrada nos tin un paralisacion completo. Nos por bisa cu durante e ultimo 6 añanan no a bin ningun fuente di entrada nobo, mientras cu di otro banda e gastonan di e aparato gubernamental a bay subiendo barbaramento.
Pues e causa di e superavit aki ta exclusivamente e hecho cu durante 2 aña enberdad Lago tabata tin un bon aña.

No laga nos lubidá cu p.e. un compañia similar, Shell na Corsow, a perde placa den e mesun 2 añanan aki, pakiko? Pasobra e contractnan cu Shell tabata tin, ta contractnan sumamente desventahoso compará cu e contractnan cu Lago tabata tin, y cu na e momento aki Lago ta negociando contractnan nobo pa entregá petroleo. Mi tin entendí cu e negociamento aki ta bayendo sumamente dificil, y cu tin razon pa cierto pesimismo pa e aña cu ta bin. Mi ta bisa, laga nos spera cu Lago lo logra bon contractnan pa suministro di petroleo. Laga nos spera enberdad cu e aña cu ta bin tambe nos por tin un superavit. Mi a tende cu nos tin gran interes den splicacion di Señor Oduber over di Arubus. Mi a tendé casualidad na mi cas, scuchando radio. Purá purá asina mi a haya e impresion, cu mientras mas hende Arubus transportá, mas placa nos ta perde. Pasobra ora mi bay wak ki parti chikito di e gastonan total loke nos cobra un pasahero ta cover, si mi tende e cifranan di e cantidad di pasaheronan cu a worde transportá p.e. na '80 cu e resultado y cu '81 cu e resultado, mi ta weita cu mas hende nos transportá, mas tanto placa nos ta perdiendo. Y ey mi ta kere cu comercialmente, segun mi anto pero atrobe mi no ta pretendé di ta un experto, pero something is wrong. Loke mi kier meen ta cu e ta dunabo e impresion cu bo tin un negoshi, y mientras mas bo bende, mas bo ta perde. Awor naturalmente aki nos tin un diferencia cu ta trata un servicio publico. Pero mi ta kere cu e ta di masha importancia. P'esey mi kier a haci un peticion na Señor Oduber, pa nos por huzga e cifranan aki cu a worde duná hopi rapido, nos no ta bay exigí un balans di Arubus, pero si ta posibel e mesun cifranan cu Señor Oduber a duna den e Raad aki, manda nan pa nos por escrito, cu nos por tin un chens di analisá nan cu mas tempo, pasobra dificilmente scuchando e diputado papia bo por bay analisá purá purá asina e cijfernan. Mi promer impresion ta cu sea e tarifa cu nos ta cobrando ta mucho abao, y lo mi ta e delaster como persona y sigur come politico pa insinuá cu e mester worde subí, di otro banda nos mester bay wak con por ta posibel kizas disminuó nos gastonan, pa purba yega maske ta un break-even point. Un negoshi asina cu ta un servicio publico no ta suppose di haci placa, alcontrario. Servicionan publico generalmente ta suppose di perde algo. Pero no mester t'asina, mientras mas nos sirbi e pueblo, mas placa nos ta perde. Por ultimo mi kier ta basta cortico como tin basta cos di papia, mi kier a referí na un articulo cu a sali den corant ayera mainta, caminda nos por a constatá cu Señor Betico Croes, lider di MEP no ta keiro ela bay keiro, manera ela bisa cu nos a bay Caracas, pero cu enberdad ela bay Puerto Rico y aya ela papia na un Congreso P.I.P Nos a keda asombrá con Señor Croes y especialmente e partido MEP obviamente ta sobreestimá nan mes. Pasobra ora nos bay realisá cu e partido P.I.P. aki pa su lucha independista a logra apenas 5% di e total di votonan cu tin na Puerto Rico, anto nos ta weita despues cu Señor Betico Croes a bay, ela bin back y declara cu e dos islanan cu proximadamente lo bira independiente ta Aruba y Puerto Rico, mi ta kere cu Señor Croes ta sub-estima su mes pensando cu su bishita na Puerto Rico lo contribuí cu 95% di e poblacion despues di su bishita lo bay vota pa e independencia. Loke sí mi ta lamentá cu den e delcaracion di Señor Betico Croes tin un contradiccion cu puntonan di vista cu e ta expresá normalmente. Señor Croes, mescos cu tur e miembronan di e Parlamento, ta personanan cu ta respetá derecho di autodeterminacion di tur pueblo. Y nos continuamente ta exigí for di tur hende pa respetá nos derecho di autodeterminacion. Awor mi kier sa con bo ta cuadra cu bo derecho di respet pa autodeterminacion di un pueblo, ora 95% di e pueblo ey a vota contra di independencia, abo despues di un bishita na e pueblo ta bisa cu Puerto Rico ta bay bira independiente. Segun mi, aki contrario na loke Señor Betico Croes ta pretendé, bo ta nenga di respetá e derecho di autodeterminacion di Puerto Rico. Mi tin entendí cu Presidente Reagan ta sumamente preocupá cu e bishita di Señor Croes na Puerto Rico, y cu e no tin tempo pa Polonia mas, y awor cu Señor Betico Croes a declará cu Puerto Rico ta bay bira independiente, e cos aki tiné sumamente preocupá.

Te aki den segunda tanda, Señor Presidente.

DE HEER J.H.A. EMAN: Señor Presidente, den e di dos buelta di e trataemnto di e presupuesto aki mi kier a cuminsá gradiciendo e diputadonan pa e contestanan, tin biaha hopi amplio, cu nan a duna na e Parlamento y tambe duna un compliment di e manera cu mayoria di nan a trece nan punto di vista padilanti sin bay over, cu exepcion di uno, na atakenan personal, atakenan cu no ta al caso y atakenan cu djies ta rebahá e Parlamento aki.
Manera nos a bisa den e prome tanda, e situacion no a cambia ela keda mescos. E presupuesto cu nos a haya aki, of ta un farce, of esun promer tabata un farce of esun promer cu esey, pero nos no ta trahando cu cifranan realistico, y si acaso mes cu e ambtenaarnan ta haciendo esfuerzonan grandi pa trata di trece padilanti un presupuesto cu sí mas of menos ta cuadra cu realidad, y p'esey nos ta warda e rapportnan di Algemene Rekenkamer, pasobra nos ta ripará cu Bestuurscollege, muy en particular esun aki, ta surpasá tur e puestonan toch segun nan smaak, y cu no tin ningun respet pa e presupuesto cu a worde entregá.
E tratamento di e presupuesto aki a dura sumamente largo, na cuminzamento nos tur sa e motibo y siguientemento muy en particular e tratamento di e presupuesto general a tuma hopi tempo. Na promer lugar pasobra durante e tratamento di e presupuesto den e reunion domestico un gran parti di e representantenan no tabata na Aruba. Kier meen nan no por a haci tur e preguntanan cu normalmente ta worde hací den un reunion domestico preparatorio pa trata e presupuesto den e reunion público. Ey mayoria vez tur e detayenan ta worde trecí padilanti. Pues esey ta argumentacion number uno.
Argumentacion number dos ta cu segun mi henter e sistema di trata e presupuesto ta robez. Promer aya kizas tabata posibel pa trata e presupuesto completo den público den algun dia, mi ta kere mirando e complexidad di nos comunidad y tambe di e presupuesto, ta imposibel pa bo trató den algun dia.
No ta berdad tampoco cu na Europa of Merca sí nan ta trata un presupuesto den 5 dia, sino e sistema ta cu tin diferente comision den e Parlamentonan cu ta investigá y studia henter un topico, un parti di e presupuesto y ta breng uit rapport na e comision general di e Parlamento.
Tin un wisselwerking di stukken constant di simannan, anto ora e trabaonan ey ta cla, e ora e ta bin den reunionnan publico pa e debatenan general politico tuma lugar ariba un presupuesto. Ningun momento manera e la ser tratá aki. Esey ta argumentacion number dos pakiko e presupuesto aki a tarda hopi. Nos lo bin cu proposicionnan den futuro, pa wak con nos ta cambia e sistema di trata e presupuesto den futuro.
Durante di mi discurso den e promer tanda, mi a repasá e programa di gobernacion di e partido cu a coy e mayoria den e ultimo eleccion y cu ta gobernando nos isla te awe, y nos a mustra con poco a worde realizá di e programa.
Ora bo tuma over e gobernacion, bo ta tuma over e gobernacion caminda bo a primintí cierto cambionan. Bo a primintí locual esnan cu a gobərná e lugar promer cu bo a haci errornan, nan a manehá e lugar no manera debe ser, nos ta bay cambiele, y ta bin cu liña yen di maneho nobo, y e asuntonan coriente ta worde gehandeld mayoria vez profesionalmente door di ambtenaren, p'esey bo no tin mester di politiconan.
Ariba tereno di e ambtenaren, den gran parti di nan nos ta bay di acuerdo y duna elogio. Nos tin critica ariba cierto departamentonan, esey lo bin, pero e trabao ariba su mes nos no por ehercé critica.
Ariba e linea di un maneho nobo, ariba e liña di un maneho progresivo un maneho caminda e interes di e pueblo ta worde cuidá, esey nos a mustré den promer tanda, esey sí e partido M.E.P. no a logra. Despues di 7 aña na mando, nos por mira cu ningun momento a bin un maneho nobo, un maneho cu sí bo por bisa ta na interes general di e pueblo cu asuntonan nobo.
Ora nos a haci preguntanan ariba maneho, e unico contestanan cu nos tabata haya: sí nos tin plan pa bay traha tal y tal. Sigur cu sí, oposicion tin razon, nos tiné den estudio, y nos ta seriamente bezig di bay hacié.

E resultado te awe ariba mayoria di e puntonan aki desafortunadamente ta casi nihil. Y den e caso ey, y mirando e resultado, e balanza, no di bo gobernacion normal, pasobra p'esey bo no ta exigí politocnan di caliber, gobernacion normal ta tuma lugar, e aparato t'ey 30 aña caba, e ta traha y e ta funcioná, p'esey bo no tin mester di caliber. Ta ora cu bo kier trece cambionan, cu enberdad bo kier bay manehá un lugar dinamicamente, e ora bo tin mester tin plannan bon, hendenan bon pa ehecutá nan.
Ey nos ta constatá un situacion sumamente indeseable, ora nos tende e miembronan di fraccion di M.E.P. gaba e Bestuurscollege aki. Pasobra caminda cu tin di gaba, nos tambe ta gaba.
Pero en general bo no por bisa cu Aruba tin un gobernacion dinamico, un gobernacion cu berdaderamente ta introducí cambio y ta haci algo na bienestar, den e sentido di mas cu normal pa nos pueblo. E ora bo ta crea e situacion cu Bestuurs college ta capaz di kere cu e ta bon.
Mi ta kere cu ta asina leu hasta cu nan ta kere, ora nan tende e palabranan di elogio, cu berdad nan ta haciendo un bon trabao, locual no ta asina.
Mi kier repasá algun di e departamentonan fundamental den nos comunidad y wak nan situacion, pasobra e tempo no ta duna pa bay en detayes ariba tur. Nos lo yama reunion publico ariba cada uno di nan den futuro, desafortunadamente nos tin reunion yamá ariba nan, pero nan ta worde geschors segun smaak y nan no ta worde yamá atrobe.
Pero den e aña venidero nos lo cuminsá di nobo y yama nan pa trata e puntonan apart. Pero algun cu nos ta considerá di suma importancia cu ta worde gerun, of ariba un manera amateuristisch, of te hasta di mala fe.
Mi kier a cuminsá cu e mancho ariba e tereno di enseñanza nos a trece un bateria di pregunta y sugerencia.
Nos ta considerá enseñanza, y esey no ta nos so, tur pais di mundo ta considerá enseñanza ta base di bo comunidad. Ta base di bo futuro. E enseñanza propio, lo cual a destinguí nos semper di nos regio, nos enseñanza cu tabata tin un nivel halto, e enseñanza ey nos ta consideré fundamental. Ora nos a trece sugerencianan encuanto p.e. con ta pará cu papiamento, pakiko no ta introducié? E ora nos por a tende awe mainta door di e lider di M.E.P. e la worde trecí padilanti, cu e Gobierno Central ta evitando, e no kier introducí leynan pa papiamento por worde introducí na nos schoolnan Hipocrecia optima! Dos aña y pico bo a sinta den e Gobierno Central ey. Bo no a paga ningun pida di atencion ariba introduccion di papiamento na nos schoolnan.
Esey sí tabata un punto cu facilmente door di un tiki presion por a worde introducí den algun luna e trabao legislativo pa por a introducí papiamento aki na e schoolnan na Aruba.
Mi no ta kere cu ta necesario mas pa bay den e punto, pakiko e ta asina importante pa nos hubentud Papiamento ta di vital importancia pa nos enseñanza. Dos aña largo, tur oportunidad pa hacié y no a hacié. Ta te awor nos ta tende cu mester introducié contra ley. Nos mester bay contra Gobierno Central. Gobierno Central ta boycoteando nos. Como sifuera bo no tabata parti di djé pa tanto tempo, y bo no a consideré como importante.
Awor cu oposicion ta keda bati ariba djé, awor nos ta bin tende cu ta Gobierno Central su falta. Ta M.E.P. su falta, e tabata den Gobierno Central e por a introducí e cambionan necesario, pero e no a hacié, pasobra e no a consideré di importancia.
Asina ta e excuus ey ningun momento nos por aceptá, esta cu awor mester kibra ley. Pasobra ainda nos ta di opinion cu si tuma iniciativa, nos ta pasa e leynan necesario den Staten.
Un di e otro puntonan fundamental den nos enseñanza, e alumnonan cu ta bay studia afor. Mi ta kere cu ainda kizas e Bestuurscollege no ta realizá e importancia di e personanan aki, cu mester bin forma e futuro di nos pueblo, di nos comunidad.

Nos a splica cu mester bin un cuadra di preferencia. Bestuurscollege a catch loke nos tabata kier meen. Kiko nan a haci? Nan a traha un lista, manda tur e schoolnan, cu esey ta e deseo di Gobierno Insular pa e estudiantenan bay studia eseynan E efecto naturalmente ta nihil, minimal, pasobra si bo no duna un empuhe na e estudiantenan pa bay studia den cierto ramonan, nan lo no hacié.
Ora cu nos bin cu pregunta y proposicion ariba esaki, kiko no ta tende? Nos ta bay studié, nos ta bay planeé, nos ta bay traha ariba djé. 7 aña di gobernacion di MEP un di e puntonan fundamental den nos comunidad. Trece y instroducí un mehoracion di nos enseñanza y mehoracion di nos personal di futuro. No tin interes di e Bestuurscollege aki.
Enseñanza, e puesto cu tin e post di mas grandi ariba begroting, No, ta bin gaba cu despues di tanto presion, awor ta verf y ta drecha e edificionan, esey ta e verdiensten grandi.
Nos ta di acuerdo, nos a pusha hopi ariba djé, e mestera bin y e la bin positivo. Pero e ora no por bay sinta ariba stoel y bisa: all wright, asina leu nos a yega, nos ta cla.
Nos a papia ariba motivacion di e leerkrachten aki na Aruba. Nos a papia ariba mehoracion di e situacion di e leerkrachten y e leerlingen na Aruba.
Reaccion di e diputado ariba e topico aki tabata sumamente insuficiente, si ta na school e lo a haya un zware onvoldoende pa esaki.
Tambe ta ilustrativo con e Bestuurscollege aki ta mira nos enseñanza, door di nombra un politico activo como Hoofd di Onderwijszaken, como Hefe di Asuntonan di Enseñanza.
Un di e departamentonan, tin mas y nos ta bin ariba nan, cu mi no por keda enfatizé suficiente di fundamental importancia pa nos comunidad, bo ta pone un politico activo, un politico pa via di e situacion politico den bo partido. Algo naturalmente inaceptabel. Y esey ta ilustrá kiko ta e maneho di e Bestuurscollege ariba tereno di enseñanza.
Nos di Partido di Pueblo ta considerá enseñanza asina importante cu pronto atrobe nos lo yama un reunion publico di Eilandsraad, cu esey só como punto di agenda, unda nos lo purba atrobe di pone un presion mas grandi ariba e diputado pa berdaderamente bay traha den e interes di enseñanza.
Enseñanza ta un baranca di importancia den nos comunidad.
Bo ta pensa, con ta pará cu e personanan den nos comunidad cu tin menos posibilidad, esunnan menos afortuná. Con e Gobierno aki ta traha nan? Con e Gobierno ta actua? Con e Gobierno su maneho ta, encuanto esnan pober, esnan cu ta dependé di ayudo financiero y otro ayudonan di Gobierno?
Con ta pará? Ban wak si e maneho aki sí ta un maneho responsabel. Ban weita si e maneho aki sí ta na interes di e grupo cu nos ta papia. Dos rapport sumamente serio ariba e Departamento di Cuido Social, Dienst Maatschappelijk Zorg.
Un rapport di Accountantsdienst ta mustra cu e departamento aki ta sacando F. 10.000.= pa siman di mas pa favorecé amigonan politico.
A keda demostrá cu e Cabezante interino, un politico activo cu tabata miembro di e Parlamento aki, na e mesun momento tabata Hefe di Cuido Social y e wisselwerking di haci abuso di bo posicion como Parlamentario, haci abuso di bo posicion como Hefe interino di Maatschappelijke Zorg y haya bo votonan y pone presion ariba Bestuurscollege, a keda demostrá claramente tanto den e Parlamento aki como pafor, Nos ta contento cu porfin e no ta miembro di Raad mas, aparentemente e no ta Hefe di Cuido Social mas, pero sí nos a constatá cu añanan largo e partido M.E.P. ariba e tereno aki a gobermá cu politica partidario envolví den e departamento ey, sin escrupulo nan ta haciendo cu esnan menos afortuná den nos comunidad.
F. 10.000.= tabata bay pa hendenan, cu mayoria di nan no tabata tin necesidad, pero cu tabata campañadornan, votadornan di e partido M.E.P.
Un otro parti di vital importancia den bo comunidad pa e grupo cu ta dependé di bo ta satisfecho y areglo pa nan si ta bon.

Accountantsrapport di e mesun Eilandsdienst aki a descabeyá completamente e dienst aki y a mustra nos tur, tambe e Parlamentarionan di oposicion, con e lugar aki a keda gerun.
Pero mas leu un otro rapport di un grupo cu a bay studia mas aleu con e maneho tabata, tambe a resultá cu e maneho tabata catastrofal.
Cada Parlamentario cu a lesa e rapport ey lo mester a yora pa mira con miyones di nos comunidad a worde malgastá, mal uzá, y con malo e departamento aki, caminda tanto hende ta dependé di djé tabata worde mal manehá, mal uzá y abusá di djé. Anto e ora ey nos ta papia di un Bestuurscollege cu tin un maneho nobo, un maneho social-demócrata caminda husticia social mester vence, unda e homber chiquito, e homber cu tin menos medionan financiero, esey ta esun cu e partido MEP a coy y a press ariba djé.
Ningun momento nos por acceptá cu un Bestuurscollege asina por get away di e manera cu e ta gobernando manera debe ser.
Ainda lunas despues cu e Parlamentario, Hefe interino a bay for di e departamento ey, ainda no tin un hefe nobo. Ainda no a worde nombrá un persona cu nos tur por tin confianza den dje y cu por sanea e sistema den e departamento ey, y cu husticia sí worde realizá.
Lunas, y ainda e persona no t'ey.
Mi colega Señor Benny Nisbet a trece padilanti e intencion di Bestuurscollege ta pa bin cu un proposicion pa duna e miembronan di Parlamento y e Bestuurscollege aki un pensioen.
Mi ta kere cu esaki ta un medida husto, pero ningun momento nos fraccion por acceptá cu nos ta bay vota vóór un pensioen pa miembronan di Parlamento y Diputadonan, mientras esnan menos afortuná den nos comunidad ta sufri, pasobra e partido M.E.P. no kier tuma medida den e Departamento di Cuido Social. E condicion nan cu nos lo pone ta cu mester nombra un hefe cu ta sigur cu lo no bay den e mesun caminda descabeyá cu e hefe anterior a haci, y tambe te awe e comision di Apelacion no por funcioná.
Ora nos tende e diputado ariba e topico aki: sigur, nos ta studiando e, nos ta tratando e, nos a duna nan caba un cuarto cu mesa, si nan kier nan ta haya tur formularionan necesario. Diariamente nos ta haya yamada di personanan cu ta keha cu e comision no ta traha, y nan no ta haya e formularionan cu nan tin mester na Dienst Maatschappelijk Zorg Nan no ta haya e informacion con nan por apelá, unda nan por apelá, y ki ora nan por apelá.
Esey tambe nos ta haya sumamente inaceptabel y inhusto cu awe final 1981 y yegando '82, ainda e Comision di Apelacion instalá, mi no sa cuanto tempo pasá, no por funcioná.
Interes di e Bestuurscollege pa e grupo aki, e grupo cu ta pendiente di nos medidanan, ainda no ta worde tení cuenta, y no a worde instalá definitivamente cu e por funcioná.
Tanten cu ta asina, pa nos ta imposibel pa nos bay vota pa un pensioen di Parlamentario, mientras cu e atencion ariba eseynan no ta worde poní manera debe ser.
Mi a haci un pregunta encuanto e uitkering bij wijze van pensioen di esnan cu no por a haya vaste dienst, muy en particular e hende muhernan cu no por a bay den vaste dienst, pa haya un sorto di uitkering.
Por ta cu e la worde contestá den purá ora mi tabata bini di cas pa aki den auto, cu mi no a tendé. Pero mi kier a ripitié, si e no a worde contestá.
Con ta pará, nan ta haya aumento, tin plannan pa e hendenan aki tambe haya un vaste pensioen, cu nan no ta limosnero mas? Lo mi kier un contesta ariba esey.
Un di e zuilnan mi a bisa, dos nos tin cu nos ta trata: Cuido Social, Ense-ñanza, nutsbedrijven, e servicio cu gobernacion mester duna na su ciudadanonan.
Ora cu nos tuma W.E.B. coriente y awa, nos no tabata presente durante e tratamento di e presupuesto aki, pero si nos mira e maneho di e partido M.E.P. encuanto e Planta di W.E.B. ey, e ora atrobe nos mester bisa, onvoldoende por completo.

Awe mainta nos por a tende cu oposicion ta critica cu prijs di awa ta caro, como sifuera ta Bestuurscollege a hacié. No, no ta Bestuurscollege. Ta prijs di petro leo, ta prijsnan di materia prima den exterior, ta p'esey e prijs t'asina. No ta berdad.
Parcialmente prijs di awa ta worde dicidí door di petroleo. Pero den un presupuesto pasá di W.E.B. a biaha aki mi no tabata ey nos a demostrá cu e inefficiency den W.E.B. ta di tan halto percentahe, cu si esey worde hací na mitar, ya caba bo a/spaar uit un cantidad di placa cu no tabata necesario pa aumentá prijs di awa cu 100% y prijs di luz cu 100%.
Ta facil pa para grita cu OPEC a haci prijs caro, e ta parcialmente berdad, p'esey den pasado nos a bisa, nos ta di acuerdo cu awa y luz mester subi, bo no por kere cu e prijs no ta subi, pero e mester bay den fase.
Bo no por yega tene 4 aña pa bo prepara pa bo eleccion y bo ta tene e prijs artificialmente abao, anto despues di eleccion bo ta dal e pueblo un sota y ta tiré 100% den un tiro.
Maneho irresponsabel wat betreft un di e nutsbedrijven mas cardinal den nos comunidad. Ningun momento bo por cualificá cu aki tin un maneho serio. Hasta bo por yega na e punto y bisa, cu aki tin mala fe.
Ora nos studia cu e planta nobo mester bin, (Aquanova ya caba ta worde considerá un fracaso) pero p'e e planta nobo cu mester bin, ainda no por tuma decision.
Nos ta na haltura cu e stukken di ambos posibilidad ya caba ta na Bestuurscollege pa basta tempo, y uno di nan cu sin duda ta esun cu mester tin preferencia.
Probablemente atrobe pa interesnan otro, cu e interes general, ainda decision no a worde tumá den Bestuurscollege pa order mas pronto cu ta posibel un planta nobo pa nos por aliviá nos pueblo di e awa caro y sushi cu ta worde sirbí na e pueblo awor aki.
3 zuil nos a yega caba cu nos a demostrá categoricamente cu ta fatal. Enseñanza fatal.
Cuido Social, esnan menos afortuná den nos comunidad, fatal.
E nutsbedrijven di mas importante, fatal.
Awor mi no kier bay diep den djé, pero ariba Cuido medico ya mi colega Señor Bob Lopez Henriquez a bay ampliamente den djé.
Durante mi primera tanda enfaticamente mi a bisa cu Bestuurscollege no por yuda tur cos cu ta sosodiendo den nos cuido Medico, tur cos loke ta sosodiendo entre e dokternan y especialistanan y e huisartsen, ta berdad.
E dokternan mi a haci un apelacion ariba nan, mirando nan posicion den e comunidad aki, pa nan mes, nan den nan haci un esfuerzo maximo pa yega na drecha e clima, pa drecha e esfera den e cuido medico aki. Pero no tuma mi palabranan asina, cu Bestuurscollege ta afor. Alcontrario.
Bestuurscollege a demostrá den contestacion di e diputado cu tampoco tin maneho encuanto cuido medico.
Den promer instancia nos no a bay mucho ariba djé, nos kier a scucha. Pero ora bo a tende loke e diputado contesta: sí nos ta papiando cu tal y tal, y ta bin un comision asina asina, cu ta bay studia esaki esaya.
Esey no ta un maneho di Gobierno cu berdad kier a introducí cambio.
Cuanto tempo caba e maneho ariba cuido medico ta faltando, cuanto tempo caba e ta fayando? Awor nos ta bin tende cu ta bin comision, ta bay studia, ta bay trata. Demostrando cu ora nos bin press ariba djé, e ora diripiente nan ta bay primintí cu nos ta bay haci algo aki y aya.
Esun di cuater, Cuido medico algo di vital importancia den bo comunidad. Kiko e Bestuurscollege aki a brouw di djé?
Ora bo pidi pueblo haci un balanza, kiko e Bestuurscollege a brouw di Cuido Medico?
Kiko e resultado ta cu e pueblo mester huzga? Malísimo, pesimo!
Un di e zuilnan, cu ta number 5 y ta na encargo di e Bestuurscollege ta Casnan di Pueblo.

Mi coleganan a bay ampliamente ariba djé caba. Mi no ta bay den detayes ariba djè
Pero sí e resultado di e maneho ta, cu bo mester gana balente placa, tin un bon posicion den e comunidad aki, pa bo por bin na remarka pa un cas di pueblo.
Ya den hopi ocasion nos a splika en detayes ki fracaso e estructura estatal ta. Nos ta bay en detayes awor aki ariba esey, pasobra ya a worde bisá door di e lider di M.E.P. cu M.E.P. ta bay yama un reunion ariba henter e asunto aki, pa nos deliberá ampliamente ariba djé.
Nos ta warda te awe. Pero sí, aunque otronan a bisé, mi ta bin ariba djé.
Algo cu a bira e joke di dia entre e politiconan ta, e bishita ultimo di Señor Croes na Puerto Rico na e partido P.I.P., caminda ela hiba un discurso fuerte ariba independencia di e pueblonan di Puerto Rico y di Aruba, y cu e la bin Aruba y duna un press-release cu, sí, Puerto Rico y Aruba ta e proximo islanan cu ta bay bira independiente.
Un joke ariba su mes, ridiculo. Un isla cu den mas cu un ocasion, e mayoria di e pueblo bao di control di United Nations a vota den un referendum, cu nan kier man tené, cu nan kier keda cu cierto lazonan cu Merca.
Partido P.I.P., cu segun mi a comprendé, tin algun porciento di henter e pueblo di Puerto Rico. Awor Señor Croes, lider di M.E.P. ta bin declará cu despues di Belize y Antigua, Belize cu nos a garantizá nan teritoridad, nan souvereiniteit caba, teritoriale integriteit, awor nos ta bay haci e pueblo di Puerto Rico independiente, hunto cu e pueblo di Aruba.
Ariba su mes e ta un joke, no tumé na serio. Pero ta exactamente declaracionnan manera esaki, cu kizas nan ta kere cu ta keda Aruba, ta bay afor.
Nan ta bay Venezuela, Colombia, Merca, Europa, anto e ora ey nan no ta mira cu ta un chasco o ta, cu Señor Croes kier a bin cu algo, pasobra e la bay un week-end Puerto Rico y e kier a bin cu algo pa pone potret den corant. Nan sí kizas ta tumé na serio. Anto e ora ki impresion di un pais manera Merca, cu ta un pais cu nos ta dependé di djé pa un gran percentahe di nos economia.
Kiko e mester pensa ora e tende cu un lider politico di Aruba ta splika den mundo, pasobra nan no ta miré na Aruba so, ta duna press-release cu e pueblo di Puerto Rico tambe mester bira independiente, mientras cu nan a escogé pa Merca. Esaki ta loke ta daña pa nos den exterior, esaki ta loke nos a topa dia cu nos a bay e Congreso di OTCA, esaki nos ta topa ora cu nos papia cu Parlamentarionan Hulandes, cu bo papia cu Consulado Mericano. Nos ta perhudicando nos mes haciendo cosnan asina. Aki e ta un joke, pero afor e tin un efecto grandi, cu nan ta kere ora un hende asina papia, nan no sa e situacion politico realistico kizas manera e situacion ta di berdad.
Nan ta kere cu ta henter Aruba ta tras di e ideanan aki cu ta worde lanzá como sifuera no ta nada.
Esaki ta ilustrá e mentalidad y poco seriedad di e grupo cu ta gobernando Aruba awor aki, ora ariba cosnan di asina tanto importancia pa Aruba, e lucha cu a worde yamá, sagrado, e causa husto, y ta bin cu declaracionnan di tal forma cu ta perhudicá Aruba den exterior. Mi no kier a laga di trece e punto aki padilanti.
Tambe nos coleganan a papia ariba djé, cu en general bo ta sinti cu ta worde creá un optimismo, como sifuera cu tur cos ta bayendo bon cu Aruba, cu no tin ningun problema.
Colega Señor Lopez Henriquez a trecé padilanti caba, nos tin suerte cu ultimo tempo Lago ta haciendo ganashi. Pero esaki no kier meen, cu bo por bay conta ariba djé.
Esaki kier meen cu bo mester planea bo economia desde awor, bo mester pone un maneho on long terms. Ta berdad cu na Europa y na Merca tin un desempleo grandi, sooner or later esey ta bin p'aki, nos por a rem e, brake e. Gracias na suerte. Pero nos mester di un maneho fiho, un planeamento desde añas pasá caba, pero sikiera awor cu nos tin un reserve suficientemente grandi, cu espectativa cu nos ta haya un biaha mas un lote di placa suficiente grandi di Lago, pa planea un maneho.

Y no manera cu ta scirbí den e Aanbiedingsbrief, cu nos ta tiné na reserve y nos ta bay dediké na cierto plannan, cu lo por duna devisa, cu lo por duna empleo.
Un planning serio ariba djé ta haya falta. Y e peliger ta cu bo ta crea un optimismo falso den bo comunidad cu aki 1 of 2 aña, no ta realizable. Pero e mentalidad, por ta, cu nos no t'ey mas e ora.
Ora mi mencioná e palabra mentalidad cu ta tipificá e grupo cu ta gobernando Aruba awor, mi no por laga di ilustrá atrobe nos Gezaghebber, nos Promer Mandatario.
Fuera di su mal maneho durante di e periode cu e la sinta, cu tabata visto cu e tabata partidario, nos tur sa cuanto reunion ta geschors, nos tur sa cuanto problema nos a pasa den djé, awor na víspera di su despedida, e ta tira un ultimo tiro pa nos tur.
Si e Gezaghebber ta malo, por ta masha bon. Cu e Gezaghebber ta lopend patient, tambe ta bon. Pero naturalmente ta imposibel, y inaceptabel cu e Gezaghebber aki ta bishitá delaster un receptie, e ta aparecé den delaster un corant caminda activamente e ta participá na e festividadnan.
Mi kier sa con Bestuurscollege y con Hoofden van Diensten den futuro ta bay bisa un ambtenaar cu no kier bin traha y tin un carta di dokter A.O. cu e no mag corre paranda, e no mag bay fiesta.
Cual Hoofd van Dienst por bisa un ambtenaar esey mas? E ambtenaar ta mustra ariba e promer mandatario cu publicamente den tur corant, tur dia, ta activamente na e festividadnan.
E parce algo chikito, e parce algo cu eigenlijk nos no mester mencioná, pero e ta ilustrá un mentalidad cu ta reina den e grupo.
What the hell cu e Parlamento aki, mi no tin smaak di trata begroting, Señor Zaandam ta bay sinta eynan, pero ami sí no ta bay sinta na cas. Mi ta bay keda keiro y den cuminzamento, hasta activamente como Gezaghebber, tabata firma asuntonan.
Un situacion inacceptabel, pero ilustrativo con e partido aki ta gobernando nos isla.
Finalmente nos mester yega na e tristo acontecimiento durante e ultimo discurso di nos Diputado di Finanzas.
Intencionalmente, di mi parti no a worde trecí padilanti tur e problemanan cu por of ta reina den T.A.V. Intencionalmente mi no a mencioná ni e palabra TAV ni cu Señor de Kort of cualkier otro diputado ta laga T.A.V. traha na cas of traha cas. Ningun momento mi a tuma e palabra ey den mi boca.
Pero e diputado a haya necesario pa despues cu e la admití cu enberdad Werkverschaffing a traha na su cas, Werkverschaffing a trece truck, a trece grys na su cas, e la haya necesario di bay busca otro pa mustra dede ariba djé.
Ban suponé mes, cu otro miembronan di oposicion lo a haya grys, of lo a haya ayúdo di Werkverschaffing, ainda esey no ta dunabo e derecho como mandatario pa bo por bin bisa, sí mi a haya, pero ta pasobra bo tambe a haya.
Pasobra abo ta horta, no kier meen ami tambe mag horta. Bin cu e argumentacion ey, caba ta mustra e pensamento, e profundidad di e maldad cu ta reina den e grupo aki. Awor di dos paso ta, si e ta berdad. No, e no ta berdad tampoco.
Pero con bo por spera otro di un Bestuurscollege cu algun luna pasá nos por a tende un diputado Señor Oduber ta bisa "Encuanto un posibel reconsideracion di su retiro, diputado Oduber a contestá enfaticamente " Ami cu Betico, forget about that". E ta deseá pa nan trata su retiro lo mas pronto cu ta posibel".
Kier meen cu e homber aki kier a haya retiro. Mas leu e ta bisa, "den bida tin mas orguyo cu placa y posicion, y ami aki no ta promer biaha cu Betico ta bin den cuenta di rouws hende".
E homber a dicidí e dia ey di tuma retiro, pasobra e no por a funcioná mas manera e sistema di e grupo ta funcioná.

E otro diputado a trece lo siguiente padilanti: "Si acaso cu cualkier persona, kende cu e por ta, no ta importa mi, e por pensa cu e por ta un Dios ariba e mundo aki, p'ami tur persona ta igual ariba e mundo aki. Hamas mester t'asina cu un persona como homber grandi, mester ta mucha di otro. Si acaso cualkier persona ta kere cu una bez bo ta diputado, bo mester keda soportá kiko sea, con que sea p'ami ta igualdad di persona ta conta hopi. Na momento cu bo no tene cuenta cu bo dignidad, bo por bira un sinberguenza y na momento cu bo bira un sinberguenza, bo no ta bal di ta ehecutá un puesto ehecutivo na e nivel di un diputado responsabel pa gobernà un pueblo".
Palabranan di e diputadonan, anto kiko ta sosodé? Mi ta ilustré pa loque a sosodé dia cu Señor Frem de Kort a haya ta necesario pa bin bisa, cu nos lo a haci uzo di Werkverschaffing.
E ta bisa: "Tin mas cu placa, orguyo tambe, si bo keda bo ta un sinberguenza". Ata nan sintá ey, kiko esey kier meen? Kiko e resultado ta? Nan mes a expresé pero nan a sinta bek. Pasobra tin interesnan mas grandi pa nan cu nan orguyo. Tin interesnan mas grandi cu no ta toca e pueblo, no ta toca e interes general. Ta p'esey nan a bay sinta bek, y esey ta e mentalidad mesquino, trocí, un mentalidad macabre, sinistro, cu ta worde expresá door di nos mandatarionan akiden. Pasobra si acaso mes tabata asina, no mag ta cu un mandatario ta bin cu un contesta ariba locual a worde trecí dilanti door di un otro miembro di Parlamento. Probablemente e reaccion aki cu mi ta mira ta worde causá,pasobra no ta e diputadonan so, pasobra hopi di nan tin idea di bay dia bieu, pero ta e mesun stropi ta tene nan hunto.
Ora bo mira e mentalidad di un diputado cu ta duna su ruman un regalito di 150 mil, e ora mi ta papia di ilustrá di con y kiko e mentalidad di e grupo ta cu ta tratando di nos gobernacion actual. Ademas pa saca tur duda, ningun momento ta asina cu Werkverschaffing ni den mi curá ni den esun di mi mama, caminda cu te hasta nan a trece hasta mi mama akiden, a traha. Ningun momento ta asina. Den e caso di mi mama mi no sa ainda, si mi ta bay asina leu di trecé toch aden pa Officier di Justitie, pa envolví mi mama cu tabata tin tanto aña den politica y mi kier tené afor, pa demostrá e maldad cu a worde hací. Esun dimi desafortunadamente ta un "vodje" cu no tin caminda di cana. Tin pará Eman, no tin pará Henny Eman. Tin un adres cu no ta conocí den e caya ey. No tin pará ta kende a traha eynan. E ta un werkorder completamente invalido. Pero ela worde uzá door di Señor Efrem de Kort, como sifuera cu Werkverschaffing a traha den mi curá. Pero loque sí a sosodé ta, cu Werkverschaffing trahando tras di mi cas, cu ta cas di Señor Frem de Kort in aanbouw, a limpia henter e tereno, a lanta henter e tereno, nos no sa cuanto dia, ni siman, ni luna. Anto limpiando eynan, mi no sa si ta e mes, of ta otro hende serca di djé a puntra pa limpia henter e bario caminda e ta bay biba, anto tin un hanchi meimei dimi cu mi bisiña, cu Werkverschaffing a cana rosa, cu Señor de Kort probablemente a kere cu ta mi curá, y a bin lanzé akiden.
Inacceptabel. E ta mentalidad di porco sushi cu ta busca muraya limpi pa limpia nan curpa na djé. Y pa nos ta absolutamente inaceptabel.
Den e caso aki nos ta exigí awor, inzage di tur werkorder di e ultimo añanan. Pasobra ora cu nos a compará e tresnan cu nos a haya, y esun di Señor Vos, nos a mira cu ta un bagamunderia grandi tin aki. Un beerput cu nos no kier a habri, pasobra nos no tabata kier pa e pueblo mira con sushi e asunto aki ta bay y perde respet totalmente pa e politiconan.
Pero awor cu e la bin padilanti, awor nos ta bay habrié. Si bo compará e prijsnan cu ta worde mencioná, cu bo ta mira ariba uno di nan con un payloader a worde uzá den un curá cu ni dos hende no por para aden, anto e payloader a para eyden 8 of ta 15 hora y ta coba, ni pa petroleo no ta po-sibel pasobra no tin lugar den e cura, pero e la worde cobrá sí. Hende a haya placa pa esaki. Kende a haya placa pa esaki? Kende ta esun cu a worde envolví den esaki?

Tur e truck di grys cu nan ta menciona, un biaha un prijs di F. 200.=, un biaha prijs di F. 100.= . Unda e placa aki a bay?
Awor sí e Parlamento mester para ariba, ban habri esaki. Bo a purba di tira algo ariba otro, e ta bin bek manera un boemerang den bo cara. Ban investigá henter Werkverschaffing awor y nos ta bin cu un mocion ariba djé y nos ta spera cu cada Parlamentario ta homber pa vota p'e, pa nos bay investigá ampliamente ki bagamunderia a sosodé den e Departamento di Werkverschaffing, na bienestar di un grupo chikito den e partido M.E.P.
Mi ta keda te aki den e di dos tanda, Señor Presidente. Nos tin algun mocion pendiente, cu ta dependé di e contestanan y e maneho di Señor Presidente den e reunion aki.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Eman. Mi ta schors e reunion aki pa 5 minuut.

- - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Mi ta reanudá e reunion. Palabra ta na Señor Marco Bislip.

DE HEER M. BISLIP: Señor Presidente, aunque mi a ripará cu den e segunda tanda aki di parti di oposicion especial, nada nobo a bin padilanti, especialmente ora mi a caba di scucha e orador promer cumi, mi ta kere cu e cos aki a bira manera un disco den e sala di Parlamento aki y nos a haci un apelacion ariba e Raad aki, pa purba di hisa e nivel di e Parlamento aki.
Pero ora Señor Eman papia y ora Señor Betico Croes papia nos ta distinguí entre homber y mucha. Pasobra e mesun disco, e mesun awa e mesun diputadonan, e mesun storia,e mesun corant ta manera mi colega Daniel Leo a bisa, e cos aki ta mescos cu ora bo ta scucha radionan na Venezuela ta henter dia ta Maria Paleta bo ta tende.

DE HEER J.H.A. EMAN: Señor Presidente, Persoonlijk feit. E no a strobami awor ey, pasobra mi no a mencioná su nomber nunca, e sí a mencioná esun dimi.
Mi kier a bisa enberdad hopi biaha ta e mesun cosnan, pasobra e situacion a keda mescos, e no a cambia. P'esey mi mester bay te ora nan cambia, nos ta keda bin ariba e mesun cosnan. Mi kier a interumpí un rato asina, ariba locual Señor Marco Bislip ta bisa, mi ta sigur cu e ta bay sigui lastra. Mi no ta reacciona, pasobra mi no ta kere cu e ta vale la pena pa reacciona. P'esey ora hende tende cu mi no ta reacciona, no ta pasobra mi no t'ey, pasobra mi no ta reconocé cu ta bale la pena pa reacciona.

DE HEER N.O. ODUBER: Punto di orden Señor Presidente. Mi ta puntra mi mes, si nos tur trata otro asina aki, cu e terminologia di lastra y tur esakinan, na unda nos ta bay cu e Parlamento? Mi ta kere cu nos lo a cambia y a bin cu un nivel akiden. Net Señor Eman cu ta papia di un "Era nobo" tur ora, awor aki mi ta tendé di lastra etc. menosprecio pa otro colega di djé den Parlamento.
Mi tin respet pa tur hende akiden, y e mesun respet cu nan ta duna, nan ta haya.

DE HEER M. BISLIP: (Vervolg) Señor Presidente, aki nos ta mira mentalidad di hende. Hopi biaha enseñanza ta cambia hende, kere cu bo ta mas cu otro hende den un comunidad, pero educacion ta algo cu bo ta haya na cas. Algo cu bo ta lanta cumé, ta loque ta educacion.
Hopi biaha, pasobra un persona ta kere, y mi a mira esey cu dos colega di oposicion tin esaki cu ta kere pasobra nan tin un tiki mas enseñanza, nan ta mas hende den comunidad.

Aki nos ta mira mentalidad di personanan cu ta papia di mañan bay goberná e isla aki, pero nan tin di bay warda hopi. Pasobra naturalmente ora bo ta den e sala aki y bo a ripará cu di e parti di Bestuurscollege di e manera profesional cu e Bestuurscollege aki a contestá e preguntanan y a mustra ariba e plannan cu e gobernacion aki tin, naturalmente nunca falta palo pa bati cachó. Anto bo ta bin cu tur insinuacionnan di mas baho cu por tin den e sala aki.
Mi ta kere pueblo lo huzga y pueblo a huzga den varios ocasion.
Naturalmente na promer lugar mester bay un palabra di felicitacion na e manera cu Bestuurscollege a duna e contestacionnan. Manera lider di partido a bisa, te hasta a contestá asina ampliamente cu den tweede ronde casi no tin motibo pa haci preguntanan.
Esaki ta un gobernacion sano, y pa e motibo aki e pueblo di Aruba a pone su confianza den e partido aki. Pasobra manera mi a bisa, pueblo ta distinguí entre homber y mucha.
Mi kier a bin un rato ariba diferente contestacionnan cu tabata tin, na unda Bestuurscollege tur e miembronan, cada diputado a duna un splicacion asina amplio. Nos por a tende di p.e. Señor Presidente mes a papia ariba loke den promer tanda mi a trece padilanti di Golfweg cu otro aña e caminda aki lo worde drechá. Tambe parti di Grapefield, ya cu Señor Presidente a bisa cu Lago ta dispuesto pa drecha e caretera aki, lo ta un gesto masha grandi, especialmente pa e pueblo di San Nicolas. Y cu e pitch tambe cu a worde primintí den un carta cu esaki lo worde eleminá for di e lugar aki.
Un otro cos cu mi kier a trece padilanti pero mi a lubidá den primera tanda, ta tocante di Arubus.
Manera nos por a ripará hopi critica ta bin asina cu M.E.P. bin cu un proyecto pero e dinamismo cu nos diputadonan tin y e personanan cu ta apoyá e Gobierno a demostrá door di e empuhe cu nos tin, pa continuá, aunque cuanto critica. Pasobra nos ta ripará cu maske cu kiko bon bo bin, toch di parti di oposicion, critica infundá ta bin padilanti.
Awor ariba Arubus, mi ta kere cu mi no tin nodi di ripití esaki mes, pasobra pueblo ta esun cu ta goza di djé, e homber chikito, e trahadó por yega na su trabao ki ora cu ta, nos pueblo ta beneficiá di esaki.
Pero un cos cu mi a lubidá di trece den primera tanda tabata, cu ora mi ta bin di San Nicolaas pa Playa mi ta ripará masha hopi hende ta pará canto di caminda no tin suficiente standplaatsen.
Of algun cu tabata tin, te hasta a worde destruí.
Mi kier a puntra Bestuurscollege ariba esaki ki plan Arubus tin den futuro ariba e stanplaatsen? Pasobra tin diferente caminda, especialmente tambe na Pos Chiquito, unda a worde trahá Volkswoningen, un pueblo a nace eynan y hopi biaha bo ta weita personanan ta cruza caminda, pa bay para panoord di caminda pa warda taxi, of pazuid di caminda warda autobus of bus.
Mi ta kere ta na su lugar, cu nos por traha pa acomodá e personanan aki cu un standplaats. Tambe dilanti di Autorama na San Nicolaas tin un standplaats na e momento aki, mi ta kere cu esaki tambe mester worde halá un tiki mas pabao, pa sobra e ruta di e bus ta bin for di Brazil, bira bay pa Cura Cabay, asina mi ta kere cu nos por hala e standplaats aki.
Kiko ta e posibilidadnan pa hala esaki?
Di F.C.C.A. mi ta kere cu e diputado a duna un splicacion asina bunita y tambe di parti di Domeinbeheer tur posibilidadnan ta worde hací, pa por drecha e situacion aki, cu nos por bisa no ta adecuado.
Hopi biaha nos ta criticá nos Departamento di Maatschappelijk Zorg, ora cualkier persona den nos comunidad bay na Domeinbeheer, mi ta kere e lugar aki ni e casita no ta adecuado pa nos hendenan. Mi ta contento sí di tende cu di parti di Bestuurscollege tur posibilidad ta worde hací pa mehorá e situacion aki.
Tocante e Servicio Central di Computacion, S.C.C., mi a haci pregunta pasobra segun mi tin entendí cu e cohier-belasting ta laat pa falta di computer, of ta pa falta di personal.

Tambe cu e pensioen di behez ta laat, segun nos tin entendí, ta pa falta di computer.
Pero tambe mi tin entendí cu den e Departamento aki, e absentismo ta hopi halto.
Mi kier a puntra si Bestuurscollege por a duna nos un idea, con halto e absentismo ta na e departamento aki, cu ta un di e curazonnan di nos gobernacion, pasobra aki tur e sistema di computeridad mester pasa, pasobra ta via computer diferente depatamentonan mester worde controlá y computá.
Den Agricultura, Cria y Pesca, mi ta kere cu nos diputado a duna un splicacion amplio kiko lo ta e plannan. Pero sí mi kier a sa tambe, ora nos ta papia di Agricultura, Cria y Pesca, den nos comunidad di antaño aki na Aruba, hopi di nos bieunan pa añanan largo a biba door di Agricultura, Cria y Pesca. Pero sí nos por ripará cu den nos districtonan, hopi di e cunucunan cu tabata worde plantá especialmente cu maishi, boonchi, pampuna etc. cu tabata e cumindanan necesario pa nos pueblo, esaki no ta worde hací mas.
Mi kier sa, kiko Gobierno ta pensa den esaki? Con nos por engrandecé, especialmente ariba e parti aki y yuda nos agricultornan, cu ainda tin algun cunucu cu por worde plantá.
Tambe nos a tende ampliamente di Reinigingsdienst, cu tur posibilidad ta worde hací pa drecha e sistema aki.
Loke mi kier a bin ariba djé un rato ta tocante di deporte.
Nos por a tende ayera nochi, ora cu Señor Presidente como diputado a duna un splicacion amplio tocante e situacion deplorabel di A.S.U. Na unda en realidad algo mester worde hací den e direccion aki.
Na e momento aki segun mi tin entendí, A.S.U. ta consistí di por lo menos 21 organizacion bonden aki na Aruba, y ta di comprendé cu hopi biaha den e comunidad aki hopi di nos ta criticá cierto directiva, cierto organizacion, pero ta hopi dificil pa nos mes pone un man pa mehorá esaki.
Mi ta kere den tur sentido, loke cu akiden ta worde criticá di no ta sirbi, cu e gobernacion aki no ta bon, en realidad loke nos mester haci concreto ta, y loke nos mester haci concreto ta, y loke mi colega de Palm tambe a bisa den varios ocasion: ban mira kiko nos por haci.
Den e parti di deporte aki mi ta kere cu nos tur mester pone man na obra. Falta segun mi di motivacion, especialmente den cierto ramonan di deporte.
P.e. si nos coy e deportenan football, base ball, basket tambe kizas, nos ta mira cu esakinan ta deportenan cu ta trece ganashi. Deportenan cu ora nan worde practicá, hopi biaha e publico cu ta presentá ta basta grandi cu por cubri e gastonan.
Pero tambe nos tin di comprendé cu for di e gastonan aki p.e. di base-ball (mi sa esaki como mi tabata den directiva) 75% di e entrada aki ta bay pa Aruba Baseball Bond, 25% ta bay pa A.S.U., y den A.B.B.A. mes 20% ta worde repartí e dia anochi ey pa e clubnan cu a participá.
Esaki ta laga A.S.U. cu un entrada di 25% cu cual nan mester mantené e lugarnan di deporte. Pakiko mi ta trece esaki padilanti? Pasobra durante e aña cu a pasa, tabata tin diferente conflictonan, diferente cosnan a bin padilanti, na unda cu a bin conflicto entre A.S.U.y Bestuurscollege. pero tambe nos por a ripará cu di tur manera a worde hací un posibilidad, comision a worde formá pa investigá. P'asina haci posibel con ta bay haci cu e facilidadnan di A.S.U.
Tambe nos tin un departamento IDEFRE, naturalmente den diferente paisnan Gobierno kier tin un control ariba deporte, p'asina esaki bay den un bon direccion.
Loke mi kier trece padilanti ta cu ora un bond p.e. di boxeo bay participá den cualkier encuentro internacional, e ta pidi un subsidio di A.S.U. E ta yena un formulario, y nan ta bay investigá si en realidad e bond aki mester di subsidio. Kiko ta su necesidadnan, cuanto e la pidi. Y hopi biaha nan ta puntra, cuanto e mes por draag bij? Pero den varios ocasion nos por a ripará cu ora yega e momento pa haya e subsidio aki, A.S.U. ta bisa cu nan no tin e placa disponibel.

Mi ta papia di boxeo, pasobra mi mes a pasa cu e organizacion aki cu na ultimo a yega di sosodé cu e organizacion aki a bay Santo Domingo pa participá den encuentro di Concacaf, y depues di tur preparacionnan di lunas,(pasobra nos ta comprendé hopi biaha den deporte cu ora bo ta bay afor, e ta tuma hopi tempo di preparacion, especialmente e deporte di boxeo, cu ta algo cu fisicamente y mentalmente mester por lo menos 3 luna di preparacion), pues despues cu bo a prepará e hobennan aki, cu a sacrificá nan oranan liber pa practicá e deporte aki, bo ta haya tende cu bo no por bay, pa motivo di finanzas.

Ayera nochi tambe Señor Presidente a mencioná tocante e diferencia grandi entre e Tennisbond di Aruba y e Club di Weightlifting.

Nos sa cu den pasado tambe esaki a sosodé, den varios otro bondnan aki na Aruba cu segun nan cierto bondnan ta worde beneficiá, pasobra nan tin cierto persona mas activo den directiva.

Mi ta kere cu ora Gobierno ta hinka placa, of ta subsidiá cualkier organizacion Gobierno mester tin un bon control, con esaki ta worde destiná.

P'esey mi ta kere tambe mirando e rapport cu a worde lesá ayera nochi, cu falta un poco di seriedad sí den e organizacion aki na Aruba.

Pasobra ora cu cierto organizacionnan no ta contribuí anualmente cu nan contribucion, ta falta di motivacion.

Pero awor ta yega e punto, con nos ta bay controlá e sistema aki? Mi ta kere cu ta bon di parti di Gobierno cu un comision mester worde nombrá, si ta posibel den tur districtonan mester tin un representacion den e comision aki, p'asina e distribuí e subsidio aki na un manera mas mihor cu ta posibel.

E problema aki ta algo cu na e momento aki den e Raad nos no por resolvé, pero sí mi ta kere cu nos por entamá e problema aki. Tanto di parti di Gobierno nos por papia cu A.S.U. y wak kiko ta e posibilidadnan pa nos por mehorá e organizacion aki.

Pasobra en realidad nos mester wak den e bond di football, baseball etc. cuanto clubnan tin afiliá.

Tambe mi ta kere cu ora ta bay duna cierto subsidio na organizacionnan, na e momento aki t'asina cu hopi biaha e organizacion aki no ta traha un begroting, pa bisa kiko nan tin pensá di bay haci otro aña.

Mi ta kere cu ta bon di parti di A.S.U. pa nan haci esaki y tambe nan pasa esaki pa cada bondnan individual, pa traha nan begroting, pa kiko lo ta e gastonan kiko ta e facilidadnan cu nan mester bay uza pa e aña venidero.

Pero tambe mester pone enfasis p.e. otro aña lo tin weganan Panamericano cu lo tuma lugar na Cuba. Mi ta kere cu di awor caba, especialmente A.S.U. conhuntamente cu IDEFRE, pa mira kiko lo ta e deportenan cu lo bay participá na e evenementonan aki.

P'asina di awor caba cuminza prepará y traha un begroting, cu no ora yega mei of juni y cu e evenemento aki ta bay tuma lugar, un dos luna promer ta bin participá of ta bin pidi subsidio. Traha di awor caba un begroting.

Mi ta kere cu di parti di Gobierno, mirando e necesidad y urgencia di nos deporte y mirando tur e facilidadnan cu e Gobierno aki a haci, y mirando cu e Gobierno aki tin deporte na pecho, ta necesario pa nos entamá e caso aki cu seriedad. Ban mira con por yega na un solucion, p'asina conhuntamente IDEFRE, A.S.U. y Gobierno traha pa mehoracion di nos deporte aki na Aruba.

Manera mi a bisa caba despues cu e diputadonan a contestá asina ampliamente den primera tanda, y mirando despues den segunda tanda cu di parti di oposicion en realidad no a bin nada nobo padilanti, solamente e mesun criticanan cu nos a tende for di cuminzamento di aña, for di januari nos ta tende e criticanan ey, december ta sera nos ta tende e mesun criticanan y nos ta bisa, los perros ladran y la caravana pasa.

Señor Presidente, te aki den segunda tanda.

DE HEER R. MADURO: Señor Presidente, despues cu nos a caba di tende un splicacion amplio y profundo di e diputadonan, mi mester bisa cu nan a surpasá nan mes den e asunto aki.
Mester trece dilanti tambe cu nan a trece asina tanto contestanan dilanti, cu ni esey a worde puntrá.
Mi kier djies elaborá un tiki mas ariba e nivel di e Parlamento aki.
T'asina aki cu den cuminzamento nos a haya un siman na unda oposicion a bin cu cierto criticonan, na unda oposicion a baha e nivel di e Parlamento aki, y awe despues di 2 siman, nan a siña pa hisa e nivel di e Parlamento aki atrobe. Bo ta mira claramente cu cierto horanan a worde rancá. Lider di cierto fraccionnan tambe a demostrá claramente akiden cu nan mes no ta sirbi pa ta lider di un partido, cu exepcion di nos lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, pa e nivel cu nan a hiba akiden.
P'esey tambe si mi mira y tende e splicacionnan amplio y profundo cu e diputadonan a duna akiden, bo ta mira claramente cu nos diputadonan ta mucho mas mihor prepará cu oposicion conhuntamente. Pa e motibo cu bo ta ripara tambe, cu ningun persona di oposicion no ta trece ningun punto concreto padilanti. Ta blo critica bo a tende den e lugar aki, blo malo nan a papia di nos Bestuurscollege. Aki bo ta mira atrobe cu si nan a studia nan presupuesto mihor, awe e reunion di Parlamento lo no a dura di e hopi aki. Pasobra nan lo a trata e asunto aki mas zakelijk cu ta posibel. Un presupuesto no ta un shishiria. Un presupuesto bo mester traté a base di un maneho di un Gobierno sano.
Akiden bo ta ripará cu oposicion ta wega nan a bin hunga, strobando e Gobierno aki di haci su trabao. Aki mi no ta bisa sí, cu no ta nan deber sigur. Pero solamente nan mester bin hungé na un manera mas sabí, mas profundo, pero aki a worde demostrá atrobe cu pueblo lo bay huzga nan, pa e manera cu nan a baha e nivel di e Parlamento aki.
Ami lo no bay hinka mi mes den nan zapato manera cu nan a hacié.
P'esey un palabra di elogio na e manera cu e diputadonan a trece nan contestanan padilanti, maske a worde hací masha hopi pregunta mes, bo por bisa casi ariba tur departamento di Gobierno, nan a sabi di contestá e preguntanan segun nan ta pensa ta bon.
Mi mester bisa tambe cu tabata un elogio pami por a scucha un Bestuurscollege bon prepará y ariba un nivel hopi halto mes.
Mi kier a lagué te aki den e tanda aki, Señor Presidente.

DE HEER J.C. RASMIJN: Señor Presidente, e contestanan y e splicacionnan ricibí di Bestuurscollege pa e preguntanan cu mi a haci, a satisfacemi. Maske cu esaki ta molestia cierto hendenan lo mi kier a expresá mi felicitacion y elogio na nos Bestuurscollege pa e forma cu nan a contestá tur preguntanan lanzá.
Unico peticion cu mi tin pa e B.C. aki ta pa studia e posibilidad pa eliminá e mal recuerdo cu nos pueblo di Savaneta tin ainda di e gobernacion anterior, esta e tubonan cu ta drenta Savaneta te ainda. P'esey mi kier a pidi Bestuurscollege eliminé, pa nos kita e mal recuerdo.
Te aki, Señor Presidente.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, nos por a ripará den segunda tanda cu apesar cu den curso di siman ora e nivel a bolbe cuminzá subi den e Parlamento, nos ta kere cu enberdad nos por bay trata e presupuestonan cu seriedad.
Sinembargo, di banda di oposicion no a bin nada directamente relacioná cu e presupuesto op zich mas bien a purba bin bao capa di maneho di Gobierno y mas bien cu insinuacionnan personal, baho y vil.
Mi ta kere cu pueblo aki na Aruba ta bastante educá. Mi ta convencí di esey. Nan mes ta huzga pa nan mes con e arogancia di cierto exponentenan di oposicion ta akiden, y mi ta kere mas cu nunca nan ta bolbe accentuá e suerte cu nos pueblo di a pone confianza den partido Movimeinto Electoral di Pueblo, pa e partido aki gobern´a nos pais.

Pasobra manera cu nan ta bayendo akiden, e pueblo hamas lo por bay tribi na duna confianza den cierto personanan cu tin tanto arogancia y hasta di parti di educa cion nan ta mustra di asina baho nivel pa bo bay pone pa nan bin goberná nos isla Si no tin respet ni entre nan mes y ni tampoco pa otronan cu ta di otro opinion, corda mañan si ta nan mester tin e gobernacion den nan man, ta con nan lo haci cu nos pueblo.
Mi ta kere cu di mi banda mi mester felicitá e pueblo, cu nos tin un Gobierno cu a demostrá y hasta mi a trece diferente topiconan padilanti ariba ramo social e-conomico, cu ta ilustrá con e maneho di nos Gobierno ta, y con nos Gobierno con-huntamente cu e partido mayoritario ta trahando cu alma y cuerpo pa sigui apesar di tur e ladramento di oposicion, ta purba sigui traha cu seriedad na por sigui desaroyá nos isla.
Den segunda tanda mi kier a limitá mi te aki. Probablemente mirando e desaroyo kizas nos kier tin toch e derecho pa por bin cu mocionnan of proposicionnan.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Frank Croes. Asina nos a yega na final di e segunda tanda di miembronan di Parlamento. Mi ta schors e reunion te mañan mainta 8'or.
De vergadering wordt geschorst om 6.50 uur n.m. 17 december 1981.

- - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt op 18 december om 8.15 uur hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta reanudá e reunion aki den segunda tanda. Palabra ta na Bestuurscollege y palabra ta na Diputado Daniel Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awe dia 18 di december nos ta cuminsá contestando e segunda buelta di e presupuesto general.
Den di dos ronde ayera nos por a scucha diferente di nos miembronan di Parlamento cu a bin cu diferente pregunta, otronan a bin cu nan no a haya contesta of cu nan no a scucha loke a worde contestá.
E partido di Gobierno, esta Movimiento Electoral di Pueblo a bin padilanti cu Gobierno ta haciendo un trabao berdaderamente na bienestar y economia di e isla aki Pa parti di oposicion tambe tabata tin algun miembro cu tabata satisfecho, pero semper tin algun ya bon conocí den e Raad aki, cu nada cu e Gobierno aki a haci, no ta bon pa e isla. Ta falta pa bisa cu e Gobierno no a haci nada. En todo caso, bo mester tin oposicion, esey den un pais democratico bo mester di djé, pero hopi miembro di Parlamento no sa na e momento cu algo ta bay bon, nos no mester bin elogiá Bestuurscollege, ningun momento pesey nos tin nos partido di Gobierno pero en todo caso nos ta kere cu nan por ta poco mas positivo.
Pasobra manera nan ta trece poco punto padilanti, nan ta hiba criticanan cu ningun momento nos lo sigui nan conseho, pasobra ta criticanan sin pia sin sabez.
Ayera a worde trecí padilanti cu diferente miembro di nos Bestuurscollege ta trece cu nan departamentonan ta traha na un sistema positivo y bon, y toch nan ta bisa cu nan ta weité di otro cu e departamentonan no ta funcioná bon.
Ami tin di bisa cu e departamentonan cu ta cay directamente bao dimi, pero tur ta cay bao di Bestuurscollege, pasobra nos Bestuurscollege no ta manera Ministerraad pasobra aki ta colegial nos ta tuma decision, y ta p'esey mes nos tur ta responsabel pa tur departamento.
Pero esunnan cu berdaderamente ta cay bao dimi, mi por bisa cu nos ta traha mescos cu un team, mescos cu ruman, y asina mi ta kere nos ta logra mucho mas.
Pero laga e criticanan aki keda un banda, pasobra nos sa kiko ta worde hací, y e sey mi ta kere cu ta loke ta mas principal cu tur cos pa e pueblo di Aruba.
Tocante di turismo, ayera atrobe e miembro Señor Bareño a bin bek ariba djé esta pa pone e tarifanan di taxi den e brochure di Aruba.

Esaki berdaderamente den principio nos no tin nada contra pa hacié, pero esaki mester keda mantené pasobra brochure bo no por keda saké cada dos of tres luna. Nos ta saké pa un aña, esey ta e minimo. Nos ta saké mas tanto dos, tres aña tras di otro. Si bo bay pone un prijs den djé, y nos ta comprendé hopi vez cu prijs di fuel ta subi pisá, y e prijs di taxi podisé ta bay subi p.e. cu $ 0.50 of $ 1.= anto e ora bo tin di bay cambia tur e brochurenan cu bo a druk. Si bo a druk p.e. 250 mil, anto e ora ainda bo tin 100 mil y e prijs ta den djé, e prijs no worde cambiá y e gruponan cu ta bin Aruba cu e brochurenan cu nan a haya for di e agente nan di viahe, y si bo tin un prijs den djé, laga nos bisa di $ 5.= anto bo a yega aki y nan bisabo: no e ruta aki ta costa $ 6.=, anto ya eynan caba nan ta cuminzá kiek y bisa, cu e brochure aki ta engañoso, pasobra ta poní den djé $ 5.=, y awor bo ta bisami cu mi mester paga $ 6.= . Ya eynan caba ela cuminsá malo. Esey lo no ta un turista so, pero e 100 mil cu a worde repartí ora e prijs a cambia, y nan a cay den man di personanan cu laga nos bisa 70% di nan lo bin Aruba y 70 mil por haci un daño basta grandi na bo turismo, si nan bay bek y bisa, cu e promer contact na Aruba tabata cu e taxi y su prijs no tabata klop cu esun cu tin den nan brochure. Esey ta causa cu ta bin problemanan serio.
Laga nos hacié asina aki, na aeropuerto banda di Imigracion nos tin e prijsnan caba, eynan ta e mihor caminda cu nos tin control ariba djé, asina ta ora e prijs cambia, nos ta cambié eynan, y e turistanan cu ta pasa Imigracion por weité cu e prijs ta tanto pa e distancia pa tal hotel. Asina ta mi ta kere cu ta e mihor sistema, pasobra den e brochure si nos cambié, ta costa nos podiser problemanan cu por ta serio.
Señor Vos a haci pregunta tocante e golfcourse. Ami ta trecé asina aki padilanti E golfcourse manera nos a hayé na aña '75 dia cu nos a drenta Gobierno, e Gobierno aki no por bay eens cuné.
Nos ta bisa cu na e momento aki nos ta haya 200 mil turista na Aruba, sin Golfcourse nan a bin Aruba, e la keda subi aña pa aña.....
Tur aña e la keda subi. Mi no ta̸kere cu e cantidad ta asina grandi pa exigí un Golfcourse na Aruba. Nos tin uno na San Nicolaas, manera mi a bisa caba den e promer ronde, y aya̸riba si berdaderamente nos haci un team entre e Golfclub, Lago (si e por cooperá),Gobierno y otro instancianan, mi ta kere por mantené na un sistema cu e por sali cu gastonan menos halto. Pasobra esun cu cada vez mi ta scucha den e Raad aki, ta̸uno cu lo mester bin pa e parti pabao di Aruba, esta banda di e hotelnan of vecindario.
Esaki lo bay costa Gobierno bastante miyon pa aña. Tin vez mi a scucha di grupo cu a bin Aruba, nan a trece padilanti pa pone Casino den djé, pa pone kiko rond di djé Nos a cuminsá cu Casino den hotelnan di 200 kamber pa ariba, ata nos ta cuminsá mañan cu Golfcourse cu Casino, otro mañan ata otro grupo ta bin cu kier Casino, asina̸aki nos por bisa cu tur cos por sali for di man y ban lubidá. E ora sí Aruba ta bira un lugar di Casino, e ora sí e posibilidad ta bira grandi cu nos por cuminsá perde turista.
Laga nos mantené nos na locual cu nos tin. Ban drecha esun na San Nicolaas, si nos por hacié hunto manera mi a bisa caba cu diferente organizacion. Mi ta kere cu e ta duna San Nicolaas un bida.
San Nicolaas lo por haya hotelnan of apartamento rond di e Golfcourse aki, pasobra si tin grupo cu̸kier bin hunga golf na Aruba, nan lo ta interesá pa bay keda eynan rond di djé, y tambe mi ta kere cu ta duna mucho mas posibilidades cu e por revivé comercio na San Nicolaas y otro posibilidades cu por tin. P'esey lo ta bon pa nos haci esun di San̸Nicolaas mas atractivo.
Lagami poné bon clá, mi no por bisa ami personal, pero laga nos tumé asina aki, cu na e momento aki Gobierno di Aruba no ta weita e posibilidad di un Golfcourse pa worde trahá parti pabao di Aruba. E lo bay costa e presupuesto di Aruba sigur 2 pa 3 miyon pa aña. Y si nos pensa bon cu e turismo ta subiendo tur aña cu 10, 12, e aña aki hasta ela bay te 21%, mi no ta bisa cu otro aña atrobe e ta bay subi cu 20%, pero sí laga nos trata di mantené locual nos tin pa ofrecé, si nos tin otro cos pa ofrecé, pero basta nos no bay traha ariba nos presupuesto,

bay hiba perdida ariba djé, pa bay bisa cu un grupo di tanto 100 persona lo bin Aruba pa hunga golf.
Tin cantidad di golfcourse den Caribe, na Merca, tur parti tin golfcourse, y mi no ta kere cu e hendenan aki ta na cantidad di cientos of miles lo ta cla pa bin Aruba mensualmente pa hunga golf.
Asina ta laga nos tene nos na locual cu nos tin, y drecha esun di San Nicolaas cu e por bin rond di djé cu cierto proyectonan turistico.
Pasobra si nos keda concentrá keto bay pabao aki, anto un parti di Aruba ta turismo y un otro parti keto. Otro parti tambe tin posibilidades. Laga nos duna nan un chens y mi ta kere cu nos ta logra tambe.
Señor de Palm a bin cu cierto preguntanan y cu e toren na Palm Beach. Aki mi tin di bisa cu e toren na Palm Beach ta algo cu nan a pone den lamá. Mi ta kere cu esun cu ta responsabel cu a poné Gobierno mester haci un bon investigacion, pasobra no por pone cos na Aruba unda cu ta, anto despues ta Gobierno ta responsabel pa tur cos. Hisa pone manera bo ta haya ta bon, anto despues mester zorg pa bay kité of pa bay pone un otro eynan.
Manera mi a splika den promer ronde tocante di e rapport di Spinrad, kiko lo bay worde hací segun e rapport aki.
Tocante di nos uitbreiding di turismo, esaki semper bay mi ta keda bisa cu e ta keda den man di nos pueblo.
Tocante di e turistanan cu ta yega cu crucero. Gobierno tin debida atencion pa esaki y nos lo weita pa nos waf ta den un situacion bon, pa keto bay e bapornan por drenta y mara, y pa semper bay rond di waf lo keda un sitio atractivo pa turismo.
Tocante di Zebrapad, mi ta kere cu esey e miembronan a contestá ariba djé caba, y no ta pa turistanan so pero pa hendenan local tambe. Pero laga nos weita kiko nos por haci, esey ta conhuntamente cu Gezaghebber y cu Hefe di Polis, mi ta kere cu mester sinta hunto pa weita ki posibilidadnan por tin.
Mescos banda di hotelnan, esey no a worde papiá di djé, pero promer cu yega Con cord Hotel y despues di Holiday Inn. y cogé di otro banda tambe, esta e verkeer cu ta bin di parti di Malmok pa Playa, tambe pone un speedlimit.
Ami no ta un polis di trafico, pero mi ta pensa si por pone un 40km den e vecindario di hotelnan, p'asina e hendenan cu ta cruza caya, hopi biaha nos hendenan local tambe cu ta bay lamá p'asina baha e speed.
Mescos cu aki na Playa dilanti di Eilandsraad, bo ta weita autonan ta pasa cu velocidad di 70 of mi ta calculá 90 km. Esaki tambe ta algo cu mester worde cabá cuné, pasobra mi ta kere den Oranjestad y mi ta kere otro camindanan manera San Nicolaas tambe cierto partinan, bo mester pone un speedlimit. Pero dilanti di e hotelnan mi ta kere cu ta algo mester worde poní, pasobra e autonan ta pasa cu un velocidad enorme y bo por causa daño no solamente na hendenan cu ta bishitá nos isla, pero tambe na nos hendenan local.
E problema di watersport manera mi a trecé padilanti, manera mi a bin cuné caba cu un F. 5000.= pa huur un boto, mi no ta kere cu esey ta hopi placa pa saké for di un presupuesto of weita kiko Gobierno ta haya for di turismo. Mi ta kere ta bon pa nos huur un boto pa un temporada no tanto largo, pa weita ta kiko lo ta e resultado, pa despues weita kiko mas por worde hací.
Pero mester cuminsá un caminda, pasobra si nos warda te dia cu bin pa cumpra boto, anto e ora podiser ya ta laat caba y e la causa e daño cu nos ta sperando un momento pa otro sosodé aki na Aruba.
Tocante di e tourist-guide cu Señor Lopez Henriquez a trece padilanti, mi por bisa cu e aña aki nos pensando kiko lo por haci den e ramo aki, esta si nos ta bin cu un tourist-guide.
Pero nos tin di trece padilanti cu Aruba su poblacion un cantidad grandi di djé nos por yamanan tourist-guide. Pasobra nos hendenan ora cu un turista ta bruhá den caminda, mesora nan ta puntra un hende , of e hendenan ta weita nan sintá of para canto di caminda ta ristra den e guia cu nan tin, mesora nan ta mustra nan unda nan mester bay.

Aki na Playa ta mescos, y tur otro camindanan, tambe mescos na San Nicolaas. Hasta tin hende ta corre nan dilanti cu auto, trece nan te na e caminda cu nan sa cu ey nan por sigui nan destino.
Asina ta e pueblo di Aruba, nos por bisa ya caba e ta asina motivá cu e mas ta un guia pa turismo. Mi sa tambe cu e polisnan tambe ta duna hopi cooperacion den esaki, y t'asina cu tin polis cu ta hayando carta for di e personanan aki cu a bishitá Aruba, comoquiera cu nan a worde yudá diferente biaha, mas tanto pa e parti di e grotnan, ora nan no por haya e caminda. Pero nos por bisa cu e pueblo di Aruba ya caba ta guia pa turismo. Pero den caya y na otro camindanan, mi ta kere cu tin e posibilidad cu nos por, nos no ta bisa cu nos ta bay hacié, pero sí ta bay wak e posibilidadnan kiko por tin.
Mescos cu nos a pensa tin vez cu tin dos of tres barco di turista den waf di Aruba, cu nos por pone musica di Aruba den caya grandi, sea nos musica folklore of nos caha di muziek cu nan por toca waltz den caya, y e turistanan por pasa rond y nos por ofrecé nan algo den cooperacion cu Camara di Comercio y AHATA.
Esey tabata tocante di turismo.
Tocante di aeropuerto a worde puntrá, kiko ta e base cu e contract di e negoshinan cu ta den aeropuerto por worde prolongá? E negoshinan aki a worde prolongá despues cu un rapport a worde trahá pa Señor van Gendt di Schiphol, na unda e la trece padilanti cu na Schiphol, (no ta pasobra Schiphol a hacié nos tambe mester hacié), nan a bin na un sistema cu esun cu tabata den e edificio y cu ta pagando tanto, nan a presenté cu asina aki no por sigui comoquiera cu ta mucho abao loke nan ta pagando, y nan ta bay paga den un sistema nobo, di tanto. E la haci e estudio promer y despues traha pa nos un sistema di contract, e la worde presentá na e hendenan cu ta doño di e negoshinan y nan a aceptá pa paga loke a worde trecí padilanti. Tur a aceptá, uno no a bin cla.

- - - - - - - - - - - - - -

VERVOLG VAN DE ANTWOORDEN IN DE TWEEDE RONDE VAN GEDEPUTEERDE D.I. LEO NIET OPGENOMEN DOOR EEN TECHNISCHE FOUT OP TAPE # 52.

DIENTENGEVOLGE KONDEN OOK DE ANTWOORDEN IN DE 2E RONDE VAN DE GEDEPUTEERDEN P.P. KELLY, R.R. ZAANDAM EN N.O. ODUBER NIET WORDEN UITGEWERKT .

- - - - - - - - - - - - - -

(Vervolg op blz. 18-953)

DE HEER N.O.ODUBER.GEDEPUTEERDE:(Vervolg) Señor Presidente, lo mi no bay den full detayes. Tur hende sa e diferencia di opinion cu ta existí entre Instituto di Cultura, y esnan cu tin e Stichting.
E Stichting keto bay ta di un persona, e tiné den huur. Ela haya tur e asuntonan aki via Sticusa kant en klaar den e sentido pa meubulaire y pa tur cos para eyden,y door di e problemanan existente di e tempo ey nos a tuma decision, si mi no ta equibocá na '77,door cu no tabata tin movecion eynan ora cu Arbeidszaken bay pa e edificio nobo,lo usa eynan pa e Museo Archeologico.
Esey ta e motibo. E ta e friccion cu tabata tin e tempo ey.

DE HEER E.M.DE KORT.GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, masha poco aspecto nobo a bin padilanti den e segunda tanda, y masha poco pregunta a worde hací,pero lo mi trata brevemente pa contestá e preguntanan cu por a worde hací y reaccioná ariba algun remarke cu mi ta huzga ta necesario pa reaccioná ariba nan.
Na principio Señor Frank a papia ariba e reserve di Gobierno cu ta bira mas chiquito y tambe cu ora e besluit sali, esta e besluit di Ministro di Financiën pa cu afdracht di belasting, e situacion financiero lo bira mas precario.
Esey no ta completamente corecto, como cu den e prognose di liquiditeit cu mi a duna pa e proximo promer cu promer di juli 1982 nos a tene cuenta caba cu e afdracht di e belasting.
T'asina tambe cu ora cu e besluit sali si e ta 12 miyon, nos no ta pagué un solo pagá, e ta worde afgedragen mensualmente 1/12 deel.
Kier meen nos a hou rekening cuné caba den e liquiditeitsprognose te cu promer di juli 1982.
Tambe Señor Frank a papia ariba e porcentahe di inflacion y cu na 1974 e tabata 4%, y na'81 mas of menos 20% . Esey no ta corecto.
Mi no tin e cifra di '74 exacto cumi,pero '73 ta e aña cu inflacion a cuminzá pisá y si mi no ta equibocá ela yega te na 21% y mey despues di 73/74 ela baha un poco y ela keda rond di 19%. Pero ela keda sumamente halto.
Esun di mas abao posiblemente cu ta bay worde registrá ta e aña aki, cu e chens ta grandi cu e por ta bao di 10% .
Añanan anterior desde '73, nunca e tabata bao di 10% .
Tambe Señor Frank a papia over di diferente puntonan ariba e Banco di Desaroyo, y si nos a invitá e banconan comercialnan pa participá.
Manera mi a bisa caba den primera tanda, mi taspera pronto cu nos caba cu e reunion aki nos ta asina leuw cu nos por bay traté internamente den seno di B.C. y bin cu e proposicion pa Eilandsraad, pero sí ta asina cu nos no a invitá e banconan comercial pa participá.
Mi ta kere cu na principio ora cu nos a haci e presentacion na Eilandsraad di e proyecto aki nos lo invitá e experto tambe pa bin duna un exposicion na Eilandsraad, esta intercambiá di opinion,promer cu nos bay traté den un reunion publico. Pa tur hende por haya tur clase di informacion cu nan ta deseá.
Pero sí t'asina cu awor aki mi tin e paketnan y akinan decisionnan mester bay worde tumá.Nos mester bay tuma decision kiko ta bay haci.
Mi ta spera promer cu fin di aña ainda decision por ta tumá y pa curso di januari nos por asercá Eilandsraad cu e proposicion concreto.
Tambe e stelling di Señor Frank cu e politica di e Ministro di Finanzas, of den e direccion ey, lo a tene e controle ariba e inflacion, esaki ami personalmente no ta miré asina.
Mi ta mira cu e politica di e Ministro di Finanzas tin mas di haci pa mantené e balanza favorable, cu pa combatí inflacion.
Su medidanan tabata den e direccion di un balance di pago favorable, di rem e salida di placa for di Antiyas.
Señor Frank tambe a papia ariba e subsidie;loque mi a mencioná den primera tanda ariba e subsidio cu nos ta duna na e negoshinan cu ta empleá personanan incapacitá di acuerdo cu e porcentahe di incapacidad,

mi por mencioná cu esey juist ta e motibo pakiko nos a instituí e comision aki y cu e pesonanan den e comision, qualitate qua tin di haci cu e personanan handicap den e empleamento.
Hefe di Arbeidszaken naturalmente, como arbeidsbemiddeling cu ta busca trabao pa hende, Hefe di Maatschappelijke Zorg como e aspecto social di djé, y loque ta importante ta e Hefe di Salubridad Publico como medico cu por midi e porcentahe di incapacidad.
E no t'asina cu un comerciante, of cu comercio tin toezegging den e midimento di incapacidad. Ta e comision ta midié. E ta keda e ora na e negoshi pa decidí si e ta empleá e persona, sí of no.
Loque Gobierno ta restituí e negoshi of comercio ta exclusivamente e porcentahe di incapacidad cu e comision aki stipulá.
Señor Frank a papia tambe ariba e financiamento di e derde y vierde fase di Stichting Geestelijk Gehandicapten, y e ta bisa cu nos mester bay over pa cu e proyecto aki, sin importá e decision cu Hulanda tuma.
Tambe mi a splika den promer tanda caba. T'asina cu en principio Hulanda ta dispuesto caba pa financiá e proyecto, esta e proyecto ariba su mes,plus Hulanda a bay dispuesto pa financiá exploitatiekosten te cu 4.miyon y algo.
Ta resta 6 miyon cu Gobierno Insular lo mester subsidiá den e exploitatiekosten pa e proximo 10 añanan anto ta ariba e punto aki nos a proponé Hulanda pa nan acceptá un aflopende exploitatiekosten,pagamento di exploitatiekosten cu ta aflopend pa nan, cuminsando e promer aña cu 100%, e di dos aña nan paga 90%, nan ta paga 80% y nos 20% etc. di 3 aña te ora nos tuma over e pakket completo cu tur e gastonan. E no t'asina cu nos a wijs e af.
Despues cu nos a mira cu ni kiko nos bisa Hulanda no ta acceptá e aflopende financiering aki pa exploitatiekosten, e ora nos a decidí internamente cu nos ta busca un versobering, nos ta busca di haci un besparing ariba e proyecto cual lo mester hiba cuné un besparing ariba bo exploitatiekosten.
Na momento cu esaki ta cla nos lo tuma e decision definitivo.
Mi ta kere personalmente e ta tuma lugar e siman cu ta bini aki mes ainda, si nos no ta den reunion di Eilandsraad mas.Pasobra nos expertonan ariba proyectonan social ya a reuní cu e Stichting aki, y nan a bin cu e versoberingnan cual e ta acumulando actualmente den un advies pa College,asina ta nos por spera un decision di Bestuurscollege pa cu e verklaring van geen bezwaar, cualkier momento promer cu e fin di e aña aki.
Señor Frank a puntra tambe si indexering ariba onderstand lo ta automaticamente cada 3 luna, of cada 6 aña .
No, no ta asina cu e ta automaticamente. E idea ta pa nos hacié cu mas frecuencia cu ta posibel,pero e ta dependé hopi tambe di e posicion financiero.
Den e posicion cu nos ta awor aki nos por indexeer e sin problema, pa e motibo ey nos ta bay indexeer e per 1 januari atrobe, pero nos tin di warda wak kiko e cifra di indexering tabata pa ambtenaren over di e aña, na un momento cu esey ta conocí nos lo indexeer . Por ta e por bira februari of maart cu e ta worde geindexeerd, pero e tin un terugwerkende kracht te dia promer di januari 1982.

<u>DE HEER J.R.FRANK:</u> E porcentahe di indexering entrante 1 di januari, cuanto esey ta?

<u>DE HEER E.M.DE KORT.GEDEPUTEERDE:(Vervolg)</u> Nos no tiné exacto,pasobra e aña no a caba ainda,nos mester wak e indexering cu a tuma lugar pa cu e ambtenaren y arbeiders,pero mi ta calculé mas of menos na 10%.
Señor Frank a papia tambe ariba e Ontvangerskantoor cu e ta birando chiquito, cu no tin bastante loket pa e hendenan paga awa,telefoon etc.
Cuminzá decentralisá e oficinanan den districto y habrié henter dia.
Esey ta exactamente politica di Gobierno,nos kier decentralisá nan mas tanto cu ta posibel den districto.
Nos tin na Santa Cruz caba cu ta habrí dos biaha pa siman.

Nos tin un na Savaneta cu ta bay habri pa e tarea di Ontvanger un biaha pa siman.
Despues di esaki nos ta cuminzá cu esun di Noord. Y ora cu nos caba di Noord,ta sigui Paradera.
Mi no por duna toezegging sí pa keda habrí henter dia,pasobra esey lo kier meen cu nos mester bay empleá hende adicional.
Te na e momento aki nos no a empleá hende adicional,sino ta haciendo uso di nos staf actual tanto for di Ontvangerskantoor, como di Maatschappelijke Zorg,etc.
Si nos bay pa habri henter dia, nos lo mester tuma staf adicional.
Mi ta kere cu ora cu e hustificá su mes pa e ta habrí henter dia, nos lo bay over na haci esey. Nos ta cuminzá awor aki y p.e. na Santa Cruz mi sa cu e resultado ta hopi bon te awor aki pa e dos biahanan cu e ta habrí pa siman.
Na Savaneta nos ta bay principiá cu un biaha pa siman, si resultá di ta hopi druk nos lo bay over pa dos biaha, y poco poco keda extendé te ora cu e ta necesario pa bo ta habrí henter dia, pa cu e tarea di Ontvanger,pasobra e kantoor mes ta habrí henter dia.
Señor Hipolito Tromp a papia despues ariba un pago cu a tuma lugar di Western Geophysic pa f.700.000.= na Gobierno Central pa sondeo rond di Aruba, y si Gobierno Insular di Aruba a haci algo ariba esaki ?
Ta asina cu Western Geophysics a worde cobrá un suma pa haci e sondeo rond di Aruba,pasobra e sondeo aki nan a bay bendé ariba mercado mericano,pero loque a sosodé ta cu e aanslag di belasting a sali door di Inspecteur di Corsow pa cu e compañia aki, y nan a paga e suma aki na Eilandsontvanger na Corsow.
Cu otro palabra nos ta di opinion cu e mester worde pagá aki na Aruba envez di na Corsow,pa motibo cu e sondeo a tuma lugar rond di e Isla di Aruba.
Nos a trece e punto aki padilanti den un reunion di Bestuurscollege cu Raad van Ministers, nan a keda di studia e problematico, pa motibo cu nan ta pone nan mes ariba e stelling cu tur loque ta offshore ta Antiyas y no ta necesariamente e isla ey. Nan a keda di pone nos na haltura di e resultado di e estudio, nan a busca un par di experto di belasting pa studia e materia,inoficialmente mi a haya tende cu nan a bisa sí, cu e placa eigenlijk ta toca Aruba,pero esaki no ta oficialmente. Nos no a tende oficialmente di nan ainda.
Tambe Señor Tromp a papia ariba e posibilidad pa pone un personal di Bureau Exploitatie bodemrijkdommen, pa plaats e over na W.E.B., y na e mesun tempo un persona a puntra pakiko e personal ta bayendo?
T'asina cu e ingeniero aki mes a pidi su retiro.Ela haya un studieopdracht di Gobierno, y e mes a pidi su retiro.E motibo exacto mi no sá, pero mi ta sospechá cu e ta sintié un poco frustrá, sin cu tin un acuerdo entre Gobierno Insular y Gobierno Central pa e por ehercé su profesion mas adecuado.
E otro persona cu a pidi pa bay APA, manera mi a bisa den primera tanda tambe, e persona aki ta un di e poco bedrijfseconoom cu nos tin, y tin ora cu a sali un publicacion den e corantnan cu nan ta buscando un bedrijfseconoom pa APA, anto mi mes a papia cu e persona aki y mi a consehé pa e aplicá pa di e manera ey nos no tin nodi di bay busca un bedrijfseconoom di Hulanda, y na e momento cu e derechonan worde decentralisá, si e ta deseá pa bay bek,semper e por bay bek. E persona ey pues ta ariba mi propio conseho ela aplicá.
Despues a worde puntrá, ki efecto e coreccion di inflacion aki tin ariba e presupuesto ? Ariba e presupuesto pa e aña cu ta bin e no tin ningun influencia, pasobra nos a tene cuenta cuné caba ora cu nos a traha e presupuesto.
Esta Gobierno Central a asercá Gobierno Insular basta tempo pasá y a puntra nos opinion ariba e coreccion di inflacion,cual opinion tabata cu nos tabata positivo pa cu e coreccion aki,nos a bisa nan cu di nos banda nos no tin nada contra, y ora nos a traha nos presupuesto, nos a tene cuenta cuné caba.
Tambe t'asina cu a ser mencioná door di diferente persona ariba e Offshore-maatschappijen, e compañianan di Offshore, y ki influencia e medida di e Minister di Financiën tin ariba e establecimento di mas compañia offshore na Aruba ?

Ta asina cu den transaccionnan bo tin dos face aki. Na promer lugar bo tin e verklaring van geen bezwaar cu mester worde duná door di Gobierno Central.
Na di dos lugar bo tin e vestigingsvergunning cu mester worde duná door di Gobierno Insular. Pa cu e vestigingsvergunning e no ta haci influencia,pero pa cu e "verklaring van geen bezwaar" Minister a manda scirbi un carta na diferente instancianan cu ta traha cu offshore pa bisa nan cu den futuro nan mester pone e nomber di e natuurlijke personen kendenan ta doño di e N.V.-nan, cu ta operá e offshore.
Di loque mi por a comprendé ta bao presion di Gobierno Mericano ela worde hací,pasobra Gobierno Mericano tabata tin miedo cu dollar cu ta sali for di narcotica, for di traficante di droga, ta worde usá via diferente compañianan di offshore pa haci inversion, tanto den Antiyas, como na Bahamas,Caiman Islands y tur e lugarnan aki.
Presion di Gobierno Mericano a worde poní ariba Minister di Financiën pa nan pone esaki como un exigencia.
Di nos banda nos no a ripará e efecto di djé,pasobra nos offshore a sigui crece te awor manera mi a mencioná e cifranan. Mi no ta bisa si e no a pone medidanan aki, lo e no a crece mas hopi, esey nos no sa. Sí,nos sa cu ela sigui crece.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta kere nos mester ta masha voorzichtig cu e cos aki.
Mi kier a puntra e diputado si e ta al coriente cu na Corsow, segun mi sa di bon fuente, cu ta telefonisch e Notaris mes a regla e cos aki. Ora e pasa un akte e ta yama telefonisch y pidi un number di e verklaring di geen bezwaar.
Mi tin miedo cu nos ta hayando nos den un descriminacion entre Aruba y Corsow. Pasobra na Corsow e Notaris ta yama gewoon na telefoon,anto e ta haya un number di e besluit di e verklaring di geen bezwaar. Na telefoon.

DE HEER E.M.DE KORT.GEDEPUTEERDE(Vervolg)Señor Presidente, mi no sa si aki e ta sosodé asina,pero e verklaring van geen bezwaar, manera mi a bisa Gobierno Central ta duné. Loque nos ta duna ta e vestiging, y e vestiging nos ta duné mas rapido cu ta posibel. Tin un map especial pa duna vestiging pa offshoremaatschappijen juist pa e bedoeling pa e no tarda y pa nos keda cla cuné rapido.
Mi ta gemachtigd den nomber di Bestuurscollege pa firma tur e vestigingnan di offshore,esta un vestiging pa un compañia gewoon mester pasa full B.C., pero un vestiging pa compañia offshore ta pasa solamente via ami, Gezaghebber y Sekretaris.Nos a hacié di e manera ey pa speed e up y por lo general ora cu un vestiging asina aki yega Bestuurskantoor, rapidamente e ta sali bek, e no ta tarda.
Mi no por keda sin bisa cu mi ta completamente di acuerdo cu loque Señor Domi Tromp a trece padilanti den su introduccion cu un cantidad di tempo a bay perdí na tratamento di e presupuesto aki,cu masha poco asunto cu tin di haci cu presupuesto a worde tratá.
Varios miembro a mencioná pakiko no forma un comision pa e presupuesto bay mas rapido. Mi ta completamente di acuerdo y mi ta haya ta ridiculo pa un Parlamento despues di 18 dia ainda no por aprobá su presupuesto.
Den tur pais un presupuesto ta asunto di un of dos dia.
Gobierno Central ta trata un presupuesto di mas of menos 3 biaha mas placa cu esun di nos dentro di dos dia. Nan tin e sprekerstijd ariba e totalidad di e presupuesto di 1 ora y mey ora .
Nos tiné aki ariba cada bedrijf 1 1/2 ora, Hoofdbegroting 1 ora y mey, y completamente innecesario.
Kizas lo ta bon pa Eilandsraad dicidí pa busca un management company, anto laga nan analisa tur e tapenan, tur e discursonan,anto determiná e porcentahe di tratamento cu realmente tabata tin di haci cu un presupuesto.

Anto si ta necesario reducí e sprekerstijd cu e percentahe cu no tabata tin nada di haci cu e presupuesto pa bo crea un ambiente na unda Eilandsraad no ta bira un foro político, pa bo sinta papia pa tur hende tende na cas con bon bo ta papia politiek.
Laga e aspecto cu ta exclusivamente política bay ariba un podium politico pafor di Eilandsraad.Aki nos tene nos mes mas bien na e beleidslijn di partido, envez di politica partidario hopi biaha "dorpspolitiek", cu ta tuma lugar akiden.
Señor Tromp a puntra si e inflatiecorrectie ta afectá begroting, esey mi a con testé caba.
Mi ta saltando tur e preguntanan cu mi a contestá un otro caba ariba djé,ongeacht e personanan,esaki pa bay mas rapido.
A worde puntrá tambe door di Señor Vos ariba Ontwikkelingshulp,e 27.5 % , si nos a entregá un protesta oficial ? E protesta oficial a worde entregá, mi no kier meen cu un carta a worde mandá, ora cu Minister van der Stee cu tabata encargá cu asuntonan Antiyano a bini Aruba den e reunion cu Bestuurscollege nos a bisa esey.
Tur funcionario di KABNA cu a bin aki nos a keda ripitié, ki ora nos a bay KABNA nos a sigui ripitié, di loque mi tin entendí den e Koninkrijkswerkgroep, tambe ela worde trecí padilanti door di e miembronan(esey mi tin entendí,pasobra mi mes no ta den Koninkrijkswerkgroep,asina ta mi no sa e detayenan, pero sí mi tin entendí cu ela tuma lugar eyden tambe).
Consecuencia di esey, apesar cu nos no ta gusté, nos a haya nos obligá di traha e prioriteitenlijst manera Hulanda a pidi, pasobra nan no tabata aprobá financiering di ningun proyecto tanten cu nos no entregá nan e prioriteitenlijst.
E prioriteitenlijst cu Señor Vos a pidí ta lo siguiente: ariba e proyectonan social educativo e prioridadnan den volgorde ta : halfway house pa alcoholicy.
Number dos; opleiding centrum dagverblijf voor ouderen.
Number tres ta; Geestelijk gehandicapten.
Number cuater; Consumentencooperatie.
Number cinco; Buurtcentrum Brasil,cu mientras tanto a worde aprobá.
Number seis; Uitbreiding Buurtcentrum Noord.
Number siete; Uitbreiding Gezondheidsdienst.
Number ocho; Sporthotel IDEFRE .
Number nuebe; Neptaly Henriquez-speelpark,cu mientras tambe a worde aprobá.
E prioridadnan pa cu e proyectonan Meerjarenplan entregá ta :

1. Extension di nos planta di coriente.
2. Radarproyect.
3. Volkshuisvesting.
4. E proyecto psychiatrico.
5. Visserijproyect.
6. Maatregelen ter bestrijding erosie aan stranden.
7. Sportfaciliteiten promer fase.
8. Kadervorming sport.
9. Natuurpark Jamanota.
10. Kustbatterij,esey ta e restauracion di Weg-Kustbatterij.
11. Brandweergarage.
12. Openbaar-vervoer,segunda fase.
13. E caminda pa Natural Bridge.

Señor Vos a papia tambe ariba golfcourse,esey colega Leo a contesté caba.
Si Gobierno ta conocí na e hecho cu nan a hisa tarifa di Douane cu 15% ?
Esaki nos no ta na haltura di djé, pero nos tin entendí cu no ta invoerrechten a worde aumentá,sino ta e servicio cu Douane ta duna pa model A etc.,pues e servicio cu nan ta duna, pero no pa e invoerrechten mes.
Pero oficialmente nos no a worde poní na haltura.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente,esey mes ta loque mi a puntra no invoerrechten, sino douanerechten mi a bisa.
Pa casualidad eia sali den corant net ayera y como mi a hayé mi a haci e pregunta mes ora .

DE HEER E.M.DE KORT.GEDEPUTEERDE:(Vervolg) Oficialmente Bestuurscollege no ta na haltura. For di corant nos a lesé tambe.
Tambe Señor Vos a papia ariba e Vuurtorenproyect.
Manera mi a menciońa den e proximo simannan e decision mester worde tumá .
Nos tin tur adviesnan ariba djé, e ta pońi ariba mi lessenaar na e momento aki.
E problema cu mi no a circulé rond pa un decision, ta manera mi a splika den primera tanda, cu e restauracion mes ta 300 y pico mil, casi 4 ton,pero e infrastructura ta bay ariba 1. algo miyon ,cual ta un infrastructura sumamente grandi.Pasobra si bo pone un restaurant eynan bo mester di awa, coriente.
Tin manera cu nos lo por bay eventualmente cu cierto besparing, locual nos ta bay purba haci tambe p.e. e trapi pa subi ta algo cu nos por laga hendenan di T.A.V. mes hacié, ta cement so bo ta cumpra.
Tin cierto besparing cu por tuma lugar pero mi ta preferá pa laga College tuma un decision, promer cu mi duna un uitspraak ariba djé.
Si Hulanda a bisa nos cu nan ta dispuesto pa financiá, solamente e restauracion.
Nan no ta financiá e infrastructura, e carretera, y awa y e cosnan ey.

DE HEER E.J.VOS: Permitimi un rato, Señor Presidente. Mi kier a infatisá solamente pa nos no laga e placa aki bay perdí,pasobra cu e infrastructura ta caro.
Laga nos acceptá loque por y weita con nos por yuda nos curpa toch pa yega na exploitá,pasobra sino e ora ey nos ta bay perde placa pa drecha e lugar aki pa motibo cu no tin placa pa infrastructura.

DE HEER E.M.DE KORT.GEDEPUTEERDE:(Vervolg) Mi ta di acuerdo cu esey,pero toch mi ta preferá promer cu mi duna un uitspraak definitivo ariba djé cu College por studié bon y dicidí.
Pero sí mi ta di opinion,mescos cu Señor Vos, ya cu Hulanda ta dispuesto pa restauré, nos no mester laga e oportunidad ey bay perdí.
Dentro di nos propio seno nos tin di purba wak con pa haci besparing ariba infrastructura mas tanto cu ta posibel, pero teniendo na cuenta cu nos ta laga e proyecto bay door toch.
Señor Vos a papia despues ariba T.A.V.. Mi no ta bay den full historia ey di primera tanda un biaha mas. T'asina cu si Señor Vos kier bay Husticia y entregá un keho e ta liber pa hacié.
Loque mi ta bisa ta aña '76, mi no tabata diputado. Ta un werkorde cu nan a dunami di '76 e ta.
Gobierno no ta bay haci ningun aangifte,pasobra pa Gobierno no tin nada cu a sosode eynan. Ta asina sí cu Accountantsdienst ta controlá cu regularidad, y ora nan controlá nan ta controlá tur werkorde tambe. Ora nan controlá, nan ta controlá pa Bestuurscollege.
Pero e rapport aki cu nan ta duna Bestuurscollege ta bay pa Algemene Rekenkamer cu ta controlá pa Eilandsraad.
Algemene Rekenkamer ta haya e rapportnan di Accountantsdienst, nan tambe ta haci nan controle, y ora nan ta cla cu nan controle, nan ta mandé pa Bestuurscollege.
Nos tin, si mi no ta equibocá, dos of tres luna di tempo pa reacciońa ariba e rapport; si nos no ta di acuerdo cu algo, nos ta reacciońa y di eynan ta mandé pa Eilandsraad.
A worde puntrá tambe door di un miembro akiden, si mi no tin herá ta Señor Lopez-Henriquez,ariba e rapport di Algemene Rekenkamer pa Eilandsraad di '78,'79,'80.
Manera mi a bisa den primera tanda '77 a bin Eilandsraad caba, si mi no tin herá.

Eilandsraad a refirié na un reunion di comision,kier meen e ta bay worde tratá den un commissievergadering.Rapport '78 of un di '78, '79,'80 ta entregá caba na Bestuurscollege pa reaccion.Un di nan ta actualmente na Accountantsdients, y dos di nan ta na Departamento di Financiën.
Lo mester bin un reaccion ariba termino corto, y despues di esey Eilandsraad lo hayé.
Señor Nisbet a papia ariba e pensioenverordening, e no a haci ningun pregunta pero ela papia di e bagamunderia na Cuido Social y cu tanten cu no bin un organisacion, e no ta vota pa ningun pensioenverordening.
Ami no ta pidi ningun hende vota pa ningun pensioenverordening,pero sí ta asina (na e mesun tempo nos ta contestá un otro miembro) cu nos a haya e reaccion ariba e advertentie cu a sali den corant,manera mi a bisa,uno tabata academico e restonan tabata tin Hogere Beroepsopleiding cu excepcion di un cu tabata un homber cu tin experiencia di e trabao, y den e proximo simannan un decision definitivo ta bay worde tumá.
Esey ta un di e promer tareanan cu nos ta bay haci y no solamente esey, sino e reorganisacion completo di Maatschappelijke Zorg, teniendo cuenta cu ta e conseho cu a worde trahá pa e functie onderzoekingnan cu a worde hací ayanan e.o. door di Vereniging Nederlandse Gemeente.
Cuanto irregularidad a yega di tuma lugar na T.A.V. ? Asina leuw cu mi sa, un a tuma lugar. Un par di luna pasá, nos a terminá e persona su trabao mesora, nos a pidi Accountantsdienst pa bay haci un onderzoek, Accountantsdienst ta haciando un onderzoek na e momento aki.

DE HEER J.H.A.EMAN: Accountantsdienst ta haciendo un onderzoek specificamente ariba e unico caso di irregularidad,of un investigacion general ?

DE HEER E.M.DE KORT.GEDEPUTEERDE:(Vervolg) E situacion ta asina cu Accountantsdienst ta haciendo su onderzoek independiente di Bestuurscollege.
Ariba e caso especifico di un posibel desfalco cu a tuma lugar,tabata ariba suplika di Bestuurscollege nan a haci un onderzoek.
Pero e ta keda na nan pa dicidí, si mañan nan tin di haci un onderzoek na Algemene Zaken of na Financiën, nan ta bin y nan ta hacié, nan no mester di aprobacion di B.C.
Asina ta e onderzoek cu nan a haci pa cu e posibel desfalco,a sosodé ariba peticion di Bestuurscollege. Nos a pidi nan bay haci un onderzoek.
Pero e onderzoek general cu nan ta haciendo ta ariba nan mes nan ta hacié.
Y manera mi a mencioná un ratico pasá tambe e resultado di e onderzoek aki ta bay pa Algemene Rekenkamer cu ta incluyé den su rapport cu e ta manda pa Eilandsraad.
A worde puntrá tambe,pakiko autovergoeding di diputadonan a subi y di Eilandssecretaris no ?
Di loque mi por a comprendé, na 1979 a tuma lugar un aumento di e suma di kilometervergoeding pa ambtenaren,esaki den consulta,in overleg cu e sindicato SEPA.
Na e mesun tempo tur esnan cu tabata haya autotoelage tambe a worde adaptá na e aumento di kilometervergoeding,esey a incluí e diputadonan, y di loque mi a comprendé di Financiën a incluí di Secretaris tambe,esta e tambe ta ahustá.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Si tur a worde ahustá na '79, mi pregunta ta si esunnan di e diputadonan tambe a worde ahustá na '79 ?

DE HEER E.M.DE KORT.GEDEPUTEERDE:(Vervolg) Sí.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Juist. E ora ey mi ta bin bek ariba mi pregunta, pakiko esunnan di e diputadonan a worde reahustá atrobe y kilometervergoeding si ta keda mescos ?

DE HEER E.M.DE KORT.GEDEPUTEERDE:(Vervolg) Mi no ta na haltura cu nan a worde reahustá/awor aki atrobe.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: E pregunta a worde/hací pakiko e autovergoeding di e diputadonan e aña aki ariba begroting ta mas halto cu aña pasá ?
Esey tabata mi pregunta original .

DE HEER E.M. DE KORT.GEDEPUTEERDE:(Vervolg) E t'asina sí, cu no tabata tin ahustacion desde '79, cu in overleg cu e sindicato SEPA ,ora cu e kilometervergoeding a worde ahustá anto tur e autotoelagen a worde ahustá, tanto di ambtenaren como di Sekretaris.despues di esey no tabata tin ahustacion mas.
Señor Eman a papia tambe ariba e f.10.000.= di onderstand pa quincena cu a bay pa e campañadornan di M.E.P.
Manera mi a mencioná caba e rapport di Accountantsdienst ta den ehecucion, tur persona cu tabata haya onderstand ten onrechte ta worde kitá.
Mi a splika tambe cu nos tin un problema chiquito, ta enormemente hopi hende bo tin cu ta haya onderstand y cu no ta vatbaar pa hercontrole cada 6 luna.
Pa e motibo ey nan ta bezig ta traha un code nobo, anto pa esnan cu mester worde controlá tin un code especial, door di esey e controleur sa mesora cu esakinan mester worde controlá, e no tin nodi di perde su tempo ariba e totalidad.
Manera mi a mencioná posiblemente den e curso di aña cu ta bin, si nos kier traha mas eficiente, nos mester asercá Raad y pidi aprobacion pa un controleur mas. Un cu nos tin, no ta suficiente pa controlá e cantidad di casonan cu bo tin pa hercontrole constantemente.
Señor Eman a papia tambe di e ineficiencia na W.E.B., cu a causa cu e gastonan ta halto. Nos tin problema, no solamente na W.E.B., pero den gran parti di e departamentonan di Gobierno, debí na e Materieel Ambtenarenrecht cu ta permití personanan keda cas te cu 3 dia largo, sin cu nan mester presentá un papel di dokter. Esaki ta causa cierto ineficiencia,"onproductieve lonen", ta e resultado di djé. Dificilmente nos por controlé .
Diputado di Salubridad Publica tin basta tempo caba ta trata pa purba bini cu bedrijfsarts cu por controlá e ziektemeldingnan aki.
Esaki lo por yuda nos, pasobra tanten cu nos ta mará na Materieel Ambtenarenrecht ta dificil pa ehercé un otro controle, pasobra nan tin e derecho di hacié y nan ta haci uso di djé.
Te hasta mi por bisa maluso.
E ultimo remarke ariba Dienst Maatschappelijke Zorg. E accountantsrapport cu a worde trahá, ta worde ehecutá mas tanto cu ta posibel. Mi por menciona aserca esaki ta bon pa nos accentuá, un di e puntonan cu e rapport aki a reflehá, manera e miembronan por a lesé/ta cu personanan tabata por a apoderá otro persona pa cobra pa nan. Eynan bo ta haya e problema cu a yega di sosodé cu personanan a bay for di Aruba y nan a keda cobra onderstand, pasobra nan tabata tin un apoderado tabata hacié pa nan.
Por cierto den Departamento di T.A.V. tambe ta asina cu tin personanan cu tin otro persona apoderado pa cobra pa nan, y tin como consecuencia cu bo ta perde bo controle ariba djé na e momento ey. Nos a eleminá esaki na T.A.V., na T.A.V. actualmente no tin apoderado, a menos cu ta un persona cu realmente ta malo y e no por cobra, anto ta acceptá, sino e mes mester bay cobra .
Esaki pa nan sa ta ken. Posiblemente nos ta bay haci esaki na Maatschappelijk Zorg tambe den cuadro di e reorganisacion cu a tuma lugar.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa 5 minuut.

De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta reanudá e reunion,palabra ta na Señor de Kort.

DE HEER E.M.DE KORT.GEDEPUTEERDE(Vervolg) Señor Presidente,manera mi a mencioná un ratico pasá,ta asina mes e ta.
E ahustacion di e autotoelage aki a tuma lugar a consecuencia di kilometervergoeding entrante 1979,pero ten onrechte a worde poní den e presupuesto di e aña aki, esta 1981, f.250.= pa diputado y f.50.= pa Secretaris.
Esey no ta corecto. E ta supose di ta 331 pa diputado y 54 pa Secretaris,cu otro palabra den e presupuesto di e aña aki di '81, cu nos a trata aña pasá, e no tabata corecto poní. No a tuma lugar ahustacion mas desde '79 .
Cu esey mi a contestá e preguntanan den segunda tanda.

DE HEER J.H.A.EMAN: Señor Presidente, mi a puntra si ta posibel nos por a haya inzage den e administratie di e werkordenan di T.A.V., e pregunta ey no a worde contestá.

DE HEER E.M.DE KORT.GEDEPUTEERDE:(Vervolg) Mi no ta mira necesidad pa duna Raad inzage si Algemene Rekenkamer ta e organo cu ta controlá pa Raad y ta haya inzage di tur werkorde. Si despues, Bestuurscollege kier dicidí pa duna Raad toch, ta otro asunto,pero mi no ta mira e necesidad pa duné.

DE HEER J.H.A.EMAN: Señor Presidente, den e caso aki ta algo otro.
Nos tin naturalmente tur confianza den Accountansdienst,pero nos tur sa cu e trabao cu nan ta haciendo ta un trabao grandi, e ta bay tarda hopi luna promer cu nos tin e resultado.
Mi ta kere cu e problema cu a surgi y e irregularidad cu nos a constatá den e par di werkorde cu nos a haya, ta haci cu nos mes ta deseá di tin inzage los di Accountantsdiesnt.

DE VOORZITTER: Señor Eman, manera Señor de Kort a bisa, esaki ta un decision di Bestuurscollege. Duna Bestuurscollege un siman pa tuma un decision ariba djé. Danki, Señor Eman.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, relacioná cu e contesta cu mi a haya di e diputado, loque ela bisa ta un responsabilidad dimi si mi kier tuma e iniciativa sí of no,pero sí mi ta kere cu den e caso aki ya cu nos a constatá algo especifico aki, nos lo spera ariba e contesta di Bestuurscollege y na e mesun momento tambe mi ta puntra si nos lo no por haci un verzoek p.e. na Accountantsdienst pa den su onderzoek tene cuenta cu e casonan especifico aki, pa asina e casonan ey por haya un cierto atencion, pa nan por haci un onderzoek op kort/termijn ariba djé,

DE VOORZITTER: Mi ta kere ta un bon sugerencia, Señor Vos. Cada ciudadano tin e derecho, si e ta kere cu algo no ta bon den e organisacion gubernamental,pa haci un pregunta.Como Parlamentario hasta mi ta haya un deber, y mi ta kere cu e sugerencia di Señor Vos lo haya su atencion y nos lo pidi Accountantsdienst pa tira bista ariba e asunto.

DE HEER F. FLANEGIN.GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segunda tanda realmente no a bin mucho cos nobo padilanti ariba tereno di Salubridad.
Promer cu esey mi kier mencioná post 01.05.12.23 .
Den segunda tanda a bin un proposicion pa nombra un oculista, un oogarts permanente pa San Nicolaas.
Ta asina cu si e Parlamentario cu haci e pregunta aki, si ela scucha bon of ela keda den e sala aki e por a tende ora mi a mencioná e specialistanan cu nos tin necesidadnan ariba termino corto y mi a mencioná un oculista.

Sí den mi primera buelta mi no a mencioná unda lo e bay traha,pero ta e intencion cu e di tres oogarts lo worde staciona͏́den e districto pariba di brug,esta San Nicolaas.

DE HEER B.J.M.NISBET: Señor Presidente, ya cu e diputado ta bisa si e Parlamentario a keda sintá akiden mi a tende e contesta, pero juist pasobra e diputado a bisa na unda e di tres ta bay traha, mi a puntra si e por bay traha na San Nicolaas.

DE HEER F. FLANEGIN:GEDEPUTEERDE:(Vervolg) Señor Presidente,sí esey ta e intencion cu e ta worde stacioná na San Nicolaas.
No ta existí un commissie ad hoc oficialmente pa traha ariba e restruccion di Salubridad Publico. Ariba iniciativa di Hoofd Gezondheidsdienst tin un comision cu ta existí di e Hefe di Personeelzaken, e Hefe di afdeling Financiën, Hefe di afdeling A.J.Z., Hefe di D.M.Z., y tambe Hefe di Arbeidszaken.
Nan ta reuniendo regularmente pa bin cu un plan di restructuracion di nos Salubridad Publico aki na Aruba. Nan ta trahando hopi duro, nan ta reuniendo regularmente, y segun mi a comprendé e siguiente reunion lo ta na januari venidero na unda nan lo elaborá mas tanto ariba e maneho di Salubridad nobo cu mester bin, esta e restructuracion.
Tambe tin e pregunta, kiko ta e gastonan cu lo mester worde pagá ainda pa hospitalnan of mediconan den exterior ? Ta hopi dificil pa bisa cuanto gasto Gobierno Insular debe ainda,pasobra mayoria parti e recibonan cu ta bin di exterior ta dura hopi tempo promer cu yega Aruba.
Sí ta asina nos ta purbando constantemente cu pagamento di nos recibonan, e gastonan hací den exterior p'asina Aruba no haya un mal nomber.
Mi tin cu bisa cu Aruba tin un bon nomber den exterior,pasobra Gobierno Insular ta cumpliendo mayoria parti cabalmente cu e pagamento, e debernan den exterior.
Nunca a sosodé cu un hospital of un dokter a nenga di yuda un patient.
Ta asina sí cu asina cu un Hospital a mira cu a dura un par di siman of un par di luna promer cu e cuenta a worde pagá, nan ta pone nos na haltura y mesora Gobierno Insular ta haci tur posibel pa paga e cuenta mas liher cu ta posibel.
Mi tin cu bisa cu normalmente un pagamento di cuenta den exterior ta sosodé via di banco cual ta tuma un par di siman di tempo.
Actualmente tin tres vacatura na Gezondheidsdienst cual ta un Administrador y dos Schrijfsters.
Tocante di e Bedrijfsartsen, ayera merdia mi a haya un yamada for di Hulanda, unda un di e dokternan na nomber di su otro colega tambe a dunami nan decision cu nan a tuma nan retiro pa 31 di december.
Kier meen pronto per 1 april'82 nos por conta cu dos bedrijfsarts aki na Aruba.
Tocante di NASCHO .
Esaki a worde puntrá den tweede ronde,pero den eerste ronde esaki tambe a worde puntrá y mi a contestá ampliamente.
Den eerste ronde Señor Betico Croes a haci e pregunta tocante e problema nan cu NASHCO y den contestacion di Bestuurscollege den primera tanda mi a elaborá extensamente ariba e problemanan di NASHCO y mi a mencioná e motibonan tambe.
Tambe mi por a considerá e como un sorto di cherchamento ariba loque mi a bisa tocante traha reglas pa e specialistanan den hospital.
T'asina cu den tur hospital na Europa y na Merca ta existí reglanan con nan tin di trata nan patientnan, na kiko nan tin di mantené nan mes, con nan tin di mantené nan mes colegialmente, pues esakinan ta tipo di e reglanan cu mester bay bin den nos hospital.
Nos a haya un buki cu diferente ehempel di reglanan for di Hulanda, y nos ta studiando e pa asina nos adapté na nos circumstancianan aki na Aruba.
Kier meen no ta bin reglas manera nan ta trece padilanti cu nan no mag di traha ariba diasabra. No, sino ta bin reglanan especificamente con nan tin cu comportá nan mes den hospital.

Tocante e edificio di dokter Engelbrecht t'asina cu e contract a worde será 2 di juni '81 y ta "gaat in" 21 di mei 1981, y e ta pa 5 aña.
E edificio aki ta di un persona so. Tocante di e sumanan pagá pa Policlinica, t'asina cu den Hospital actualmente Gobierno ta huur 10 Policlinica pa f.715.= pa luna, anto e Policlinica na Eagle nos ta paga 6 Policlinica pa f.1250.= pa luna. Hospital a manda un carta caba unda nan a duna di conocé cu pronto nan lo bay aumentá e huur di e 10 Policlinicanan y haci nan tambe 1250.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Mi ta asumí cu Señor Flanegin a caba di papia over di e edificio Engelbrecht caba, y tabata tin algun cos cu mi no a haya aclaracion ariba djé, pasobra e contract nobo a worde firmá na juni.

DE HEER F. FLANEGIN. GEDEPUTEERDE: E contract a worde firmá 2 di juni/1981.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Pero esey no tabata mi punto, dia cu a firma e contract no ta importante.
Mi kier sa, ki dia nos a cuminzá onderhandel cu Dr. Engelbrecht over di e edificio ey ? Pasobra segun mi por comprendé e edificio a worde trahá despues cu ya caba tabata tin un principieel akkoord cu Bestuurscollege cu nan ta bay huur e lugar ey for di djé.

DE HEER F. FLANEGIN. GEDEPUTEERDE: (Vervolg) E onderhandeling a cuminzá ora cu e edificio tabata cla y ela ofrecé e espacio aki y tabata tin escasez di espacio den Hospital pa tur e specialistanan .
P.e. Dr. Berlinski mester a haci uzo di e clinica di Dr. Hage, nan dos mester a cambia constantemente.
Nos a tuma internista den servicio pa cual no tabata tin lugar den e Policlinicanan den hospital. Asina tabata tin otro tambe.
Un oogarts no por a haya clinica den e hospital, asina obligatoriamente mester a bay over na huurmento di e edificio aki.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Señor Presidente, loque Señor Flanegin kier ponemi kere ta cu Dr. Engelbrecht ta bay traha un edificio sin tin ningun compromiso caba cu e ta bay haya huur pa su lokaalnan.
Esey p'ami ta inacceptabel. Mi no por acceptá cu ora e edificio ta cla caba e ora Dr. Engelbrecht a cuminzá onderhandel cu Bestuurscollege.
Awor si diputado persistí cu t'asina, mi tin obligacion di respeté.
Pero mi ta bisa frankamente cu p'ami e ta dudoso.
Un otro pregunta cu mi a haci cu ta masha importante y Bestuurscollege no a considerá, y esey e diputado no a contestá, ta e posibilidad cu envez di bay huur e edificio aki pa f. 360.000.= den 5 aña di tempo, cu ta casi e balor di henter e edificio, pakiko Bestuurscollege no a consideré eventualmente breid e uit Hospital cu algun lokaliteit cu lo a costa mucho menos cu esey ?

DE HEER F. FLANEGIN. GEDEPUTEERDE: (Vervolg) Nan a considerá esey, segun mi a comprendé, pero elo bay dura mucho mas largo pa yega na un construccion di un propio edificio, pasobra tin cu bay traha proyect-dossier, henter e aanbesteding, cual lo dura mucho mas largo.
P'esey ta e mesun problema cu tin cu e revalidatie-centrum cu a dura demasiado largo.
Un pregunta tambe, ora di desgracia si un patient tin mag di escogé su propio dokter ?
T'asina cu normalmente tin un wachtdienstregeling den Hospital pa e specialistanan y nan asistentenan. Despues di worde tratá pa e promer ayudo semper un patient ta mantené e derecho di escogé su propio dokter.

Tambe tabata tin un pregunta tocante e estudiantenan den medicina, ki tempo nan ta bin cla, pa nan tur no bin cla pareuw y nos no sa con handle nan.
Na 1982, dos ta bin cla. 1983, uno ta bin cla. Na 1984 :4,1985:2.Na 1986:7.
Na 1987 :7 y na 1988 :5
Kier meen nan ta mas of menos partí over di e diferente añanan.
Ta un cos cu ta bay dura bastante,pasobra gustosamente Gobierno tin gana di duna e hobennan studieopdracht p'asina nan specialisá nan mes den e diferente ramonan,pero manera nos ta mira mayoria parti di e cantidadnan ta bin cla te despues di "84 . Y e ora ta dura mas largo promer cu nos haya e specialistanan.
Bestuurscollege ta mira cu nos tin di haya mas specialista di nos mes, y cu mas liher e muchanan aki bin cla ta mihor pa nos pueblo mes.
Tabata tin tambe un pregunta, si e misdrijven a subi.
Nos a haya overzicht di Polis, unda ta keda demostrá cu misdrijven en realidad no a subi manera hopi hende ta keriendo. Mi kier a lesa e cifranan un rato asina pa e pueblo y e Parlamentarionan por haya e informacion durante 1980, y '81 te cu oktober.
Misdrijf tegen de openbare orde 1980: 10.Gemeen gevaarlijke dilicten 1980 :5-'81:0.
Misdrijf tegen openbare "gez:" 1980: 0, '81:5 .
Mijneed 1980 : 3. 1981 : 0 .
Valsheid in geschriften 1980 : 2. 1981 : 4.
Misdrijf tegen de Burgerlijke Staat 1980 : 0. 1981 : 1.
Tin mucho mas misdrijven pero nos ta mira cu nan no a subi. En totalidad tur e misdrijfnan hunto na 1980 a suma 2282, te cu october 1981 - 1856 .
Esey ta locual a worde puntrá den segunda tanda encuanto Salubridad Publico.
Ariba Enseñanza lo siguiente, Señor Frank si mi no tin herá, a bolbe bin ariba e reduccion te na 25% y ela bisa cu mayoria di e aumento aki, ora mi a trecé den primera tanda, ta debí na subimento di gastonan di salario di personal.
Esey no ta completamente corecto,pasobra onderhoud y aanschaffing tambe a worde debidamente subí. Cada dos aña tur e cifranan aki ta haya un adaptacion.
P.e. djies mencioná mi kier mencioná algun, pasobra e ta un lista bastante largo y lo e tuma hopi ora den beslag pa lesé completamente.
Pa e Openbaar Voorbereidend Onderwijs (esta openbare kleuterschool) onderhoud: 1977 - f.4.-,'78-f.4.=,'79 - f.4.=, '80 - f.5.=, '81-f.28,25 y '82- f.28,25.
Pa aanschaffing boeken: na 1977- f.13,50, '78-- f.14.75, '79- f.17,=,'80- f.19,55, '81 - f.28,25, '81 f.28,25 .
Na Basis-onderwijs : Onderhoud meubelen, 1977- f.4.=, '78 -f.4.=, '79- f.4.= , '80- f.5.= , '81- f.45.=, '82- f. 45.= .
Aanschaffing boeken: 1977-f. 26,30,'78-f. 26,30,'80- f.3420, '81-f.45.=,'82-.f40.=.
ASina nos tin un lista pa tur tipo di enseñanza y unda nos ta mira cu e subsidio pa tur e schoolnan a subi regularmente.
Kier meen e aumento di 30% manera mi a mencioná no ta solamente di e personal.
Mi ta contento di por a tende cu tin Parlamentarionan cu ta apoyá e idea di remedial teaching y nan ta hayé masha bon mes.
Kier meen e maneho di nos Gobierno por carga e confianza di henter e Parlamento aki anto.
Tambe ta asina cu no ta e intencion cu aki na Aruba nos lo bay tuma MAVO nieuwe stijl over.
Intencion ta bin cu nos propio MAVO aki na Antiyas y e preocupacion cu algun Parlamentario a bisa cu e introduccion di un propio MAVO pa Antiyas lo bay bira algo problematico,pasobra Hulanda no ta bay reconocé e diploma,mi kier trankilizá nan,pasobra un representante Hulandes a bisa cu den futuro, si Antiyas bin cu su propio MAVO, Hulanda ta dispuesto pa reconocé e diploma di MAVO na Hulanda, pero automaticamente cu cierto condicionnan cu mi ta haya logico.
Pasobra si nos bin cu un propio MAVO mester ta asina cu e propio estilo ta garantizá e nivel di un MAVO normal.
Kier meen si nos bin cu un propio MAVO ta significá cu e nivel di MAVO lo bay atras.

Pero tambe ta un otro factor cu mayoria di mucha cu ta bay studia na Hulanda, ta muchanan cu ta cabando HAVO, MTS, MAO, of un school middelbaar.
Ta masha masha poco mucha di MAVO ta bay Hulanda,mayoria parti di nan ta sigui un vervolgonderwijs, nan ta bay MTS, HAVO, APA y por ta di '82 padilanti nan por bay Hotelvakschool tambe.
E sugerencia di Señor Tromp tocante un MAVO di Noord, mi no a bisa ningun momento cu ni den futuro un MAVO no ta hustificá.
Posiblemente mas grandi e pueblo bira, mas alumno, e ta hustificá un MAVO.
Esey ta enserá cu posiblemente den futuro Noord por haya un MAVO.
Pero locual mi kier meen cu actualmente no tin suficiente alumno pa bo por bay mantené un MAVO directamente awor. Pero esey no ta ecluí cu, den futuro lo no por bin un MAVO.
Tocante e pregunta di e 26 estudiantenan mi a trecé padilanti caba den e departamento di Gezondheidsdienst.
Tocante e dos Inspectornan, mi a bisé claramente den primera tanda, kiko lo bay bira nan tarea. Un di nan tarea principal ta inspeccioná e edificionan y e materialnan p'asina nos ta mas liher poní na e haltura di e situacion di e edificio y e materialnan.
Tocante introduccion di papiamento mi a bisé den primera tanda caba,nos Gobierno ta convencí y ta esey ta keda opinion y decision di e Gobierno tambe, e ortografia tradicional lo worde introducí y no esun fonologico.
T'asina cu pa introducí e papiamento na school,manera hopi Parlamentario ta bisa e ta facil, ta rekerí hopi preparacion pa e no fracasá, nos gramatica mester ta clá y ta p'esey e comision di gramatica ta trahando duro ariba djé, nos vocabulario mester ta completamente cla, nos maestronan mester worde instruí den e ortografia aki, nos mester traha metodonan adecuado y adaptá nan na nos situacion.
E introduccion ta rekerí bastante preparacion. P'esey mes biaha pasá den e reunion di e maneho di enseñanza mi a bisé caba, no ta un dos tres bo ta corre introducí papiamento, pa despues e fracasá.
Ora bo introducié ta un cambio hopi grandi bo ta haci den bo enseñanza ta un cambio cu ora introduciele bo mester ta sigur cu e tin chens pues cu elo logra.
Pasobra si bo bay introducié, y bo no ta completamente prepará y e fracasá ta boftá den cara di henter nos pueblo.
Pero sí mi ta haya straño cu awor aki tin Parlamentarionan di oposicion ta trece padilanti cu mas pronto cu ta posibel mester introducí papiamento den enseñanza siendo mas of menos 1 aña y mey pasá un Parlamentario di un partido di oposicion a declará na Corsow, cu te ainda e pensamento di e partido ey ta Hulandes mester keda.
E Parlamentario aki a expresá su mes na Corsow no publicamente pero serca un otro Parlamentario di Aruba aki tambe.
Tocante nombramento di un persona of un politico como Hefe di Enseñanza mi tin di bisa cu e persona aki ta bon prepará ariba e tereno di enseñanza.
Gobierno a nombré,pasobra e tin e capacidad pa por maneha e Departamento di Enseñanza Insular .
Manera nos a haya critica infantil, critica baho tocante nombramento di e persona aki, mi ta kere e critica aki ta completamente infundá,pasobra e persona aki ta un maestro, e ta bon prepará ariba tereno di enseñanza, e ta un persona cu a traha den e ramo di enseñanza basico y pa hopi añas tambe ela traha pa enseñanza di MAVO.
E ta un persona cu tin su diplomanan y ta p'esey tambe ta carga full e confianza di nos Gobierno. P'esey tambe nos Gobierno a nombré.
Y mi tin di sigurá cu na e momento aki e no ta un politico activo.
Señor Presidente, te aki den segunda buelta.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Vraagpunt Señor Presidente. Mi a trece padilanti e caso di e dos dokternan cu a viaha uno ariba diabierna otro ariba diadomingo pa hiba dos patient Hulanda.
Y mi a haci diferente preguntanan categorico,cuanto e gastonan tabata,pakiko nan no por a worde coordiná, ta con e dokternan a viaha y mi no a haya e contestanan .

DE HEER J.R.FRANK: Un vraagpunt,Señor Presidente. Den primera tanda y tambe den e segunda tanda mi a puntra e punto di bista di Bestuurscollege ariba loque nan ta yama educacion permanente, pa yega na un democratisering den nos enseñanza p'asina habri porta pa esnan tambe cu no a haya un chens den pasado,of esnan cu a haya nan obligá di bay traha na un edad hopi tempran,pa asina cuminzá, lagami bisa cu cursonan, of lecturanan den p.e. Centronan di Bario p'asina nos trata di duna tur esnan cu no a haya tal, tambe e probecho di un estado cu ta percurá pa un enseñanza y pa yuda cada ken aki na Aruba.
Esaki precisamente ta cuadra completamente cu e filosofia di un partido socialdemocrata.
M'a haya vision di Bestuurscollege den esaki.

DE HEER F. FLANEGIN.GEDEPUTEERDE: Danki, Señor Presidente. Mi kier a cuminzá promer tocante e punto di Señor Frank. T'asina cu e pensamento di Gobierno ta pa pronto bin cu, manera Señor Rudy Frank ta yamé educacion permanente,pero nos ta yamé "volwassen onderwijs".
Dentro di algun luna lo drenta den servicio di Gobierno Insular, na Onderwijszaken, un persona cu a specialisá su mes y cu a traha su scriptie tambe ariba volwassen onderwijs.
E persona aki tambe a haci un investigacion con pa organisá, set e up, etc.
E persona aki tan liher cu e bin den servicio di Gobierno Insular, lo bay traha principalmente ariba e tereno ey, prepará pa pronto nos por bin cu volwassen onderwijs.
E persona aki cu lo bin den servicio di Gobierno lo ta specializá ariba tereno di volwassen onderwijs.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Nos por a sa nomber di e persona envolví.

DE HEER F. FLANEGIN.GEDEPUTEERDE: E persona aki ta un ex-presidente di e sindicato di maestronan y ta e conocido maestro Frank Zaandam. Ela specializá na Hulanda ariba e tereno di volwassen onderwijs.
Tocante e vraagpunt di Señor Bob Lopez Henriquez, tabata e intencion pa un dokter so acompañá e patientnan y cu nan lo a bay ariba diadomingo, 6 di december. Pero un di e patientnan a bira asina malo y mi no ta kere ta bon pa mencioná e tipo di malesa, pero ela bira asina urgente cu e mester a bay di un dia pa otro. Anto e ora dokter Essed a worde pidí pa e compañé diabierna mes. Asina a sosodé. Tabata dificil pa boek pasashi pa diabierna pa e otro cu mester a bay diadomingo.
E dokter cu a bay ariba diabierna a haya daggeldvergoeding pa 5 dia $ 450.=, uitrustingskosten f. 480.= ,passagekosten f. 3.276.=. Zegelkosten f. 10.= cu a suma un total di mas of menos f. 4.596,50 .Nan a viaha tweede klas.
Awor e pregunta ta, di con e pasashi ta asina halto ? Pasobra normalmente menos cu 10 dia e pasashi di K.L.M. ta mas caro. Bo ta ripará semper ora cu e ta mas cu 10 dia e pasashi ta sumamente mas barata.
E di dos dokter cu a bay dia 6 di december a bay pa keda mas cu 10 dia,ela haya daggeldvergoeding $ 900.=,uitrustingskosten f. 480.=,passagekosten f.1.685,= zegelkosten f.16.=, airporttax f. 10.= .

Mi tin di bisa tambe cu e patientnan no a bay pa e mesun ciudad, esun di diabierna a bay Rotterdam anto e otro a bay Amsterdam, of ta Utrecht.
Pero en todo caso no ta e mesun ciudad. Pero segun mi a comprende esun cu a viaha e diabierna promer ta pa motibo di urgencia di e patient mes nan mester a transporté.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: E splikacion aki ta zona basta razonable, si esun di diabierna mester a bay purá, mi no ta comprendé pakiko no por a avansá esun di diadomingo un dia, pa e tambe bay diabierna.

DE HEER F. FLANEGIN.GEDEPUTEERDE: Diadomingo a bay dos patient. Total tabata tin tres. Un a bay diabierna, y ta pesey mes nan no por a reglé mas pa e otro dosnan. Mi a spliké den primera tanda, e dosnan aya no por a reglé mas pa nan tambe por a bay diabierna y asina a manda uno.
Pero semper ta existí un sistema di coordinacion pa mas tanto patient cu ta posibel bay hunto cu un begeleider.
Den futuro tambe e coordinacion lo keda existí si tin patientnan cu por warda, nan ta keda warda ariba un par di patient y bo ta manda nan tur hunto,pues cu un solo flight y cu un begeleider.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Si ta corecto a menos un dokter cu kier a bay dal un keiro.

DE HEER F. FLANEGIN.GEDEPUTEERDE: Nos ta tene esaki debidamente bao di controle y estricto demandá, Señor Lopez-Henriquez.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Flanegin.
Asina nos a yega na final di tratamento di e presupuesto general. Mi tin entendí cu tin mocion pa worde entregá.

DE HEER J.H.A.EMAN: Señor Presidente, nos a anunciá cu nos lo laga nos mocionnan pendiente di e desaroyo di e reunion y di Bo maneho.
Nos a decidí cu nos no ta entregá mocion awor aki pa e siguiente motibo:
Punto 1. Nos no ta di acuerdo cu tur e mocionnan cu worde entregá lo mester worde tratá pareuw como un package.
Esaki a keda acceptá den un reunion anterior cu nos no tabata presente.
Pues nos no ta di acuerdo cu e proposicion ey cu tabata di M.E.P.
Ariba cada un di e mocionnan pues ariba e topico cu lo trata nos lo yama reunionnan special pa trata nan.
Nos tabata tin un proposicion pa Accountantsdienst pa loque ta sosodiendo.
Diputado a bisa nos cu ya Accountantsdienst ta trahando ariba esey, asina ta nos ta keda pendiente di esey.
Señor Presidente a primintí nos cu dentro di 1 siman nos ta haya decision di Bestuurscollege si nos ta haya inzage di e werkordeadministratie di T.A.V.
Kier meen cu esey nos proposicion ta worde wantá.
Tin un mocion aki cu a worde ofrecí na nos door di Señor Croes, lider di e fraccion di M.E.P., y a base di esun ey mi kier a pidi schorsing di 5 minuut pa entre e partidonan di oposicion nos por conversá un rato ariba djé y wak si nos ta bay sostené, sí of no,pues si e ta bira un mocion di nos tur, of e ta bira di M.E.P.

DE HEER B.J.M.NISBET: Señor Presidente, di parti di fraccion di P.P.A. tambe mi kier a bisa cu nos tin varios topico ariba cual nos kier a presentá mocionnan, pero debí na e decision cu nos a considerá contra tur regla democratico cu fraccion di M.E.P. a tuma, nos a decidí di wanta e mocionnan y cada uno na su debido tempo lo bira un punto di agenda completo den e Raad aki.

Na e momento aki nos ta evaluá 6 pa 7, y e consecuencia ta cu den luna di januari nos mes ta haya nos cu reunionnan cu no ta necesario,pero debí na e actitud di fraccion di M.E.P. kizas esaki ta bira necesario.

DE HEER E.J.VOS Señor Presidente, un di e factornan cu tambe a hunga un rol serca nos cu nos no a bay over na entregá awe mocionnan y proposicionnan ta pa motibo cu nos ta considerá cu e reunionnan aki a dura hopi largo y efecto tambe di e mocionnan aki no ta worde sentí.
Ademas di e argumentonan caba cu a worde trecí padilanti door di mi coleganan, muy en particular lo mi keda pendiente di e onderzoek di Accountantsdienst ariba T.A.V. cu pa nos ta sumamente importante.
Tambe e peticion cu mi a haci ariba e asunto ey pa pone atencion especial den e casonan cu a bini padilanti den e Parlamento aki, cu ta concerní tanto Señor Eman como mi persona, p'asina ey Gobierno mes tambe haya un bista kiko ta sosodiendo den su departamentonan.
Pues nos lo no entregá ningun mocion ni proposicion, pero sí nos lo bay deliberá ariba e mocion cu a worde presentá aki pa weita si nos lo ta pará su tras.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, di parti di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo nos a mencioná varios mocion.
Uno ta tocante e representacion di Aruba na Hulanda. Di dos, pa vota f.300.000.= pa facilidadnan di deporte aki na Aruba.
Di tres, pa laga drecha e caya di e Golfweg a peticion di Señores Hilario Angela y Marco Bislip.
Cuatro, indexacion di e onderstand,pero despues cu e diputado a contesta nos, nos ta laga esey pendiente como quiera cu ya Bestuurscollege lo bay indexeer onderstand. E otro ta Hospital Psychiatrico,pero despues cu e diputado a primintí cu despues di 2 luna nos ta haya un voorstel na Raad nos a dicidí di laga esey.
Un otro mocion cu nos tin ta pa aumentá e suma pa e Fundacion Diabetico.
Considerando cu di parti di oposicion nan a trek in tur nan mocionnan,mi ta pidi Señor Presidente un schorsing pa e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo deliberá si ta necesario ainda pa entregá uno of mas mocion, of cu nos tambe ta zie af di tur e mocionnan aki.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Croes. Mi ta schors e reunion pa 10 minuut.

De Voorzitter schorst de vergadering voor 10 minuten.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta reanudá e reunion aki. Palabra ta na Señor Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Despues di consideracionnan amplio encuanto e mocionnan, y durante e combersacion cu mi tabata tin cu miembronan di oposicion encuanto e representacion na Hulanda, tur fraccion aki den Eilandsraad ta di acuerdo cu un representacion na Hulanda. Con e approach of e gastonan envolví tabata ta por tabata tin diferencia di opinion.
Nos ta zie af di e mocion, den e sentido cu nos ta pidi Bestuurscollege mas pronto cu ta posibel bini cu ramingnan of cu proposicionnan concreto aki den Raad pa nos vota pa e credito necesario. Na e momento ey lo tin amplia discusion ariba approach, ariba gastonan, etc.
Pues fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta dicidi di zie af di e mocion.
Encuanto e proposicion di alrededor di 300 mil florin pa facilidadnan di deporte na e schoolnan pa worde reconstrui durante 1982, considerando e splicacion amplio di e diputado di deporte, fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta duna Bestuurscollege e palabra cu Bestuurscollege por conta cu e apoyo pa por realisá facilidadnan. Y mi ta kere cu ningun hende den Raad aki, ningun fraccion ta contra pa duna e apoyo necesario. Sinembargo, nos ta invitá Bestuurscollege, si ta posibel den promer siman di januari caba, pa bini cu un proposicion na Raad mas concretamente, pues cu un plan pa nos vota e credito adicional.
Encuanto e careteranan na Golfweg, manera mi a bisa caba e peticion di Señor Lala Angela y Marco Bislip despues di e promesa di parti di diputado di Obras Publicas, Señor Remi Zaandam, fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a dicidi tambe di retirá e mocion ey.
Encuanto e indexacion di onderstand, ahustá tur e onderstandnan dus aumentá e onderstandnan, despues cu e diputado di Asuntonan Social, Señor Efraim de Kort, a bisa ya en principio tin un decision, fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a dicidi di laga e mocion aki para.
Encuanto e Hospital Psichiatrico pa e worde construí door di e propio presupuesto, despues cu e diputado Flanegin a bisa cu despues di dos luna e lo bini cu un proposicion concreto na Eilandsraad si e no haya contestacion, pues reaccion di parti di Hulanda, nos a dicidí di retirá tambe tal mocion.
Mi ta kere asina lo contribuí na e tratamento mas rapido di e presupuesto aki nos no tin otro mocion. Solamente mi por bisa na un di e paginanan tin un voorstel chikito, pero mi ta laga esey pa ora nos yega asina leu.

DE HEER J.H.A. EMAN: Señor Presidente, di parti di Partido di Pueblo Arubano A.V.P., nos ta bisa cu nos ta contento cu e desicion aki di fraccion di M.E.P., muy en particular ariba e mocion cu nos tabata tin encuanto e Arubahuis, pasobra en berdad mi ta kere henter e Parlamento aki ta en principio di acuerdo pa un representacion di Aruba na Hulanda, djies cu lo por a surgi hopi diferencia di opinion encuanto e manera cu ela bay den e caso concerní. Nos ta spera pronto en berdad di banda di Bestuurscollege un aanvullend credietaanvrage pa Raad por discutí y decidí ariba dje.

DE HEER D. TROMP: En coneccion cu e mocion cu mester a bin ariba mesa cu Arubahuis, mi a bisé caba den mi discurso, nos ta spera pronto di Bestuurscollege un plan integral tocante e Arubahuis aki, pero tambe a worde primintí dentro di algun siman un rapport pa e dos ambtenaarnan cu ta traha na Hulanda cu nos lo hayé mas pronto cu ta posibel.

DE HEER G.F. CROES: Pa duna informacion ariba esaki, casualmente awe mainta ainda mi tabata tin un combersacion cu tanto Señor van der Kuyp y Señor Roland Laclé. Nan a primintí durante luna di januari un rapport sumamente en extenso.

P'esey mi a pidi pa duna e personanan aki e benefit of the doubt, pasobra nan ta haciendo un trabao grandi y valioso na Hulanda.

DE HEER V. KOCK: Mi tambe ta anunciá cu durante di e artikelsgewijze behandeling lo bin cu proposicion chikito den hoofdstuk 10.

DE HEER E.J. VOS: Di parti di partido R.U.B.A. nos a expresá durante e reunion caba cu nos ta di acuerdo pa establecimiento di Arubahuis, pero sí nos a trece bezwaren contra e personanan cu a worde integrá den e Arubahuis aki. Tambe cu despues cu tur cos a worde reglá Bestuurscollege ta haya e proposicion pa keur e goed, despues Raad ta haya e proposicion pa keur e goed. Dus e procedura aki pa nos tampoco no ta acceptabel. Nos ta contento cu Señor Croes no a presentá e mocion aki pa asina nos por sigui cu e reunion den e mesun ambiente cu e ta bayendo awor aki.

DE HEER J.H.A. EMAN: Punto di orden, como nos a comprendé cu despues di e artikelsgewijze behandeling y nos sera e begroting aki, Señor Presidente ta schors e reunion, mi kier a haci e siguiente remarca. Di parti di fraccion di Partido di Pueblo Arubano, A.V.P., nos kier a duna Señor Presidente un compliment pa e manera cu Señor Presidente a manehá e reunion, aunke tabata tin momentonan cu nos tabata sumamente cayente. Pues a keda demostrá cu por guia e miembronan di e Parlamento aki na un manera sano y nos ta contento cu esey.

DE VOORZITTER: Señor Eman, danki pa e palabranan.

DE HEER G.F. CROES: Nos tambe kier a expresá na final di e reunion aki no solamente na Señor Presidente, pero na tur e ambtenaarnan y e pueblo di Aruba nos mihor deseo, pero nos no a caba ainda. Asina ta na final di e reunion mi ta deseá di tin palabra pa expresá nos mehor deseonan.

DE HEER E.J. VOS: Di nos parti nos tambe tabata tin e intencion di expresá palabranan di elogio den Bo direccion, pero nos ta reservá nan pa promer cu e reunion worde geschors.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Vos. Asina si nos a yega na final di e tratamento amplio di e presupuesto general. Nos ta bay over pa artikelsgewijze behandeling. Articulo 1, pagina 1.....

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, Mi kier a bisa promer cu nos bay trata e artikelsgewijze behandeling cu si nos bay trata tur e discrepancia den e presupuesto aki, esaki lo dura sigur algun dia mas. P'esey algun post nos lo trata. Tambe mi ta bisa di antemano tin un fout hopi grandi den dje di casi 700 mil heldo.
Señor Presidente, e post 46.10 "Bijdrage van het Land in de kosten van de verkiezingsadministratie", nos tur sa cu na aña 79 tabata tin eleccion y mi ta ripará ariba e presupuesto cu no tin ningun cifra poní pa esey. Mi kier sa ta kiko a pasa, e no a costa ningun cen, Gobierno Central no mester paga ningun cen, of kiko a pasa den e caso aki?

DE HEER E.M. DE KORT, GEDEPUTEERDE: Nos no a ricibí ningun cen ainda ta pesey ariba e voorlopige rekening ta pará strepi.

DE HEER V. KOCK: E contesta ta masha straño, pasobra nan no a ricibí ningun cen, pero e cos ta masha straño e ta papia di aña 79. Ya caba 2½ aña ta andando. Mi kier a puntra Bestuurscollege si nan a pidi e cen?

DE HEER E.M. DE KORT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, loke mi ta comprondé tin varios di e postnan aki cu ta habrí cu nos no a haya e cen pa nan ainda, p'esey e voorlopige rekening ta habrí. Nos no a haya nada.

DE HEER V. KOCK: Esey kier meen cu den begroting di e aña aki cu bini ta haya e cen.
E ora con bo ta bay poné ariba e presupuesto e ora? Pasobra e voorlopige rekening 70 no ta aparecé mas. Con e Raad ta haya sa cuanto esaki ta?

DE HEER E.M. DE KORT, GEDEPUTEERDE: E ta aparecé den e aña cu nos ricibié,y no den e aña cu nos no a ricibié.

DE VOORZITTER: Pagina 2,3

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, pagina 2, post 11.19, Uitkeringen en overige beloningen. Mi kier puntra, pakiko na 1980 no ta pará ningun cen, anto 1979, 11 mil, '81 7.300 y '82 5 mil?
Tambe e post 12.16, den e Toelichting ta pará bao di e telefoontoelage pa 16 Eilandsraadleden. Mi kier a puntra, como cu nos tin 21 Raadsleden, di con 16 so ta haya?

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Ariba e 5 mil florin, e informacion cu mi a haya ta cu e uitkering overige beloningen ta pa e waarnemerstoelage di Gezaghebber. Na '79 ta aparecé un suma halto, pasobra e aña ey e waarnemersschap a dura hopi largo, manera tur hende sa. Ariba e 59.900 e informacion cu mi a haya ta, cu tin miembronan di Staten y cu tin tres diputado cu ta Raadslid, door di esey bo ta yega na e 16.

DE VOORZITTER: Danki. Pagina 3,4

DE HEER V. KOCK: Pagina 3, tin un fout. Na pagina 3 bo ta haya post 16.41 dienstverlening door de afdeling Personeelszaken t.b.v. de bedrijven.
Awor si bo check den e presupuesto di e bedrijfnan, e suma aki no ta klop.
E ta sali diferente, pasobra nos a hayé den e Toelichting, y nos a hayé despues cu Bestuurscollege a traha e presupuesto a bin un lista di tur e foutnan cu ta hací, pero ainda e no ta klop. Specialmente mi kier pa Bestuurscollege controlá esun di Telefoondienst. Eynan e no ta klop y tin un diferencia di 4 of 5 mil florin.

DE VOORZITTER: Señor Kock, danki.
Promer cu nos bay ariba mas tikfout, telfout, enberdad ta asina cu a saca un erata, pasobra tin diferente equibocacionnan chikito y esaki ta un di nan cu seguramente nos lo tene cuenta cuné.

DE HEER V.KOCK: Pagina 3, e mesun post nos no por acceptá asina, pasobra mi kier sa ta kiko a worde hací fout den esun di Telefoondienst. E ta bay specialmente pa esun di Telefoondienst.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a bisa ariba esun di Telefoondienst cu e gastonan di doorberekende kosten Personeelszaken ta aparecé ariba diferente post. Ariba post di Afdeling Administratie, di Centrale, di Distributie, etc., y despues di e coreccion ey sí e ta cuadra cu otro.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, nos a haya un coreccion, pero e no ta klop ainda.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si acaso e no ta klop nos lo tuma e sugerencia di Señor Kock over pa dobbelcheck cu Financiën tan leu cu e ta necesario. Mas bien e ta algo administrativo ariba su mes, pero financieramente ariba presupuesto e no ta haci influencia. Pasobra ta gastonan cu toch ta worde cubrí door di e presupuesto, pero no mas esunnan di Personeelszaken bo ta partié den diferente bedrijven. Si acaso e no ta cuadra completamente nos lo tuma e sugerencia di Señor Kock over y Financiën lo haci e coreccionnan necesario.

DE VOORZITTER: Pagina 4

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, Pagina 4. Post 74.20, Kapitaalsdienst. Akinan mi tabata kier djies un toelichting ariba e post aki, pasobra mi no ta comprondé. Kantoormachines en meubilair ta scirbí "geraamd wordt voor de aankoop van twee schrijfmachines en 1 taperecorder", anto ta scirbí "vloerbedekking kamer Sekretaris en Gezaghebber". Awor mi kier a puntra, e schrijfmachine y taperecorder ta pa e Sekretaris cu Gezaghebber, of un otro afdeling?

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: E dos schrijfmachinenan ta pa e fraktiekamernan y e taperecorder ta pa e overlegorgaan G.A.O.

DE HEER V. KOCK: E typemachinenan ta pa e fraktiekamernan, mi ta contento.

DE VOORZITTER: Pagina 5, 6

DE HEER J.R. FRANK: Pagina 5, Señor Presidente. Post 46.10. Mi kier a puntra si e suma di 2 florin pa cabez, si esaki ta un suma realistico ainda. Como ta pa añas caba e mesun suma a worde poní aki riba y no a bin nunca un ahustacion of adaptacion na e gastonan real.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, E informacion cu mi ta haya e post aki tabata un florin y e la bira dos florin, pero segun informacion di Financiën Land no ta pone mucho atencion na dje, e no ta worde pagá mes na Eilandgebied.

DE HEER J.R. FRANK: Tin di cobré e ora.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e post aki bo mester wak e den su totalidad. E no ta esaki so. Bo tin huur di kantoor y tur eseynan ta un problema.
Nos tin pa hopi aña caba cu e verrekening pa cu Land pa pagamento di huur, dou douane y tur e otronan cu nan ta haci uso di facilidad di Eilandsdienst. Mi ta sugerí pa verreken e cu e afdrachten cu Gobierno Insular tin di haci pa Land.

DE VOORZITTER: Un bon sugerencia. Pagina 6,7,8

DE HEER V.KOCK: Señor Presidente, mi no ta haya toelichting ariba post 74.30 Ta papia aki especial material, kiko esaki ta, revolver of algo asina?

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: E ta den e toelichting, pero e postnummer nos a lubidá. Un waterkoeler, un stofzuiger, un brievenweger.

DE VOORZITTER: Pagina 9

DE HEER J.R. FRANK: Bo ta mira cu aki tin un servicio cu no ta nobo, pero e nomber ta nobo, Servicio Central di Computacion. Awor si bo wak e begroting e resto di e dienstnan ainda tin nomber na Hulandes. Awor mi ta suponé cu si

ta intencion di Bestuurscollege pa bay over na traducí tur e dienstnan y e afdeling na papiamento, pa asina bo no haya mas algo tirá tira den otro, uno sí otro no ta na papiamento?

DE VOORZITTER: Esey ta e intencion, Señor Frank.
Gradualmente nos ta yega na tur e dienstnan na papiamento. Pagina 10,11

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, e postnan chikito mi ta cuminsá laga nan un banda y awor aki mi ta bin direct over pa e postnan grandi.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Kock. Pagina 11, 12, 13, 14, Señor Lopez-Henriquez.

DE HEER R. LOPEZ HENRIQUEZ: Pagina 12, post 11.10. Accountantsdienst bezoldiging
Si nos wak e presupuesto di aña 81, nos ta haya cu e bezoldiging ta f.392.600,- y na aña 82, f.642.600,-- cu ta un aumento di 70% pa e mesun cantidad di personeel. Mi kier a sa e total di salarisherzieningen na Accountantsdienst, pasobra mi no por imaginami cu esaki ta indexering.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Ta berdad, Señor Lopez Henriquez tin razon.
E aumento ta hopi asina pasobra den e añanan pasá en berdad tabata tin calculacionnan poní den presupuesto, pero nos sa cu e vacaturanan no a worde yená y den aña cu ta bin aki sí ta worde yená. Nos por bisa cu den e aña cu ta bin ya caba nos por ripará cu e atraccion pa bin traha na Accountantsdienst ta mas grandi cu den pasado.

DE HEER R. LOPEZ HENRIQUEZ: Segun mi, cu tur respet pa Señor Kelly, no ta corecto, pasobra mi a compará e vacaturenan, mi a compará e echte bezetting di aña pasá y e echte bezetting di e aña aki. Y ela keda exactamente mescos.
Toch tin un diferencia di 70% den e sueldonan. Awor mi no tin nada contra si tabata tin un salarisvoorzieningen, mi ta kere cu e hendenan aki merecé un salarisvoorziening. Normalmente ta worde mencioná e cantidad di hende y e vacature y nan ta exactamente mescos, cu excepcion di un bevordering di adjunct-commies pa commies, mi ta kere, pero toch tin un aumento di 70%.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Ta manera mi a bisa awor ey, pero kisas mi no a bisa serca cu tambe ta asina cu na Accountantsdienst tin hopi personal cualificá cu na momento cu a bin na vigor e sistema cu bo ta kita e aftopping kier meen cu e personalnan ariba nivel mas halto a haya den e añanan cu a pasa un adaptacion cu no tabata worde hací den pasado.
E adaptacion aki no tabata solamente e adaptacion na costo di bida, sino e ta relacioná cu costo di bida, pero no a worde usa e aftopping. Door di esey na Accountantsdienst bo tin e kaderman ta cay den schaal halto y cu den e añanan venidero nan ta den servicio activamente, esey ta un di e factornan cu a influenciá cu e suma aki ta diferenciá hopi. Ademas tabata tin dos ambtenaar cu tabata cu studieopdracht y na aña 1982 nan salaris lo druk ariba e presupuesto.

DE VOORZITTER: Danki. Pagina 14,15,16

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, Post 34.10 Contributies. Señor Presidente, semper mi a comprendé cu e post aki Contributies, ta pa vakliteratuur.
Pero e Memorie van Toelichting ta papia di un lidmaatschap.
Awor mi ta suponé cu un Accountant por ta miembro di e orde van Register-accountants, pero si ta asina mes mi ta kere cu e lo ta aboná ariba e vakliteratuur.
Pasobra e ta para poco malo cu ta Gobierno ta paga e lidmaatschap di un empleado.
Ta para mas netchie pa gewoon pone e post aki vakliteratuur.

DE VOORZITTER: Vakliteratuur e intencion ta, Señor Frank. Pero nos ta tene cuenta cu e sugerencia aki.
Pagina 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, Señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, post 28.40, Vergoeding voor gebruik leidingtracé.
B.C. ta cobra 0,50 per strekkende meter. Esaki ta un suma hopi bieuw tambe, si wak e inflacion cu tabata tin ultimo añanan. Mi kier a puntra Bestuurscollege si no ta tempo pa yega na revisá e 50 cen aki per strekkende meter?

DE VOORZITTER: Nos lo bay studia si nos por hisa e suma aki.
Pagina 24, 25, 26, 27, 28, 29, 39, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, Señor Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, pagina 38, post 33.20 Subsidies. Nos a ripará cu tin diferente, pasobra 40 tambe ta bini uno, solamente como mi ta weita e post aki mi ta corda cu nos a haci preguntanan ariba e verslagen eigenlijk di tur e instancianan cu ta haya subsidies, si nos por a haya nan for di Gobierno? Naturalmente no ta tur cos bo por haya mesora, pero mi tabata kier sí pa Gobierno corda ariba nan.

DE VOORZITTER: Sí. Nos a contestá cu esunnan cu nos ta haya lo worde duná.
Pagina 39, 40, 41, 42, 43, 44, Señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Post 12.71. Vergoeding voor het verlenen van eerste hulp door het Dr. H. Oduber Ziekenhuis, fl.21.000,-. Mi kier a haya un splicacion di e diputado, kiko ta encerá e Eerste Hulp aki?
Kiko lo ta gratis pa esnan cu acudí pa Eerste Hulp?

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Tur hende mester paga normalmente. Pero esaki ta den casonan di urgencia cu e accidente sosodé y nan mester worde tratá, pero e patient tin di paga despues.

DE HEER J.R. FRANK: Di con toch ta bin e suma aki anto?

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Esaki ta un suma cu ta existí hopi aña caba y nunca nos a haya remarca for di Hospitaal cu e suma aki ta mucho abao.

DE HEER J.R. FRANK: No, mi kier meen e patient ta paga toch despues y di con toch ta duna un vergoeding na e Hospitaal, esey ta e pregunta.
Señor diputado mes ta splika cu bo ta haya Eerste Hulp, despues bo ta haya e cuenta ofrecí.
Pero como cu toch bo ta paga despues, di con toch ta bin un vergoeding di Gobierno pa Hospitaal?

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Esey ta un vaste vergoeding pa e Hospitaal ora cu no tin patient, toch e lugar por sigui draai.

DE VOORZITTER: Pagina 45, 45, 47, 48, 49, 50, 51, 52, Señor Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, e post 33.20. Ariba e diferente subsidionan, e.o. Wit Gele Kruis y Fundacion Diabetico.
Mi kier a proponé pa hisa e montante di 470.500 cu 16 mil pa e Fundacion Diabetico por bini na remarke pa un suma di 20 mil di subsidio, teniendo naturalmente cuenta cu e recibonan presentá.

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege no tin bezwaar contra e aumento aki. Pero sí e Fundacion mester haci un peticion oficialmente pues via e canalnan oficial.

DE HEER F.H. CROES: Haci e peticion pa aumenté cu f.16.000,-?

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: B.C. geen bezwaar

DE VOORZITTER: Raad tin bezwaar?
---De frakties gaan hiermede akkoord.---

DE HEER G.F. CROES: Fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo no tin bezwaar, Señor Presidente.

DE HEER V.KOCK: Señor Presidente, e aumento ey nos no tin nada contra. Pero loke e diputado a contestá cu eigenlijk e mester worde mandá aden y studiá. Oficialmente bo no tin mester di cambia e post ainda.
Pero mi tin un pregunta ariba post 03.64. Bijdragen aan het Onderhoudsfonds, no tin toelichting ariba dje. E 900 a desaparecé y mi kier a puntra, ta pakiko esey ta?

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Ta asina cu e edificio aki cu ta trata e edificio di G.K.M.B. na Kibaima ta di Land, p'esey den pasado nan a poné ten onrechte den begroting y como cu e ta un edificio di Land, nos a kité for di begroting.

DE VOORZITTER: Pagina 53, 54, 44, Señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Nos ta wak post 16.16, Verkoop aan bedrijven en gezinnen. Bo ta haya un voorlopige rekening na '79, 167,-, voorlopige 1980 178,-, awor e ta worde begroot f.1.500,--.
E post aki eigenlijk no ta trece nada den laachie pa Gobierno. Mi ta kere cu ta juist e ambulance ta worde usá den oranan di emergencia cu bo mester un ayudo di cualkier aparato etc.
Mi ta proponé pa kité completamente for di e begroting aki y hacié completamente gratis pa cada ken agree, pasobra toch e ta un post cu no ta trece tanto cos, y ta juist esnan pober cu no tin auto ta yama un ambulance pa nan haya un transportacion pa Hospital.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Frank, nos ta bay tene cuenta cu e sugerencia, cu enberdad ta un post cu no mester aparecé mas ariba e presupuesto.
Pagina 56, 57, 58, Señor Kock.

DE HEER V.KOCK: Señor Presidente, mescos cu Señor Frank a trece padilanti cu tin post cu no tin di aparecé mas ariba presupuesto, esey ta e post 11.26, esey ta tambe pa e post 11.26 Was- en strijkloon, f.56,-- na aña '79, despues no tin nada mas.

DE VOORZITTER: Señor Kock, tin razon

DE HEER E.M. DE KORT, GEDEPUTEERDE: Si mi no ta equibocá e tin 4 aña, despues di 4 aña e ta worde afgeschreven.

DE VOORZITTER: Pagina 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, Señor Kock.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, mi a trece padilanti cu e postnan chikquito mi ta laga nan un banda. Aki tin un post hopi grandi di miyones cu no ta klop. E post di Onderhoud van wegen, onderhoud van riolen, aanleg van wegen, aanleg van riolen ta worde referí na e post den e presupuesto di D.O.W. Y si bo bay check e presupuesto, bo ta haya un post di f.7.428.000,--, aki tin un diferencia di f.682.000,-.
Mi kier un splicacion ta di con tin un diferencia di f.682.000,-- entre e presupuestonan aki, p'ami sa ta cual di e presupuestonan aki ta klop.
Volgens e fraccion di M.E.P. e presupuesto di D.O.W. ta aprobá, esey kier meen somewhere aki tin unf out grandisimo di f.682.000,--.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Segun e splicacion cu nos a haya e diferencia di 600 mil ta trata di un suma cu D.O.W. tin pensá di uitbesteed trabao. Loke tin ariba e presupuesto ta e suma cu D.O.W. lo haci den eigen beheer y e diferencia lo ta uitbesteding di trabao, aanleg di wegen.

DE HEER V. KOCK: No ta correcto at all, Señor Presidente, pa e simpel motibo si bo wak e toelichting di Hoofdstuk 7, bo ta haya tur e postnan di tur e camindanan cu ta worde trahá, e ta un lista largisimo cu D.O.W. mes ta bay traha den eigen beheer.
Tur e camindanan di Oranjestad, Prof. Lorentzstraat tur eseynan ta pará akiden. Poco dia ey mi mester a kort in mi speech p'ami bay haci un openbare aanbesteding di Prof. Lorentzstraat 1ste fase, openbare aanbesteding cu ta worde uitbesteed.
Aki bo ta haya tweede fase f.523.000,-- Akinan bo ta haya cu en total e ta bira f.4.032.000,--.
Esaki ta un ripiticion di mas o menos aña 68. E fout aki a worde hací den presupuesto '68 tambe, tempo cu Señor Capeis Laclé tabata e diputado di Financiën. Si ta openbare aanbesteding, si ta uitbesteding e mester ta pará den e presupuesto. Pasobra e ta kapitaalsdienst e ta, bo no por uitbesteed un trabao. Sin e ta poní ariba presupuesto.
Si ta uitbesteeding, mi kier sa ta cual proyecto e ta. E no ta klop. Laga check e, pasobra aki ta un diferencia di f.682.000,--.

DE HEER R.R.ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Mi ta completamente di acuerdo cu e uitleg aki, pasobra mi ta acceptá e autoridad di Señor Kock ariba e tereno aki, y nos lo puntra Hefe ofee sub-Hefe di D.O.W. pa un uitleg.

DE HEER V. KOCK: No, Señor Presidente. Esaki no ta corecto. E no tin niks te maken cu Hefe of sub-Hefe. Esaki ta begroting-technisch, e no ta klop. Ariba post 8.02 ta pará f.6.746.000,-- si D.O.W. ta pone uitbesteding, e ta poní aki riba. E no por poné aki riba y poné ariba uitgaven posten di f.7.428mil. Mi kier un splicacion di e diferencia di f.682 mil, Señor Presidente.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Segun expertonan di Financiën, e ora ey D.O.W. mester bin cu un opgave exact di kiko nan ta bay besteed uit. Financiën a comprendé y a acceptá cu e diferencia aki lo ta un suma di uitbesteding.
Nos lo por diferenciá di opinion si e mester bin ariba presupuesto, sí of no. Ami ta voorstander cu e mester aparecé ariba e presupuesto.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, dispensami cu mi ta sigui existí ariba e punto aki. Pasobra esaki no ta un cuenta di uitbesteding, esaki ta gewoon un fout. Doodgewoon un fout, y mi ta bay splika pakiko tambe.
E ta un fout, pasobra si nos sigui e uitleg di e diputado, bo ta haya e post 14.40 ta f.2.656mil esey ta onderhoud di wegen.

Y aanleg wegen- en riolen ta un otro post ta 73.00. Anto onderhoud riolen ta un otro post atrobe cu ta 14.42, y e bijkomende werken ta un otro post atrobe cu ta 14.41.
Asina ta aki bo ta haya con a bin na e post di 2.6 miyon, con a bin na e post 4.032 cu ta pará den presupuesto, p'esey mi no kier uitleg. E ta pará ariba pagina 70 y 71, esey ta klop completamente.
Pero 14.40 y 14.42 no ta klop. Aki nos ta haya e diferencia, si D.O.W. a pone ½ miyon pa aanbesteding, ainda bo ta haya 182 mil di diferencia. Di unda e 182 mil florin. Mi kier un splicacion ariba esey, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Kock, segun e deskundigennan aña pasá tambe e pregunta aki tambe a bin y e contesta ariba dje tabata mester, cu awor aki cu tin diferencia entre e opbrengsten di particulier y di e diensten di Gobierno.
Post 8.10 y post 8.22.10 e diferencia di e 6 ton ta resultado di e diferencia di e opbrengsten cu eigenlijk mester worde poní specificamente. Y como esey no ta reflehá den e begroting bo ta haya e diferencia aki.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, mi ta apreciá Bo splicacion ariba esaki, pero ta gewoon conseho Bo a haya cu Bo ta bisa esey, pero esey no ta corecto. Mi ta dispuesto pa yuda un tiki. E aanleg di riolering, mi ta pidi pa check e aanleg di riolering y combiné ariba e begroting di D.O.W. y comparé cu e Hoofdbegroting, eynan bo ta ripará e fout.
E aanleg di riolering ta ariba Hoofdbegroting e ta pará, mi kier pa check cuanto ta e suma di aanleg di riolering. Si Bo haya e suma ey, anto e ora Bo ta haya sa si e presupuesto ta klop.

DE HEER R.R.ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Esey ta correcto, Señor Kock. Mi a tende cu tin un rectificacion. Bo mester conta e onderhoud y e aanleg di riolering tambe.

DE HEER V. KOCK: Esey kier meen loke ta poní na e postnan cu ta referí e total di 682mil florin mester worde cubrí door di cual post, Señor Presidente? 73.00, 14.42 of 14.40?
E ora nos sa cual di e postnan aki tin e fout di 682mil florin.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Señor Kock, segun Financiën e verschil mester bin ariba e opbrengst di werkorders.

DE HEER V. KOCK:Masha bon, ariba opbrengst di werkorders, pero ariba cual post?

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Señor Virgilio Kock,post 8.10 di D.O.W.

DE HEER V. KOCK: Mi a puntra, ariba cual post di Hoofdbegroting.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Ariba 73.00.

DE HEER V. KOCK: Awor mi ta bay cabé, Señor Presidente. Esey kier meen cu e post 73.00 ta f.4.032.000,-- pero e mester ta 4.700.0000,-- florin?
Of e mester ta 682 menos, cu ta f.3.350.000,--.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Señor Kock, segun e expertonan mi tras, e ta bon manera cu e ta awor aki.

DE HEER V. KOCK: No, Señor Presidente, esey sí mi no ta aceptá, pasobra tin un diferencia. Mi no ta haya e splicacion di 682mil florin aki, cu ta laba laba 700 mil florin cu no ta worde splicá.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Señor Kock, e splicacion cu mi a duna caba segun mi ta tumé di e expertonan, e diferencia ta bin den e opbrengst. Awor nos por sigui discutí henter anochi, segun expertonan ta asina e mester ta.
Awor mi ta aceptá cu Señor Kock tambe ta experto, pero nos no ta yega ningun caminda.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, si e diputado bisami cu akiden tin un diferencia di 682mil florin mi ta aceptá y mi ta lagué para.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Tin un diferencia.

DE VOORZITTER: Pagina 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, Señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, den ontvangen post 08.07 Bijdrage van Hoofdstuk VIII, par. 2, 3, 5, 6, 8 en 9 in de personeelskosten.
Awor si bo conta e porcentahe den e Memorie van Toelichting, bo ta haya p.e. tur e onderafdelingnan p.e. bedamming, herbebossing, landbouw, veeteelt, visserij, tuinbouw nan ta paga solamente 90% di e sueldo di e Hoofd.
Sea cu tur resto di e trahadornan ta haya 100% saliendo percentagegewijs di tur e onderafdelingnan di e dienstnan aki.
Mi kier a sa di Bestuurscollege di unda e 10% di e resto di e sueldo di e Hoofd L.V.V. ta bin?

DE VOORZITTER: E restant di 10% ta keda den e afdeling Administratie, Señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, tin dos post 72.20 y 74.30.
E post 72.20 di Constructie en gebouwen ta pará opgebracht 75 mil florin pa un nieuwe kraamhok voor zeugen.
Mi kier a puntra si ta un kraamhok cu ta bin cu un intensive care unit tambe, pasobra e ta masha cara, compará cu e koralen cu ta worde trahá pa e carné y cabritonan.

DE VOORZITTER: Señor Frank, e kraamhok aki ta pa e bestianan di raza cu mester di un cuido especial.

DE HEER J.R. FRANK: Dus un intensive care, anto?

DE VOORZITTER: Bo ke yamé intensive care, nos ta bisa cuido especial, Señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Tambe post 74.30 Señor Presidente, pa e mesun zeugen, ta papia di un vlammenwerper di f.200,--. Pakiko e vlammenwerper aki ta?

DE VOORZITTER: E vlammenwerper ta pa ontsmetting.
103, 104, 105, 106, Señor Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi a haci pregunta den e reunion caba tocante e aankoop di fruitbomen, y aunque nos no ta cay ariba foutnan chiquito, manera Señor Kock mes a bisa un rato pasá, pero mi ta kere cu ta un tikfout e ta.
Pasobra e nummer di aankoop fruitbomen ta diferenciá den e begroting y den e Memorie van Toelichting.
Awor nos kier sa ta cual ta fout?

DE VOORZITTER: Esey ta correcto Señor Vos, den e Toelichting tin un tikfout.
Pagina 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118,119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126,127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, Señor Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, 11.16 aunque e pregunta aki lo mi kier a hacié den e begroting, pero mi no tabata tin tempo pa hacié den Algemene beschouwingen, pasobra nos tin ariba e begroting ´81 ta poní 400 mil florin pa uitkering aan deelnomers di Vakopleiding.
Awor aki pa ´82 ta poní 300 mil florin, siendo den e voorlopige rekening ´79 ta poní f.161.991,--. Mi kier a puntra, a base di kiko e discrepancia aki cu nos a baha e suma di Vakoplèiding?

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e presupuesto 81 si nos weité compará cu e otro añanan, nos a kere cu e desempleo tabata mas grandi, pero toch e no tabata di e grandi ey, y na ´82 nos a poné menos, pasobra sí nos ta kere cu mas tanto cu ta posibel mester sigui pa hiba un mancho activo pa duna e hendenan e educacionnan necesario den e diferente ramonan cu tin mester.

DE HEER E.J. VOS: Pero toch, Señor Presidente, mi tabata kier un splicacion di e 11.16 mes loque ta poní den e Toelichting.
Pasobra den e Toelichting ta poní "aan uitkeringen wordt f.4.878.400,--etc."
Duna nos un splicacion nan dos relacioná cu otro.

DE VOORZITTER: No, Señor Vos no tin relacion cu otro, esun ta di T.A.V.

DE HEER E.J. VOS: Esey ta cay bao di e mesun post, dus esaki ta incluí den esaki?

DE VOORZITTER: No, e ta separá. Esun ta 09.2 y 09.3
Pagina 135, 136, Señor Kock.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, awor ey e Diputado di Financiën a splicami cu bo mester warda 4 aña pa bo schrap un post di begroting.
Pero aki bo tin "door derden geleverde prestaties", ´79 nihil, ´80 nihil, ´81 nihil, ´82 p.m.
Awor eigenlijk e post aki mester worde geschrap, pasobra 4 aña a yega, of ta kiko esaki ta, pakiko e la worde poní p.m.?

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, enberdad esaki no ta un post nobo. Esaki tin coneccion manera nos por a weita e bunita trabao hací na Arashi, esey a worde hací door di Vakopleiding, nos sa cu e skeletnan a worde trahá door di nan, anto tambe a worde poní algo di piedra etc. pa evitá cu e autonan ta corre ariba strand, etc. Esey ta e facilidadnan. Y manera cu nos sa e ponemento di hala di coco of e cumpramento di hala di coco, tin biaha mester cumpra nan for di particular, y tambe e palo di coconan mes cu a pone eynan, y pa esey tin un suma p.m., pasobra si acaso cu esaki a bay door, mi ta bisa bay door den e sentido cu mester cumpra for di particular, anto ya e post aki ta poní den presupuesto.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Kelly. Pagina 137, 138, 139 , 140, 141, 142,Señor Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, post no.12.75 Begrafeniskosten. Nos ta weita cu e tin un bedrag di 72mil, mientras ´81 35 mil florin voorlopige rekening ´79 ta 30 mil florin.
Loke ta poní den e toelichting ta "de verhoging is mede te wijten aan tariefaanpassing."
Awor mi kier a puntra, ki tempo e begrafeniskosten aki a subi, y ta cu 100%nan a subi?

DE VOORZITTER: Sí, Señor Vos nan a subi considerablemente entrante dia promer, cu casi 100%.

DE HEER E.M. DE KORT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta bon pa mi menciona aki cu e suma aki no ta bay pa e famia di e persona cu a muri, e ta bay pa e begrafenisonderneming. E ta dera esun cu a muri, anto e ta haya e placa.

DE HEER E.J. VOS: Pero e gastonan ey a subi cu 100%?

DE VOORZITTER: Sí.
Pagina 143, 144, 145, 146, 147, 148,149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, Señor Kock.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, aki mi tabata kier un uitleg ariba "vergoeding van kosten van uit- en terugzending, overplaatsing."
Awor mi ta comprendé cu tin biaha bo no sa esaki di padilanti, pero di con ariba e presupuesto di ´81 nan a pone 23mil florin, ariba ´80 nan a pone nihil, na ´79 nan a pone nihil, y awor aki ela bira p.m.?
Mi tabata kier un splicacion ariba esey.

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Ta asina cu pa ´81 tabata tin 23mil florin, pasobra tabata tin repatriant, pero pa ´82 ainda no tin ningun peticion pa manda busca hende di afor.

DE VOORZITTER: 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, Señor Kock.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, manera e diputado a dunami un splicacion y p´esey mi a puntré p´ami sa e splicacion awor aki.
Aki sí ta pará "Vergoeding en kosten van uit- en terugzending, overplaatsing" 350mil florin, anto aña pasá 230mil florin, ´80 226 mil florin y na ´79 153mil florin. Pakiko ela worde subí cu 120 mil florin?

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki ta basá ariba cifranan y gegevens di e cantidad di hendenan cu ta bay y cu ta bay bin pa nos enseñanza.

DE HEER V. KOCK: Cual enseñanza, Señor Presidente?

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Den e Toelichting, pa cual enseñanza e ta pará riba dje. Voorbereidend Wetenschappelijk Onderwijs.

DE VOORZITTER: 189, 190, 192, Señor Kock.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, post 12.99 blz. 192. Aki nan no ta pone hopi bedrag pa Onderwijs, pasobra si Onderwijs bay bon nan ta pone un suma basta grandi p´e.
Pero aki ta scirbi 12.99, "overige uitgaven ter verzekering van de goede gang van het onderwijs" f.400,—.
Mi kier sa ta kiko e f.400,— aki ta bay yuda "voor de goede gang van het Onderwijs?"

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Den e Toelichting unda cu ta poní f.2,- per leerling, esey ta e normbedragen, y bo ta yega na e suma di f.350,—,afgerond e ta bira f.400,—.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, mi no kier bay mucho largo ariba esaki, e ta un post chikito. Mi tambe a lesé unda ta pará f.2,— pa leerling. Pero kiko e ta encerá f.400,— voor de goede gang van het onderwijs? Pasobra si nos wak 196, tin f.200,— voor de goede gang van het onderwijs, kiko ta haci cu e f.400,— aki, e muchanan cada uno ta haya f.2,— of algo asina?

DE HEER F.B. FLANEGIN: Esey ta si encaso mester di material, bo ta put uit di esaki pa cumpra material pa e tipo di schoolnan Openbaar Middelbaar Administratief Onderwijs. E ta overige kosten.

DE VOORZITTER: E ta un suma chikito, e benaming ta ongelukkig.
Pagina 193, 194, 195, 196, Señor Kock.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, como cu Señor Presidente a bisa cu e benaming ta masha ongelukkig, aki tambe tin un post di f.200,— pa bijzondere school voor opleiding voor onderwijzend personeel. Dus f.200,— pa e goede gang van onderwijs.
Señor Presidente, mi ta pidi pa otro aña cambia e benaming aki, pasobra e begroting aki ta bay Rekenkamer y tur e lugarnan ey, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Aparentemente ta dificil pa cambié, pasobra e ta den e modelpost cu e benaming aki. Comptabiliteitsvoorschriften.
Pagina 197, 198, 199, 200, Señor Lopez Henriquez.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Señor Presidente, post 12.28. Aanschaffing van grondstoffen, gereedschappen en andere benodigdheden.
Si nos wak na aña 79 e voorlopige rekening ta bisa f.285.737,—, '80 f.252.772,-aña pasá den begroting f.225.300,— y weitando cu tur cos ta birando mas cara dia pa dia, mi kier a sa si ta verantwoord pa '82 nos ta haya begroot f.230.500,-so, y na kiko esaki ta debí. Nos ta kere cu e articulo aki ta bay baha, of nos ta bay spera menos alumno na e school?

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den trahamento di e prepuesto nan ta traha cu normbedragen pa e cantidad di muchanan cu tin. Si encaso e post aki di 12.28, e suma di f.230.500,— no ta yega bo por haci uzo di overschrijving di e oversom di post 12.27.

DE HEER R. LOPEZ-HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta comprendé cu mester tin un basis pakiko gebaseerd ariba e normbedrag aki, nos a begroot e mas abao. Si e diputado bisami cu nos ta spera lo tin menos hende na school otro aña, e problema ta solucioná.

DE HEER F.B. FLANEGIN, GEDEPUTEERDE: Sí e ta un trant, laganos bisa cu tur aña e cantidad di mucha ta baha. Esey bo ta sintié na lagere schoolnan caba.

DE VOORZITTER: 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227,228, 229, 230, Señor Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos ta ripará aki bao di Lichamelijke Opvoeding en Sport, mi ta asumí cu esakinan ta gastonan di IDEFRE, nos tin reis- en verblijfkosten (aña pasá nos no a haci remarke ariba dje, pero e ta opvallend sí) f.16.000,—, mientras voorlopige rekening ta poní na '79 f.2.006,—, mientras cu reis- en verblijfkosten bao di Algemeen beheer di Hoofdstuk I ta 75mil florin. Nos ta ripará si nos trece un verdeling di esaki entre e diputadonan etc. cu e 16 mil florin aki ta basta keiromento.

Di con e ta asina halto, pasobra no tin un splicacion eigenlijk detayá di dje. Ta poní bijwoning van Congressen, vergaderingen en dergelijke.

DE VOORZITTER: Ta exactamente esey, Señor Vos, loke mi a bisa, nos ta pone enfasis ariba e contactonan internacional y esaki ta trece cuné cu mester tin representantenan di Gobierno na e diferente reunionnan y congresonan. Nos mester tene cuenta cu e prijs elevá di viahamento.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, "Vervoer", nos ta weita cu tin un aumento di f.2.000,--, pa un suma di 14 mil florin di vervoer.
Nos ta weita bao di Algemeen beheer f.48.000,--. Ora nos trece verdeling den esaki, nos ta haya esaki un bedrag basta halto. Por verantwoord e?

DE VOORZITTER: P'esey mi a duna un splicacion caba den e tratamento di Deporte Escolar, cu IDEFRE ta huur bus pa transportá e hobennan di e schoolnan di un evenemento pa otro.
IDEFRE ta boek e y D.O.W. ta cobra IDEFRE.

DE HEER E.J. VOS: Eddienstkleding bao di 12.13, e f.100,-- takiko e ta hou in?

DE VOORZITTER: Kledingtoelage di e personal.

DE HEER E.J. VOS: Pa kende?

DE VOORZITTER: Pa schoonmaakster.

DE HEER E.J. VOS: Nos ta weita aki tambe cu no tin un specificacion di 12.15. Ta poní Bureaubehoeften f.2.500,--, pero nos no sa kiko e ta hou in. Nos por a haya un splicacion di esaki?

DE VOORZITTER: Señor Vos, nos ta pone e suma aki, pasobra bo ta acceptá cu tur hende sabi kiko ta bureaubehoeften. Mi ta kere cu esey ta comprendibel.

DE HEER E.J. VOS: Pasobra otro caminda nos ta haya un specificacion di dje, pa e motibo ey mi a haci e pregunta.

DE VOORZITTER: Lo mi trata di duna un splicacion detayá, si mi sabi kiko ta e bureaubehoeften di IDEFRE.

DE HEER E.J. VOS: Ademas di esey, Señor Presidente, 12.16 tin un aumento tambe di casi 100% telefoon en telex. Nos por haya un splicacion di esey tambe?

DE VOORZITTER: Esey tambe ta debí na e contactonan cu nos tin y calculacion di gastonan cu ta bay subi.

DE HEER E.J. VOS: Dus door cu e contactonan a aumentá, nos ta paga envez di f.3.800,--, f.6.200,-- awor pa telex y telefoon.

DE VOORZITTER: Esey ta consecuencianan si bo ta bay militá ariba terno internacional.
Pagina 231, 232, 233, 234, 235, 236, Señor Kock.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente,236 post 33.20 ta pará subsidies.
Den e Toelichting ta poní tur e stichtingnan cu ta haya subsidie.

Manera mi a anunciá den eerste ronde, mi kier trece un proposicion padilanti pa Stichting Schouwburg Aruba, cu ta haya ariba e presupuesto aki F. 59.500.=
Mi a trece padilanti cu nan tin un exploitatie tekort awor aki acomulando na F. 140.000.= . Mi kier trece padilanti pa e miembronan di Raad bay di acuerdo pa e Bestuurscollege subi e suma di F. 59.500.= mescos cu nos a haci na aña '74.
Den e begroting di '74 eynan tambe e Stichting Schouwburg a hayé den e problema aki. Mi a comprendé cu tin diferente carta ariba esaki, como e tekort ta F. 140.000.=
Mi no ta bay bisa e cifra exacto, mi ta laga esey den man di Bestuurscollege.
Mi kier opinion di Bestuurscollege ariba esaki, si Bestuurscollege ta negativo mi ta bin cu un voorstel pa hisele.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta haci un rectificatie.
E aumento a tuma lugar bao di e Bestuurscollege anterior di Movimiento Electoral di Pueblo cu a subié pa F. 59.500.=, t'ami mes a defende e cos aki.
Di dos, mi a laga check si e hendenan aki tin un peticion pa aumento, nan no tin ningun peticion.
Si nan manda un peticion cu nan jaarrekening y locual nan ta deseá, nos ta tumé den consideracion y lo bin un proposicion pa aumenté.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, loke e diputado a trece padilanti no ta corecto. Pasobra e F. 59.500.= a worde hisá podiser e delaster añanan.
Pero na aña '74, tempo di e extra inkomsten di Lago, e post aki a worde hizá ariba un proposicion dimi, pasobra mi tabata miembro di Raad e tempo ey.
Asina ta mi a comprendé cu Bestuurscollege ta bay di acuerdo. Mi ta na haltura cu tin carta pendiente ariba esey, mi sa tambe na cual departamento e ta, na Accountantsdienst.
Pues Bestuurscollege ta bay di acuerdo pa hisa e suma di F. 59.500.= pa cubri e tekort di Stichting Schouwburg Aruba.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no kier commit mi mes pa hisé te na e suma ey. Mi kier mira nan jaarrekening, tur nan gasto y despues lo tumé na consideracion si ta aumenté. No ta zomaar nos ta bay aumenté, nos tambe kier mira kiko ta e gastonan exactamente promer.
En principio nos ta willing pa aumentá nos lo evaluá nan jaarrekening y nan gastonan.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, mi ta masha contento cu e diputado ta di acuerdo pa aumentá e suma di Stichting Schouwburg Aruba, dependiendo di e cifranan cu bin aden. Masha danki.

DE VOORZITTER: Danki Señor Kock. 237, 238, 239, Señor Frank.

DE HEER F.R. FRANK: Señor Presidente, 239 post 37.25. Opcenten, Inkomstenbelasting, antes nan tabata worde partí den opcenten di Loonbelasting y opcenten di Inkomstenbelasting.
Mi kier a puntra Bestuurscollege, pakiko a cambia e sistema? Pasobra eigenlijk bo no ta paga 15 miyon na Inkomstenbelasting opcenten, bo ta paga e porcentahe mas grandi ariba e Loonbelasting.
Pakiko e cambio awor aki den e calculacion di e opcenten? Ta solamente un post ta bin, opcenten op de Inkomstenbelasting, siendo cu e Inkomstenbelasting ta F. 10.000.= y pa Loonbelasting ta F. 52.000.000.=.
Pakiko a bin un cambio den e post aki, compará cu e otro añanan, esta e specificacion di e entradanan?

DE HEER E.M. DE KORT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e no ta haci ningun diferencia, pasobra e opcenten cu nos tin no ta ariba Loonbelasting, ta ariba Inkomstenbelasting, y e Loonbelasting no ta un belasting ariba su mes, ta un voorheffing e ta ariba bo Inkomstenbelasting, pa e motibo ey e ta reflehá akinan ariba Inkomstenbelasting, no ariba e Loonbelasting.

DE HEER J.R. FRANK: Sí, pero antes e tabata worde partí. Ariba begroting '80.

DE HEER E.M. DE KORT, GEDEPUTEERDE: Mi a caba di worde informá door di mi personal di Financiën cu un aña foutief e la worde gesplits, pero e no mag worde gesplits.

DE VOORZITTER: Pagina 240, 241, 242, 243, 244, Señor Kock.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, mi ta contento cu Bestuurscollege a bin cu e proposicion den nan begroting, pa hisa e Kerstbonus te na 700 mil. Aña pasá begroting '81 ta pará nihil, na '80, 317.240 y 214.482 na '79. Den e Toelichting e no ta duna e splicacion.
Pero kiko ta encerá, e Kerstbonus aki? E ta bay subi, kiko ta e suma cu e la subi ta na F. 700.000? Mi no tin nada contra, pero mi kier un splicacion pa e hendenan cu ta haya un Kerstbonus sa kiko nan ta bay haya.
Tambe post 11.10 "kosten van herziening van lonen en salarissen", 9½ miyon. Awor ey un splicacion a worde duná na Señor Bob Lopez Henriquez door di Señor diputado Kelly, y a worde trecí dilanti cu ta kosten di herziening di salaris en lonen cu a worde poní na e Departamento di Accounting. Esey kier meen cu e Departamento di Accounting ta cay tambe bao di e 9½ miyon, of esey ta e unico departamento cu a worde sacá afor?

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, aparentemente kizas Señor Kock no a comprendé mi splicacion. Na Accountantsdienst ora mi a bisa e herziening di e sueldonan, esaki ta adaptacion na costo di bida. Nos sabi cu antes tabata tin un sistema pa aftopping. Despues un dado momento e kader personeel tabata bay, bo tabata haya e tendencia cu nan ta laga Gobierno y a bin un sistema cu bo ta kita temporariamente e aftopping den un ahustacion di unavez, pero e la worde hací si den dos biaha, door di cual e ora e sueldonan di e kaderpersoneel a worde realisá. Pues locual nan no a haya den pasado, den un solo vez e la worde hací corecto, anto esey ta loke mi a bisa e.o. ta e influencia ariba esun di Accountantsdienst, esaki ta solamente e gasto, segun costo di bida subi e sueldonan ta worde adaptá.

DE HEER V. KOCK: Mi a comprendé e splicacion, pero como cu esaki ta un post cu a bin den bida aña pasá, pakiko nan no a poné "kosten in verband met levensonderhoud," of algo asina, pasobra herziening van lonen en salaris, ta un otro cos cu costo di bida.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege pakiko e indexering cu mester a worde pegá na october a worde pagá na januari. Pa Gobierno haya mas placa den lachie of ta cla nan no a bin cla cu e cifra total cu e mester a bira?

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: E tardanza den pagamento ta debí na trabao cu tin actualmente. E pregunta ariba e Kerstbonus ta asina, cu e ta basá ariba ervaring cijfer y ta un schatting cu nos ta tene cuenta cuné pa poné ariba e presupuesto.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, mi a puntra e cifra cu e Kerstbonus ta pa cada empleado, pasobra e ta un ervaring cijfer, pero si ta un ervaring cijfer tin biaha bo ta haya algo pa bisa den Raad, pero no ta bon pa bisé, pasobra begroting '81 ta nihil. Begroting '80 ta 317 mil.
P'esey e Kerstbonus pa cada empleado a subi?

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Sí, e la subi cu 10% mas o menos.

DE HEER V. KOCK: Anto esey kier meen 10% ariba 317 mil no ta 700 mil, Señor Presidente?

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Señor Kock no mester compará e cifra di 317 mil, pasobra e cifra ta mas halto den '81, solamente ora Bestuurscollege a tuma e decision si ta bay duna bonus, e suma ey no tabata conocí. Den e temporada ey nos tabata duda cu nos tabata tin placa pa cumpli cu e deseo pa duna bonus, p'esey e no t'ey.
E suma di 700 mil, ta mas alrededor di e suma cu a worde pagá na '81.

DE HEER V. KOCK: Mi no kier insistí hopi ariba e post aki, pasobra e ta un post di F. 700.000.= pero esey kier meen cu na 1981 Kerstbonus a worde pagá, e no ta un rekening ainda, mi ta comprendé pero podiser Señor Presidente sa cuanto a worde gastá na 1981?

DE VOORZITTER: No.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente no sa. Si ta 400.000.= manera Diputado Kelly a bisa, 10% di F. 400.000.= no ta F. 700.000.=.

DE VOORZITTER: E no a worde uitgerekend ainda. 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 245, Reserve-Kas en Verrekendienst, Titel 2, Titel 3 Señor Kock.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, pakiko tur e gastonan di reservedienst ta worde poní p.m.?

DE VOORZITTER: Door cu e jaarrekeningen no ta bij Señor Kock, no tin aansluiting, p'esey bo mester poné p.m.

DE HEER V. KOCK: Mi ta contento Señor Presidente cu e contesta ey, pero toch mi kier sa en general, cuanto e reserve ta awor aki?

DE HEER E.M. DE KORT, GEDEPUTEERDE: Nos a bisa esaki caba den e tratamento di presupuesto si mi ta corda exactamente, ta un cuenta di 6 miyon.

DE VOORZITTER: Pagina 3, pagina 4, pagina 5, pagina 6, pagina 7, pagina 8, pagina 9, pagina 10. pagina 11, Señor Kock.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, aki bo ta haya Fonds voor Eilandspensioenen. E saldo di'79 ta 300 mil, '80 tabata 195, '81 tabata 17 mil. Mi a ripará cu e ta bahando. Awor, pakiko e la worde poní nihil, post 03.00?

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: E contesta ta na blaadchie 10, e la pasa na otro banda Señor Kock post 03.00, pagina 10 ta corespondé cu pagina 11.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, pakiko e la pasa over, e la bira negatief of positief?

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Enberdad Señor Kock, e saldo a bira negatief. Pagina 12, pagina 13, pagina 14, pagina 15, pagina 16, pagina 17, pagina 18, pagina 19, pagina 20, pagina 21, pagina 22, 23, 24, 25, 26, 27, Señor Kock.

DE HEER V. KOCK: Pagina 27 Señor Presidente e post 03.00 atrobe. Tocante S.V.B. Na 1979 e ta 15 miyon, na '80 16 miyon, '81 5 miyon, y na '82, 4½ miyon.
Señor Presidente, por splikami di con e diferencia entre '80 y '82 di F. 10. miyon?

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera nos ta weita aki ta trata di balans-rekeningen. Esakinan no ta post cu mas bien ta druk ariba bo/presupuesto, pero laga nos bisa loke bo ta ricibí den un aña, bo tin di draag e af. Kier meen pa abo e no ta un gasto, sí e ta un mutacion financiero na momento cu bo ta ricibí placa bo ta houdt in y bo tin e placa pa bo draag af. Na un dado momento na final di e aña bo tin un cierto saldo y e saldo ey den curso di aña e mester worde normalmente afgedragen.
Locual ta worde reflehá akiden ta e sumanan di e atraso cu tin den e afdrachten di S.V.B.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, si ta e sumanan di atrazo di S.V.B. post 09.03.00, e unico cos cu mi a puntra, mi ta comprendé cu ta afdrachten y e ta scirbí eyden, pero di con e tin 10 miyon florin di diferencia?
Aña pasá mi no a puntré, pasobra mi no tabata wak e paginanan berde ainda, pero e aña aki mi a decidí di wak e paginanan berde tambe y mi a ripará cu tin un diferencia di 10 miyon. Toch mi tabata kier un splicacion. Na aña 1979 tabata 15 miyon, aña '80 ta 16 miyon, e la subi, despues 5 y 4 miyon. E 10 miyon di diferencia ey, of si ta un tikfout admití.

DE HEER G.F. CROES: Punto di orden, Señor Presidente. Nos ta considerá esaki un punto di orden na su lugar, comokiera cu Señor Virgilio Kock ta haci como sifuera tin un diferencia di 10 miyon y e ta resona asina den pueblo, na unda e 10 miyon ey por a keda?
Pero nos ta tratando presupuesto '82 y compará e diferencia di presupuesto '81 cu '82, ta diferencia di 1 miyon. Loke Señor Virgilio Kock ta puntrando ta un pregunta cu ta 1 aña laat, ta na tratamento di esun di aña pasá e mester a trecé, pasobra ta e comparacion entre presupuesto '80 y '81.
Sinembargo, si Bestuurscollege lo kier perde e tempo cu un technicality manera esaki, anto nos ta lagué pa Bestuurscollege.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, punto di orden pa nos pasobra nos lo kier duna nos constribucion na e asunto aki, y aki nos colega a constatá cu tin un discrepancia di 10 miyon florin cu nos kier sa algo di djé?
Por ta cu nos a keda sin haci e pregunta ey den pasado, pero esey no kier meen cu nos mester lagué para.

DE VOORZITTER: Señores, nos ta cabando awor aki, nos no ta bay haci wega mas.
Señor Kelly, contestá ariba e asunto aki.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, loke mi a splika ta corectamente y kizas mi por amplié un rato mas pa duna un mihor vista.
Si nos weita pa loke ta voorlopige rekening di 1980, ta pará F. 18.925.518.= como placa ricibí y nos ta weita tambe di biaha e voorlopige rekening, placa cu bo a ricibí lo bo mester draag af e mesun tanto, cual nos ta weita na e otro banda ta F. 18.925.518.=.
Eynan mi ta djies ilustrá cu ta un balansrekening e ta, y e no ta un gasto di Gobierno. Manera nos sa, bo ta ricibí e placa, despues bo ta draag e af.

Si nos weita e presupuesto di 1981, bo ta ripará cu bo tin un saldo na cuminzamento di e aña di 6.5 miyon y di biaha bo ta weita con e ta bay na afdrachten di A.O.V. consistiendo di F. 1.816.209.= mas F. 1.000.000.= na afdrachten di '77, cual ta yega na F. 2.816.209.= .
Contando cu e saldo cu tin di fin di aña '80, bo ta yega na e suma di F. 18.925.518.= . Den e forma ey mi ta kere cu mi a splika mas amplio posibel ariba e topico aki.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, mi ta apreciá e splicacion amplio aki, pero si aprobé e ta haci e cos hopi serio.
Mi a descubri aki manera e diputado a splika cu tin un diferencia di 10 miyon florin, den '80 y '81, awor cu di su splicacion mi a bruha un tiki mas. Pasobra e la splika e post di otro banda ta 08.00, pero e ora ta net e aña cu tin 15 y 16 miyon e ta poní nihil. Anto e aña cu e ta 5 miyon y 4 miyon na e otro banda e ta worde poní p.m.
Awor si ta A.O.V. afdrachten a baha, mi ta haya esey masha straño, tur eseynan a subi, tur cos a subi, y awor diripiente e la baha. Esaki no ta klop, oficialmente e mester ta den 20 miyon, no 4 miyon. E ora ta 16 miyon tin di diferencia.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, naturalmente no ta tur ora un hende ta comprendé algo den dos biaha. Mi ta purba di splika pa di tres biaha pa wak si Señor Kock por comprendé. Si nos weita na cuminzamento di aña 1982 un saldo di 5.5 miyon florin. Despues durante di aña bo tin afdrachten di 1 miyon florin. Automaticamente si bo descontá di 5½ miyon 1 miyon, bo ta haya 4.5 miyon. Awor e suma total ta gewoon ora bo ta sera un balansrekening. Kizas e ta poco dificil pa comprendé, mi ~~m~~/imaginami esey, pasobra esakinan ta algo technico administrativo.
Mas leu mi ta purba di splika den detayes si ta necesario.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, mi ta purbra pa delaster biaha ariba e cos aki. E la splika e 5½ miyon y e 1 miyon ta afdrachten, pero na aña '79 e ta 1 miyon na aña '80 ta 1 miyon, na aña '81 ta 1 miyon, na aña '82 ta 1 miyon, pues aki bo no por bay splikami pa e causa di 1 miyon. Tin un diferencia di 10 miyon florin, admití esey, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señores, nos no ta bay deliberá mas ariba djé. Tin un diferencia, esun cu kier ta acepté. Pagina 28,

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, punto di orden. Señor Presidente a bisa si tin diferencia, esun cu kier ta acepté si of no, e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo no ta aceptá un remarka asina.
Den nomber di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo mi ta stel vast cu na banda di ontvangst en bao di voorlopige rekeningen (no ta ramingen) tin 18 miyon totaal den ontvangsten, y na 1980 voorlopige rekening, total der uitgaven tin 2,816 miyon. Kitando e diferencia aki nos ta haya e saldo voorlopige rekening 1980: 16 miyon. E otronan '81 y '82 nan ta geraamd p.m. y ta begrotingscijfers. Y si nos tuma e total der ontvangsten di acuerdo cu e begrotingscijfers '81, kita loke ta begroot total der uitgaven cu ta 1 miyon, ta keda e saldo di 5.5 miyon, manera Señor Kelly a yamé, nos por yamé un sluitpost, balanspost solamente pa pone e diferencia pa e balanzá. Den nomber di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, nos ta constatá cu no tin nada di irregularidad.

DE HEER E.J. VOS: Punto di orden, Señor Presidente. Nos no a papia ningun momento di irregularidad. Nos a constantá un discrepancia di 10 miyon florin y nos kier haya un splicacion di djé.
Esey ta e cos, si tabata tin irregularidad, nos no sabi, nos no a mencioné.

DE VOORZITTER: Señores, a bin un splicacion ariba e asunto aki cu ta acceptabel y nos ta continuá.

DE HEER V. KOCK: Punto di orden. Pa kende e ta acceptabel, Señor Presidente? Señor Croes a trece un splicacion tambe di su banda, y si nos sigui e splicacion cu Señor Croes a splika, e ora no ta 10 miyon e ta, ta 16 miyon di diferencia.

DE HEER R. LOPEZ HENRIQUEZ: Señor Presidente, ami a comprende e splicacion di Señor Kelly pero mi tin un problema pa caba di comprendé. Pasobra si nos wak na e mesun 08.00 e voorlopige rekening di '80, bo ta haya un entrada di F. 15.770.037.= pero den uitgaven nos ta weita cu e bedrag ey ta worde afgedragen, e ta aparecé como afdrachten na '79 caba.
Awor mi pregunta ta, con exactamente e mesun bedrag por aparecé como un afdracht na '79, y como ontvangst na '80?

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Exactamente Señor Presidente, esaki mi ta kere cu ta un aclaracion chiquito, como cu Señor Lopez Henriquez a comprendé e splicacion grandi, esaki ta hopi facil pa e comprendé.
Si pa fin di aña '81 bo tin un saldo, ta nificá cu bo tin un beginsaldo pa '82. 31 december bo tin un saldo, ta saldo di 1 di januari '82. Aki nos ta weita e eindsaldo di 31 di december 1979, ta e beginsaldo per 1 januari '80.

DE HEER R. LOPEZ HENRIQUEZ: Uno ta uitgaven y uno ta ontvangsten.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Pasobra aki ta trata di balansrekeningen, ta saldo e ta, no ta uitgaven.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, delaster punt van orde ariba e punto aki. E contesta segun mi no ta corecto at all. Mi kier ta un tiki mas suave. Mi kier como contesta solamente e discrepancia di 10 miyon. Loke e diputado a trece padilanti. Y loke Señor Betico Croes a trece padilanti e la sali 16 miyon, mi kier por escrito con e uitleg aki ta. Mi ta apreciá di sa na unda e 10 miyon a keda?

DE VOORZITTER: Pagina 28, pagina 29, pagina 30, pagina 31, pagina 32, pagina 33, pagina 34, pagina 35, pagina 36, Señor Kock.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente pagina 36, e ta un verzameling di tur e paragrafen y hoofdstukken. Awor na hoofdstuk 19 ta pará un paragraaf "Voorraden". Normalmente ora bo tin un post di verzameling bo ta haya ontvangsten, uitgaven, anto si e ta nihil e ta keda nihil. Pero aki ontvangsten, bo no por yamé nihil, pasobra no ta pará nada.
Uitgaven bo no ta haya nada, e no ta nihil, pero e saldo sí ta nihil.
Mi kier un splicacion ariba esey.

DE HEER R.R. ZAANDAM, GEDEPUTEERDE: Señor Kock, tur tres mester ta p.m.

DE VOORZITTER: Artikel 2, artikel 3, artikel 4, e presupuesto den su totalidad.

DE HEER B.J.M. NISBET: Hoofdelijke stemming, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Esun cu vota na fabor ta pro e presupuesto. Esun cu vota contra, ta contra e presupuesto.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. ANGELA, M.I. BISLIP, C.B. BOEKHOUDT, F.H. CROES, G.F. CROES, P.P. KELLY, R. MADURO, C.A. MARQUEZ, N.O. ODUBER, J.C. RASMIJN, H. TROMP.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.F. BARENO, J.H.A. EMAN, J.R. FRANK, V. KOCK, R. LOPEZ HENRIQUEZ, B.J.M. NISBET, F.E.A. de PALM, D. TROMP, E.J. VOS.

DE VOORZITTER: E presupuesto a keda acceptá cu 11 votos na fabor y 9 contra.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin un voorstel van orde y mi por bisa cu mi ta hacié despues cu mi a consultá cu e lidernan di fraccion di tur fractie aki den Eilandsraad, esta pa pidi Bestuurscollege, ya cu nos a terminá e tratamento di presupuesto pa e otro puntonan di agenda cu mester worde tratá ainda, pa retira nan, pa asina e reunion aki por keda clausurá pa e aña aki. Anto pa pidi Bestuurscollege alavez den e promer reunion na januari pa e puntonan di agenda aki/reaparecé, ademas ampliá cu e uitbreiding di e Commissie van Beroep di Maatschappelijke Zorg. Esey ta un voorstel van orde, cu mi ta kere cu nos ta hacié den nomber di tur e fractienan den Eilandsraad, pa asina e reunion aki, den cual e tratamento di 1982 a keda tratá, worde clausurá.

DE HEER R. LOPEZ HENRIQUEZ: Señor Presidente, aunke mi ta kere cu no tin ningun razon pa duda den loke Señor Betico Croes a declará esta cu e tabata tin consulta cu e lidernan di fraccionnan, nos ta declará den nomber di A.V.P. cu nos ta sostené e proposicion di orden completamente.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, esaki ta un otro proposicion. Esaki ta cu durante henter aña nos a haya diferente di e bodenan y tambe Afdeling Notulering cu a compañá nos straight bay akiden, y mi kier a pidi pa e aña aki corda toch ariba e miembronan di servicio di Gobierno aki pa nan haya un gratificacion.

DE HEER R. LOPEZ HENRIQUEZ: Señor Presidente, nos tambe ta sostené e proposicion aki, maske nos sabi cu den pasado tambe nos a tende geen bezwaar, pero nan no ta hayé toch, mi ta spera cu e biaha aki sí nan ta hayé.
Tambe Señor Presidente promer cu Bo sera nos kier a haya palabra un rato. Kizas ta un gesto di mas cordialidad laga Señor Croes haya palabra promer pa e deseá e hendenan un Bon Pascu y Bon Aña.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi no sa cu promer nos sera e reunion aki mi ta deseá den nomber di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo expresá palabra di felicitacion na Gobierno di Aruba na e manera cu nan a trata e asunto di e presupuesto aki, pero tambe na tur e miembronan di Raad, cu aunque na principio tabata tin hopi polarisacion y kizas debatenan cu no tabata pas na e nivel mi ta kere cu nos a keda crece y lanta e nivel na unda e ta pertenecé, di acuerdo cu nos dignidad como Parlamentario.
Mi ta kere cu esaki ta un bon clausura pa e aña aki, cu ta prometé pa e debatenan sigui bon den e aña venidero. Gradiciendo tambe y enserando nos mes na e proposicion cu nos colega Frank Croes a haci, na tur esnan cu a compañá nos durante di henter aña y muy principal durante e tratamento di e presupuesto aki, y pa e gratificacion no ta un palabra un deseo, sino e worde concretizá.
Na tur e conseheronan di Gobierno y esnan cu a compañá Gobierno den e tratamento di e presupuesto aki un palabra di gratitud y felicitacion.
Na pueblo di Aruba desde e lugar aki nos ta deseá cu nan por tin un preparacion fructifero di e celebracion Navideña, no solamente e lo ta material sino tambe espiritual, pues mi kier a expresá den nomber di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, na henter nos pueblo di Aruba, sin excepcion, nos por tin diferencia politica, pero e deseo aki ta na henter e pueblo di Aruba un feliz Navidad prosperidad y felicidad den 1982.

Y por ultimo, nos ta deseá nos Promer Mandatario un recuperacion pronto y total. Na Bo persona di e manera sublime cu Bo a dirigí e reunion di Eilandsraad aki, nos ta masha agradecido pa esey.

DE HEER R. LOPEZ HENRIQUEZ: Señor Presidente, di parti di Partido di Pueblo Arubano A.V.P., nos kier bolbe ripití nos gratitud na Bo pa e hecho cu Bo a dirigí e reunion aki asina corecto. Tambe nos gratitud ta bay na tur e conseheronan cu tabata aki presente bao di circumstancianan hopi dificil, den calor, como e air-condition no tabata traha pa varios dia largo, y na tur e otro personanan cu a contribuí na e reunion aki.
Mi ta kere cu awor cu solamente falta algun dia pa nos celebrá Pasco y cu un Aña Nobo ta dilanti porta mi ta kere cu ta bon pa nos tur uza e dianan cu falta den intimidad di su famia pa reflecçioná si enberdad cu den transcurso di e aña nos a cumpli cu nos trabao como representantenan di pueblo. Y pa esunnan cu den tur honestidad nan ta haya cu nan a cumpli cuné, pa no banagloria nan mes ariba esaki, sino pa e aña cu ta bin nan hinka mas esfuerzo pa sigui traha ainda mas na bienestar di e pueblo Arubano.
Pa esunnan cu atrobe honestamente mester reconocé cu nan no a cumpli door di un circumstancia of otro cu su debernan, mi ta spera cu nan lo uza e dianan aki pa wak den ki forma durante e aña cu ta bin dí nan por aceptá un contribucion grandi na e pueblo aki cu bien ta merecé.
Aunque cu durante di e curso di aña aki tabata tin hopi polarisacion den e sala aki, aunque tin biaha exageradamente, mi ta kere cu den tur sinceridad nos ta expresá e deseo den cas di tur nos coleganan politico lo reina paz y trankilidad durante e dianan di fiesta cu ta bin, no solamente den nan hogar pero tambe den tur hogar di e pueblo Arubano. Mi ta spera cu 1982 lo trece pa nos tur un aña cu abundancia di salud y felicidad.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, di parti di fraccion di Partido Patriotico Arubano nos tambe kier gradicí un y tur cu a contribuí cu nos por a trata e presupuesto aki promer cu 1982. Aunque nos tin di bisa cu door di descrepancianan nos no a keda contento cuné, pero toch e trabao a worde hací nos ta apreciá hopi. Tambe mi a ripará cu nos a duna gratificacion na e bodenan, mi ta spera cu Bestuurscollege lo no lubidá e dos personanan aki sintá hunto cu nos y di cu dia y anochi a keda cu nos, esta esnan di Notulering, cu nan tambe lo haya e gratificacion aki.
Di parti di fraccion di Partido Patriotico Arubano, mi tin di bisa cu nos ta spera cu henter e pueblo di Aruba cu pa aña '82 e cos bira un tiki mihor cu e aña cu ta pasando.
P'esey laga nos bisa, laga nos spera cu aña 1982 bira un aña masha prospero y di aki tambe mi ta deseá paz y trankilidad pa henter nos pueblo den e dianan di Pasco.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, aunque di parti di fraccion di partido RUBA no por a uni nos mes cu tur e presupuestonan cu a worde presentá, naturalmente nos a demostrá tanto nos di fraccion di partido R.U.B.A. como e miembronan di oposicion, cu nos por hiba y nos a hiba un oposicion loyal e aña aki, y nos ta spera di sigui hibele tambe. Esey a worde reflehá den e hecho cu tabata tin cierto momento, cu nos a mustra cu tin presupuesto cu nos por vota p'ele, pa motibo di su presentacion y e maneho cu e ta encerá.
Sinembargo, nos ta considerá cu aki mester bay un palabra di elogio na direccion di Gobierno, pa e hecho cu Gobierno a presentá e presupuesto na ora y tambe cu nos por a traté na ora, y cu otro aña tur e mandato aki a worde duná caba na Gobierno pa ehecutá su debernan.

Durante e debatenan cu a tuma lugar den e Parlamento aki, muy en particular cierto miembronan di e Parlamento cu nos ya caba a expresá elogio na nan direccion, nos por a ripará cu enberdad nos ta bayendo den e direccion caminda cu nos Parlamento ta merece e nomber di Parlamento, cu a worde duná na djé door di nos Ex-Gezaghebber Señor Jossy Tromp.
Nos ta kere cu esaki ta duna nos un speranza pa otro aña sigur sigur e trabaonan den e Parlamento aki lo por sigui lanta di nivel, manera nos ta weité ta bay aki y mi kier a gradicí tur e miembronan, coleganan cu a cooperá pa nos por a yega na logra esey.
Na e conseheronan di Gobierno nos kier a expresá nos gratitud pa nan cooperacion cu nan a percurá pa nos por a haya e presupuesto na ora tambe, y tambe nos contestanan nan por a prepará nan na ora p'asina e diputadonan por a duna nos e contestanan ariba nos preguntanan.
Señor Presidente. Tambe nos tabata kier a gradici Bo persona pa e maneho cu Bo a hiba durante e tratamento di e presupuestonan y nos ta spera cu e entendimiento cu nos tin cu otro aki cu a worde demostrá tambe lo continuá den e aña cu ta bin.
Na tur nos coleganan y den nomber di tur nos coleganan tambe nos kier a gradicí Radio Antillana cu a sa tambe di compaña nos durante tur e dianan aki. Y nos lo kier a expresá den nomber di fraccion di partido R.U.B.A. na tur nos coleganan un feliz Pasco y Prospero Aña Nobo. Na nos pueblo den su totalidad igualmente nos kier expresá feliz dianan di Pasco y Aña Nobo.
Mi ta spera e aña cu ta bin, lo ta un aña di bendicion pa henter e pueblo di Aruba.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den nomber di Bestuurscollege mi kier a gradicí un y tur pa nan trabao tanto e miembronan di Parlamento, e personal cu a asistí durante e reunionnan aki, conseheronan cu a asistí den e reunionnan aki.
Mi kier a deseá Gezaghebber di Aruba, Señor Frans Figaroa, pronto recuperacion y hopi forza pa e aña venidero. Mi kier a gradici Señor Presidente Zaandam pa e trabao durante e ausencia di Señor Frans Figaroa, y tambe Señor Secretario di Teritorio Insular di Aruba, pa e tempo cu nan por a pasa durante e reunionnan aki, cual reunionnan cierto momentonan tabata hopi dificil, na unda cu hasta nos por bisa cu e nivel no tabata manera nos pueblo ta deseá of manera cu cada uno ta desea, pero mi ta comprendé cu hopi vez emocion ta poderá di un hende y e por desequilibrá su forma di actua. P'esey mi ta spera cu en particularmente, ya cu nos ta den dianan di fiesta, pero no solamente pasobra nos ta den dianan di fiesta, cu Dios por bendicioná cada miembro di Parlamento, pa nan por haya e sabiduria suficiente pa den e aña cu ta bin aki e nivel di e Parlamento keda mas halto cu ta posibel y cu lo ta digno pa nos pueblo di Aruba.
Di banda di Gobierno, manera mi a yega di expresá, Bestuurscollege su opinion ta, tur critica cu ta constructivo cu por contribuí na un buena marcha di nos comunidad, ta welkom y Bestuurscollege ta dispuesto pa tené den consideracion.
Di parti di Bestuurscollege, nos lo sigui traha duro pa e comunidad, p'asina traha mas tanto posibel na interes di e pueblo.
Mi no por keda sin mencioná gradici tambe Radio Antillana.
Cu esaki mi kier a deseá, tambe den nomber di Bestuurscollege, henter e pueblo di Aruba: bon dianan di Pasco y tambe un feliz Aña 1982.

DE VOORZITTER: Danki, Señor Kelly. Mi ta bay terminá, aceptando cu Bestuurscollege ta di acuerdo cu e proposicion di Señor Croes cu a worde sostené door di tur e fraccionnan den nos Parlamento, cu esaki lo ta un clausura di e reunion y lo mas pronto cu ta posibel den luna di januari Bestuurscollege lo yama un otro reunion cu e mesun puntonan di agenda y e punto di agenda di e comision.

Na nomber di Gobernador di Aruba, Señor Figaroa mi kier a gradicí pa tur e mensahenan cu e la ricibí durante e dianan aki cu e tabata sinti su mes malo, y mi ta sigur cu esaki tabata un soston p'e.
Mi ta gradicí tambe esunnan cu a apreciá e trabao cu mi a haci como reemplazante y mi ta spera cu esaki tabata un aporte pa nos Parlamento.
Mi kier a gradicí Radio Antillana pa e pasenshi cu nan tabata tin cu nos, pa ora nan largo. Tambe e notulistanan, tambe e bodenan cu hunto cu nos a pasa basta rato den e sala di Parlamento na bienestar di nos comunidad.
Mi kier a pidi awor atencion pa nos Himno.

Hierna wordt het "Aruba Dushi Tera" gespeeld.

DE VOORZITTER: Señores, mi ta gradicí boso nan tur pa boso cooperacion y mi ta sera e reunion.

De vergadering wordt door de Voorzitter op 18 december 1981 om 15.15 p.m. gesloten.

Aldus vastgesteld in de vergadering van ....

DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,